

texi®

Pierrrot



- DE** Bedinungsanleitung
- PL** Instrukcja obsługi
- ES** Manual de operación
- FR** Mode d'emploi
- SI** Navodila za uporabo
- CZ** Návod k použití
- RU** Инструкция
- EN** Operation manual

1	DE	Bedinungsanleitung
16	PL	Instrukcja obsługi
31	ES	Manual de operación
46	FR	Mode d'emploi
61	SI	Navodila za uporabo
76	CZ	Návod k použití
91	RU	Инструкция
106	EN	Operation manual

Seite	Inhaltsverzeichnis
3.	Verzeichnis der Teile
3.	Zubehör
4.	Nadel
4.	Öffnen der vorderen Klappe
4.	Inbetriebnahme der Maschine
4.	Fußpedal
4.	Freiarm
5.	Regulierung der Stichlänge
5.	Regulierung der Stichbreite
5.	Differenzialtransport
5.	Fadenständer
5.	Halter für die Sicherung der Spule
5.	Netz für die Sicherung der Spule
6.	Taste zur Lockerung der Fadenspannungsblättchen
6.	Einfädeln des oberen Greifers
7.	Einfädeln des unteren Greifers
7.	Automatischer Einfädler des unteren Greifers
8.	Einfädeln der linken Nadel
8.	Einfädeln der rechten Nadel
9.	Tabelle für die Auswahl der Fäden und Nadeln zum genähten Stoff
9.	Regulierung der Fadenspannung
10.	Fadenspannungsdiagramm
11.	Probenahrt
11.	Stichmuster
11.	Fadenbruch während des Nähens
11.	Regulierung des Nähfußdrucks
12.	Probleme und deren Beseitigung – nützliche Hinweise
12.	Hohlsaum (Rollsaum)
13.	Hohlsaumdiagramm
13.	Ausschalten des oberen Messers
14.	Austauschen der Messer
14.	Reinigung und Wartung der Maschine
15.	Austausch der Glühbirne
15.	Technische Spezifikation

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Bei Benutzung dieser Nähmaschine sollten grundlegende Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden.

Bevor Sie die Maschine benutzen, lesen Sie alle Empfehlungen.

GEFAHR – Um das Risiko des Stromschlags zu reduzieren

1. Die Maschine darf nicht ohne Aufsicht gelassen werden, wenn sie an das Stromnetz angeschlossen ist. Die Nähmaschine muss unverzüglich nach der Benutzung oder vor der Reinigung ausgeschaltet werden.
2. Die Maschine soll auch vor dem Austausch der Glühbirne (LED-Leuchte) ausgeschaltet werden. Bei dem Austausch soll eine Glühbirne 15W von der selben Sorte benutzt werden.

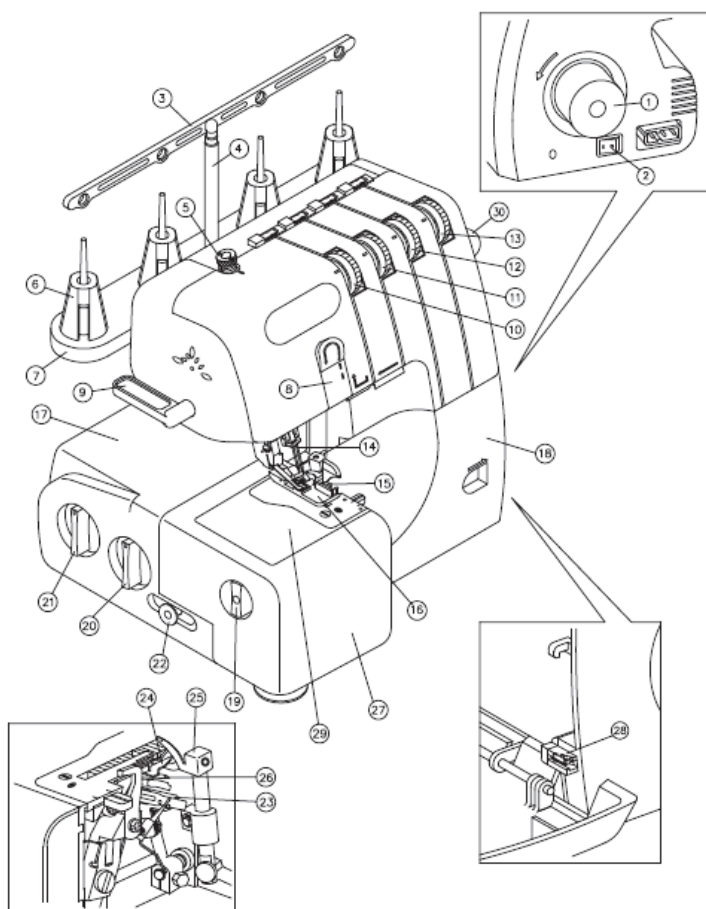
ACHTUNG – Um das Risiko von Verbrennung, Feuer, Stromschlag oder anderen Verletzungen zu reduzieren:

1. Die Maschine ist kein Spielzeug. Wenn die Maschine von Kindern oder in der Gegenwart von Kindern benutzt wird, ist die Aufsicht einer erwachsenen Person notwendig.
2. Die Maschine sollte für die vorgesehene Zwecke, wie in der Anleitung beschrieben, verwendet werden. Es sollte das von dem Hersteller empfohlene und in dieser Anleitung beschriebene Zubehör verwendet werden.
3. Die Maschine darf nicht benutzt werden wenn: (1) das Netzkabel oder Stecker beschädigt ist, (2) das Gerät funktioniert nicht korrekt in Folge einer Beschädigung oder eines Absturzes, (3) das Gerät früher ins Wasser gefallen ist. Wenn die oben genannte Umstände eintreten, muss die Maschine zu dem berechtigtem Vertriebspartner oder einer autorisierten Service-Stelle gebracht werden, um dort eine Überprüfung, Reparatur, elektronische oder mechanische Regulierung durchführen zu lassen.
4. Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn die Lüftungsschlitze verstopft sind. Achten Sie besonders darauf, dass sich kein Staub oder Fasern an den Lüftungsschlitzen und am Fußpedal nicht ansammeln.
5. Es dürfen keine Gegenstände in die Lüftungsschlitze gesteckt werden.
6. Die Maschine darf nicht draußen benutzt werden.
7. Die Maschine darf nicht in Räumen, wo Aerosole (Sprays) bzw. Sauerstoff verwendet wurden, benutzt werden.
8. Es dürfen keine Gegenstände auf dem Fußpedal gestellt werden.
9. Um die Maschine vom Stromnetz zu trennen, schalten Sie alle Schalter aus (stellen Sie diese auf Position „0“ ein). Dann ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
10. Die Maschine darf nicht vom Stromnetz getrennt werden, indem an dem Netzkabel gezogen wird. Um die Maschine vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie an dem Stecker, nicht an dem Kabel.
11. Halten Sie die Hände fern von den beweglichen Teilen der Maschine (insbesondere von der Nadel).
12. Es dürfen keine krummen Nadeln benutzt werden.
13. Der Stoff sollte während des Nähens nicht gezogen oder geschoben werden. Sonst könnte sich die Nadel verbiegen oder brechen.
14. Die Maschine sollte vor jeder Regulierung an der Nadel ausgeschaltet werden. Insbesondere betrifft das das Einfädeln der Nadel, Austausch der Nadel, Einfädeln der Spule oder Austausch des Fußes.
15. Die Maschine sollte immer vom Stromnetz getrennt werden bevor die Klappe abgenommen wird um die Maschine zu schmieren oder zu regulieren.

DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG SOLLTE BEIBEHALTEN WERDEN

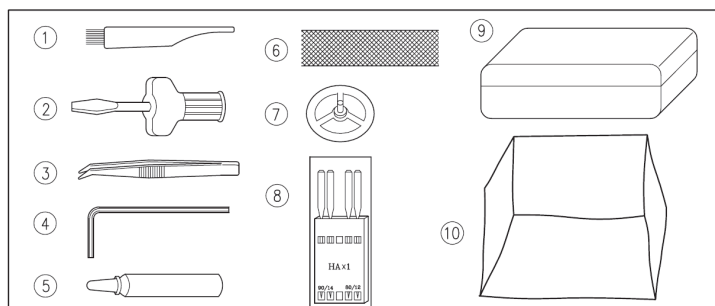
Die Maschine ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt.

VERZEICHNIS DER TEILE



1. Antriebsrad
2. Hauptschalter
3. Fadenführung
4. Ständerteleskop
5. Nähfußdruckregler
6. Spulenadapter
7. Spulenständer
8. Abdeckung des Fadenaufgreifers
9. Nähfußhebel
10. Spannungsregler des Fadens der linken Nadel
11. Spannungsregler des Fadens der rechten Nadel
Spannungsregler des Nadelfadens (Version mit 1 Nadel)
12. Spannungsregler des Fadens des oberen Greifers
13. Spannungsregler des Fadens des unteren Greifers
14. Nadeln
15. Oberer Messer
16. Pressnähfuß
17. Gehäuse
18. Vordere Klappe
19. Regler der Stichbreite
20. Regler der Stichlänge
21. Regler des Differenzialtransportes
22. Ausschalter des oberen Messers
23. Fadenführung des unteren Greifers
24. Stichfinger
25. Oberer Greifer
26. Unterer Greifer
27. Abdeckung des Freiarmes
28. Schutz vor dem Start der Maschine
29. Freiarm
30. Taste zur Lockerung der Fadenspannungsblättchen

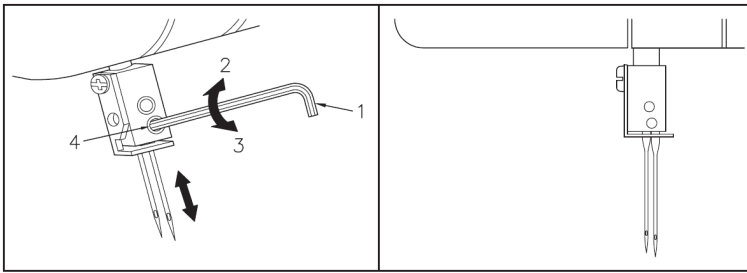
Zubehör



1. Reinigungspinsel
2. Schraubendreher
3. Pinzette
4. Inbusschlüssel
5. Ölkanne
6. Netz zur Sicherung der Spule
7. Spulengriff
8. Nadeln-Satz
9. Aufbewahrungsbox für Zubehör
10. Überzug

Nadel

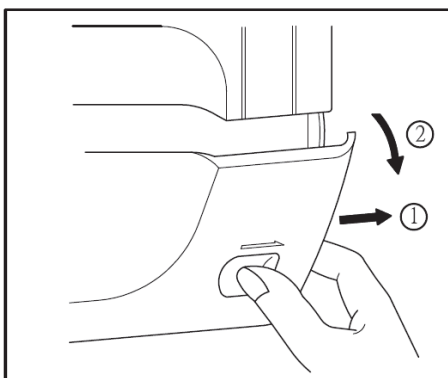
Für diese Maschine benutzen Sie den Nadelsystem 130/705 H (Hax1), mit einem halb-flachen Kolben und mit entsprechenden Nadelspitzen für den genähten Stoff.



Austausch der Nadel

1. Hebel Sie die Nadel bis zu der höchsten Position, indem Sie das Handrad in Richtung zu sich drehen.
2. Mithilfe des Inbusschlüssels lockern Sie die Schraube in dem Nadelhalter.
3. Stecken Sie eine neue Nadel in den Nadelhalter (mit der flachen Seite nach hinten).
4. Ziehen Sie die Schraube in dem Nadelhalter fest.
5. Inbusschlüssel
6. Festziehen
7. Lockern
8. Nadelhalter

Öffnen der vorderen Klappe



Um die vordere Klappe zu öffnen, ziehen Sie sie nach rechts und dann nach unten (zu sich).

ACHTUNG:

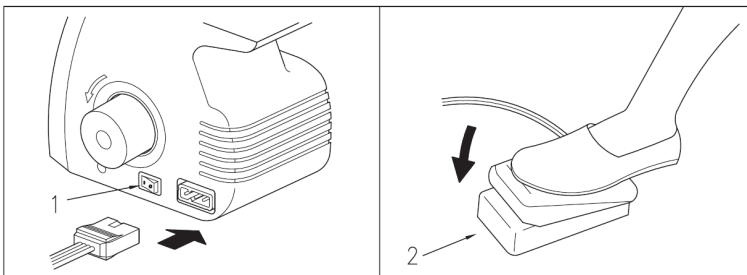
Bevor Sie mit den Nähen anfangen, vergewissern Sie sich, dass die Klappe geschlossen ist.

Inbetriebnahme der Maschine

Schließen Sie das Netzkabel an die Maschine und in die Steckdose. Drücken Sie den Hauptschalter – Position „I“ – eine Leuchte geht an. Um die Maschine auszuschalten drücken Sie den Schalter auf „0“. Wenn Sie vor dem Anschalten der Maschine auf den Fußpedal drücken, wird die Maschine noch ausgeschaltet sein.

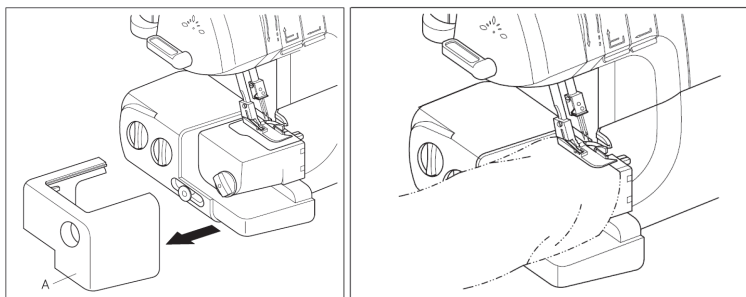
Fußpedal

Der Fußpedal ermöglicht das Nähen anzufangen und zu beenden sowie die Geschwindigkeit des Nähens zu kontrollieren.



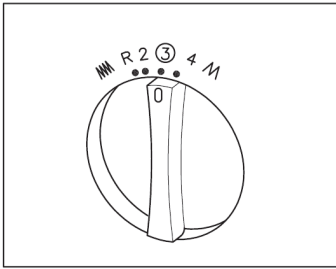
1. Hauptschalter
2. Fußpedal

Freiarm



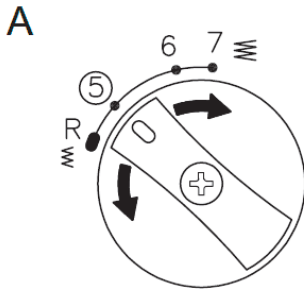
1. Schieben Sie die Abdeckung A nach links.
2. Ziehen Sie den Ärmel, Hosenbein oder ein anderes Element, das genäht werden soll, über das Freiarm um mit dem Umlaufnähen anzufangen.

Regulierung der Stichtlänge

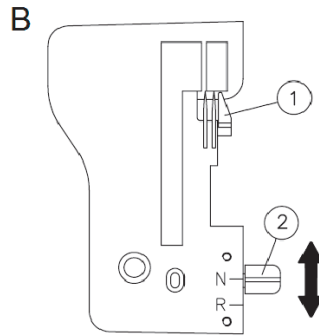


1. Beim Nähen von Standardstoffen empfehlen wir den Drehknopf für die Regulierung der Stichtlänge auf Position 3 zu setzen.
2. Beim Nähen von schweren Stoffen auf Position 4.

Regulierung der Stichbreite



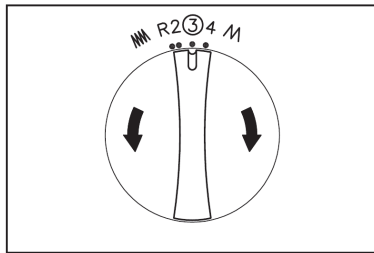
Drehknopf zur Regulierung der Stichbreite.



Standard Stichplatte

- A. Um die Stichbreite zu kleiner zu machen, drehen Sie den Drehknopf nach links. Um die Stichbreite zu größer zu machen, drehen Sie den Drehknopf nach rechts.
- B. Die Stichbreite können Sie im Bereich von 2 mm (Drehkopf auf R, rechte Nadel) bis zu 7 mm. Sie Standardstichbreite beträgt 5 mm.

Differenzialtransport



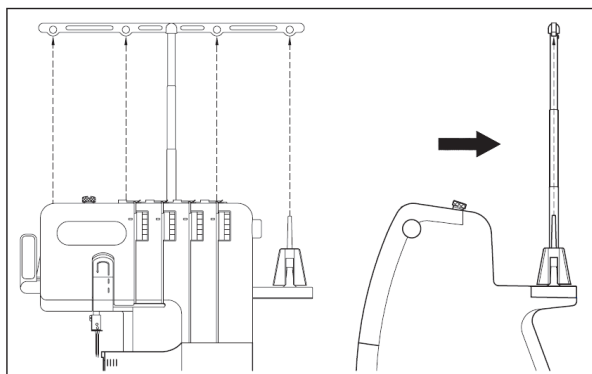
Drehen Sie den Drehknopf für die Regulierung des Differenzialtransportes, um den gewünschten Transport zu erhalten. Der Bereich für die Regulierung des Transportes ist von 0.7 bis 2.0.

Die neutrale Einstellung für den Transport ist der Wert 1.0.

Effekt und Anwendung	Transportart	Haupt-transporteur (hinterer)	Differenzialtransporteur (vorderer)	Einstellungen
Zufuhr bzw. Kräuseln	Positiver Differenzialtransport			1.0 – 2.0
Kein Differenzial-transport	Neutraler Differenzialtransport			1.0
Dehnen	Negativer Differenzialtransport			0.7 – 1.0

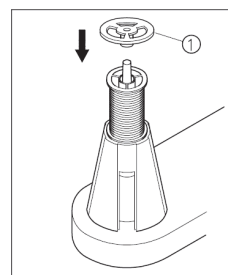
Fadenständer

Nach dem Herausnehmen aus dem Karton, ist der Fadenständerteleskop nicht zusammengebaut. Ziehen Sie an dem Ständerteleskop um die Höhe anzupassen.



Spulengriff

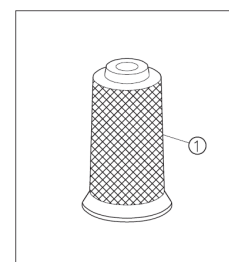
1. Spulengriff



Netz zur Sicherung der Spule

Fäden aus Polyester und Nylon lockern sich während des Abspulens. Um den gleichmäßigen Zufuhr solcher Fäden aufrechtzuerhalten, benutzen Sie das Netz zur Sicherung der Spule.

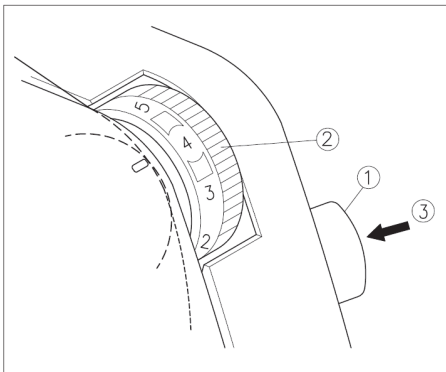
1. Netz



Taste zur Lockerung der Fadenspannungsblättchen

Die Maschine ist mit einer Taste zur Lockerung der Fadenspannungsblättchen ausgestattet.

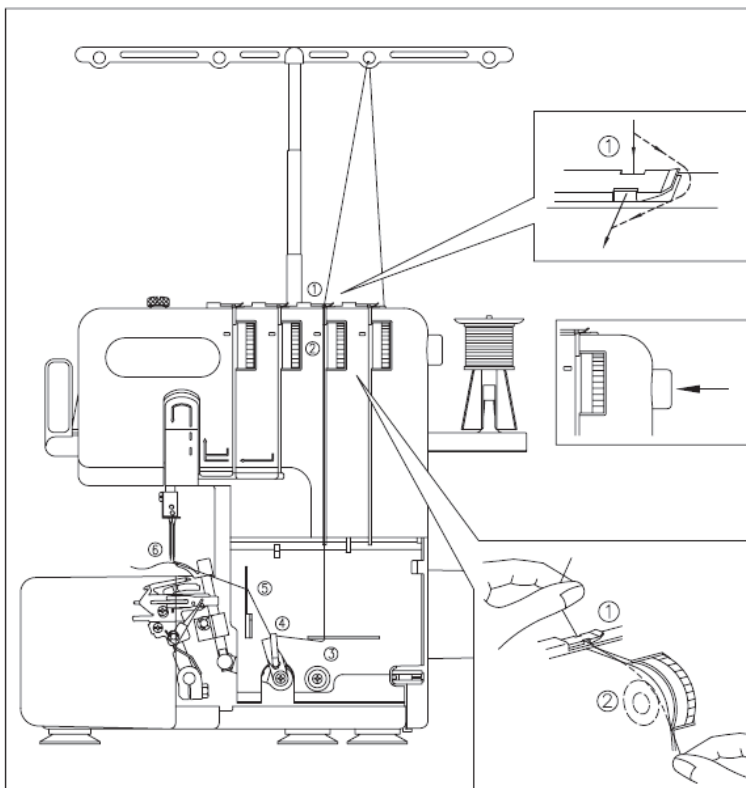
Während des Einfädels:



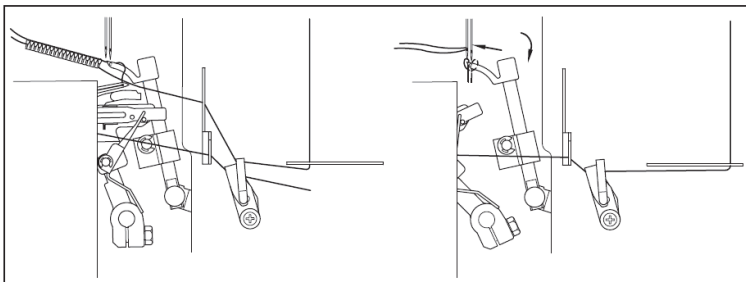
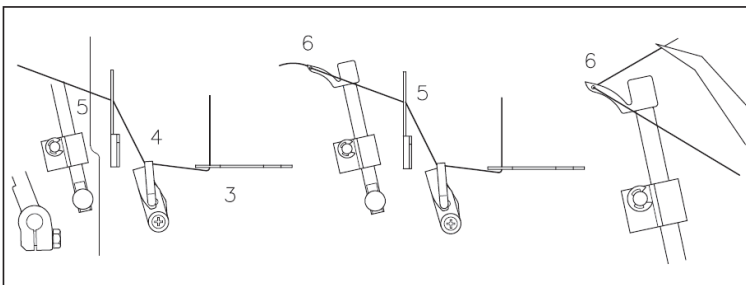
- 1) Drücken Sie die Taste zur Lockerung der Fadenspannungsblättchen.
- 2) Führen Sie den Faden durch die Fadenspannungsblättchen.
- 3) Lassen Sie den Knopf los.

1. Taste zur Lockerung der Fadenspannungsblättchen
2. Spannungsregler
3. Knopf loslassen

Einfädeln des oberen Greifers



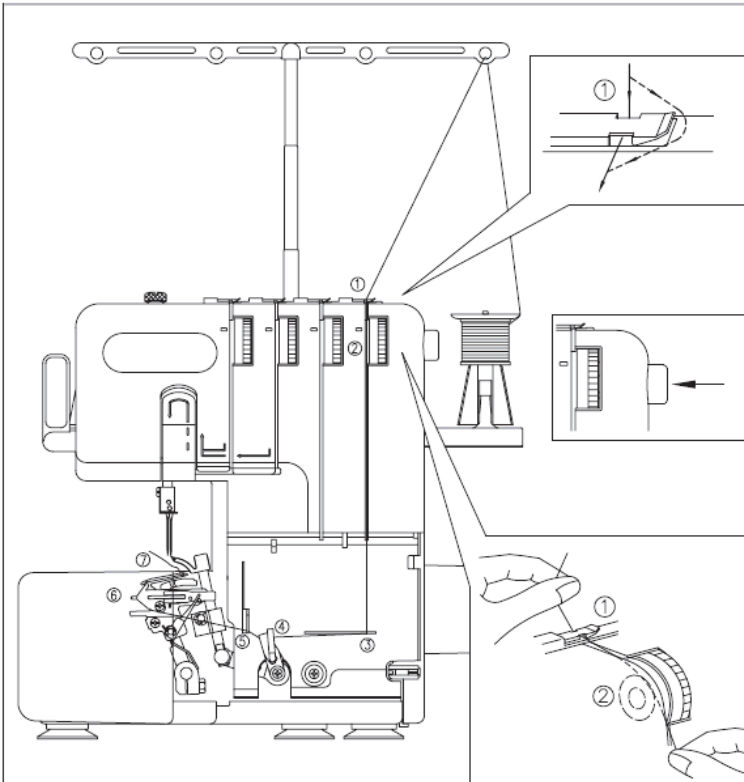
1. Wickeln Sie den Faden von der Spule ab und führen Sie ihn durch die Führung, angefangen von hinten in Richtung zu sich.
2. Fädeln Sie den Fadenführer korrekt ein (1).
3. Führen Sie den Faden durch die Fadenspannungsblättchen (2).
4. Führen Sie den Faden durch die Führung des Greifers, wie es die grünmarkierten Hinweise (3) bis (5) zeigen.
5. Fädeln Sie den oberen Greifer ein.



ACHTUNG

Wenn der Faden des oberen Greifers während des Nähens bricht, kann es durch das Fangen des Fadens am oberen Greifer verursacht sein. Wenn dies der Fall ist, senken Sie den oberen Greifer, indem Sie das Antriebsrad drehen, entfernen Sie den Faden des unteren Greifers aus dem oberen Greifer und fädeln Sie den oberen Greifer erneut ein, angefangen mit den Fadenspannungsblättchen.

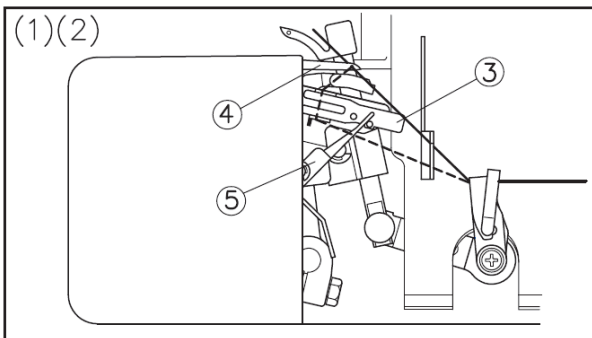
Einfädeln des unteren Greifers



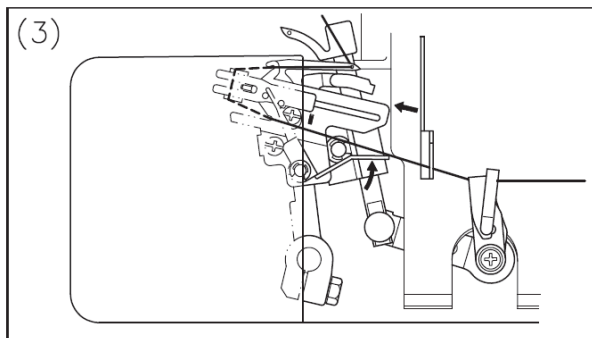
Führen Sie den Faden so, wie es in der Abbildung dargestellt wurde, in der Reihenfolge (1) bis (7).

1. Wickeln Sie den Faden von der Spule ab und führen Sie sie durch die Führung, angefangen von hinten in Richtung zu sich.
2. Fädeln Sie den Fadenföhren korrekt ein (1).
3. Föhren Sie den Faden durch die Fadenspannungsblättchen (2).
4. Föhren Sie den Faden durch die Föhrenung des Greifers, wie es die blaumarkierten Hinweise (3) bis (7) zeigen.

Automatischer Einfädelr des unteren Greifers

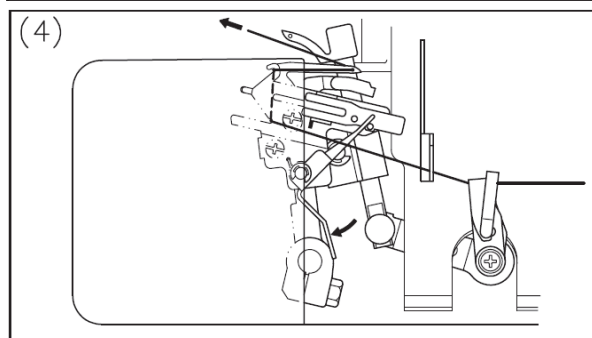


1. Fädeln Sie den Faden durch den unteren Greifer (4).
2. Föhren Sie den Faden durch das Einfädelapparat (3).
3. Drücken Sie bis zum Ende den Einfädelhebel des unteren Greifers (5), sodass das Gleitende sich mit der blauen Linie überdeckt.
4. Lassen Sie den Hebel los (5) und als nächstes ziehen Sie an dem Faden hinter dem Nähfuß.

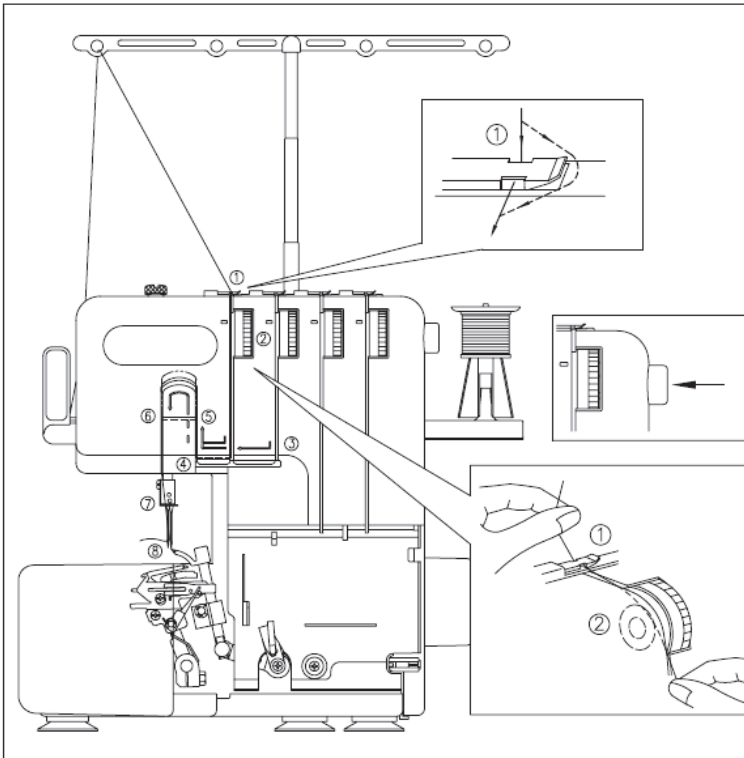


Achten Sie darauf, dass die Fäden sich nicht kreuzen. Föhren Sie den Faden des unteren Greifers unter de Faden des oberen Greifers.

- (3). Einfädelapparat
- (4). Unterer Greifer
- (5). Einfädelhebel des unteren Greifers



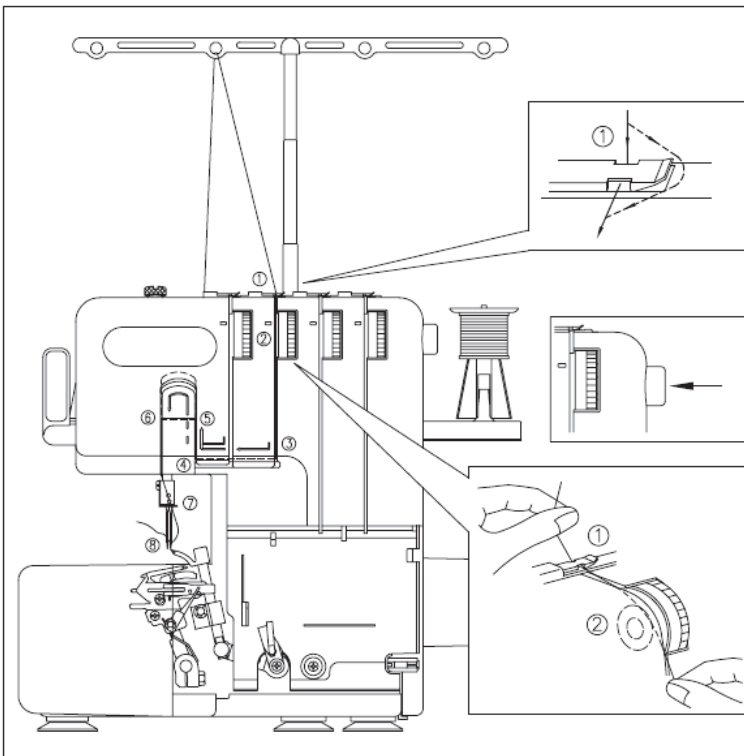
Einfädeln der linken Nadel



Führen Sie den Faden so wie in der Abbildung dargestellt, in der Reihenfolge (1) bis (8).

1. Wickeln Sie den Faden von der Spule ab und führen Sie sie durch die Führung, angefangen von hinten in Richtung zu sich.
2. Fädeln Sie den Fadenföhren korrekt ein (1).
3. Föhren Sie den Faden durch die Fadenspannungsblättchen (2).
4. Föhren Sie den Faden durch die Punkte (3) bis (5).
5. Nachdem Sie den Faden durch den Punkt (6) geföhrt haben, föhren Sie den weiter nach unten, sodass er durch die Föhren (7) geht. Fädeln Sie die linke Nadel (8) ein.

Einfädeln der rechten Nadel



Föhren Sie den Faden so wie in der Abbildung dargestellt, in der Reihenfolge (1) bis (8).

1. Wickeln Sie den Faden von der Spule ab und föhren Sie sie durch die Föhren, angefangen von hinten in Richtung zu sich.
2. Fädeln Sie den Fadenföhren korrekt ein (1).
3. Föhren Sie den Faden durch die Fadenspannungsblättchen (2).
4. Föhren Sie den Faden durch die Punkte (3) bis (5).
5. Nachdem Sie den Faden durch den Punkt (6) geföhrt haben, föhren Sie den weiter nach unten, sodass er durch die Föhren (7) geht. Fädeln Sie die rechte Nadel (8) ein.

Legen Sie alle Fäden unter den Nähfuß und senken Sie diesen, um die Fäden zu sichern.

Tabelle für die Auswahl der Fäden und Nadeln zum genähten Stoff

Stoffe	Stichart	Stichlänge (mm)	Faden	Nadel
Leichte Stoffe: • Crepe de Chine, • Georgette, • Organza, • Trikot	Overlock-Stich	2,0 – 3,0	Baumwolle #120-150 Seide #120-150	130/705 H #70 #80
Leichte Stoffe: • Crepe de Chine, • Batist, • Organza	Hohlsaum (Rollsaum)	Weniger als 2,0	Nadelfaden: Polyester #80-120 Nylon #80-120 Greiferfaden: Polyester #80-120 Nylon #80-120 Garn	130/705 H #70 #80
Mittlere Stoffe: • Popeline, • Krepp, • Gabardine, • Serge, • Strick	Overlock-Stich	2,5 – 3,5	Baumwolle #120-150 Seide #120-150 Nylon #120-150 Polyester #120-150	130/705 H #80 #90
Schwere Stoffe: • Kaschmir, • Tweed, • Jeans (Denim), • Jersey	Overlock-Stich	3,0 – 4,0	Baumwolle #80-120 Seide #80-120 Nylon #80-120 Polyester #80-120	130/705 H #80

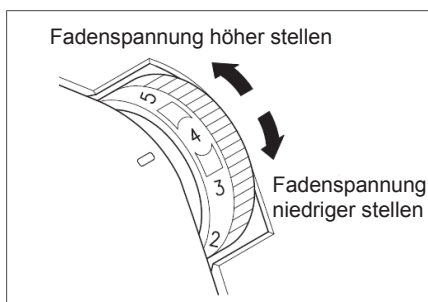
ACHTUNG

Beim Nähen mit dekorativen Fäden ist es besser diese am oberen Greifer einzufädeln.

Regulierung der Fadenspannung

Wenn Sie den Spannungsregler auf eine höhere Zahl einstellen, bekommen Sie eine höhere Spannung. Wenn Sie den Spannungsregler auf eine niedrigere Zahl einstellen, bekommen Sie eine niedrigere Spannung.

Vor dem Nähen testen Sie verschiedene Werte der Fadenspannung auf Stoffresten.



Kontrolle der Fadenspannung

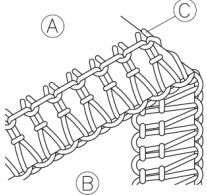
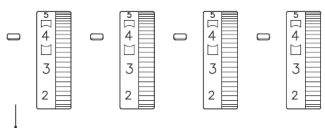
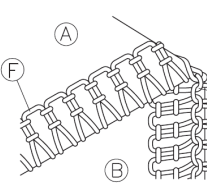
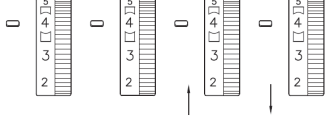
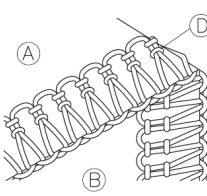
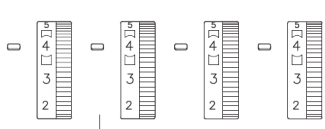
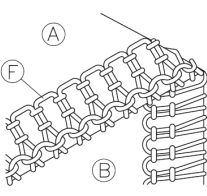
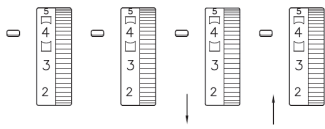
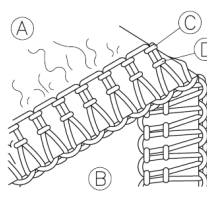
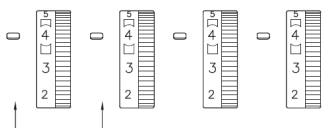
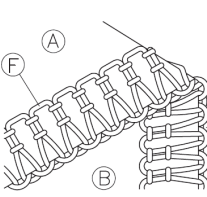
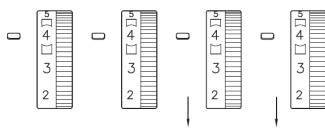
Wenn der Spannungsregler auf Position „4“ gestellt ist, können die meisten Stoffe genäht werden.

1. Um die richtige Fadenspannung zu wählen, sehen Sie die obere Abbildung.
2. Wenn Sie die richtige Fadenspannung nicht finden können, benutzen Sie Abbildungen auf folgenden Seiten.

Fadenspannungsdiagramm

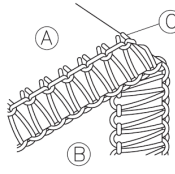
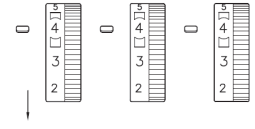
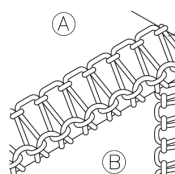
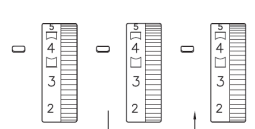
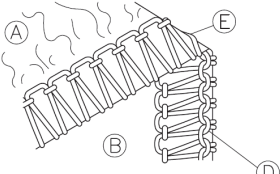
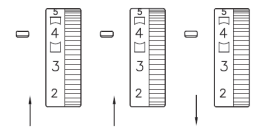
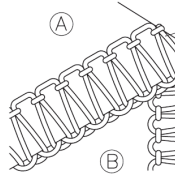
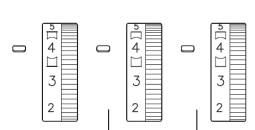
- A. Linke Seite
- B. Rechte Seite
- C. Faden der linken Nadel
- D. Faden der rechten Nadel

- A. Linke Seite
- B. Rechte Seite
- E. Faden des oberen Greifers
- F. Faden des unteren Greifers

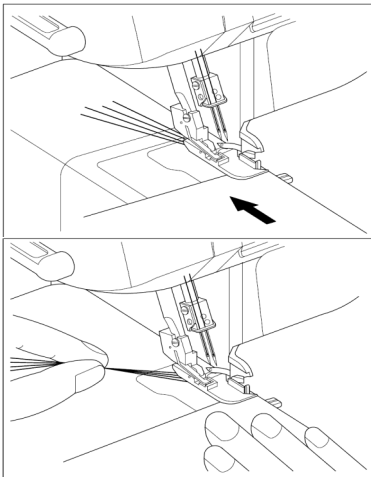
 <p>Faden der linken Nadel ist zu locker.</p>	 <p>Straffen Sie die Fadenspannung bei der linken Nadel.</p>	 <p>Faden des oberen Greifers ist zu straff. Faden des unteren Greifers ist zu locker.</p>	 <p>Lockern Sie die Fadenspannung bei dem oberen Greifer. Straffen Sie die Fadenspannung bei dem unteren Greifer.</p>
 <p>Faden der rechten Nadel ist zu locker.</p>	 <p>Straffen Sie die Fadenspannung bei der rechten Nadel.</p>	 <p>Faden des oberen Greifers ist zu locker. Faden des unteren Greifers ist zu straff.</p>	 <p>Straffen Sie die Fadenspannung bei dem oberen Greifer. Lockern Sie die Fadenspannung bei dem unteren Greifer.</p>
 <p>Faden der linken Nadel ist zu straff. Faden der rechten Nadel ist zu straff.</p>	 <p>Lockern Sie die Fadenspannung bei der linken Nadel. Lockern Sie die Fadenspannung bei der rechten Nadel.</p>	 <p>Faden des oberen Greifers ist zu locker. Faden des unteren Greifers ist zu locker.</p>	 <p>Straffen Sie die Fadenspannung bei dem oberen Greifer. Straffen Sie die Fadenspannung bei dem unteren Greifer.</p>

Fadenspannungsdiagramm (Version mit 1 Nadel)

- A. Linke Seite
- B. Rechte Seite
- C. Nadelfaden
- D. Faden des oberen Greifers
- E. Faden des unteren Greifers

	 <p>Nadelfadenspannung höher stellen.</p>	 <p>Faden des oberen Greifers ist zu locker. Faden des unteren Greifers ist zu straff.</p>	 <p>Straffen Sie die Fadenspannung bei dem oberen Greifer. Lockern Sie die Fadenspannung bei dem unteren Greifer.</p>
 <p>Kräuselungen in dem Material. Faden des oberen Greifers ist zu straff. Faden des unteren Greifers ist zu locker.</p>	 <p>Lockern Sie die Nadelfadenspannung. Lockern Sie die Fadenspannung bei dem oberen Greifer. Straffen Sie die Fadenspannung bei dem unteren Greifer.</p>	 <p>Faden des oberen Greifers ist zu locker. Faden des unteren Greifers ist zu locker.</p>	 <p>Straffen Sie die Fadenspannung bei dem oberen Greifer. Straffen Sie die Fadenspannung bei dem unteren Greifer.</p>

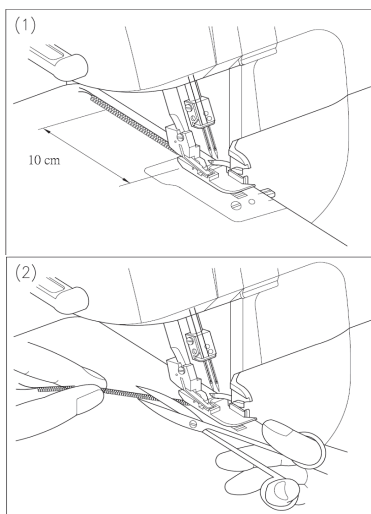
Probenah



Nachdem Sie die Maschine eingefädelt haben, machen Sie eine Probenah.

1. Heben Sie den Nähfuß und platzieren Sie unter ihm ein Stück vom Stoffrest. Senken Sie den Nähfuß und starten Sie des Nähens. Heben Sie den Nähfuß während des Nähens nicht. Dies könnte einen ungeraden Stich verursachen.
2. Bevor Sie das Fußpedal benutzen, halten Sie mit der linken Hand die Fäden fest und mit der rechten Hand drehen Sie das Handrad in Richtung zu sich. Kontrollieren Sie den Stich.
3. Nähen Sie, indem Sie auf den Fußpedal drücken.

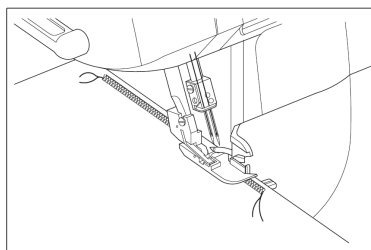
Stichmuster



Nachdem Sie die Probenah gemacht haben, drücken Sie sanft auf den Fußpedal, bis Sie eine Fadensette mit einer Länge von ca. 10cm erhalten. Danach wird der Faden automatisch die Form der Kette annehmen.

* Wenn die Fadenspannung nicht gleichmäßig ist, wird die Kette nicht gerade. In solchem Fall halten Sie den Faden fest, kontrollieren Sie die Reihenfolge des Einfädels und passen Sie die Fadenspannung an.

Fadenbruch während des Nähens

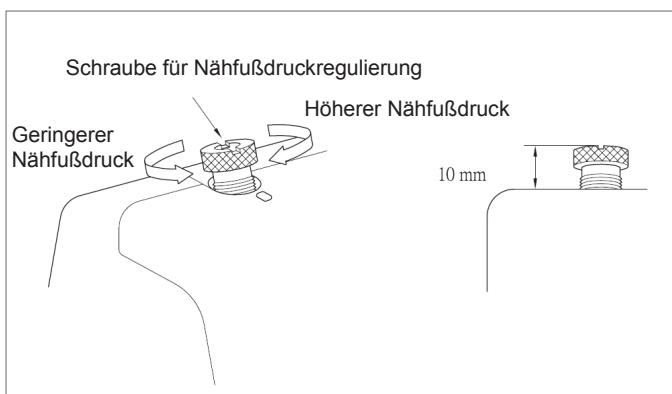


* Wenn der Faden während des Nähens bricht, entfernen Sie den genähten Stoff und fädeln Sie die Maschine in einer richtigen Reihenfolge ein. Als erstes fädeln Sie den oberen, dann den unteren Greifer und die rechte Nadel, als letztes die linke Nadel. Platzieren Sie den Stoff in der Maschine 3-4 cm vor der Stelle des Fadenbruches und setzen Sie das Nähen fort.

ACHTUNG

Ziehen Sie während des Nähens an dem Stoff nicht, weil dies einen Nadelbruch verursachen kann.

Regulierung des Nähfußdruckes



* Der Nähfußdruck ist an das Nähen von mittleren Stoffen angepasst.

* Eine Anpassung des Nähfußdruckes zu dem genähtem Stoff kann notwendig sein. Um dies zu machen, drehen Sie an der Schraube für Nähfußdruckregulierung.

Beim Nähen leichter Stoffe – Nähfußdruck reduzieren

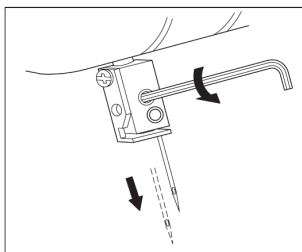
Beim Nähen schwerer Stoffe – Nähfußdruck erhöhen

Probleme und deren Beseitigung – nützliche Hinweise

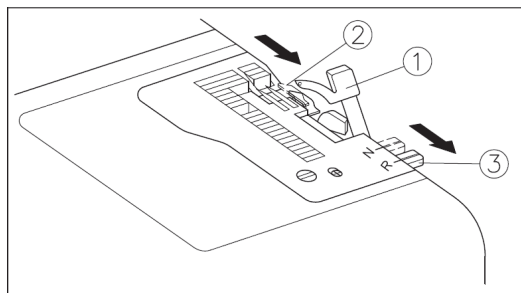
Problem	Ursache	Hinweis
Der Stoff bewegt sich nicht automatisch	Nähfußdruck ist zu gering	Drehen Sie die Schraube um den Nähfußdruck zu erhöhen.
Nadel bricht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel ist krumm oder stumpf 2. Nadel ist nicht korrekt befestigt 3. Stoff wird nicht korrekt geführt 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel austauschen 2. Nadel korrekt befestigen 3. Führen Sie den Stoff sanfter
Faden bricht	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine ist nicht korrekt eingefädelt 2. Faden ist verknötet 3. Fadenspannung ist zu hoch 4. Nadel ist nicht korrekt befestigt 5. Nadel ist nicht passend für den genähten Stoff 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fädeln Sie die Maschine erneut ein 2. Kontrollieren Sie den Fadenständer und entfernen 3. Sie den verknöteten Faden 4. Korrigieren Sie die Fadenspannung 5. Nadel korrekt befestigen 6. Korrekte Nadel wählen
Stiche werden übersprungen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel ist krumm oder stumpf 2. Nadel ist nicht korrekt befestigt 3. Nadel ist nicht passend für den genähten Stoff 4. Maschine ist nicht korrekt eingefädelt 5. Nähfußdruck ist zu gering 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nadel austauschen 2. Nadel korrekt befestigen 3. Korrekte Nadel wählen 4. Fädeln Sie die Maschine erneut ein 5. Drehen Sie die Schraube um den Nähfußdruck zu erhöhen.
Falscher Stich	Fadenspannung ist nicht korrekt reguliert	Regulieren Sie die Fadenspannung
Stoff kräuselt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fadenspannung ist zu hoch 2. Nadel ist nicht korrekt eingefädelt oder ist verknötet 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reduzieren Sie die Fadenspannung wenn Sie leichte Stoffe nähen 2. Entfernen Sie alle verknötete Fäden und fädeln Sie die Maschine erneut ein

Hohlsaum (Rollsaum)

Hohlsaum ist ein perfekter Stich für Saum an leichten Stoffen, wie Georgette, Seide usw.



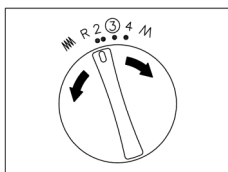
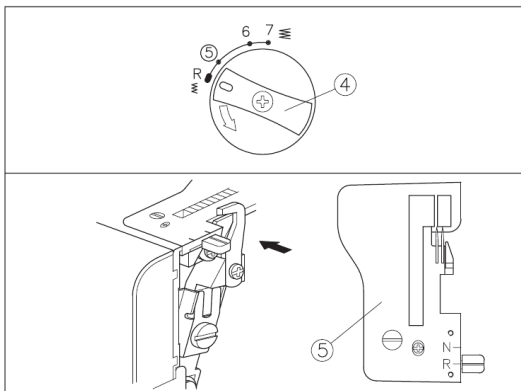
1. Heben Sie den Nähfuß.
2. Entfernen Sie die linke Nadel und fädeln Sie die Maschine in der 3-Faden-Version mit Benutzung der rechten Nadel ein.
3. Schieben Sie den Stichfinger auf die Position „R“.



ACHTUNG

Vor dem Nähen einer Standardhohlsaum vergewissern Sie sich, dass der Stichfingerhebel auf der Position „N“ ist.

- 1) Oberer Greifer
- 2) Stichfinger
- 3) Stichfingerhebel
4. Passen Sie die Stichbreite an die Hohlsaum. Stellen Sie den Drehknopf für die Stichbreitenregulierung auf Position „R“ ein.
- 1) Drehknopf für die Stichbreitenregulierung
- 2) Stichplatte mit Stichfinger
5. Stellen Sie den Drehknopf für die Stichbreitenregulierung auf Position „R“ ein.



Schmale Hohlraum von flachen Kanten

Stellen Sie folgende Werte für die Fadenspannung ein:

- * Fadenspannung des oberen Greifers: 5 – 7
- * Fadenspannung des unteren Greifers: 4 – 6
- * Fadenspannung der rechten Nadel: 5 – 7

Die Fadenspannung kann leicht abweichen, je nach der Stoff und Fäden.

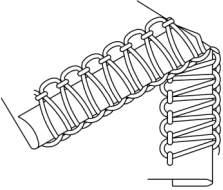
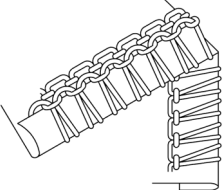
Rollsaum

Stellen Sie folgende Werte für die Fadenspannung ein:

- * Fadenspannung des oberen Greifers: 4 – 6
- * Fadenspannung des unteren Greifers: 5 – 7
- * Fadenspannung der rechten Nadel: 4 – 6

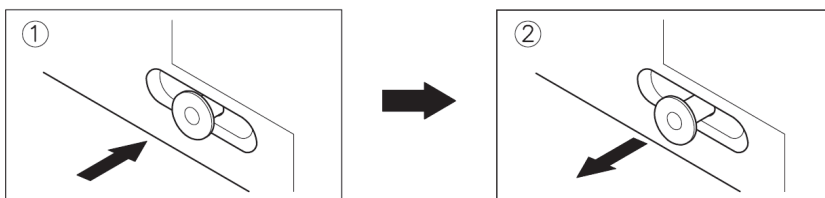
Die Fadenspannung kann leicht abweichen, je nach der Stoff und Fäden.

Hohlraumdiagramm

	Hohlraum	Rollsaum
Stich	Stoffunterseite 	Stoffunterseite  Stoffoberseite
Stoff	Leichter Stoff • Crepe de Chine • Georgette • Batist • Organza	Leichter Stoff • Crepe de Chine • Georgette • Batist • Organza
Faden für die Nadel	Nylon 100 – 120 Polyester 100 – 120	Nylon 100 – 120 Polyester 100 – 120
Faden für den oberen Greifer	Garn Nylon 100 – 120 Polyester 100 – 120	Garn Dekorativer Faden
Faden für den unteren Greifer	Nylon 100 – 120 Polyester 100 – 120	Nylon 100 – 120 Polyester 100 – 120
Stichlänge	R	R
Stichbreite	R.5 (2 Nadeln)	R.5 (2 Nadeln)
Fadenspannung	• Faden für die Nadel 6 (5 – 7) • Faden für den oberen Greifer 6 (5 – 7) • Faden für den unteren Greifer 4 (4 – 6)	• Faden für die Nadel 4 (4 – 6) • Faden für den oberen Greifer 4 (4 – 6) • Faden für den unteren Greifer 6 (5 – 7)

Ausschalten des oberen Messers

Wenn Sie ohne die Funktion des Stoffabschneidens nähen wollen, stellen Sie den Drehknopf für die Regulierung des oberen Messers von der Position (1) auf (2) ein – Messer wird ausgeschaltet.



Austauschen der Messer

Der untere Messer (fest) muss ausgetauscht werden, wenn er verstopft.

Achtung: Bevor Sie den Messer austauschen, schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose raus.

Austausch des oberen Messers:

- * Öffnen Sie die vordere Abdeckung und stellen Sie den oberen Messer in die höchste Position.
- * Lösen Sie die Schraube (1) und ziehen Sie den oberen Messer heraus.
- * Befestigen Sie einen neuen Messer in der Halterung.
- * Ziehen Sie die Schraube fest.

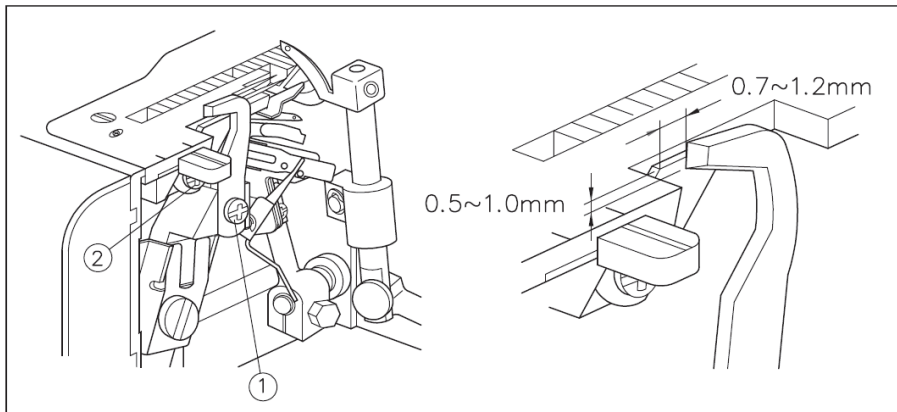
Vergewissern Sie sich, dass die Klinge des oberen Messers ca. 0,5 – 1 mm unterhalb der Oberfläche des unteren Messers ist.

Austausch des unteren Messers:

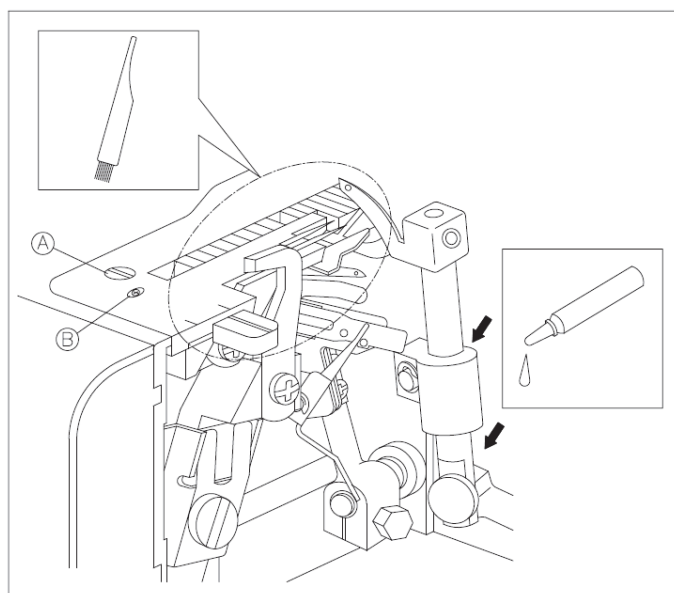
- * Lösen Sie die Schraube (2) und ziehen Sie den unteren Messer heraus.
- * Befestigen Sie einen neuen Messer in der Halterung.
- * Platzieren Sie den neuen Messer so, dass dieser in einer Linie mit der Stichplatte ist.
- * Ziehen Sie die Schraube fest.

1) Schraube des oberen Messers.

2) Schraube des unteren Messers.



Reinigung und Wartung der Maschine



Um einen korrekten und langzeitigen Betrieb der Maschine zu gewährleisten, halten Sie sie sauber und warten Sie sie entsprechend.

Als erstes schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

1. Öffnen Sie die vordere Abdeckung.
2. Geben Sie wenige Öltropfen an die in der Abbildung aufgezeigten Stellen.

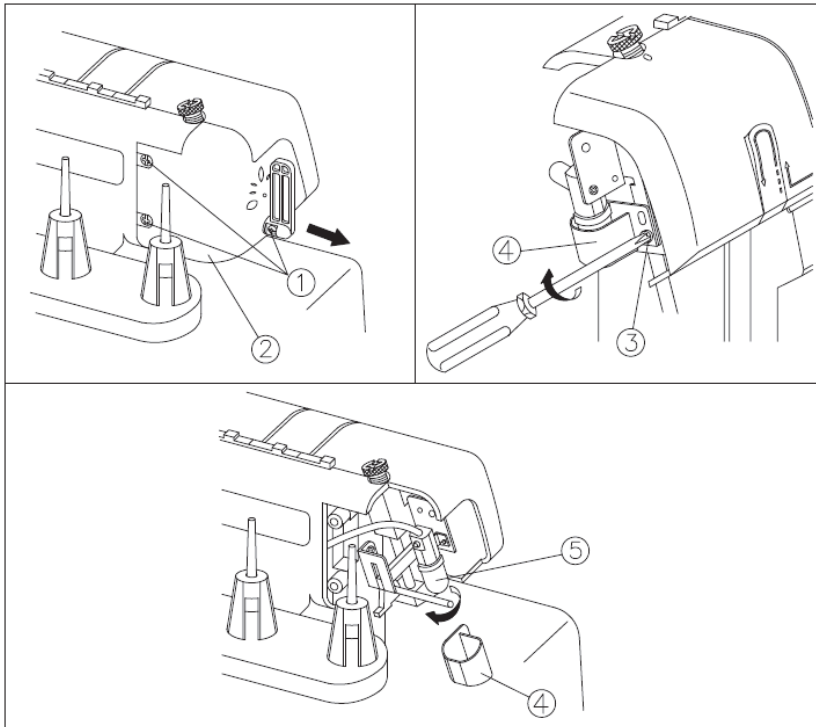
Nutzen Sie immer einen Vaselineöl für Nähmaschinen von einer guten Qualität. Im Fall von regelmäßigen Nutzung der Maschine, schmieren Sie die Maschine einmal die Woche.

Reinigung

1. Die Innerseite der Stichplatte sollte mit dem Pinsel gereinigt werden.
2. Lösen Sie die Schraube A und ziehen Sie die Stichplatte heraus.

* Abstandhalterungsschraube B

Austausch der Glühbirne



Vor dem Austausch der Glühbirne schalten Sie die Maschine aus.

* Lösen Sie die Fußhebelschraube, heben Sie den Hebel und ziehen Sie ihn heraus.

* Lösen Sie die Schraube der Lampenabdeckung und nehmen Sie die Abdeckung heraus, wie abgebildet.

* Lösen Sie die Schraube der Glühbirnenabdeckung und ziehen Sie diese heraus.

* Tauschen Sie die Glühbirne.

- 1) Schraube
- 2) Lampenabdeckung
- 3) Schraube
- 4) Glühbirnenabdeckung
- 5) Glühbirne

Technische Spezifikation

Anwendung: Für alle Stoffarten

Nähgeschwindigkeit: 1.250 Stiche pro Minute

Stichlänge: 1.1 – 4.0 mm (3/64“ – 5/32“)

Stichbreite: 2.3 – 7.0 mm (5/64“ – 9/32“)

Nähfuß: Standardfuß

Hubhöhe des Nähfußes: 6 mm (15/64“)

Nadelstangensprung: 25 mm (1“)

System der Nadeln: 130/705 H

Anzahl der Nadeln und Fäden: 3 / 4 Fäden
2 Nadeln oder 1 Nadel

Gewicht der Maschine: 7 kg

Strona	Spis treści
18.	Wykaz części
18.	Akcesoria
19.	Igła
19.	Otwieranie przedniej pokrywy
19.	Uruchamianie maszyny
19.	Rozrusznik nożny
19.	Wolne ramię
20.	Regulacja długości ściegu
20.	Regulacja szerokości ściegu
20.	Transport różnicowy
20.	Stojak na nici
20.	Uchwyt zabezpieczający szpulkę
20.	Siatka zabezpieczająca szpulkę
21.	Przycisk luzowania talerzyków
21.	Zakładanie nici górnego chwytacza
22.	Zakładanie nici dolnego chwytacza
22.	Automatyczny nawlekacz nici dolnego chwytacza
23.	Nawlekanie lewej igły
23.	Nawlekanie prawej igły
24.	Tabela doboru nici i igieł do szytego materiału
24.	Regulacja naprężenia nici
25.	Wykres regulacji naprężenia
26.	Próbne przeszycie
26.	Wzór ściegu
26.	Zerwanie nitki podczas szycia
26.	Regulacja docisku stopki
27.	Problemy i ich usuwanie – użyteczne wskazówki
27.	Mereżka (ścieg rolujący)
28.	Wykres mereżki (ściegu rolującego)
28.	Wyłączanie noża górnego
29.	Wymiana noży
29.	Czyszczenie i konserwacja maszyny
30.	Wymiana żarówki
30.	Specyfikacja techniczna

WAŻNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Korzystając z niniejszego urządzenia, należy zachować podstawowe środki ostrożności.

Przed użyciem maszyny, przeczytaj wszystkie zalecenia.

Aby wyeliminować ryzyko porażenia prądem:

Nie wolno pozostawiać bez nadzoru urządzenia podłączonego do źródła zasilania. Maszynę do szycia należy wyłączyć niezwłocznie po zakończeniu pracy oraz przed czyszczeniem.

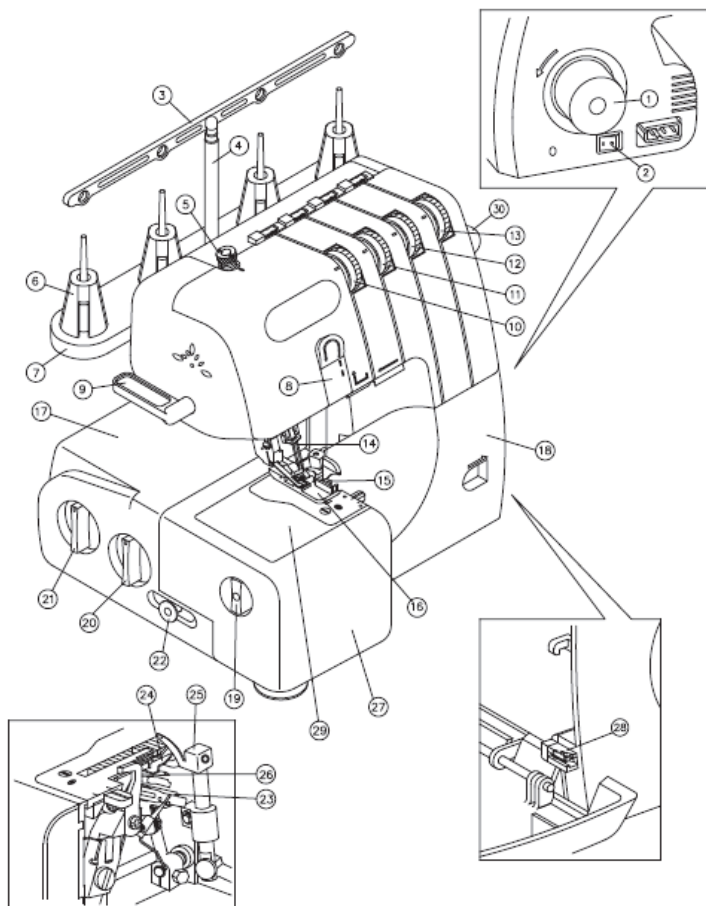
Aby wyeliminować ryzyko pożaru, porażenia prądem lub obrażeń:

1. Maszyna nie jest przeznaczona do zabawy. Gdy urządzenie używane jest przez dzieci lub w ich obecności, konieczny jest ścisły nadzór osoby dorosłej.
2. Maszyna powinna być używana zgodnie z jej przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji. Należy używać tylko wyposażenia rekomendowanego przez producenta i opisanego w niniejszej instrukcji.
3. Nie wolno używać maszyny, gdy: (1) uszkodzony jest przewód lub wtyczka, (2) urządzenie działa niewłaściwie na skutek upuszczenia lub zniszczenia, (3) urządzenie wcześniej wpadło do wody. Gdy zaistnieją powyższe okoliczności, maszynę należy dostarczyć do najbliższego autoryzowanego przedstawiciela lub centrum serwisowego, aby tam dokonano przeglądu, naprawy lub elektrycznej lub mechanicznej regulacji.
4. Nie wolno używać maszyny, gdy zatkane są wloty powietrza. Należy zwrócić szczególną uwagę, by w otworach wentylacyjnych maszyny oraz przy pedale nie gromadził się kurz lub włókna.
5. Nie wolno wkładać żadnych obiektów do tychże otworów.
6. Nie wolno używać maszyny na wolnym powietrzu.
7. Nie wolno obsługiwać maszyny w miejscach, gdzie używane są produkty w aerozolu (sprayu) oraz tam, gdzie stosowano tlen.
8. Nie wolno ustawiać żadnych przedmiotów na rozruszniku nożnym.
9. Aby odłączyć urządzenie od zasilania, należy ją wyłączyć (ustawić przełącznik w pozycji „0”), a następnie wyjąć wtyczkę z kontaktu.
10. Nie wolno odłączać urządzenia od zasilania ciągnąc za przewód. Aby wyłączyć maszynę z sieci należy chwycić za wtyczkę, nie za przewód.
11. Należy trzymać palce z daleka od ruchomych części urządzenia, szczególnie od igły i noża.
12. Nie wolno używać wygiętych igieł.
13. Nie wolno ciągnąć ani popychać materiału podczas szycia, gdyż może to spowodować wygięcie się lub złamanie igły.
14. Należy wyłączyć maszynę (“0”), zanim dokona się jakiegokolwiek regulacji przy igle. Szczególnie dotyczy to czynności takich jak: nawlekanie igły, zmiana igły, nawlekania szpulki czy zmiany stopki dociskowej.
15. Zawsze należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania, zanim przystąpi się do zdjęcia obudowy, smarowania lub innej czynności regulującej ujętej w niniejszej instrukcji.

INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ

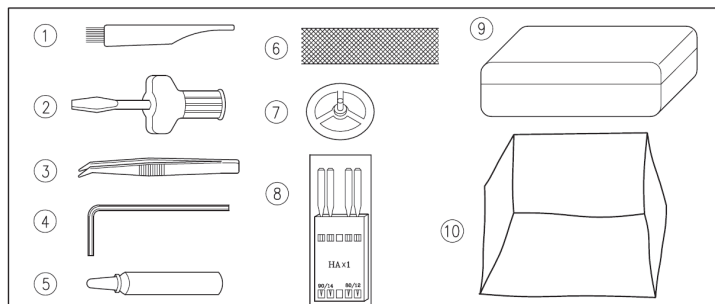
Maszyna przeznaczona jest wyłącznie do użytku domowego.

Wykaz części



1. Koło napędowe
2. Włącznik zasilania
3. Prowadnica nici
4. Teleskop stojaka
5. Regulator docisku stopki
6. Adapter szpulki
7. Stojak na szpulki
8. Osłona podciągacza nici
9. Dźwignia podnoszenia stopki
10. Regulator naprężenia nitki lewej igły
11. Regulator naprężenia nitki prawej igły
12. Regulator naprężenia nici górnego chwytacza
13. Regulator naprężenia nici dolnego chwytacza
14. Igły
15. Górny nóż
16. Stopka dociskowa
17. Obudowa
18. Pokrywa czołowa
19. Regulator szerokości ściegu
20. Regulator długości ściegu
21. Regulator transportu różnicowego
22. Wyłącznik noża górnego
23. Prowadnik nitki dolnego chwytacza
24. Nosek spustowy ściegu
25. Górny chwytacz
26. Dolny chwytacz
27. Pokrywa wolnego ramienia
28. Zabezpieczenie przed uruchomieniem maszyny
29. Wolne ramię
30. Przycisk luzowania talerzyków

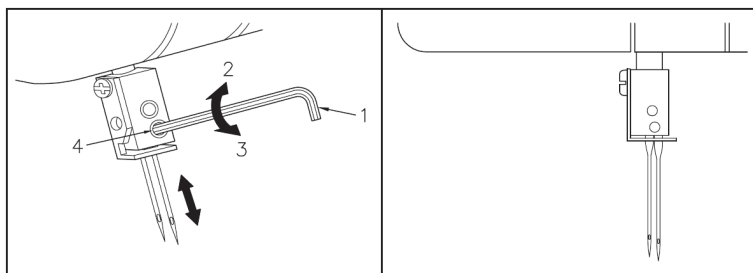
Akcesoria



1. Pędzelek czyszczący
2. Śrubokręt
3. Pinceta
4. Wkrętak imbusowy
5. Olej do maszyny
6. Siatka zabezpieczająca szpulkę
7. Uchwyt szpulki
8. Zestaw igieł
9. Pojemnik na akcesoria
10. Pokrowiec

Igła

Do maszyny używaj igieł o systemie 130/705 H (HAX1), z półpłaską kolbą i z odpowiednimi czubkami, w zależności od rodzaju szyciego materiału.

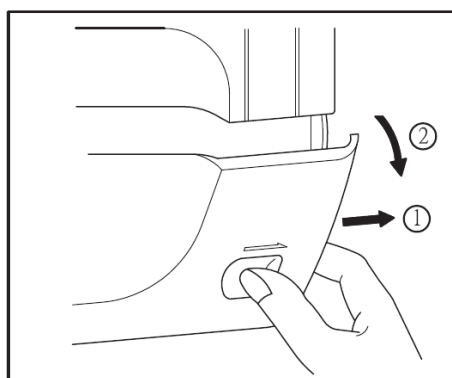


Wymiana igły

- 1) Podnieś igłę do najwyższej pozycji, przekręcając kołem napędowym w swoją stronę.
- 2) Wkrętakiem imbusowym poluzuj śrubkę w uchwycie igieł.
- 3) Włóż nową igłę do uchwytu (płaską stroną do tyłu).
- 4) Dokręć śrubkę w uchwycie.

1. Wkrętak imbusowy
2. Dokręcanie
3. Luzowanie
4. Uchwyt igieł

Otwieranie przedniej pokrywy



Aby otworzyć przednią pokrywę, wysuń ją pociągając w prawą stronę, a następnie w dół (ku sobie).

UWAGA: Przed rozpoczęciem szycia upewnij się, że pokrywa jest zamknięta.

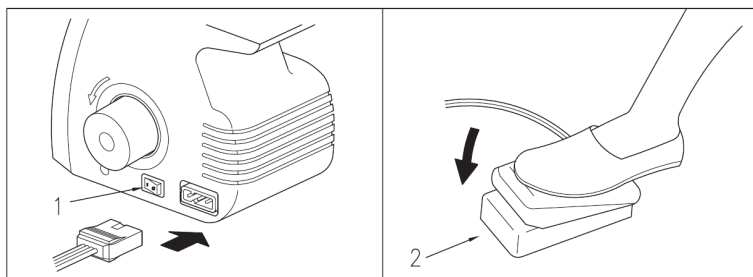
Uruchamianie maszyny

Podłącz przewód zasilający do maszyny, wkładając go do gniazda zasilającego. Włącz przycisk zasilania – pozycja „I” – zapali się lampka. By wyłączyć maszynę przełącz przycisk zasilania na pozycję „O”.

Jeśli przed włączeniem zasilania naciśniesz na rozrusznik nożny, maszyna cały czas będzie wyłączona.

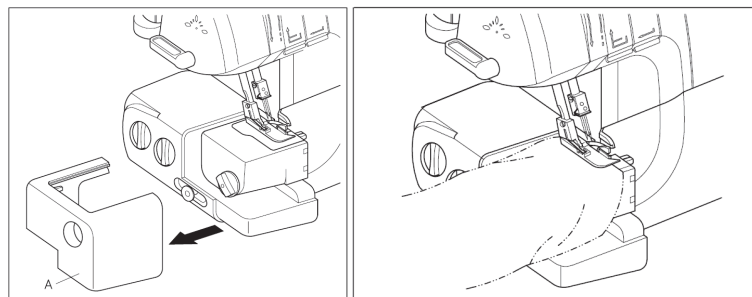
Rozrusznik nożny

Rozrusznik nożny pozwala rozpocząć oraz zakończyć szycie oraz kontrolować szybkość pracy.



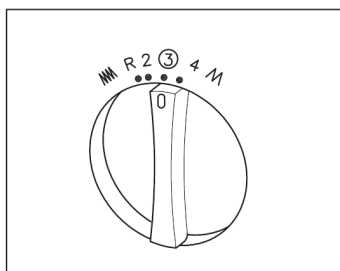
1. Włącznik zasilania
2. Rozrusznik nożny

Wolne ramię



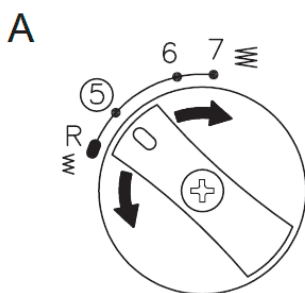
1. Wsuń pokrywę A w lewą stronę.
2. Nasuń rękawek, nogawkę lub inny element by rozpocząć szycie na okrągło.

Regulacja długości ściegu

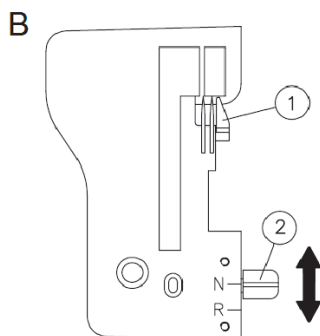


1. Przy szyciu standardowych materiałów, zalecamy ustawienie pokrętła długości ściegu w pozycji 3.
2. Przy szyciu grubych materiałów, w pozycji 4.

Regulacja szerokości ściegu



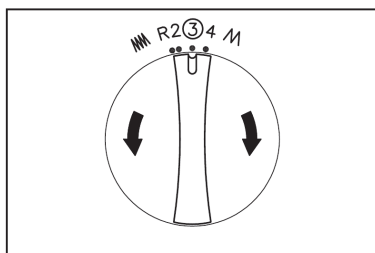
Pokrętło regulacji szerokości ściegu



Standardowa płytka ściegowa

- A. By zmniejszyć szerokość ściegu przekręć pokrętło regulacji szerokości w lewą stronę. By zwiększyć szerokość, przekręć pokrętło regulacji w prawą stronę.
- B. Szerokość ściegu możesz regulować zakresie od 2 mm (pozycja noska R i jedna igła, prawa), do 7 mm. Standardową szerokością ściegu jest 5 mm.

Transport różnicowy

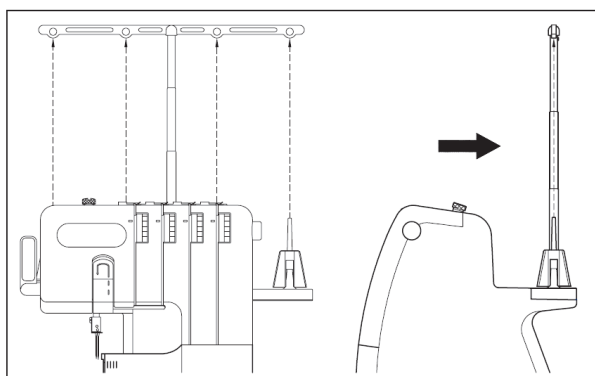


Przesuń pokrętło transportu różnicowego by uzyskać pożądany wskaźnik transportu. Zakres transportu różnicowego to 0.7 do 2.0. Ustawienie transportu na 1.0 jest ustawieniem neutralnym.

Efekt i zastosowanie	Rodzaj transportu	Główny transporter (tylni)	Transporter różnicowy (przedni)	Ustawienie
Wdawanie lub marszczenie	Dodatni transport różnicy			1.0 – 2.0
Brak transportu różnicowego	Neutralny transport			1.0
Rozciąganie	Ujemny transport różnicowy			0.7 – 1.0

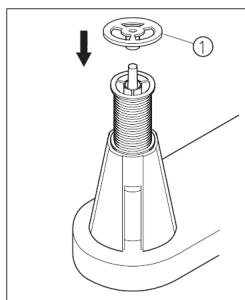
Stojak na nici

Po wyjęciu z kartonu teleskop stojaka na nici jest złożony. Wsuń teleskop, dostosowując jego wysokość.



Uchwyt szpulki

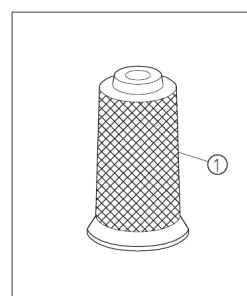
1. Uchwyt szpulki



Siatka zabezpieczająca szpulkę

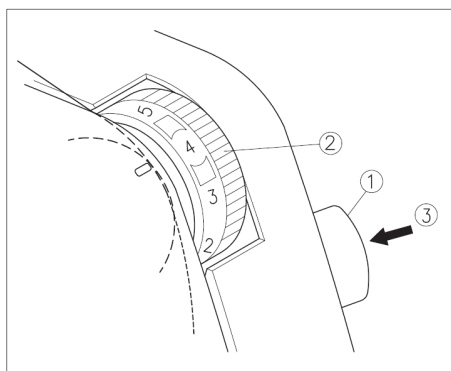
Nici poliestrowe lub nylonowe luzują się podczas odwijania. By utrzymać równe podawanie użyj siatki zabezpieczającą szpulkę.

1. Siatka



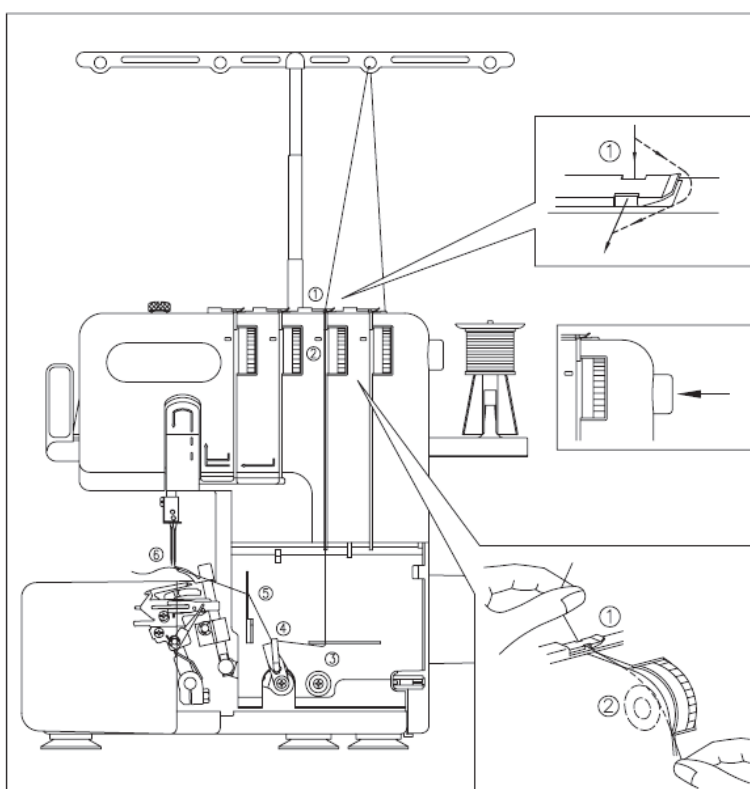
Przycisk luzowania talerzyków

Maszyna jest wyposażona w przycisk luzowania talerzyków. Podczas nawlekania nici:

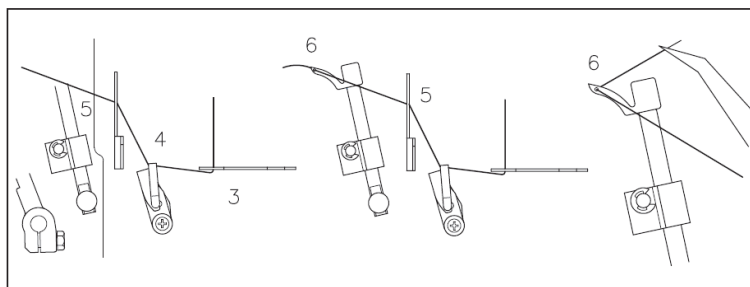


- 1) Wciśnij przycisk luzowania talerzyków
 - 2) Przeprowadź nici przez talerzyki naprężające
 - 3) Zwolnij przycisk
-
1. Przycisk luzowania talerzyków
 2. Pokrętko regulacji naprężenia
 3. Zwolnienie przycisku

Zakładanie nici górnego chwytacza

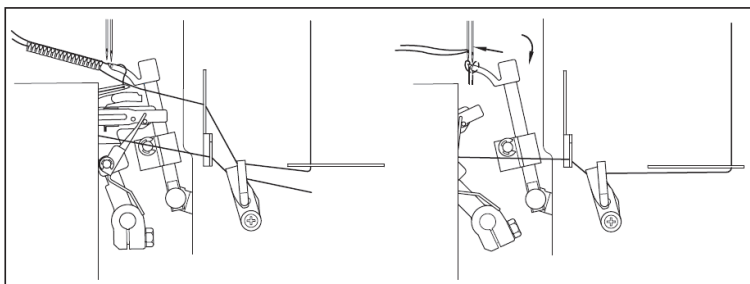


1. Rozwiń nić ze szpulki i przeprowadź ją przez prowadnik, rozpoczynając od tyłu i kierując ją ku sobie.
2. Poprawnie nawlecz prowadnik nitki (1).
3. Przeprowadź nić przez talerzyki naprężacza (2).
4. Przeprowadź nić przez prowadniki chwytacza, postępując według wskazówek oznaczonych zielonym kolorem (3) do (5).
5. Nawlecz górny chwytacz (6).

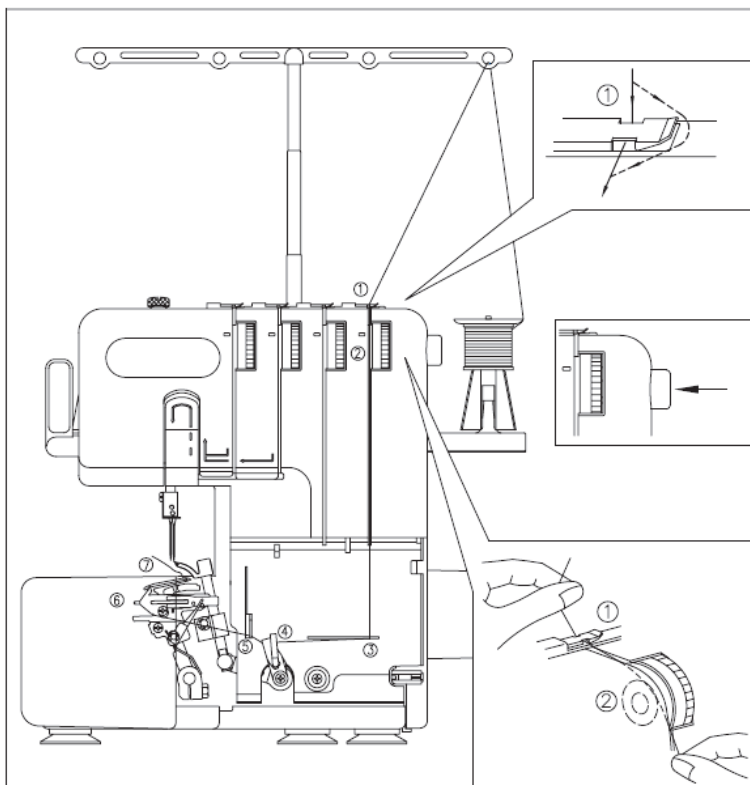


UWAGA

Jeśli nić górnego chwytacza zrywa się podczas szycia, może to być spowodowane przez łapanie nici przez górny chwytacz. Jeśli się tak dzieje, obniż górny chwytacz przekręcając kołem napędowym, usuń nić dolnego chwytacza z górnego chwytacza i nawlecz ponownie górny chwytacz zaczynając od talerzyka naprężającego.



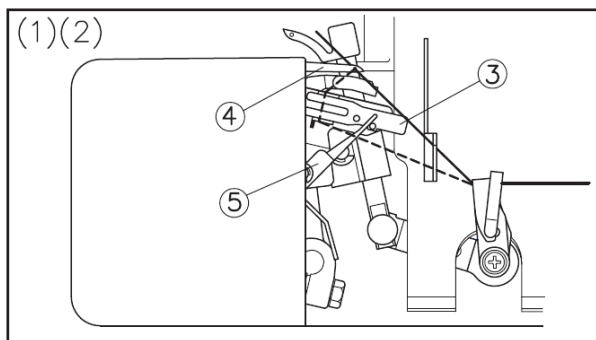
Zakładanie nici dolnego chwytacza



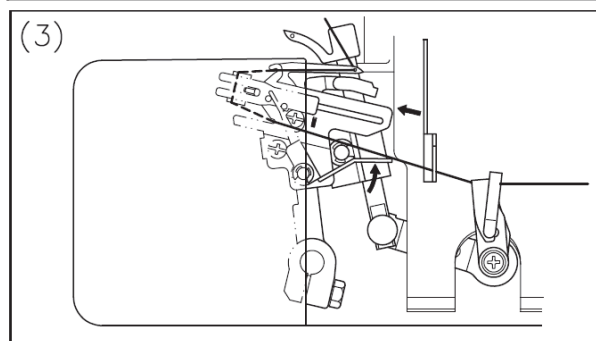
Przeprowadź nić w kolejności, jaką pokazano na rysunku (1) – (7).

1. Rozwiń nić ze szpulki i przeprowadź ją przez prowadnik, rozpoczynając od tyłu i kierując ją ku sobie.
2. Poprawnie nawlecz prowadnik nitki (1).
3. Przeprowadź nić przez talerzyki naprężacz (2).
4. Przeprowadź nić przez prowadniki chwytacza, postępując według wskazówek oznaczonych niebieskim kolorem (3) do (7).

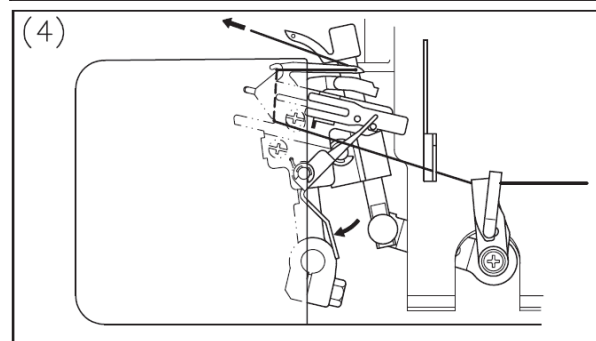
Automatyczny nawlekcacz nici dolnego chwytacza



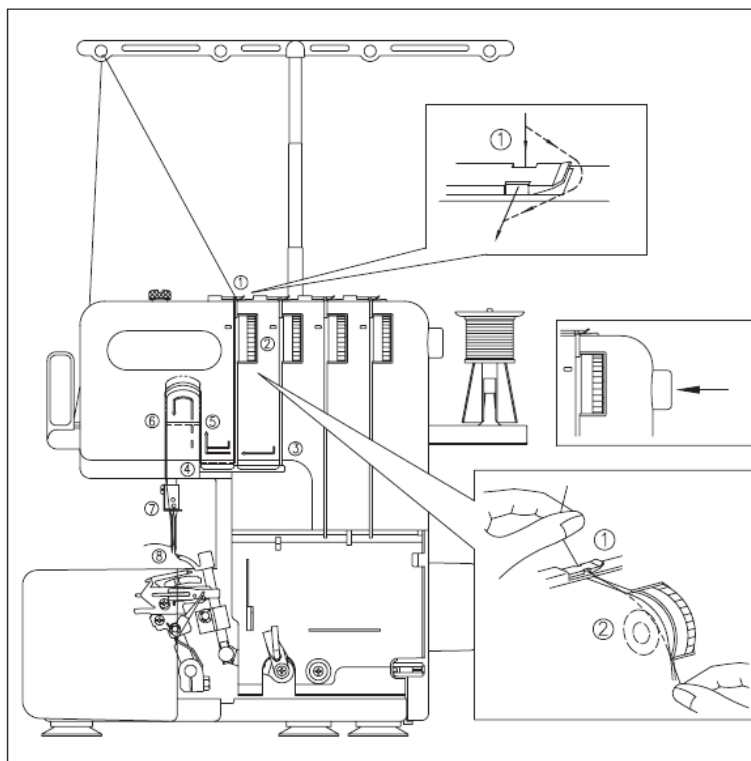
1. Przewlecz nić przez dolny chwytacz (4).
2. Przeprowadź nić przez automat nawlekający (3).
3. Popchnij do końca dźwignię nawlekania dolnego chwytacza (5), tak by koniec ślizgu pokrył się z niebieską linią.
4. Zwolnij dźwignię nawlekania dolnego chwytacza (5), a następnie wyciągnij nić z tyłu stopki. Uważaj by nici się nie skrzyżowały. Przeprowadź nić dolnego chwytacza pod nicią górnego chwytacza.



- (3) Automat nawlekający
 (4) Dolny chwytacz
 (5) Dźwignia nawlekania dolnego chwytacza



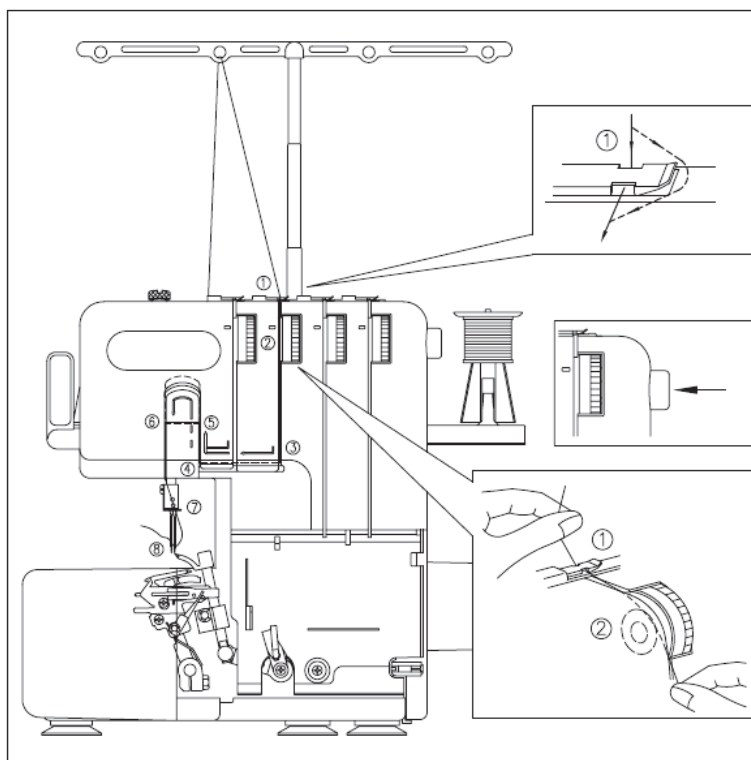
Nawlekanie lewej igły



Przeprowadź nić w kolejności, jaką pokazano na rysunku (1) – (8).

1. Rozwiń nić ze szpulki i przeprowadź ją przez prowadnik, rozpoczynając od tyłu i kierując ją ku sobie.
2. Poprawnie nawlecz prowadnik nitki (1).
3. Przeprowadź nić przez talerzyki naprężacza (2).
4. Przeprowadź nić przez punkty (3) do (5).
5. Po przeprowadzeniu nici przez punkt (6), skieruj ją w dół, tak by przeszła przez prowadnik (7). Następnie nawlecz lewą igłę (8).

Nawlekanie prawej igły



Przeprowadź nić w kolejności, jaką pokazano na rysunku (1) – (8).

1. Rozwiń nić ze szpulki i przeprowadź ją przez prowadnik, rozpoczynając od tyłu i kierując ją ku sobie.
2. Poprawnie nawlecz prowadnik nitki (1).
3. Przeprowadź nić przez talerzyki naprężacza (2).
4. Przeprowadź nić przez punkty (3) do (5).
5. Po przeprowadzeniu nici przez punkt (6), skieruj ją w dół, tak by przeszła przez prowadnik (7). Następnie nawlecz prawą igłę (8).

Położ wszystkie nici pod stopkę i opuść ją by zabezpieczyć nici.

Tabela doboru nici i igieł do szytego materiału

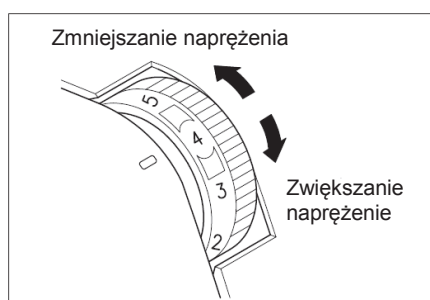
Materiał	Rodzaj ściegu	Długość ściegu (mm)	Niść	Igła
Lekkie materiały	Ścieg overlokowy	2.0 – 3.0	Bawełniana #120-150 Jedwabna #120-150	130/705 H #70 #80
Lekkie materiały	Mereżka (ścieg rolujący)	Mniej niż 2.0	Niść igły: Poliestrowa #80-120 Nylonowa #80-120 Niść chwytacza: Poliestrowa #80-120 Nylonowa #80-120 Przędza	130/705 H #70 #80
Średnie materiały	Ścieg overlokowy	2.5 – 3.5	Bawełniana #120.150 Jedwabna #120.150 Nylonowa #120.150 Poliestrowa #120.150	130/705 H #80 #90
Ciężkie materiały	Ścieg overlokowy	3.0 – 4.0	Bawełniana #80.120 Jedwabna #80.120 Nylonowa #80.120 Poliestrowa #80.120	130/705 H #80

UWAGA Przy szyciu nićmi ozdobnymi najlepiej nawlekać je na górny chwytacz.

Regulacja naprężenia nici

Przekręcając pokrętkę regulacji na wyższy numer uzyskasz większe naprężenie nici. Przekręcając pokrętkę regulacji na niższy numer uzyskasz mniejsze naprężenie nici.

Przed szyciem przetestuj różne naprężenia na kawałku zbędnego materiału.



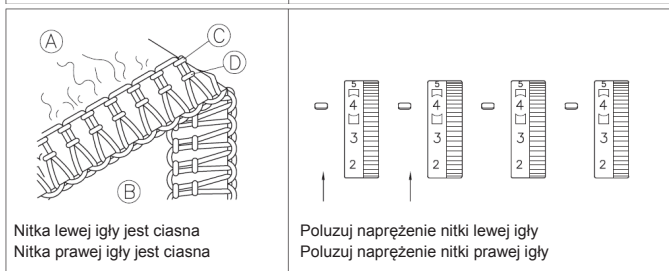
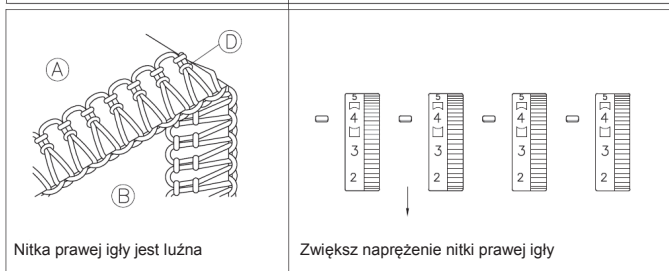
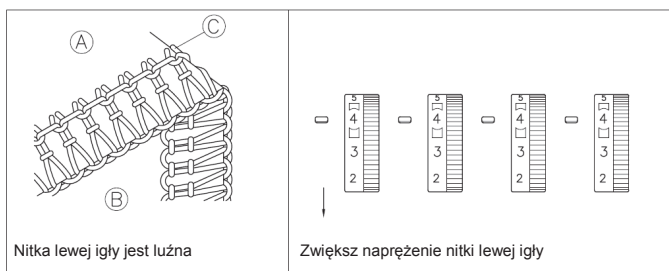
Kontrola naprężenia

Ustawienie pokrętki na pozycji „4” umożliwi szycie większości materiałów.

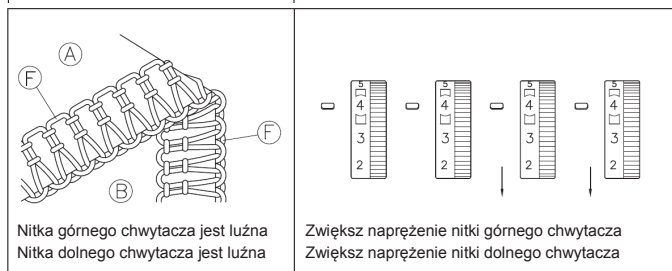
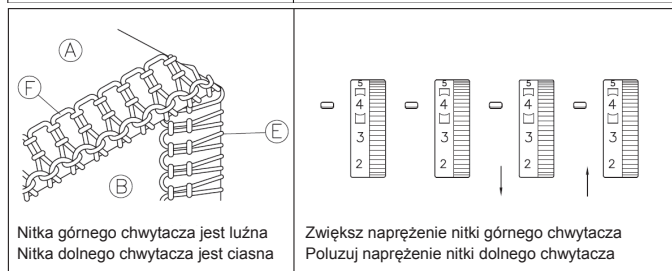
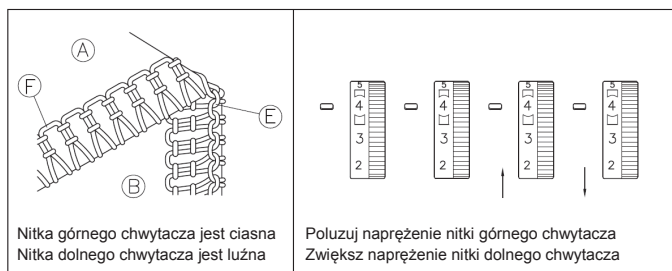
1. By wybrać prawidłowe naprężenie, skorzystaj z rysunku powyżej.
2. Jeśli nie możesz znaleźć prawidłowego naprężenia, skorzystaj z rysunków na następnych stronach.

Wykres regulacji naprężenia

- A. Lewa strona
- B. Prawa strona
- C. Nitka lewej igły
- D. Nitka prawej igły

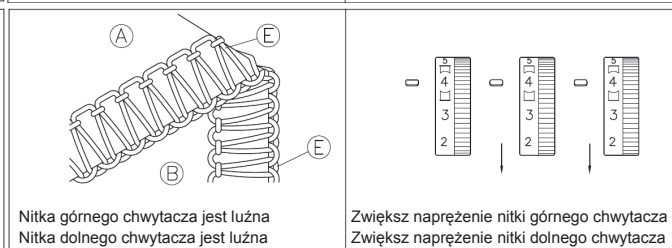
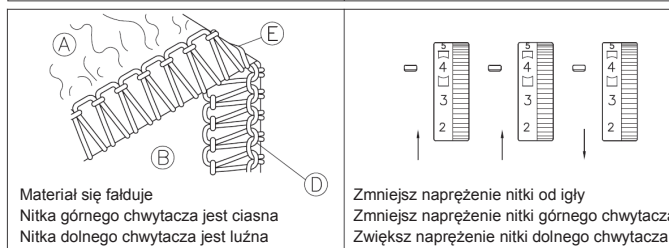
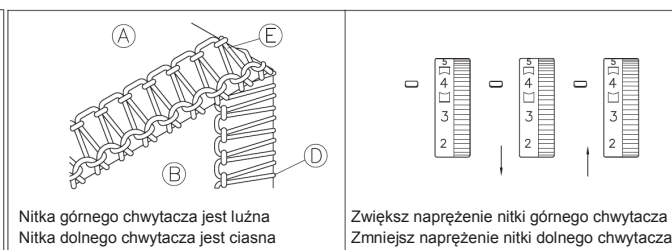
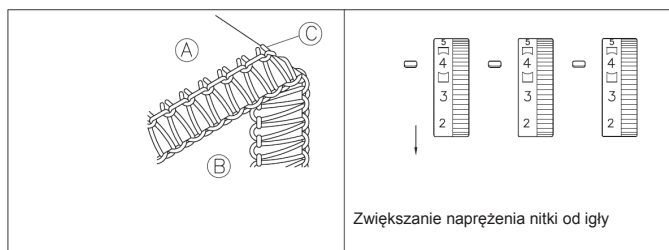


- A. Lewa strona
- B. Prawa strona
- E. Nitka górnego chwytacza
- F. Nitka dolnego chwytacza

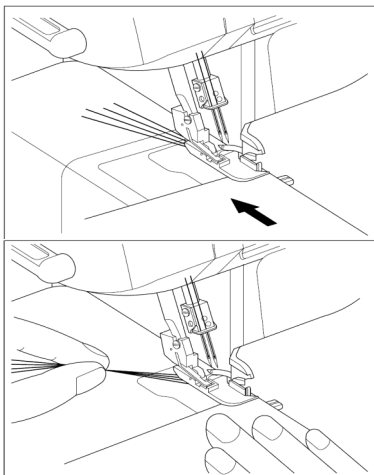


Wykres regulacji naprężenia (1-igły)

- A. Lewa strona
- B. Prawa strona
- C. Nitka igły
- D. Nitka górnego chwytacza
- E. Nitka dolnego chwytacza



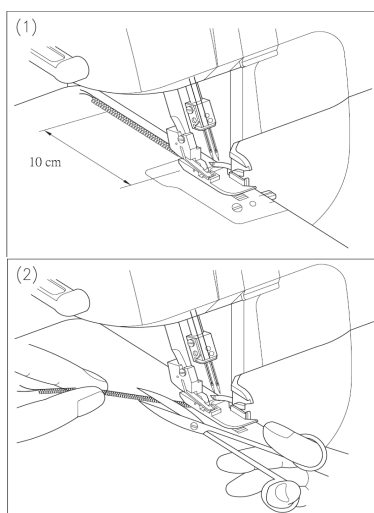
Próbne przeszycie



Po nawleczeniu maszyny przeprowadź test szycia.

1. Podnieś stopkę i umieść pod nią kawałek zbędnego materiału. Opuść stopkę i rozpocznij szycie. Nie podnoś stopki gdy maszyna szyje – spowoduje to nierówny szew.
2. Zanim użyjesz rozrusznika nożnego, lewą ręką przytrzymaj lekko nici, a prawą przekręć koło napędowe w swoją stronę. Sprawdź szew.
3. Przeszyj, delikatnie naciskając na rozrusznik nożny.

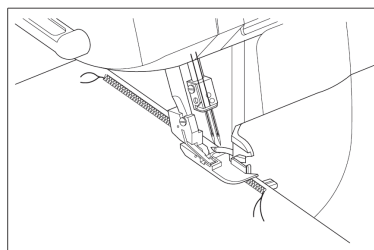
Wzór ściegu



Po przeprowadzeniu próbnego przeszycia, naciskaj delikatnie na rozrusznik nożny, aż uzyskasz łańcuszek o długości ok. 10 cm. Po tym nić automatycznie przybierze wzór łańcuszka.

* Jeśli napięcie jest nierówne, łańcuszek również nie będzie równy. W takim przypadku przytrzymaj lekko nić, sprawdź kolejność nawleczenia i dostosuj napięcie nici.

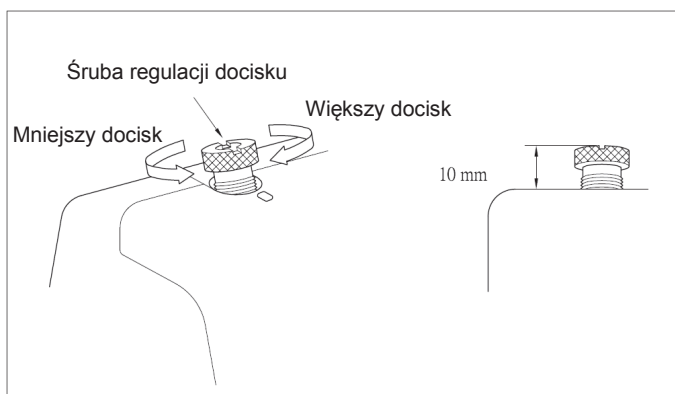
Zerwanie nitki podczas szycia



* Jeśli podczas szycia zerwie się nitka, wyjmij szyty materiał i nawlecz maszynę w odpowiedniej kolejności. Najpierw nawlecż górny chwytacz, dolny chwytacz i prawą igłę, a następnie lewą igłę. Umieść szyty materiał w odległości 3-5 cm przed miejscem zerwania nitki i kontynuuj szycie.

UWAGA Nie ciągnij materiału podczas szycia, gdyż może to spowodować uszkodzenie igły.

Regulacja docisku stopki



* Docisk stopki maszyny jest dostosowany do szycia materiałów średniej grubości.

* Może być konieczne dostosowanie docisku stopki do rodzaju szycy materiału. W tym celu przekręcamy śrubę regulacji docisku.

W przypadku lekkich materiałów – zmniejszamy docisk.

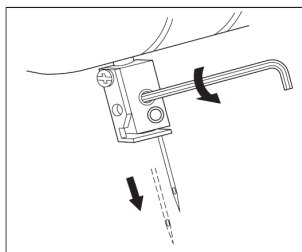
W przypadku grubych materiałów – zwiększamy docisk.

Problemy i ich usuwanie – użyteczne wskazówki

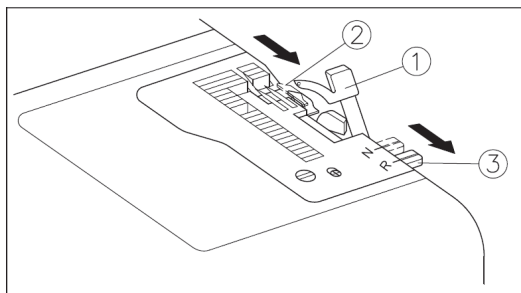
Problem	Przyczyna	Wskazówka
Materiał nie przesuwają się automatycznie.	1. Stopka ma niedostateczny docisk.	1. Przekręć śrubą regulacji w celu zwiększenia docisku.
Igła się łamie.	1. Igła jest krzywa, lub ma stępiony czubek. 2. Igła jest nieprawidłowo zamocowana. 3. Materiał jest nieodpowiednio prowadzony	1. Wymień igłę. 2. Włóż poprawnie igłę. 3. Prowadź materiał delikatniej.
Nitka się zrywa.	1. Maszyna nie jest odpowiednio nawleczona. 2. Nić zaplątała się. 3. Naprężenie nici jest zbyt mocne. 4. Igła jest nieprawidłowo włożona. 5. Igłą jest nieodpowiednia do szytego materiału.	1. Nawlecz maszynę ponownie. 2. Sprawdź stojak na nici i usuń zapętloną nić. 3. Zmień naprężenie nici 4. Włóż igłę ponownie. 5. Zastosuj odpowiednią igłę.
Przepuszczanie ściegów.	1. Igła jest wygięta lub ma stępiony czubek. 2. Igła jest nieprawidłowo założona. 3. Igłą jest nieodpowiednia do szytego materiału. 4. Maszyna nie jest odpowiednio nawleczona. 5. Stopka ma niedostateczny docisk.	1. Wymień igłę. 2. Włóż igłę ponownie 3. Zastosuj odpowiednią igłę. 4. Nawlecz maszynę ponownie. 5. Przekręć śrubą regulacji w celu zwiększenia docisku.
Zły ścieg	1. Naprężenie nici nie jest wyregulowane.	1. Wyreguluj naprężenie nici.
Materiał się marszczy.	1. Naprężenie nici jest zbyt duże. 2. Igła jest nieodpowiednio nawleczona lub nić się plącze.	1. Zmniejsz naprężenie gdy szyjesz lekkie lub cienkie materiały. 2. Usuń wszystkie poplątane nici i nawlecz maszynę ponownie.

Mereżka (ścieg rolujący)

Mereżka jest idealnym ściegiem do obrzucania lekkich materiałów, takich jak żorżeta, jedwab itp.

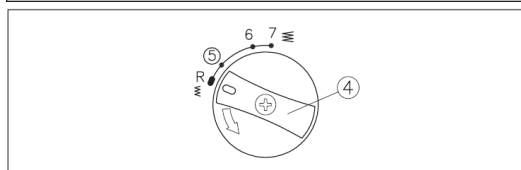


1. Podnieś stopkę.
2. Usuń lewą igłę i nawlecz maszynę w wersji 3-nitkowej, używając prawej igły.
3. Przesuń nosek spustowy ściegu na pozycję „R”.



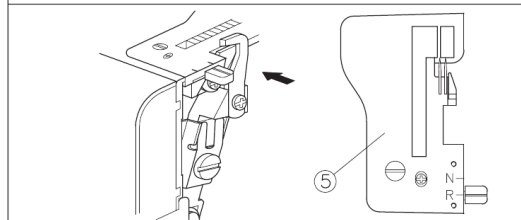
UWAGA Przed rozpoczęciem standardowego obrzucania, upewnij się, czy dźwignia noska spustowego jest ustawiona w pozycji „N”.

- 1) Górny chwytacz
- 2) Nosek spustowy
- 3) Dźwignia noska

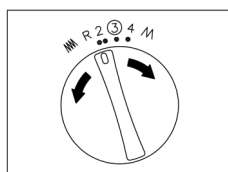


4. Dostosuj szerokość ściegu do mereżki. Przesuń pokrętło regulacji szerokości ściegu na pozycję „R”.

- 4) Pokrętło szerokości ściegu.
- 5) Płytkę ściegowa z noskiem spustowym.



5. Ustaw pokrętło regulacji długości ściegu na pozycję „R”.



Wąskie obrzucanie krawędzi na płasko

Ustaw następujące naprężenia nitki:

* Naprężenie nitki górnego chwytacza na 5 – 7

* Naprężenie nitki dolnego chwytacza na 4 – 6

* Naprężenie nitki prawej igły na 5 – 7

Naprężenie może się lekko różnić, w zależności od materiału i stosowanych nici.

Ścieg rolujący

Ustaw następujące naprężenia nitki:

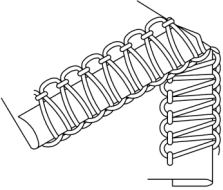
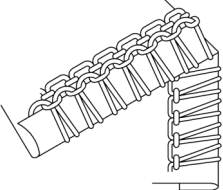
* Naprężenie nitki górnego chwytacza na 4 – 6

* Naprężenie nitki dolnego chwytacza na 5 – 7

* Naprężenie nitki prawej igły na 4 – 6

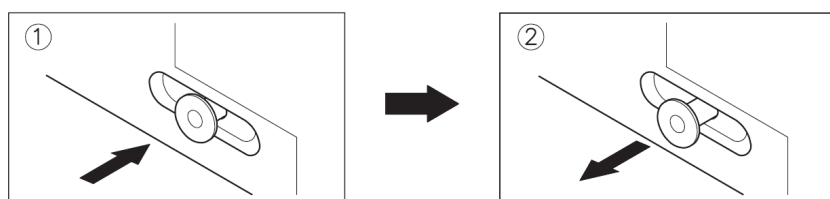
Naprężenie może się lekko różnić, w zależności od materiału i stosowanych nici.

Wykres mereżki (ściegu rolującego)

	Wąskie obrzucanie krawędzi	Ścieg rolujący
Ścieg	Spodnia strona materiału 	Spodnia strona materiału  Wierzchnia strona materiału
Materiał	Lekki materiał <ul style="list-style-type: none"> • krepdeszyn • żorżeta • batyst • organdy 	Lekki materiał <ul style="list-style-type: none"> • krepdeszyn • żorżeta • batyst • organdy
Niść od igły	Nylonowa 100-120 Poliestrowa 100-120	Nylonowa 100-120 Poliestrowa 100-120
Niść górnego chwytacza	Przędza Nylonowa 100-120 Poliestrowa 100-120	Przędza Niść ozdobna
Niść dolnego chwytacza	Nylonowa 100-120 Poliestrowa 100-120	Nylonowa 100-120 Poliestrowa 100-120
Długość ściegu	R	R
Szerokość ściegu	R	R
Naprężenie nici <ul style="list-style-type: none"> • Niść od igły • Niść górnego chwytacza • Niść dolnego chwytacza 	6 (5 – 7) 6 (5 – 7) 4 (4 – 6)	4 (4 – 6) 4 (4 – 6) 6 (5 – 7)

Wyłączanie noża górnego

Jeśli chcesz szyć bez odkrawania, przesunij pokrętkę regulacji noża górnego z pozycji (1) na (2) – nóż zostanie wyłączony.



Wymiana noży

Nóż dolny (stały) należy wymienić, gdy się stępi.

Uwaga: Przed wymianą noża, wyłącz maszynę z prądu.

Wymiana górnego noża:

- * Otwórz przednią pokrywę i ustaw nóż górny w najwyższej pozycji.
- * Poluzuj śrubę (1) i wyciągnij górny nóż.
- * Zamontuj nowy nóż do uchwyту noża górnego.
- * Dokręć śrubę górnego noża

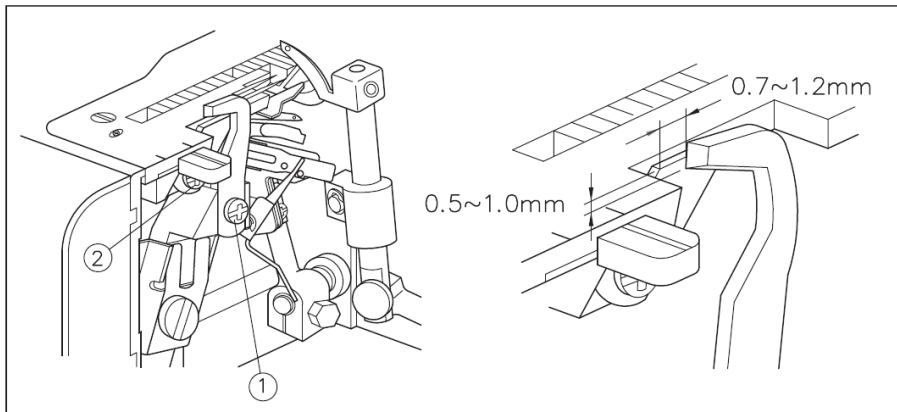
Upewnij się, że ostrze górnego noża jest ok. 0.5 – 1 mm poniżej powierzchni dolnego noża.

Wymiana dolnego noża

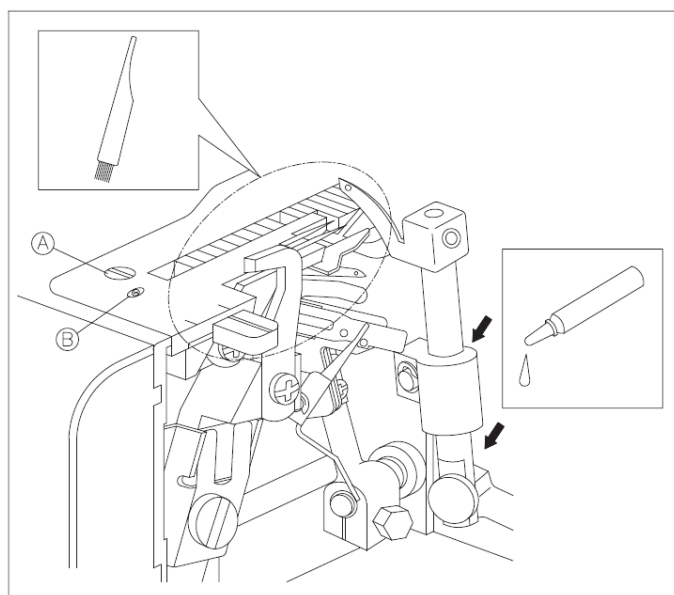
- * Poluzuj śrubę (2) i wyciągnij dolny nóż.
- * Zamontuj nowy nóż do uchwyту noża dolnego.
- * Ustaw dolny nóż tak, by był równo w jednej linii z płytą ściegową.
- * Dokręć śrubę dolnego noża

(1) Śruba górnego noża

(2) Śruba dolnego noża



Czyszczenie i konserwacja maszyny



By zapewnić długie i bezawaryjne działanie maszyny, utrzymuj ją w czystości i odpowiednio konserwuj.

Najpierw wyłącz maszynę, odłączając kabel zasilający z kontaktu.

1. Otwórz czołową pokrywę.
2. Daj kilka kropli oleju w miejsca wskazane na rysunku.

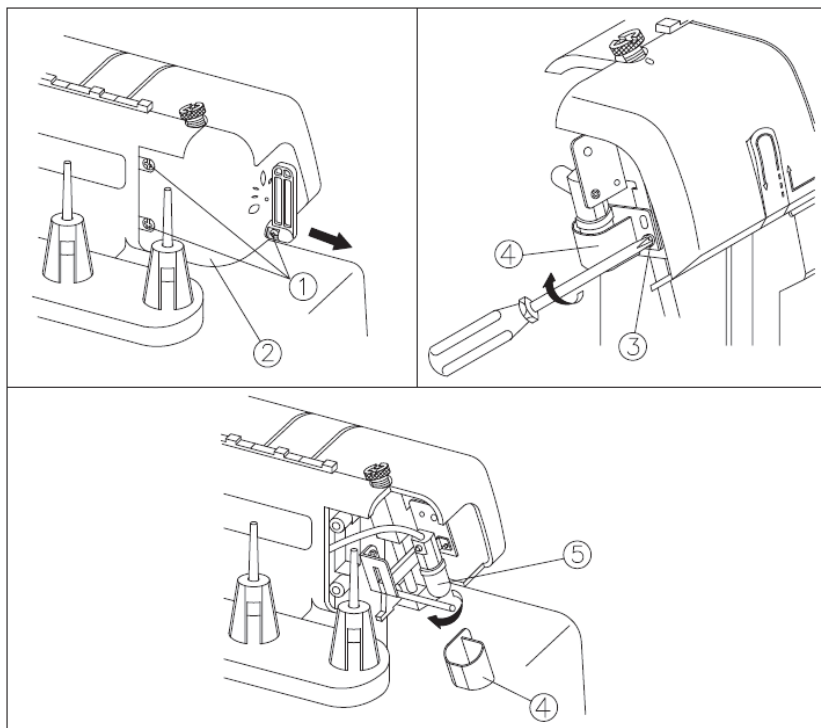
Używaj dobrej jakości oleju wazelinowego do maszyn do szycia. W przypadku regularnej eksploatacji maszyny, powtarzaj oliwienie raz w tygodniu.

Czyszczenie

1. Wnętrze płytki ściegowej powinno być czyszczone pędzelkiem.
2. Poluzuj śrubę A i wyjmij płytkę ściegową.

* Śruba dystansowa B

Wymiana żarówki



Wyłącz zasilanie przed wymianą żarówki.

- * Poluzuj śrubę dźwigni podnoszenia stopki, podnieś dźwignię i wyciągnij ją z maszyny.
- * Poluzuj śruby osłony lampy i wyciągnij osłonę tak jak pokazano na rysunku.
- * Poluzuj śrubę osłony żarówki i wyciągnij osłonę.
- * Wymień żarówkę.

- 1) Śruba
- 2) Osłona lampy
- 3) Śruba
- 4) Osłona żarówki
- 5) Żarówka

Specyfikacja techniczna

Zastosowanie: Do wszystkich rodzajów materiałów

Prędkość szycia: 1.250 ściegów na minutę

Długość ściegu: 1.1 – 4.0 mm (3/64" – 5/32")

Szerokość ściegu: 2.3 – 7.0 mm (5/64" – 9/32")

Stopka dociskowa: Uniwersalna stopka

Wysokość podnoszenia stopki: 6 mm (15/64")

Skok igielnicy: 25 mm (1")

System igły: 130/705 H

Ilość igieł i nici: 2 igły lub 1 igła, 3 / 4 nici

Waga maszyny: 7 kg

Página	Tabla de contenidos
33.	Lista de componentes
33.	Accesorios
34.	Aguja
34.	Apertura de la tapa delantera
34.	Puesta en marcha de la máquina
34.	Pedal
34.	Brazo libre
35.	Ajuste de la longitud de puntada
35.	Ajuste del ancho de puntada
35.	Transportador diferencial
35.	Soporte para hilos
35.	Sujeción de la bobina
35.	Red de protección de la bobina
36.	Botón de distensión de los platinos
36.	Montaje del hilo de la lanzadera superior
37.	Montaje del hilo de la lanzadera inferior
37.	Enhebrador automático del hilo de la lanzadera inferior
38.	Enhebrado de la aguja izquierda
38.	Enhebrado de la aguja derecha
39.	Tabla de combinaciones entre tejidos, agujas e hilos
39.	Ajuste de la tensión del hilo
40.	Gráfico de ajuste de la tensión
41.	Costura de prueba
41.	Patrón de puntada
41.	Rotura del hilo durante la costura
41.	Presión del pie ajustable
42.	Problemas y soluciones - indicaciones útiles
42.	Vainica (puntada de enrollado)
43.	Gráfico de la vainica (punta de enrollado)
43.	Apagado de la cuchilla superior
44.	Cambio de la cuchilla
44.	Limpieza y mantenimiento de la máquina
45.	Cambio de la bombilla
45.	Especificación técnica

INDICACIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Tome las medidas de precaución básicas al utilizar la presente máquina.

Lea todas las instrucciones antes de utilizar la máquina.

Para eliminar el riesgo de accidente por electrización:

No deje la máquina enchufada a la fuente de alimentación sin supervisión. Apague la máquina de coser inmediatamente después de terminar el trabajo y antes de limpiarla.

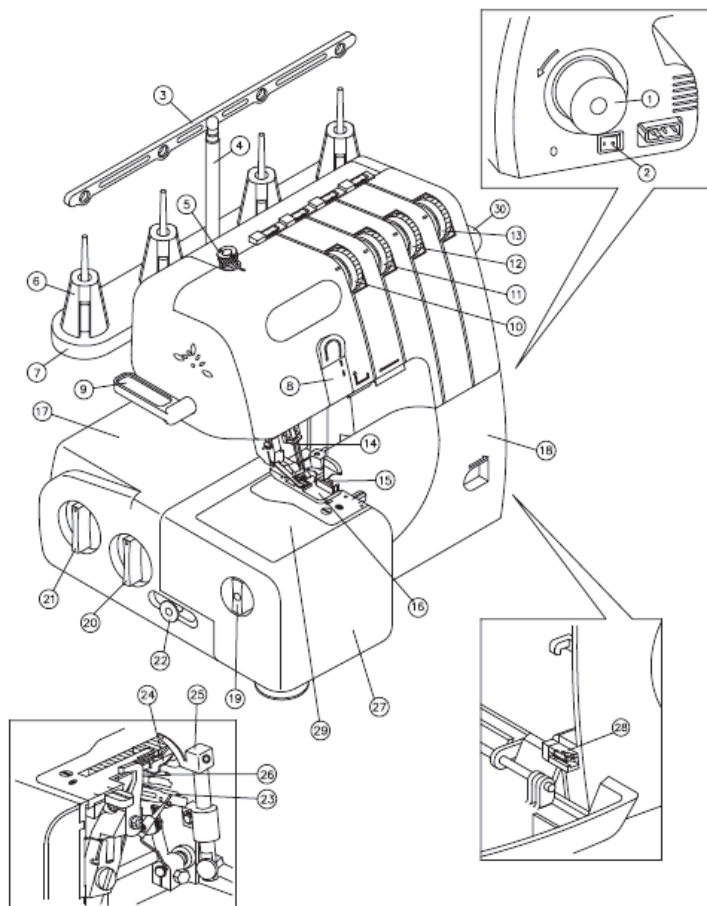
Para eliminar el riesgo de quemadura, incendio, electrocución o lesión:

1. La máquina no está hecha para jugar. Cuando el aparato sea utilizado por niños o en su presencia, es necesaria la estrecha supervisión de un adulto.
2. La máquina debe ser utilizada conforme a su fin descrito en las presentes instrucciones. Utilice solo el equipamiento recomendado por el fabricante y descrito en las presentes instrucciones.
3. No utilice la máquina cuando: (1) estén estropeados el cable o la clavija, (2) el aparato funcione incorrectamente por una caída o daños sufridos, (3) el aparato se haya caído al agua. Cuando se den las circunstancias arriba descritas, lleve la máquina al representante autorizado o al servicio más cercano para realizar una revisión, reparación o regulación eléctrica o mecánica.
4. No utilice la máquina cuando estén obstruidos los orificios para el aire. Tenga especial cuidado de que en los orificios de ventilación de la máquina y junto al pedal no se acumulen polvo o fibras.
5. No meta ningún objeto en estos orificios.
6. No utilice la máquina al aire libre.
7. No utilice la máquina en lugares donde se usen productos en aerosol (spray) u oxígeno.
8. No coloque ningún objeto en el pedal.
9. Para desenchufar el aparato apague todos los conmutadores (colóquelos en posición "0" y después saque la clavija del enchufe.
10. No desenchufe el aparato de la alimentación tirando del cable. Para desenchufar la máquina de la red agarre la clavija, no el cable.
11. Mantenga los dedos lejos de la partes móviles del aparato, sobre todo de la aguja.
12. No utilice agujas dobladas.
13. No tire ni empuje el material al coser, ya que la aguja puede doblarse o partirse.
14. Apague la máquina ("0") antes de hacer cualquier ajuste en la aguja. Se trata sobre todo de acciones como: enhebrar la aguja, cambiar la aguja, enhebrar la bobina o cambiar el pie prensatelas.
15. Desenchufe siempre el aparato de la fuente de alimentación antes de quitar la carcasa, engrasarlo o llevar a cabo cualquier ajuste incluido en las presentes instrucciones.

GUARDE LAS INSTRUCCIONES

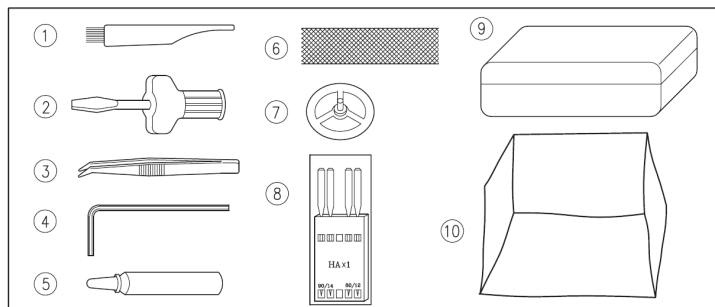
La máquina solo está destinada para uso doméstico.

Lista de componentes



1. Sujetador del devanador de bobina
2. Interruptor de alimentación
3. Guía de hilos
4. Telescopio del soporte
5. Presión del pie ajustable
6. Adaptador de la bobina
7. Soporte para bobinas
8. Cubierta de la palanca tirahilos
9. Palanca de elevación del pie prensatelas
10. Ajuste de tensión del hilo de la aguja izquierda
11. Ajuste de tensión del hilo de la aguja derecha
Ajuste de tensión del hilo de la aguja (1 aguja)
12. Ajuste de tensión del hilo de la lanzadera superior
13. Ajuste de tensión del hilo de la lanzadera inferior
14. Agujas
15. Cuchilla superior
16. Pie prensatelas
17. Carcasa
18. Tapa frontal
19. Ajuste del ancho de puntada
20. Ajuste de la longitud de puntada
21. Ajuste del transportador diferencial
22. Apagado de la cuchilla superior
23. Guía de hilos de la lanzadera inferior
24. Pico disparador de puntada
25. Lanzadera superior
26. Lanzadera inferior
27. Cubierta del brazo libre
28. Protección contra el arranque de la máquina
29. Brazo libre
30. Botón de distensión de los platillos

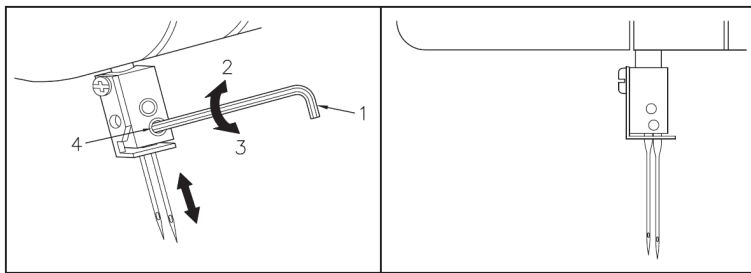
Accesorios



1. Cepillo de limpieza
2. Destornillador
3. Pinza
4. Destornillador hexagonal
5. Aceite para la máquina
6. Red de protección de la bobina
7. Sujetación de la bobina
8. Juego de agujas
9. Caja de accesorios
10. Funda

Aguja

Utilice para la máquina agujas del sistema 130/705 H (HAX1), con cuerpo semiplano y las correspondientes puntas, dependiendo del tipo de tejido.

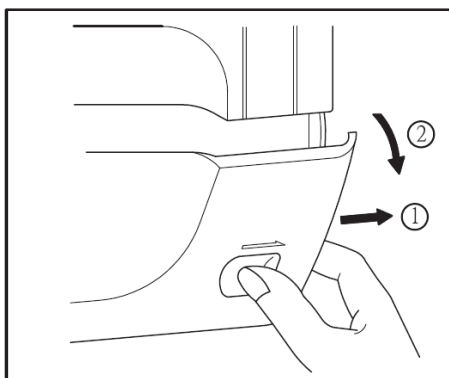


Cambio de la aguja

- 1) Levante la aguja a su posición más alta girando el volante hacia usted.
- 2) Afloje el tornillo en la sujeción de las agujas con el destornillador hexagonal.
- 3) Meta una nueva aguja en la sujeción (la parte plana hacia atrás).
- 4) Apriete el tornillo en la sujeción.

1. Destornillador hexagonal
2. Apretadura
3. Distensión
4. Sujeción de las agujas

Apertura de la tapa delantera



Para abrir la tapa delantera, sáquela tirando de ella hacia la derecha y después hacia abajo (hacia usted mismo).

PRECAUCIÓN: Antes de comenzar a coser, asegúrese de que la tapa esté cerrada.

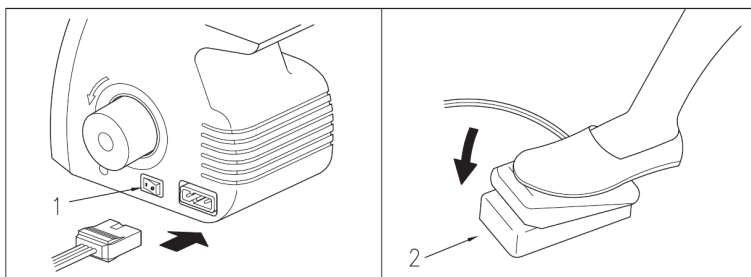
Puesta en marcha de la máquina

Introduzca la clavija de la máquina en el enchufe hembra de la máquina. Apriete el interruptor de alimentación - posición "I" - la lámpara se encenderá. Para apagar la máquina, ponga el interruptor de alimentación en la posición "O".

Si antes de encender la alimentación aprieta el pedal, la máquina estará todo el tiempo apagada.

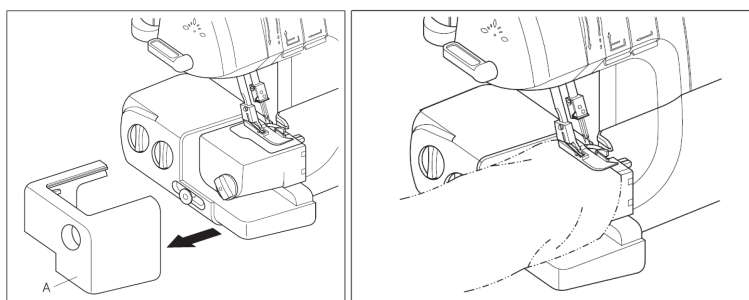
Pedal

El pedal permite iniciar y terminar la costura y controlar la velocidad.



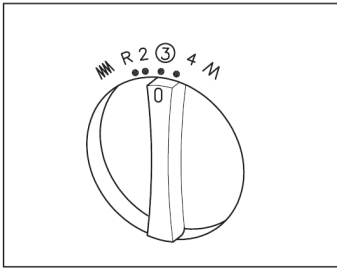
1. Interruptor de alimentación
2. Pedal

Brazo libre



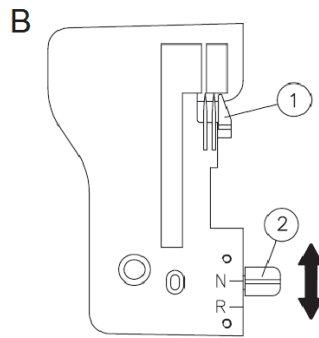
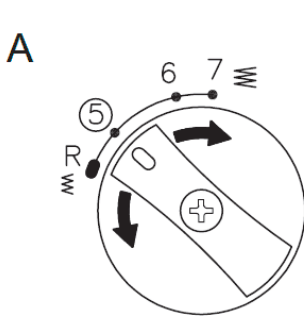
1. Saque la tapa A hacia la izquierda.
2. Coloque la manga, la pernera u otro elemento para comenzar la costura en redondo.

Ajuste de la longitud de puntada



1. Para coser materiales estándar, recomendamos colocar el botón de longitud de puntada en la posición 3.
2. Para coser tejidos gruesos, en la posición 4.

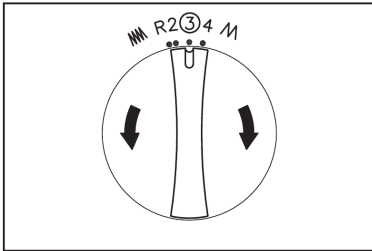
Ajuste del ancho de puntada



- A. Para reducir el ancho de puntada, gire el botón de ajuste del ancho hacia la izquierda. Para aumentar el ancho, gire el botón de ajuste hacia la derecha.
- B. Puede ajustar el ancho de puntada en un ámbito de 2 mm (posición del pico R y una aguja, derecha) hasta 7 mm. El ancho de puntada estándar es de 5 mm.

Botón de ajuste del ancho de puntada Placa de aguja estándar

Transportador diferencial

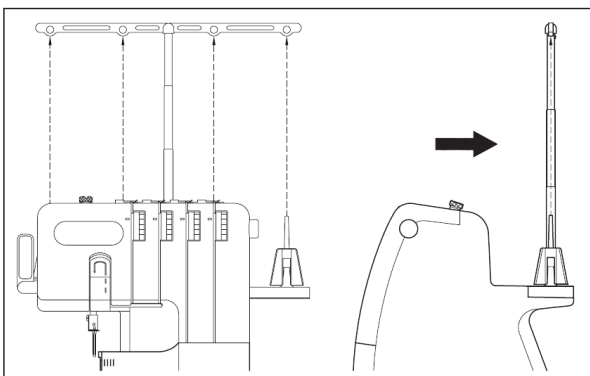


Gire el botón del transporte diferencial para obtener el índice de transporte deseado. El ámbito de transporte diferencial es de 0.7 a 2.0. El ajuste de transporte neutral es en 1.0.

Efecto y uso	Tipo de transporte	Transportador principal (posterior)	Transportador diferencial (anterior)	Ajuste
Fruncido	Transporte diferencial positivo			1.0 – 2.0
Sin transporte diferencial	Transporte neutral			1.0
Estiramiento	Transporte diferencial negativo			0.7 – 1.0

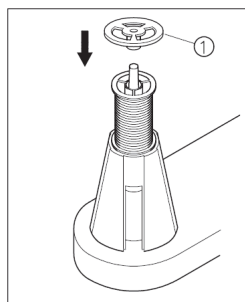
Soporte para hilos

El telescopio del soporte está doblado al sacarlo del cartón. Saque el telescopio, adaptando su altura.



Sujeción de la bobina

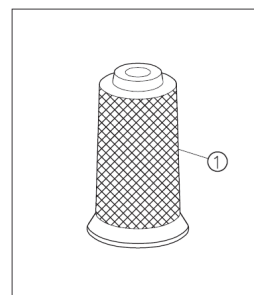
1. Sujeción de la bobina



Red de protección de la bobina

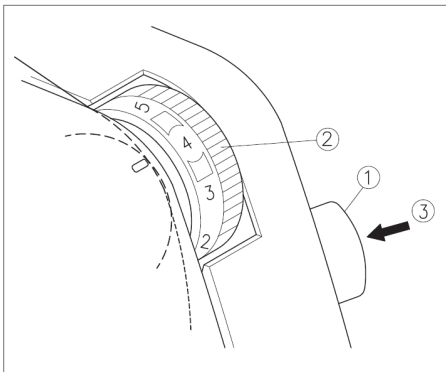
Los hilos de poliéster o de nailon se aflojan al desenrollarlos. Para guiar estos hilos de manera igual utilice la red de protección de la bobina.

1. Red



Botón de distensión de los platillos

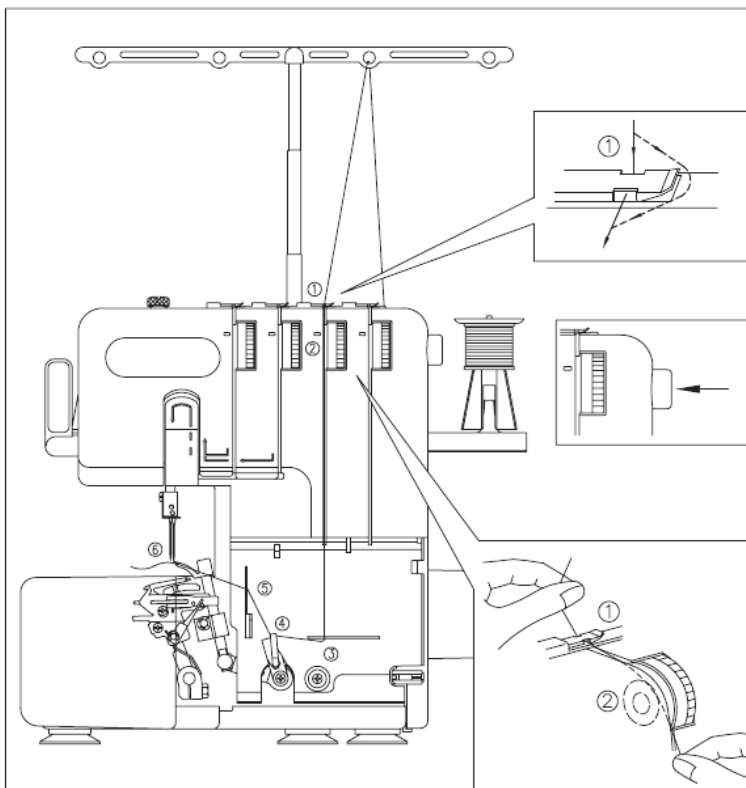
La máquina está equipada con un botón de distensión de los platillos. Al enhebrar los hilos:



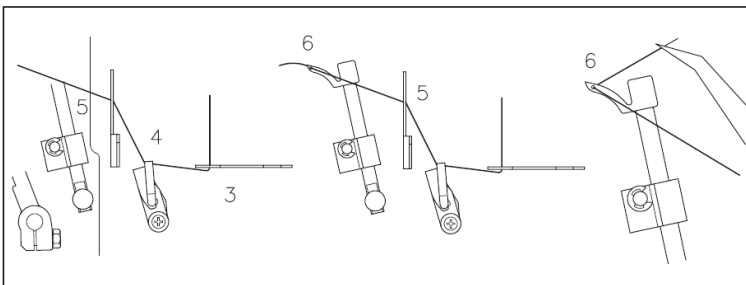
- 1) Apriete el botón de distensión de los platillos
- 2) Pase el hilo por los platillos de tensión
- 3) Suelte el botón

1. Botón de distensión de los platillos
2. Botón de ajuste de la tensión
3. Liberación del botón

Montaje del hilo de la lanzadera superior

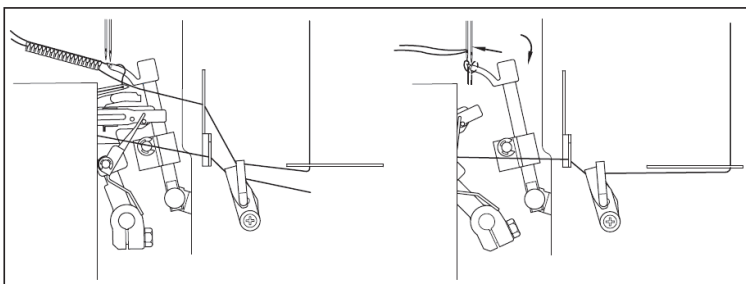


1. Desenrolle el hilo de la bobina y páselo por la guía, comenzando por atrás y dirigiéndolo hacia usted.
2. Enhebre correctamente la guía del hilo (1).
3. Pase el hilo por los platillos del tensor (2).
4. Pase el hilo por las guías de la lanzadera, siguiendo las instrucciones marcadas con color verde (3) a (5).
5. Enhebre la lanzadera superior (6).

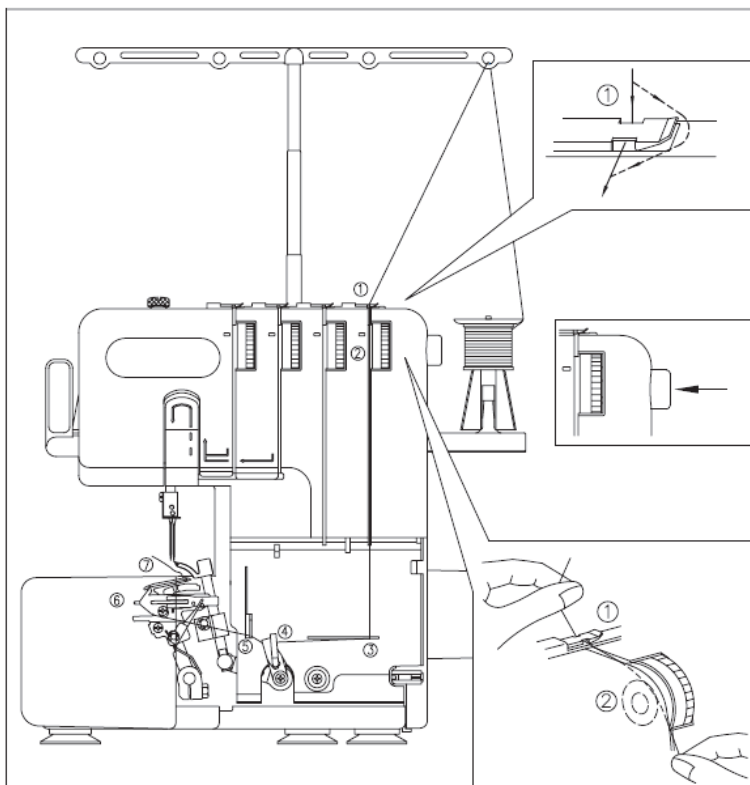


PRECAUCIÓN

Si el hilo de la lanzadera superior se rompe al coser, puede que la lanzadera superior haya cogido el hilo. Si ocurre esto, baje la lanzadera superior girando la rueda, retire el hilo de la lanzadera inferior de la lanzadera superior y vuelva a enhebrar la lanzadera superior comenzando por el platillo tensor.



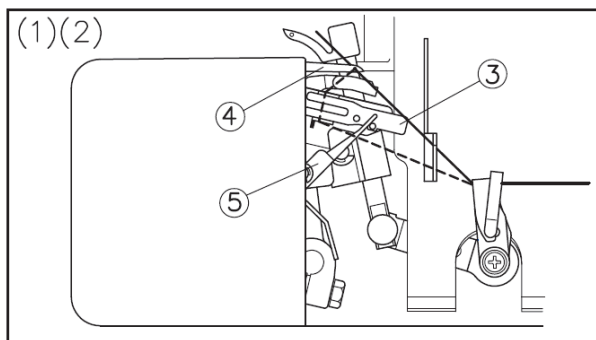
Montaje del hilo de la lanzadera inferior



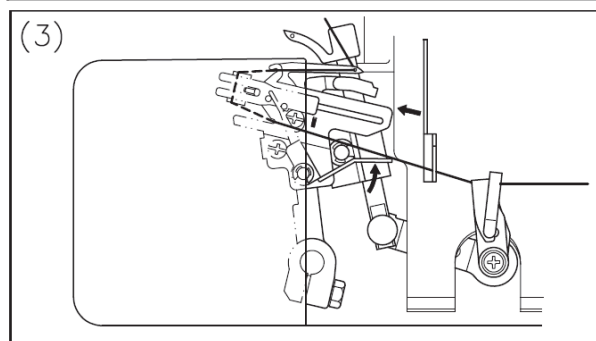
Pase el hilo en el orden indicado en el dibujo (1) - (7).

1. Desenrolle el hilo de la bobina y páselo por la guía, comenzando por atrás y dirigiéndolo hacia usted.
2. Enhebre correctamente la guía del hilo (1).
3. Pase el hilo por los platillos del tensor (2).
4. Pase el hilo por las guías de la lanzadera, siguiendo las instrucciones marcadas con color azul (3) a (7).

Enhebrador automático del hilo de la lanzadera inferior



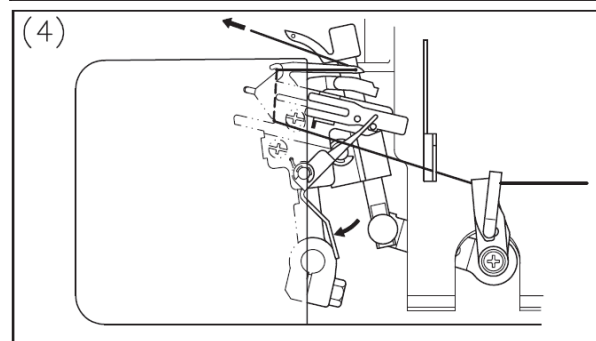
1. Enhebre el hilo por la lanzadera inferior (4).
2. Pase el hilo por el enhebrador automático (3).
3. Empuje hasta el final la palanca de enhebrado de la lanzadera inferior (5) de modo que el final de la guía coincida con la línea azul.
4. Suelte la palanca de enhebrado de la lanzadera inferior (5) y después saque el hilo de atrás del pie. Tenga cuidado de que no se crucen los hilos. Pase el hilo de la lanzadera inferior por debajo del hilo de la lanzadera superior.



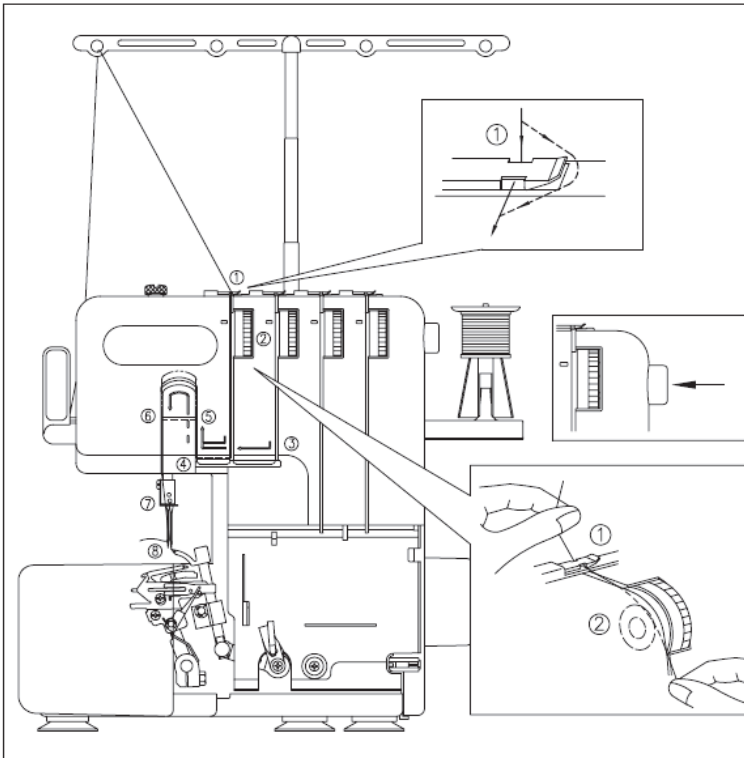
(3) Enhebrador automático

(4) Lanzadera inferior

(5) Palanca de enhebrado de la lanzadera inferior



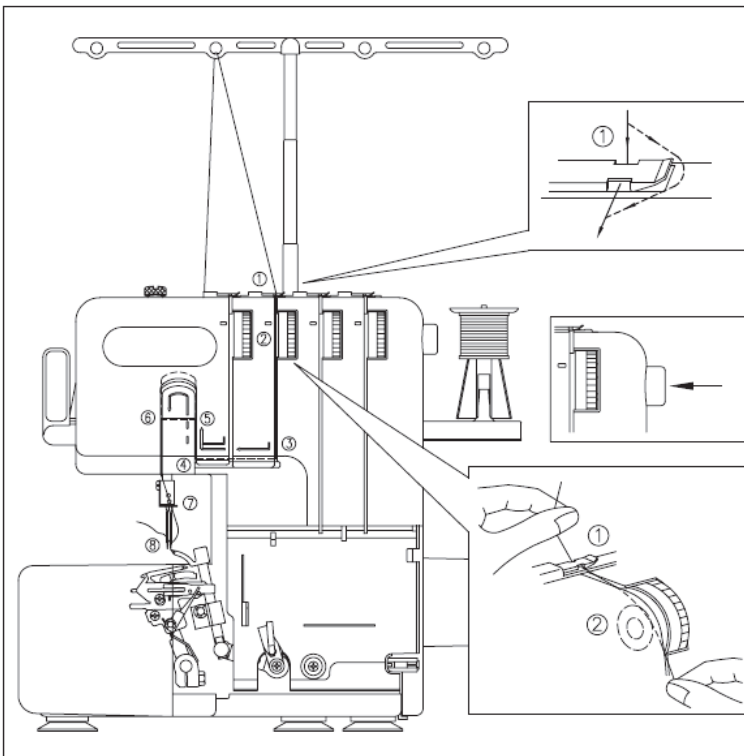
Enhebrado de la aguja izquierda



Pase el hilo en el orden indicado en el dibujo (1) - (8).

1. Desenrolle el hilo de la bobina y páselo por la guía, comenzando por atrás, dirigiéndolo hacia usted.
2. Enhebre correctamente la guía del hilo (1).
3. Pase el hilo por los platillos del tensor (2).
4. Pase el hilo por los puntos (3) a (5).
5. Después de pasar el hilo por el punto (6), diríjalo hacia abajo de modo que pase por la guía (7). Después enhebre la aguja izquierda (8).

Enhebrado de la aguja derecha



Pase el hilo en el orden indicado en el dibujo (1) - (8).

6. Desenrolle el hilo de la bobina y páselo por la guía, comenzando por atrás, dirigiéndolo hacia usted.
7. Enhebre correctamente la guía del hilo (1).
8. Pase el hilo por los platillos del tensor (2).
9. Pase el hilo por los puntos (3) a (5).
10. Después de pasar el hilo por el punto (6), diríjalo hacia abajo de modo que pase por la guía (7). Después enhebre la aguja derecha (8).

Coloque todos los hilos debajo del pie y bájelo para asegurar el hilo.

Tabla de combinaciones entre tejidos, agujas e hilos

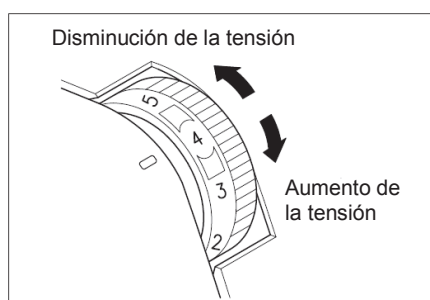
Tejido	Tipo de puntada	Longitud de puntada (mm)	Hilo	Aguja
Tejidos ligeros	Puntada overlock	2.0 – 3.0	Algodón #120-150 Sintético #120-150	130/705 H #70 #80
Tejidos ligeros	Vainica (puntada de enrollado)	Menos de 2.0	Hilo de la aguja: Poliéster #80-120 Nailon #80-120 Hilo de la lanzadera: Poliéster #80-120 Nailon #80-120 Hilado	130/705 H #70 #80
Tejidos intermedios	Puntada overlock	2.5 – 3.5	Algodón #120.150 Seda #120.150 Nailon #120.150 Poliéster #120.150	130/705 H #80 #90
Tejidos pesados	Puntada overlock	3.0 – 4.0	Algodón #80.120 Seda #80.120 Nailon #80.120 Poliéster #80.120	130/705 H #80

PRECAUCIÓN: Para coser con hilos decorativos lo mejor es enhebrarlos en la lanzadera superior.

Ajuste de la tensión del hilo

Al girar el botón de ajuste a un número más alto, obtendrá una tensión del hilo mayor. Al girar el botón de ajuste a un número más bajo, obtendrá una tensión del hilo menor.

Antes de coser pruebe diferentes tensiones en un trozo de tela sobrante.



Control de la tensión

El ajuste del botón en la posición “4” permitirá coser la mayoría de tejidos.

1. Para elegir la tensión apropiada, utilice el dibujo de arriba.
2. Si no puede encontrar la tensión apropiada, utilice los dibujos de las siguientes páginas.

Gráfico de ajuste de la tensión

- A. Lado izquierdo
- B. Lado derecho
- C. Hilo de la aguja izquierda
- D. Hilo de la aguja derecha

- A. Lado izquierdo
- B. Lado derecho
- E. Hilo de la lanzadera superior
- F. Hilo de la lanzadera inferior

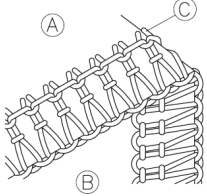
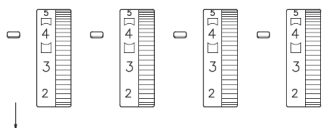
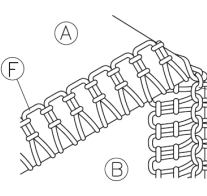
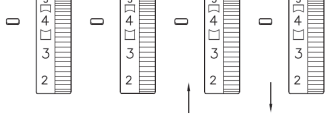
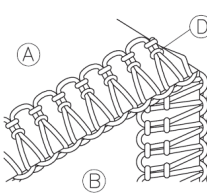
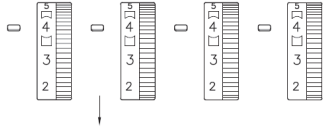
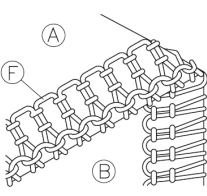
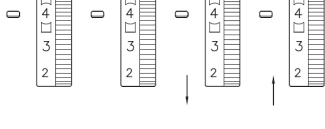
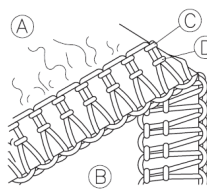
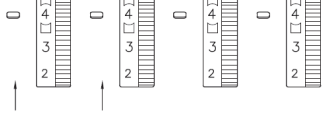
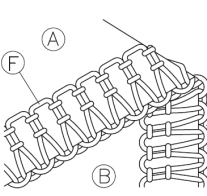
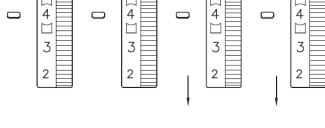
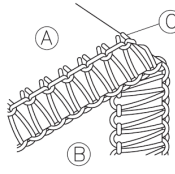
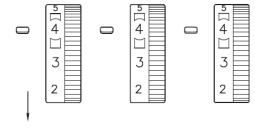
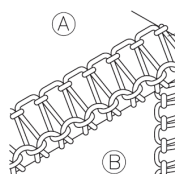
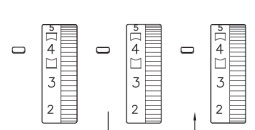
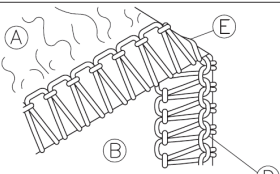
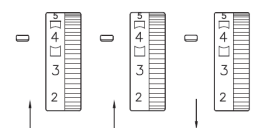
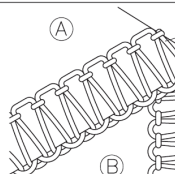
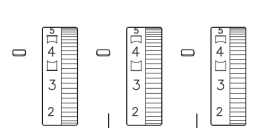
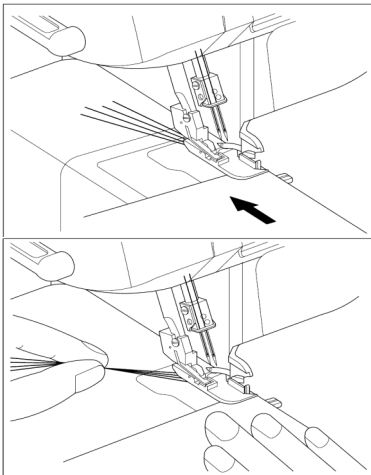
 <p>El hilo de laguja izquierda está suelto</p>	 <p>Aumente la tensión del hilo de la aguja izquierda</p>	 <p>Hilo de lanzadera superior está tirante Hilo de lanzadera inferior está tirante</p>	 <p>Afloje la tensión del hilo de la lanzadera superior Aumente la tensión del hilo de la lanzadera inferior</p>
 <p>El hilo de aguja derecha está suelto</p>	 <p>Aumente la tensión del hilo de la aguja derecha</p>	 <p>Hilo de lanzadera superior está suelto Hilo de lanzadera inferior está tirante</p>	 <p>Aumente la tensión del hilo de la lanzadera superior Afloje la tensión del hilo de la lanzadera inferior</p>
 <p>El hilo de aguja izquierda está tirante El hilo de aguja derecha está tirante</p>	 <p>Afloje la tensión del hilo de la aguja izquierda Afloje la tensión del hilo de la aguja derecha</p>	 <p>Hilo de lanzadera superior está suelto Hilo de lanzadera inferior está suelto</p>	 <p>Aumente la tensión del hilo de la lanzadera superior Aumente la tensión del hilo de la lanzadera inferior</p>

Gráfico de ajuste de la tensión (1-aguja)

- A. Lado izquierdo
- B. Lado derecho
- C. Hilo de la aguja
- D. Hilo de la lanzadera superior
- E. Hilo de la lanzadera inferior

	 <p>Aumento de la tensión del hilo de la aguja</p>	 <p>El hilo de la lanzadera superior está suelto El hilo de la lanzadera inferior está tirante</p>	 <p>Aumente tensión del hilo de lanzadera superior Reduzca tensión del hilo de lanzadera inferior</p>
 <p>La tela se pliega El hilo de la lanzadera superior está tirante El hilo de la lanzadera inferior está suelto</p>	 <p>Reduzca tensión del hilo de la aguja Reduzca tensión del hilo de lanzadera superior Aumente tensión del hilo de lanzadera inferior</p>	 <p>El hilo de la lanzadera superior está suelto El hilo de la lanzadera inferior está suelto</p>	 <p>Aumente tensión del hilo de lanzadera superior Aumente tensión del hilo de lanzadera inferior</p>

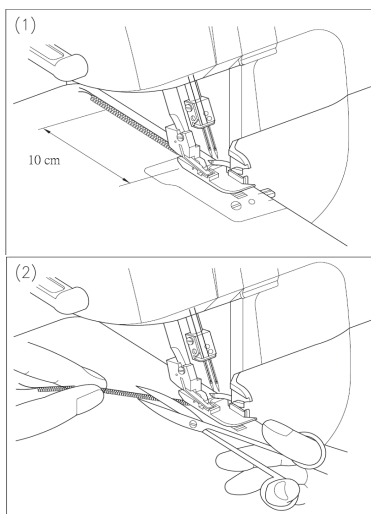
Costura de prueba



Después de enhebrar la máquina haga una costura de prueba.

1. Levante el pie y coloque debajo un trozo de tela sobrante. Baje el pie y comience a coser. No levante el pie cuando la máquina esté cosiendo - hará que la costura sea desigual.
2. Antes de utilizar el pedal, sujete el hilo ligeramente con la mano izquierda y gire la rueda hacia usted. Compruebe la costura.
3. Cosa apretando delicadamente el pedal.

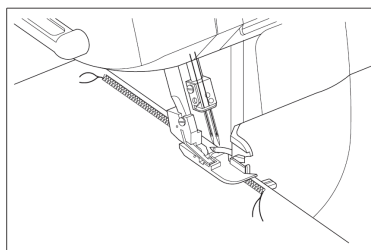
Patrón de puntada



Después de hacer una costura de prueba, apriete delicadamente el pedal hasta obtener una cadena con una longitud de unos 10 cm. El hilo adoptará después automáticamente el patrón de cadena.

* Si la tensión es desigual, la cadena también será desigual. En tal caso sujete ligeramente el hilo, compruebe el orden de enhebrado y ajuste la tensión del hilo.

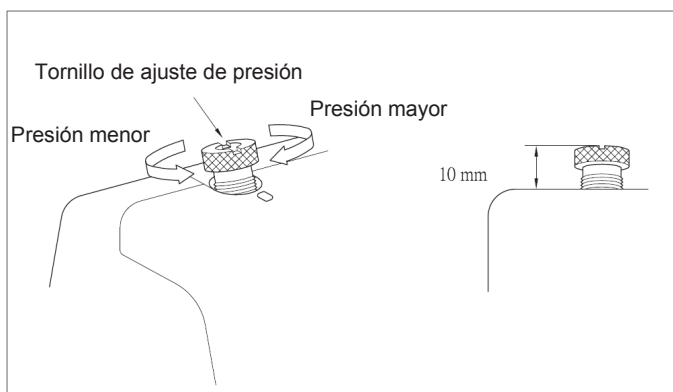
Rotura del hilo durante la costura



* Si al coser se rompe el hilo, saque la tela cosida y enhebre la máquina en el orden correspondiente. Primero enhebre la lanzadera superior, la lanzadera inferior y la aguja derecha, y después la aguja izquierda. Coloque la tela cosida a una distancia de 3-5 cm delante del lugar donde se rompió el hilo y siga cosiendo.

PRECAUCIÓN: No tire de la tela al coser, ya que puede resultar dañada la aguja.

Presión del pie ajustable



* La presión del pie de la máquina está ajustada para coser tejidos de grosor intermedio.

* Puede ser necesario ajustar la presión del pie al tipo de tejido cosido. Para ello, giramos el tornillo de ajuste de presión.

En el caso de tejidos ligeros - disminuimos la presión.

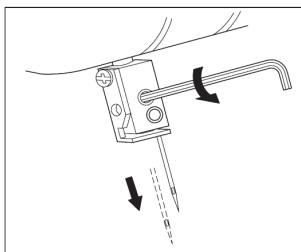
En caso de tejidos gruesos - aumentamos la presión.

Problemas y soluciones - indicaciones útiles

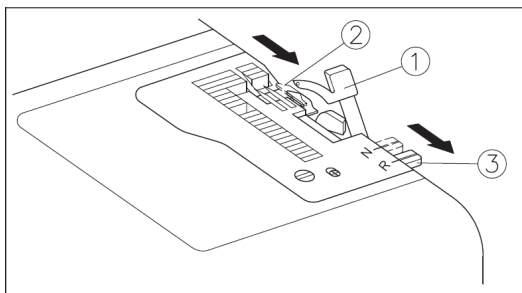
Problema	Causa	Soluciones
La tela no avanza automáticamente	1. El pie tiene una presión insuficiente.	1. Gire el tornillo de ajuste para aumentar la presión.
La aguja se rompe.	1. La aguja está torcida o tiene la punta roma. 2. La aguja está mal colocada. 3. La tela no avanza correctamente.	1. Cambie la aguja. 2. Coloque la aguja correctamente. 3. Haga avanzar tela delicadamente.
El hilo se rompe.	1. La máquina no está bien enhebrada. 2. El hilo se ha enredado. 3. La tensión del hilo es demasiado alta. 4. La aguja está montada incorrectamente. 5. La aguja es inadecuada para el tejido cosido.	1. Vuelva a enhebrar la máquina. 2. Compruebe el soporte para los hilos y retire el hilo enredado. 3. Cambie la tensión del hilo. 4. Vuelva a montar la aguja. 5. Utilice una aguja adecuada.
Salto de puntada.	1. La aguja está doblada o tiene la punta roma. 2. La aguja está mal colocada. 3. La aguja es inadecuada para el tejido cosido. 4. La máquina no está bien enhebrada. 5. El pie tiene una presión insuficiente.	1. Cambie la aguja. 2. Ponga de nuevo la aguja. 3. Utilice una aguja adecuada. 4. Vuelva a enhebrar la máquina. 5. Gire el tornillo de ajuste para aumentar la presión.
Mala puntada.	1. La tensión del hilo no está ajustada.	1. Ajuste la tensión del hilo.
Fruncido de la tela.	1. La tensión del hilo es demasiado alta. 2. La aguja está mal enhebrada o el hilo se enreda.	1. Reduzca la tensión cuando cosa tejidos ligeros o finos. 2. Retire todos los hilos enredados y vuelva a enhebrar la máquina.

Vainica (puntada de enrollado)

La vainica es una puntada ideal para sobrehilado tejidos ligeros como georgette, seda, etc.



1. Levante el pie prensatelas.
2. Retire la aguja izquierda y enhebre la máquina en la versión de 3 hilos, utilizando la aguja derecha.
3. Coloque el pico disparador de puntada en la posición "R".



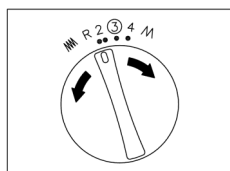
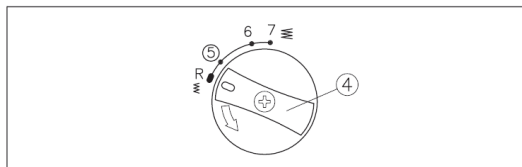
PRECAUCIÓN: Antes de comenzar un sobrehilado estándar, asegúrese de que la palanca del pico disparador está colocada en la posición "N".

- 1) Lanzadera superior
- 2) Pico disparador
- 3) Palanca del pico

4. Ajuste el ancho de puntada a la vainica. Gire el botón de ajuste de ancho de puntada a la posición "R".

- 4) Botón de ancho de puntada.
- 5) Placa de aguja con palanca de puntada apagada.

5. Coloque el botón de ajuste de longitud de puntada en la posición "R".



Sobrehilado estrecho del borde en plano.

Ajuste las siguientes tensiones del hilo:

* Tensión del hilo de la lanzadera superior a 5 - 7

* Tensión del hilo de la lanzadera inferior a 4 - 6

* Tensión del hilo de la aguja derecha a 5 - 7

La tensión puede variar ligeramente, dependiendo de la tela y los hilos utilizados.

Punta de enrollado

Ajuste las siguientes tensiones del hilo:

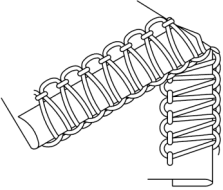
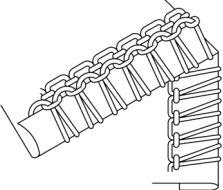
* Tensión del hilo de la lanzadera superior a 4 - 6

* Tensión del hilo de la lanzadera inferior a 5 - 7

* Tensión del hilo de la aguja derecha a 4 - 6

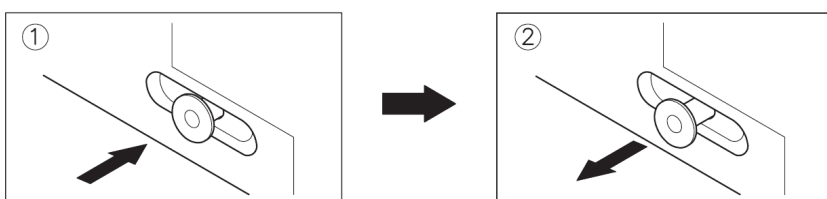
La tensión puede variar ligeramente, dependiendo de la tela y los hilos utilizados.

Gráfico de la vainica (punta de enrollado)

	Sobrehilado estrecho del borde	Punta de enrollado
Puntada	Lado izquierdo de la tela 	Lado izquierdo de la tela  Lado derecho de la tela
Tejido	Tejido ligero <ul style="list-style-type: none"> • crepe de China • georgette • batista • organdi 	Tejido ligero <ul style="list-style-type: none"> • crepe de China • georgette • batista • organdi
Hilo de la aguja	Nailon 100-120 Poliéster 100-120	Nailon 100-120 Poliéster 100-120
Hilo de la lanzadera superior	Hilado Nailon 100-120 Poliéster 100-120	Hilado Hilo decorativo
Hilo de la lanzadera inferior	Nailon 100-120 Poliéster 100-120	Nailon 100-120 Poliéster 100-120
Longitud de la puntada	R	R
Ancho de la puntada	R	R
Tensión del hilo		
<ul style="list-style-type: none"> • Hilo de la aguja • Hilo de la lanzadera superior • Hilo de la lanzadera inferior 	6 (5 - 7) 6 (5 - 7) 4 (4 - 6)	4 (4 - 6) 4 (4 - 6) 6 (5 - 7)

Apagado de la cuchilla superior

Si quiere coser sin cortar, gire el botón de ajuste de la cuchilla superior desde la posición (1) hasta la (2) - la cuchilla se apagará.



Cambio de la cuchilla

Hay que cambiar la cuchilla inferior (fija) cuando se enrome.

Nota: Antes de cambiar la cuchilla desenchufe la máquina de la corriente.

Cambio de la cuchilla superior:

- * Abra la tapa delantera y coloque la cuchilla superior en la posición más alta.
- * Afloje el tornillo (1) y saque la cuchilla superior.
- * Monte la cuchilla nueva en la sujeción de la cuchilla superior.
- * Apriete el tornillo de la cuchilla superior.

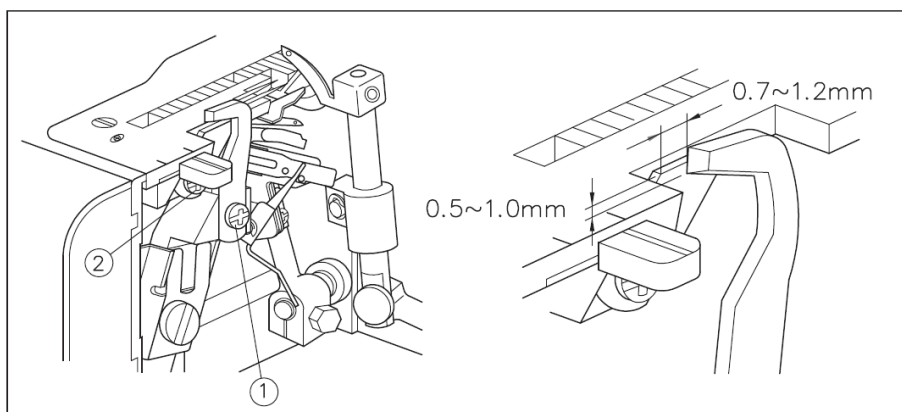
Asegúrese de que el filo de la cuchilla superior esté unos 0.5 - 1 mm por debajo de la superficie de la cuchilla inferior.

Cambio de la cuchilla inferior

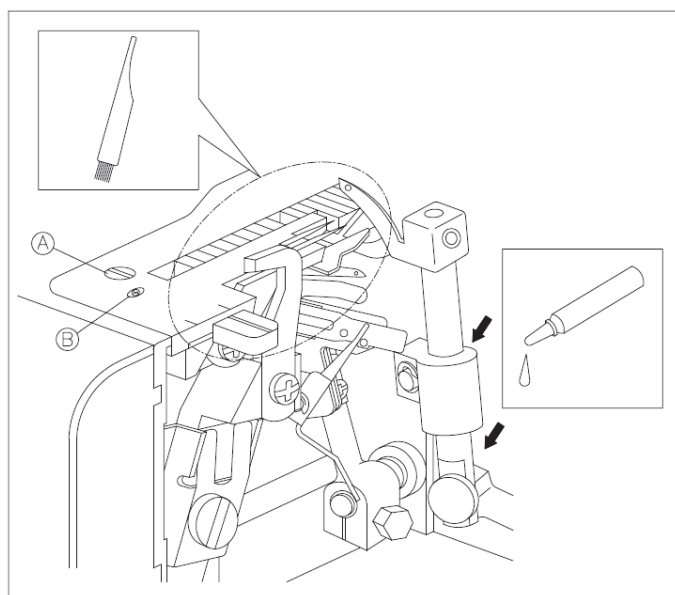
- * Afloje el tornillo (2) y saque la cuchilla inferior.
- * Monte la cuchilla nueva en la sujeción de la cuchilla inferior.
- * Coloque la cuchilla inferior de tal modo que esté en una línea con la placa de aguja.
- * Apriete el tornillo de la cuchilla inferior.

(1) Tornillo de la cuchilla superior

(2) Tornillo de la cuchilla inferior



Limpieza y mantenimiento de la máquina



Para garantizar que la máquina funcione durante mucho tiempo sin averías, consérvela limpia y sométala a un mantenimiento adecuado.

Primero apague la máquina, desenchufando el cable de alimentación del enchufe.

1. Abra la tapa frontal.
2. Eche unas gotas de aceite en el lugar indicado en el dibujo.

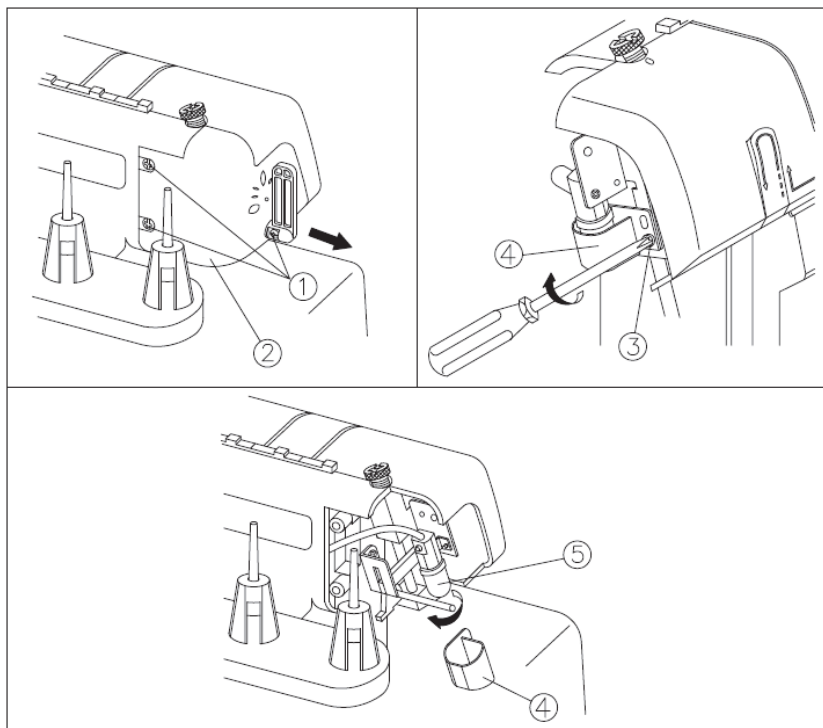
Utilice un aceite de vaselina para máquinas de coser de buena calidad. En caso de explotación regular de la máquina, repita el engrasado una vez a la semana.

Limpieza

1. Limpie el interior de la placa de aguja con un cepillo.
2. Afloje el tornillo A y saque la placa de aguja.

* Tornillo de distancia B

Cambio de la bombilla



Apague la alimentación antes de cambiar la bombilla.

* Afloje el tornillo de la palanca de levantamiento del pie prensatelas, levante la palanca y sáquela de la máquina.

* Afloje el tornillo de la cubierta de la lámpara y saque la cubierta como se indica en el dibujo.

* Afloje el tornillo de la cubierta de la bombilla y saque la cubierta.

* Cambie la bombilla.

1. Tornillo
2. Cubierta de la lámpara
3. Tornillo
4. Cubierta de la bombilla
5. Bombilla

Especificación técnica

Uso: Para todo tipo de tejidos

Velocidad de costura: 1.250 puntadas al minuto

Longitud de la puntada: 1.1 – 4.0 mm (3/64" – 5/32")

Ancho de la puntada: 2.3 – 7.0 mm (5/64" – 9/32")

Pie prensatelas: Pie universal

Altura de levantamiento del pie prensatelas: 6 mm (15/64")

Salto del sujeta agujas: 25 mm (1")

Sistema de la aguja: 130/705 H

Número de agujas e hilos: 2 agujas o 1 aguja, 3 / 4 hilos

Peso de la máquina: 7 kg

Page	Table des matières
48.	Pièces principales
48.	Accessoires
49.	Aiguille
49.	Ouverture du panneau frontal
49.	Mise en marche de la machine
49.	Pédale
49.	Bras libre
50.	Régulation de la longueur du point
50.	Régulation de la largeur du point
50.	Transport différentiel
50.	Support pour les fils
50.	Poignée de sécurité canette
50.	Filet de sécurité canette
51.	Touche de baisse de tension des plaques
51.	Enfilage du fil d'aiguille
52.	Enfilage du fil dans le chas de l'aiguille
52.	Enfileur automatique du fil dans le chas de l'aiguille
53.	Enfilage de l'aiguille gauche
53.	Enfilage de l'aiguille droite
54.	Tableau du choix des fils et des aiguilles au tissu cousu
54.	Réglage de la tension du fil
55.	Schéma de réglage de la tension du fil
56.	Couture d'essai
56.	Motif du point
56.	Le fil casse pendant la couture
56.	Régulation de la tension du pied presseur
57.	Problèmes et leur élimination – conseils utiles
57.	Ourlet (point roulé)
58.	Schéma de l'ourlet
58.	Arrêt du couteau supérieur
59.	Changement de couteaux
59.	Nettoyage et entretien de la machine
60.	Changement d'ampoule
60.	Spécification technique

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

Il est important d'observer des précautions de sécurité élémentaires lors de l'utilisation de la machine à coudre et notamment celles qui suivent.

Veillez lire l'ensemble de la notice avant l'utilisation.

Pour réduire les risques de décharge électrique:

Ne laissez jamais la machine branchée sans surveillance. Débranchez toujours la machine immédiatement après l'usage et avant le nettoyage.

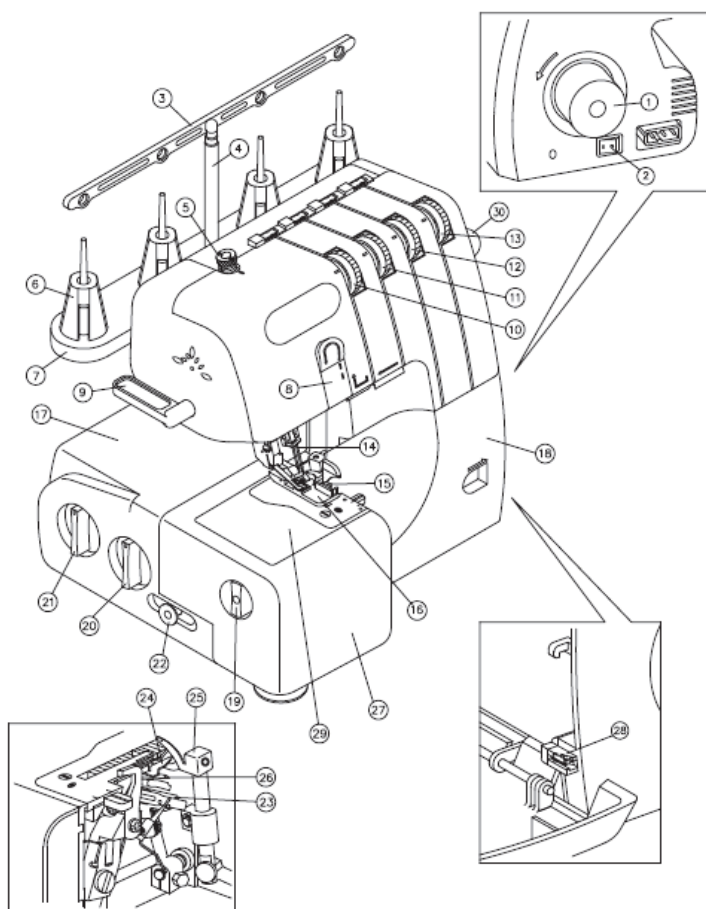
Pour réduire les risques de brûlure, d'incendie, de décharge électrique et de blessures corporelles:

1. Ne permettez pas que la machine à coudre soit utilisée comme un jouet. L'étroite surveillance d'un adulte est nécessaire quand la machine est utilisée par des enfants ou en présence d'enfants.
2. N'utilisez la machine à coudre que pour l'usage prescrit dans la présente notice.
N'utilisez que les pièces conseillées par le constructeur et indiquées dans la présente notice.
Il est interdit d'utiliser la machine quand : une fiche ou un fil électrique est défectueux, (2) la machine ne fonctionne pas correctement suite à une chute ou un endommagement, (3) si elle a été immergée
Si les circonstances ci-dessus ont lieu, Retournez la machine au distributeur agréé ou au centre de service après-vente le plus proche pour tout examen, réparation, réglage électrique et mécanique.
4. N'utilisez jamais la machine si une aire d'aération est obstruée. Veillez à ce que les ouvertures destinées à la ventilation de la machine ainsi que la pédale restent dégagées de peluches, de poussière et de fibres de tissus.
5. Veillez à ne rien laisser tomber ni insérer dans les ouvertures d'aération.
6. N'utilisez pas la machine en plein air.
7. N'utilisez pas la machine dans les lieux où des aérosols sont utilisés ou de l'oxygène administré.
8. Veillez à ne rien poser sur la pédale.
9. Pour déconnecter la machine, tournez le bouton d'alimentation en position d'arrêt (« 0 »), puis débranchez la fiche électrique.
10. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble d'alimentation. Pour débrancher, saisissez la fiche et non pas le câble.
11. Ne placez pas vos doigts près des parties en mouvement, surtout dans la zone de l'aiguille de la machine à coudre.
12. N'utilisez pas d'aiguilles tordues.
13. Ne tirez pas et ne poussez pas le tissu pendant la couture. Ceci pourrait tordre l'aiguille et la casser.
14. Arrêtez (« 0 ») la machine avant d'effectuer tout ajustement et réglage dans la zone de l'aiguille. Cela concerne surtout les actions telles que : l'enfilement de l'aiguille, l'enfilement de la canette ou le changement de pied presseur.
15. Veillez à toujours débrancher la machine avant de retirer des couvercles, de lubrifier la machine et d'effectuer toute opération d'entretien mentionnée dans la notice d'utilisation.

CONSERVEZ CETTE NOTICE D'UTILISATION

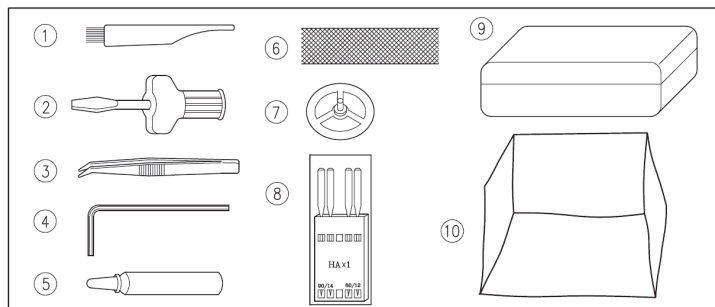
La machine à coudre est exclusivement destinée à l'usage domestique.

Pièces principales



1. Volant
2. Interrupteur d'alimentation
3. Plaque de guidage du fil
4. Télescope du support
5. Régulation de la tension du pied presseur
6. Adaptateur pour canette
7. Support canettes
8. Protection soulèvement du fil
9. Levier du soulèvement du pied
10. Régulation de la tension de l'aiguille gauche
11. Régulation de la tension de l'aiguille droite
12. Régulation de la tension du fil du crochet supérieur
13. Régulation de la tension du fil du crochet inférieur
14. Aiguilles
15. Couteau supérieur
16. Pied presseur
17. Corpus
18. Plaque frontale
19. Régulation de la largeur du point
20. Régulation de la longueur du point
21. Régulation du transport différentiel
22. Arrêt du couteau supérieur
23. Plaque de guidage du fil du crochet inférieur
24. Surjeteuse du point
25. Griffe supérieur
26. Griffe inférieure
27. Couvercle du bras libre
28. Protection contre la mise en marche de la machine
29. Bras libre
30. Touche de baisse de tension des plaques

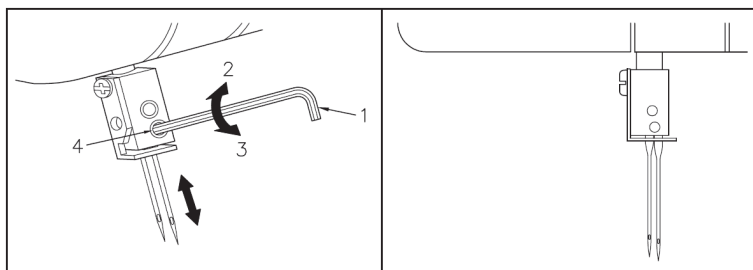
Accessoires



1. Pinceau de nettoyage
2. Tournevis
3. Pincette
4. Clé Allen
5. Huile pour machine
6. Filet de sécurité canette
7. Poignée canette
8. Assortiment d'aiguilles
9. Boîte pour les accessoires
10. Housse de protection

Aiguille

Utilisez les aiguilles du système 130/705 H (HAX1), à crosse semi-plate et avec des têtes appropriés, selon le genre du tissu cousu .

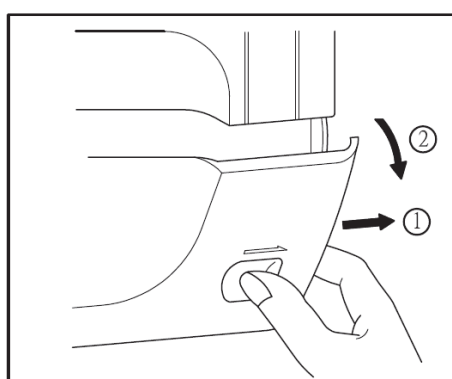


Changement de l'aiguille

- 1) Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille atteigne sa position supérieure.
- 2) Desserrez la vis dans le pince-aiguille à l'aide de la clé Allen.
- 3) Insérez une nouvelle aiguille dans le pince-aiguille, le côté plat de l'aiguille vers l'arrière.
- 4) Serrez la vis dans le pince-aiguille.

1. Clé Allen
2. Resserrage
3. Desserrage
4. Pince-aiguille

Ouverture du panneau frontal



Afin d'ouvrir le panneau frontale, faites-le glisser vers la droite et ensuite vers le bas.

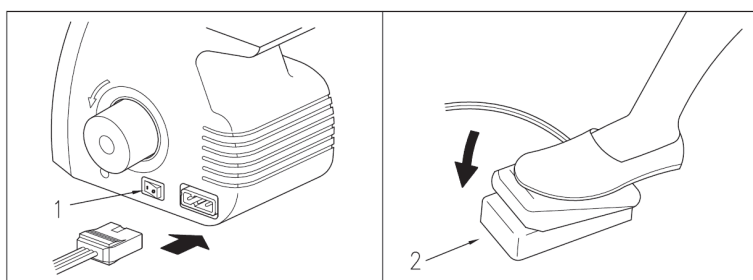
ATTENTION: Assurez-vous avant de commencer à coudre que le panneau est fermé.

Mise en marche de la machine

Connectez le câble d'alimentation à la machine en insérant la fiche à deux broches dans la prise d'alimentation. Appuyez sur la touche d'alimentation – position « I » - le voyant s'allume. Pour déconnecter la machine, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (O). Si vous appuyez sur la pédale avant de démarrer la machine, elle sera tout le temps en arrêt.

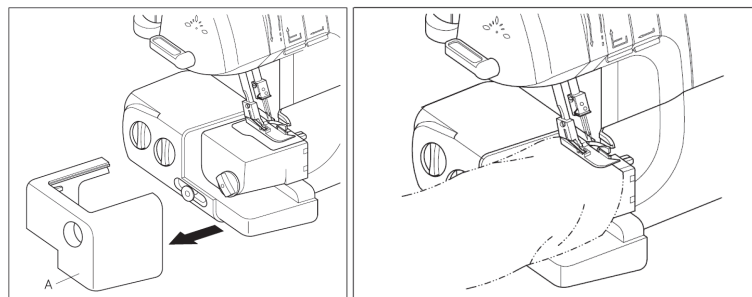
Pédale

La pédale permet de commencer et d'arrêter la couture ainsi que de contrôler la vitesse du travail.



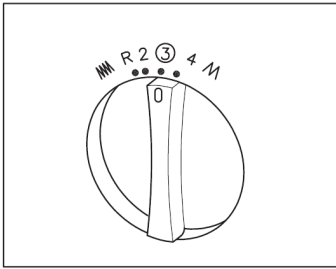
1. Interrupteur d'alimentation
2. Pédale s

Bras libre



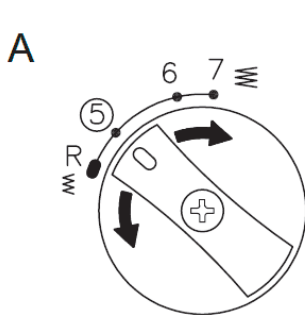
1. Glisser le couvercle A vers la gauche.
2. Insérez une manche, une jambe ou un autre élément pour commencer la couture arrondie.

Régler la longueur du point

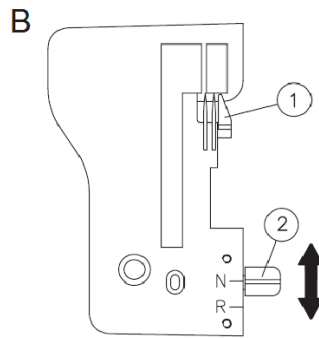


1. Lors de la couture de tissus standards nous vous conseillons de régler la touche de la longueur du point sur la position 3.
2. Lors de la couture de tissus épais sur la position 4.

Régulation de la largeur du point



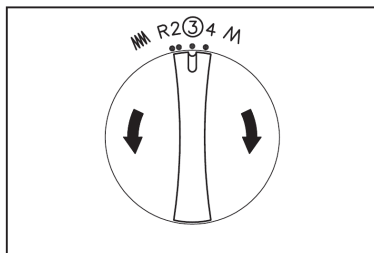
Touche de régulation de la largeur du point



Plaque à aiguille standard

- A. Afin de diminuer la largeur du point, tournez la touche de réglage de la largeur vers la gauche. Pour l'augmenter, tournez la touche vers la droite.
- B. Vous pouvez régler la largeur dans une étendue à partir de 2 mm (position de la surjeteuse R et une aiguille, droite) jusqu'à 7 mm. La largeur standard du point est de 5 mm.

Transport différentiel

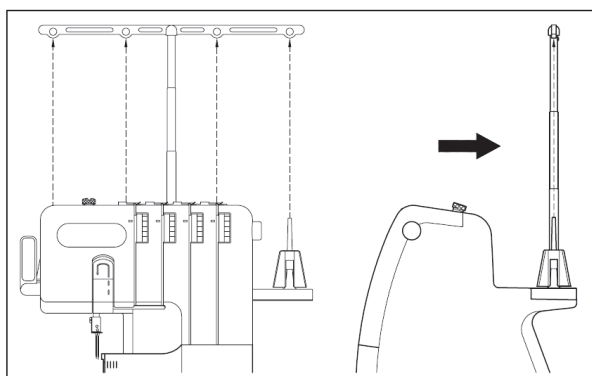


Glissez le sélecteur du transport différentiel afin d'obtenir l'indice souhaité du transport. L'étendue du transport différentiel est de 0.7 à 2.0. Le réglage du transport à 1.0 est un réglage neutre.

Effet et application	Genre du transport	Griffe principale (d'arrière)	Griffe différentielle (frontale)	Position
Engagement ou plissage	Transport différentiel positif			1.0 – 2.0
Manque de transport différentiel	Transport neutre			1.0
Etirage	Transport différentiel négatif			0.7 – 1.0

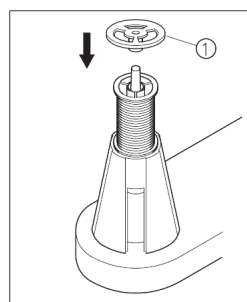
Support pour les fils

Le télescope du support des fils est plié à la sortie du carton. Sortez le télescope en ajustant sa hauteur.



Poignée canette

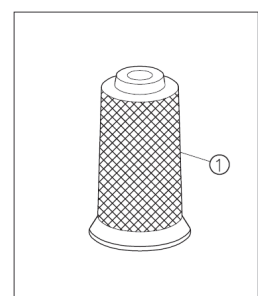
1. Poignée canette



Filet de sécurité canette

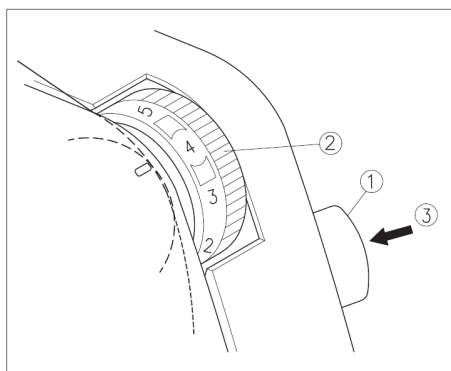
Les fils en polyester ou en nylon baissent leur tension pendant le déroulement. Afin d'obtenir une tension égale de ces fils, utilisez le filet de sécurité canette.

1. Filet



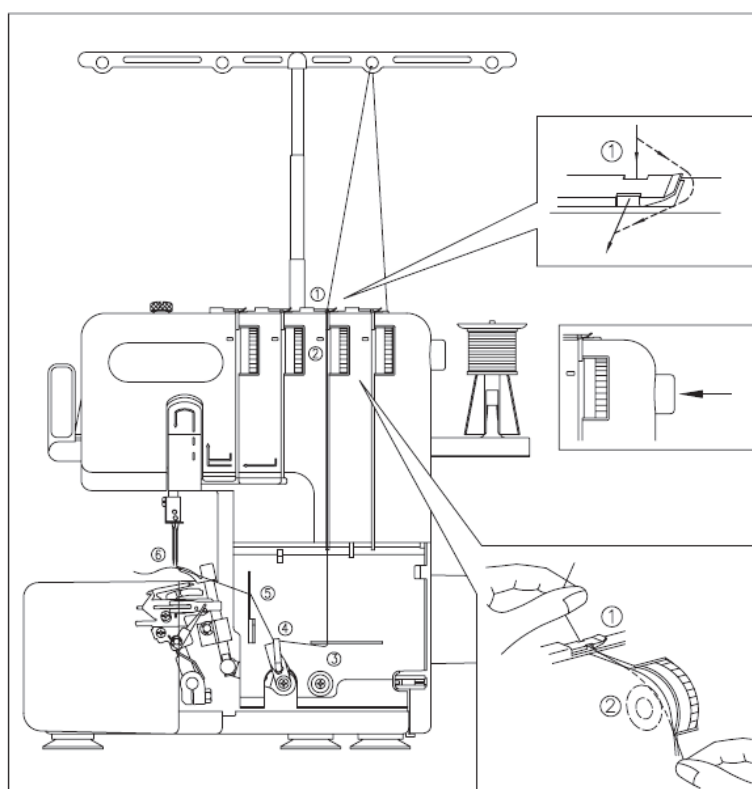
Touche de baisse de tension des plaques

La machine est équipée d'une touche de baisse de tension des plaques. Pendant l'enfilage du fil:

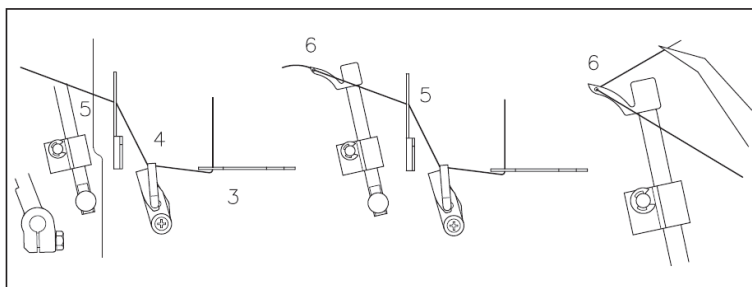


- 1) Appuyez sur la touche de baisse de tension des plaques
 - 2) Passez les fils par les plaques de tension.
 - 3) Lâchez la touche.
-
1. Touche de baisse de tension des plaques
 2. Touche de régulation de la tension
 3. Relâchement de la touche

Enfilage du fil d'aiguille

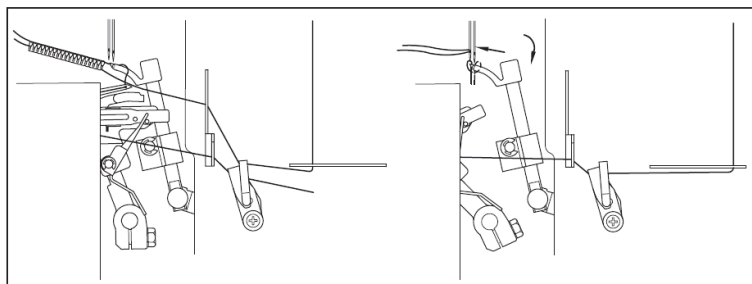


1. Déroulez le fil de la canette et passez-le par la plaque de guidage, en commençant par l'arrière et en le dirigeant vers soi.
2. Enfilez convenablement la plaque de guidage du fil (1).
3. Passez les fils par les plaques de tension (2).
4. Passez les fils par la plaque de guidage de la griffe en suivant les indications de couleur verte (3) à (5).
5. Enfilez la griffe supérieure.

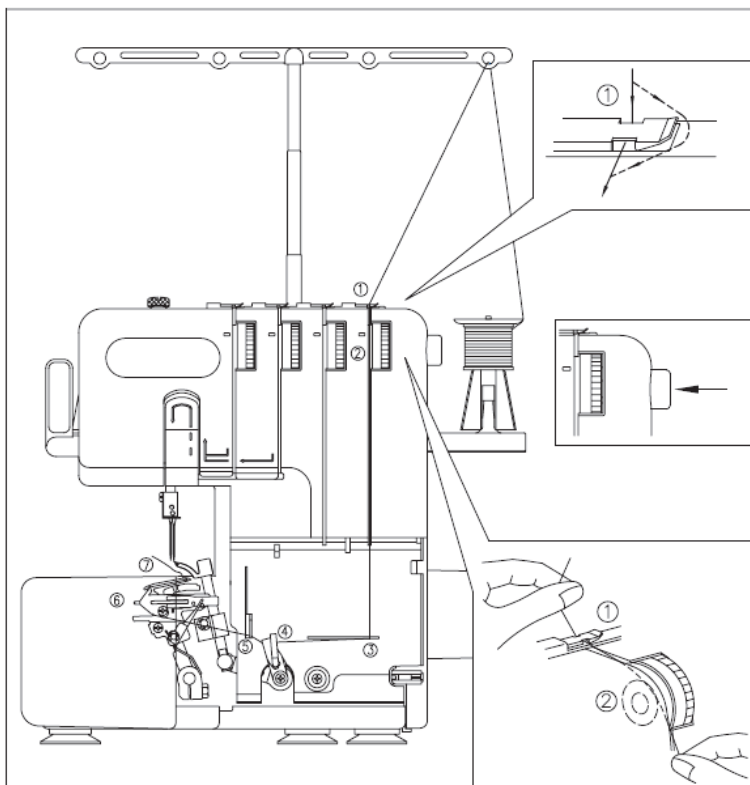


ATTENTION

Si le fil de la griffe supérieure se casse pendant la couture, cela peut être causé par la prise du fil par la griffe supérieure. Si cela a lieu, baissez la griffe supérieure en tournant le volant, enlevez le fil de la griffe inférieure de la griffe supérieure et enfilez à nouveau la griffe supérieure en commençant par les plaques de tension.



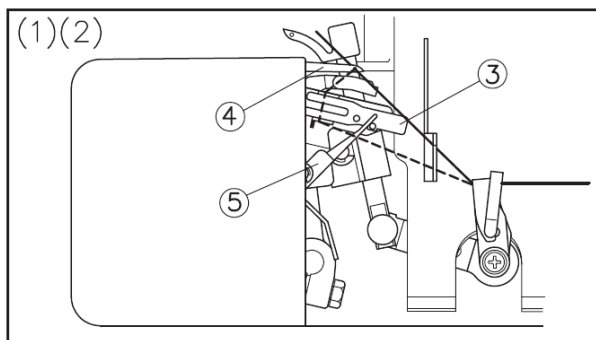
Enfilage du fil dans le chas de l'aiguille



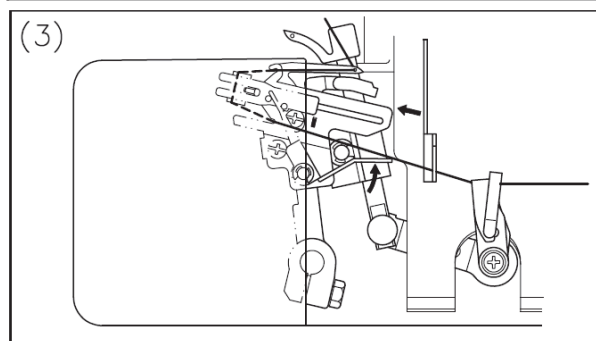
Passez le fil dans l'ordre montré sur l'illustration (1) – (7).

1. Déroulez le fil de la canette et passez-le par la plaque de guidage, en commençant par l'arrière et en le dirigeant vers soi.
2. Enfilez convenablement la plaque de guidage du fil (1).
3. Passez les fils par les plaques de tension (2).
4. Passez les fils par la plaque de guidage de la griffe en suivant les indications de couleur bleue (3) à (7).

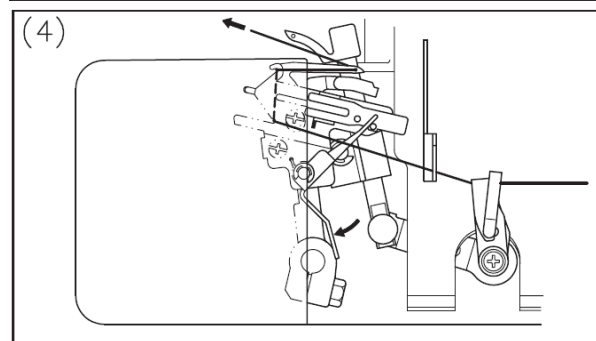
Enfileur automatique du fil dans le chas de l'aiguille



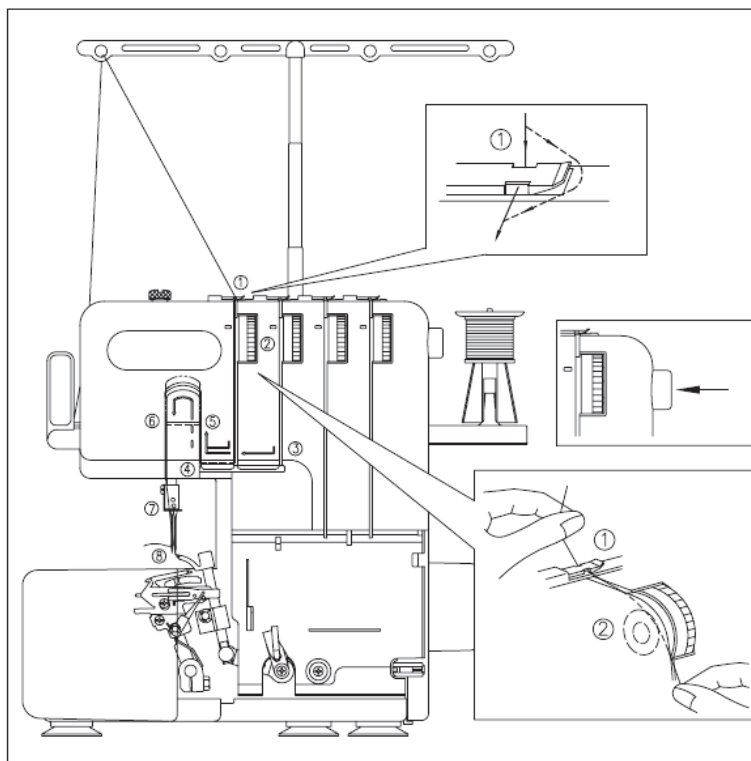
1. Enfilez le fil sur la griffe inférieure.
2. Passez les fils par l'enfileur automatique (3).
3. Poussez jusqu'à la fin le levier d'enfilage de la griffe inférieure (5) de manière à ce que la fin du glissement se couvre avec la ligne bleue.
4. Lâchez le levier d'enfilage de la griffe inférieure (5) et ensuite retirez le fil de l'arrière du pied presseur. Faites attention à ce que les fils ne se croisent pas.
5. Faites passer le fil de la griffe inférieure sous le fil de la griffe supérieure.



- (3) Enfileur automatique
- (4) Griffe inférieure
- (5) Levier d'enfilage de la griffe inférieure



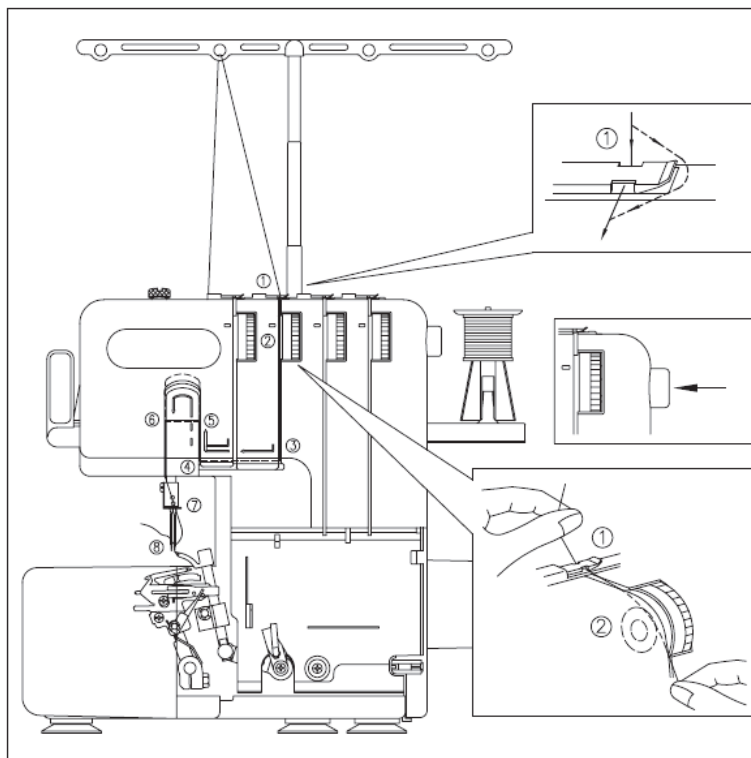
Enfilage de l'aiguille gauche



Passez le fil dans l'ordre montré sur l'illustration (1) – (8).

1. Déroulez le fil de la canette et passez-le par la plaque de guidage, en commençant par l'arrière et en le dirigeant vers soi.
2. Enfilez convenablement la plaque de guidage du fil (1).
3. Passez les fils par les plaques de tension (2).
4. Faites passer le fil par les points (3) à (5).
5. Après avoir passé le fil par le point (6), dirigez-le vers le bas de façon à ce qu'il passe par la plaque de guidage (7). Enfilez ensuite l'aiguille gauche (8).

Enfilage de l'aiguille droite



Passez le fil dans l'ordre montré sur l'illustration (1) – (8).

6. Déroulez le fil de la canette et passez-le par la plaque de guidage, en commençant par l'arrière et en le dirigeant vers soi.
7. Enfilez convenablement la plaque de guidage du fil (1).
8. Passez les fils par les plaques de tension (2).
9. Faites passer le fil par les points (3) à (5).
10. Après avoir passé le fil par le point (6), dirigez-le vers le bas de façon à ce qu'il passe par la plaque de guidage (7). Enfilez ensuite l'aiguille droite (8).

Placez tous les fils sous le pied presseur et baissez-le pour protéger les fils.

Tableau du choix des fils et des aiguilles au tissu cousu

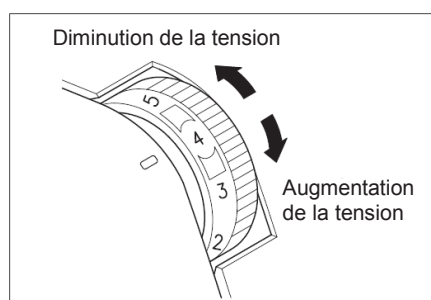
Tissu	Genre du point	Longueur du point (mm)	Fil	Aiguille
Tissus légers	Point overlock	2.0 – 3.0	Coton #120 - -150 Soie #120 - 150	130/705 H #70 #80
Tissus légers	Ourlet (point roulé)	Moins de 2.0	Fil de l'aiguille: Polyester #80-120 Nylon #80-120 Fil de la griffe: Polyester #80-120 Nylon #80-120 Fil textile	130/705 H #70 #80
Tissus moyens	Point overlock	2.5 – 3.5	Coton #120-150 Soie #120-150 Nylon #120-150 Polyester #120-150	130/705 H #80 #90
Tissus lourds	Point overlock	3.0 – 4.0	Coton #80-120 Soie #80-120 Nylon #80-120 Polyester #80-120	130/705 H #80

ATTENTION: En cousant avec des fils décoratifs, il est conseillé de les enfiler sur la griffe supérieure.

Réglage de la tension du fil

Tournez la touche de régulation sur un numéro plus haut pour augmenter la tension du fil. Tournez la touche de régulation sur un numéro plus bas pour diminuer la tension du fil.

Avant de coudre, testez les différentes tensions sur un morceau de tissu inutile.



Vérification de la tension

Le réglage de la touche sur la position « 4 » permet de coudre plus de tissus.

1. Suivez l'illustration ci-dessus pour choisir la tension appropriée.
2. Si vous ne pouvez pas trouver la tension appropriée, suivez les illustrations sur les pages suivantes.

Schéma de réglage de la tension du fil

- A. Côté gauche
- B. Côté droite
- C. Fil de l'aiguille gauche
- D. Fil de l'aiguille droite

- A. Côté gauche
- B. Côté droite
- E. E Fil de la griffe supérieure
- F. Fil de la griffe inférieure

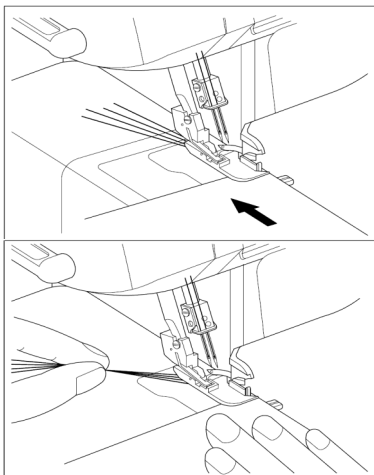
<p>La tension du fil de l'aiguille gauche est trop faible</p>	<p>Augmentez la tension de l'aiguille gauche</p>	<p>La tension du fil de la griffe supérieure est trop grande La tension du fil de la griffe inférieure est trop faible</p>	<p>Diminuez la tension du fil de la griffe supérieure Augmentez la tension du fil de la griffe inférieure</p>
<p>La tension du fil de l'aiguille droite est trop faible</p>	<p>Augmentez la tension de l'aiguille droite</p>	<p>La tension du fil de la griffe supérieure est trop faible La tension du fil de la griffe inférieure est trop grande</p>	<p>Augmentez la tension du fil de la griffe supérieure Diminuez la tension du fil de la griffe inférieure</p>
<p>La tension du fil de l'aiguille gauche est trop grande La tension du fil de l'aiguille droite est trop grande</p>	<p>Diminuez la tension de l'aiguille gauche Diminuez la tension de l'aiguille droite</p>	<p>La tension du fil de la griffe supérieure est trop faible La tension du fil de la griffe inférieure est trop faible</p>	<p>Augmentez la tension du fil de la griffe supérieure Augmentez la tension du fil de la griffe inférieure</p>

Schéma de réglage de la tension (1 - aiguille)

- A. Côté gauche
- B. Côté droite
- C. Fil de l'aiguille
- D. Fil de la griffe supérieure
- E. Fil de la griffe inférieure

	<p>Augmentation de la tension du fil de l'aiguille</p>	<p>La tension du fil de la griffe supérieure est trop faible La tension du fil de la griffe inférieure est trop grande</p>	<p>Augmentez la tension du fil de la griffe supérieure Diminuez la tension du fil de la griffe inférieure</p>
<p>Le tissu se plisse La tension du fil de la griffe supérieure est trop grande La tension du fil de la griffe inférieure est trop faible</p>	<p>Diminuez la tension du fil de l'aiguille Diminuez la tension du fil de la griffe supérieure Augmentez la tension du fil de la griffe inférieure</p>	<p>La tension du fil de la griffe supérieure est trop faible La tension du fil de la griffe inférieure est trop faible</p>	<p>Augmentez la tension du fil de la griffe supérieure Augmentez la tension du fil de la griffe inférieure</p>

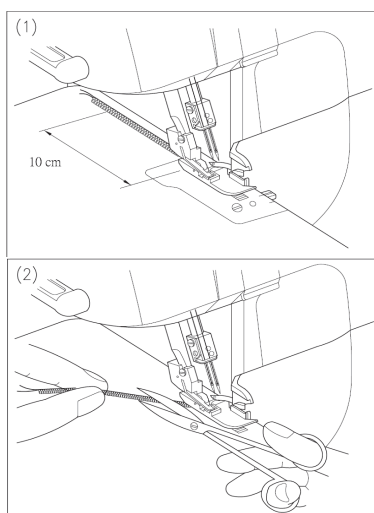
Couture d'essai



Effectuez une couture d'essai après l'enfilage de la machine.

1. Soulevez le pied presseur et posez en-dessous un morceau de tissu inutile. Baissez le pied presseur et commencez la couture. Ne soulevez pas le pied presseur quand la machine coud – cela causera un point inégal.
2. Avant d'utiliser le pied, retenez légèrement le fil avec votre main gauche et tournez le volant avec la main droite dans votre direction. Vérifiez le point.
3. Continuer à coudre en appuyant légèrement sur le pied.

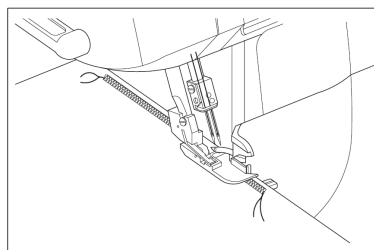
Motif du point



Après avoir effectué la couture d'essai, appuyez légèrement sur la pédale jusqu'à ce que vous obteniez une chaîne d'une longueur d'environ 10 cm. Après cela le fil prendra le motif de la chaîne.

* Si la tension est inégale, la chaîne sera aussi inégale. Retenez légèrement le fil dans ce cas, vérifiez l'ordre d'enfilage et régler la tension du fil.

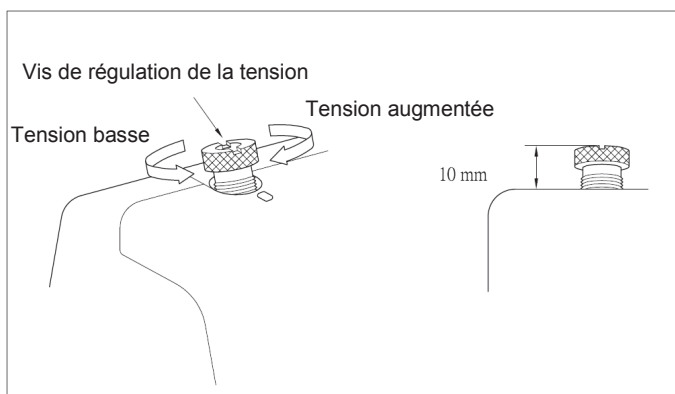
Le fil casse pendant la couture



* Si le fil casse pendant la couture, retirez le tissu cousu et enfilez la machine dans l'ordre approprié. Enfilez d'abord la griffe supérieure, la griffe inférieure et l'aiguille droite, ensuite l'aiguille gauche. Placez le tissu cousu dans une distance de 3-5 cm avant l'endroit où le fil a cassé et continuez la couture.

ATTENTION: Ne tirez pas le tissu pendant la couture, cela peut entraîner un endommagement de l'aiguille.

Régulation de la tension du pied presseur



* La tension du pied presseur est ajustée à coudre les tissus d'une épaisseur moyenne.

* Il peut être nécessaire d'ajuster la tension du pied presseur au tissu cousu. Dans ce but nous serrons la vis de réglage de la tension.

Dans le cas de tissus légers – nous baissions la tension.

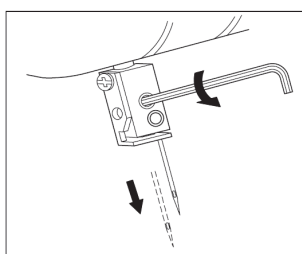
Dans le cas de tissus épais – nous augmentons la tension.

Problèmes et leur élimination – conseils utiles

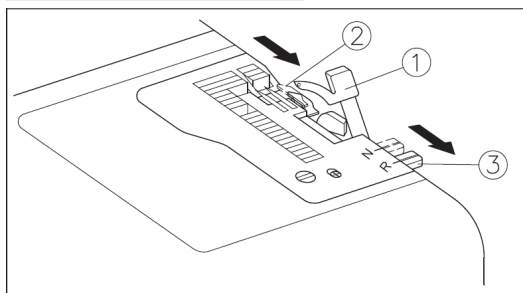
Problème	Cause possible	Conseil utile
La machine n'entraîne pas automatiquement	1. La tension du pied presseur est insuffisante.	1. Serrez la vis de régulation afin d'augmentez la pression.
L'aiguille casse	1. L'aiguille est tordue ou est émoussée. 2. L'aiguille n'est pas insérée correctement. 3. Le tissu n'est pas entraîné correctement	1. Insérez une nouvelle aiguille 2. Insérez correctement l'aiguille. 3. Entraînez le tissu plus délicatement.
Le fil casse	1. La machine n'est pas enfilée correctement. 2. Le fil s'est emmêlé. 3. La tension du fil est trop élevée. 4. L'aiguille n'est pas insérée correctement. 5. Le fil est d'une grosseur inappropriée.	1. Enfilez à nouveau la machine. 2. Vérifiez le support des fils et retirez les fils emmêlés. 3. Réajustez la tension du fil. 4. Insérez à nouveau l'aiguille. 5. Utilisez une aiguille appropriée.
La machine saute des points	1. L'aiguille est tordue ou est émoussée. 2. L'aiguille n'est pas insérée correctement. 3. Le fil est d'une grosseur inappropriée. 4. La machine n'est pas enfilée correctement. 5. La tension du pied presseur est insuffisante.	1. Insérez une nouvelle aiguille 2. Insérez à nouveau l'aiguille. 3. Utilisez une aiguille appropriée. 4. Enfilez à nouveau la machine. 5. Serrez la vis de régulation afin d'augmenter la pression.
Mauvais point	1. La tension du fil n'est pas réglée.	1. Réajustez la tension du fil.
Le tissu grigne	1. La tension du fil est trop élevée. 2. L'aiguille n'est pas enfilée correctement et le fil s'em mêle.	1. Diminuez la tension quand vous cousez des tissus légers ou fins. 2. Retirez les fils emmêlés et enfilez à nouveau la machine.

Ourlet (point roulé)

L'ourlet est un point idéal pour les tissus légers tels que la crêpe Georgette, la soie, etc.



1. Relevez le pied presseur.
2. Retirez l'aiguille gauche et enfilez la machine dans la version à 3 fils en utilisant l'aiguille droite.
3. Poussez la surjeteuse du point sur la position « R ».

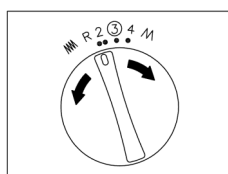
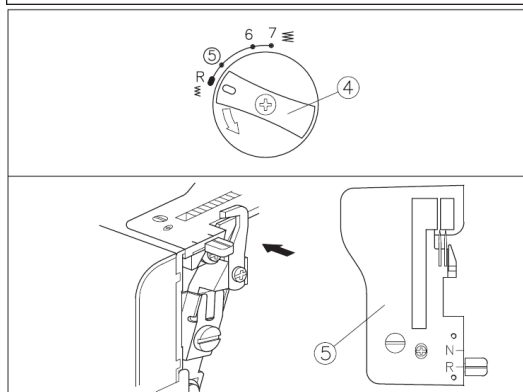


ATTENTION: Avant de commencer la couture standard, assurez-vous que le levier de la surjeteuse se trouve sur la position « N ».

- 1) Griffes supérieur
- 2) Surjeteuse
- 3) Levier de la surjeteuse

4. Ajustez la largeur du point à l'ourlet. Poussez la touche de réglage de la largeur du point sur la position « R ».
- 4) Touche de la largeur du point.
- 5) Plaque à aiguille avec le doigt du point débranché.

5. Poussez la touche de réglage de la largeur du point sur la position « R ».



Crépissage étroit du bord à plat

Réglez les tensions suivantes du fil :

* Tension du fil de la griffe supérieure sur 5 - 7

* Tension du fil de la griffe inférieure sur 4 - 6

* Tension du fil de l'aiguille droite sur 5 - 7

La tension peut être légèrement différente selon le tissu et les fils utilisés.

Point roulé

Réglez les tensions suivantes du fil :

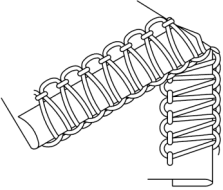
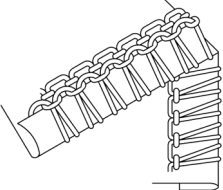
* Tension du fil de la griffe supérieure sur 4 - 6

* Tension du fil de la griffe inférieure sur 5 - 7

* Tension du fil de l'aiguille droite sur 4 - 6

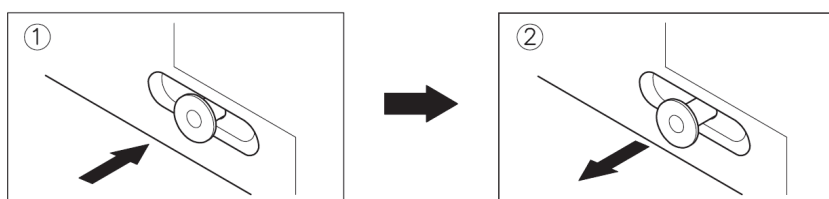
La tension peut être légèrement différente selon le tissu et les fils utilisés.

Schéma de l'ourlet

	Crépissage étroit des bords	Point roulé
Point	Côté inférieur du tissu 	Côté inférieur du tissu  Côté droite du tissu
Tissu	Tissu légers <ul style="list-style-type: none"> • Crêpe de Chine • Crêpe Georgette • Batiste • organdi 	Tissu légers <ul style="list-style-type: none"> • Crêpe de Chine • Crêpe Georgette • Batiste • organdi
Fil de l'aiguille	Nylon 100-120 Polyester 100-120	Nylon 100-120 Polyester 100-120
Fil de la griffe supérieure	Fil textile Nylon 100-120 Polyester 100-120	Fil textile Fil décoratif
Fil de la griffe inférieure	Nylon 100-120 Polyester 100-120	Nylon 100-120 Polyester 100-120
Longueur du point	R	R
Largeur du point	R	R
Tension du fil <ul style="list-style-type: none"> • Fil de l'aiguille • Fil de la griffe supérieure • Fil de la griffe inférieure 	6 (5 - 7) 6 (5 - 7) 4 (4 - 6)	4 (4 - 6) 4 (4 - 6) 6 (5 - 7)

Arrêt du couteau supérieur

Si vous voulez coudre sans découpage, tournez la touche de régulation du couteau supérieur de la position (1) sur la position (2) – le couteau sera branché.



Changement de couteaux

Le couteau inférieur (fixe) doit être changé quand il est émoussé.

Attention : Avant de changer le couteau, veuillez débrancher la machine.

Changement du couteau supérieur :

- * Ouvrez le panneau frontal et réglez le couteau dans sa plus haute position.
- * Desserrez la vis (1) et retirez le couteau supérieur.
- * Installez à nouveau le couteau dans la poignée du couteau supérieur.
- * Resserrez la vis du couteau supérieur

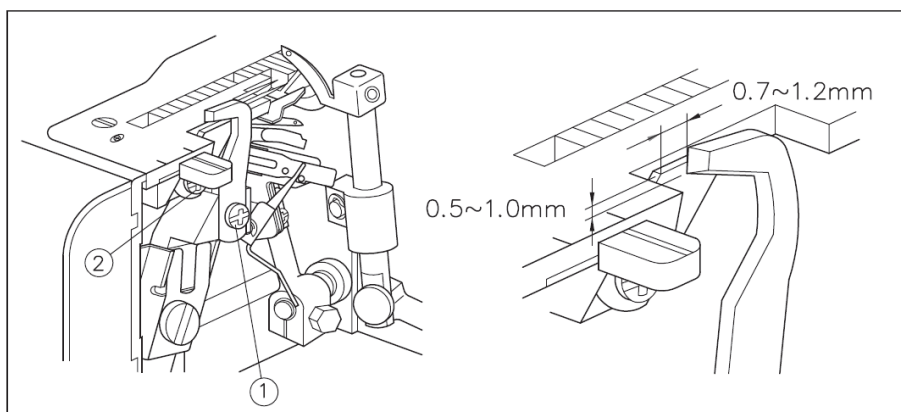
Assurez-vous que la lame du couteau supérieur est environ 0.5 – 1 mm en dessous de la surface du couteau inférieur.

Changement du couteau inférieur

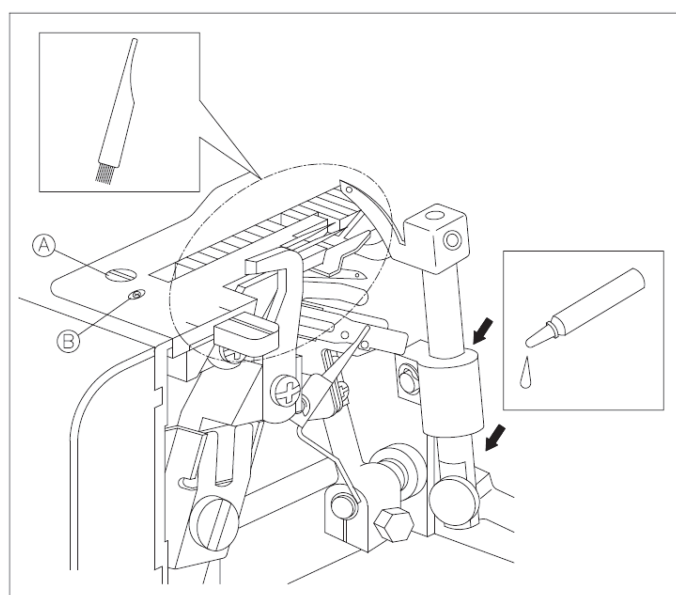
- * Desserrez la vis (2) et retirez le couteau inférieur.
- * Installez à nouveau le couteau dans la poignée du couteau inférieur.
- * Placez le couteau inférieur de façon à ce qu'il soit dans une ligne avec la plaque à aiguille.
- * Resserrez la vis du couteau inférieur

(1) Vis du couteau supérieur

(2) Vis du couteau inférieur



Nettoyage et entretien de la machine



Afin d'assurer un fonctionnement long et sans pannes de la machine, il faut maintenir en propreté toutes les pièces clés.

Débranchez le câble d'alimentation avant d'entreprendre toute opération d'entretien.

1. Ouvrez la plaque frontale.
2. Mettez quelques gouttes d'huile dans les endroits indiqués sur l'illustration.

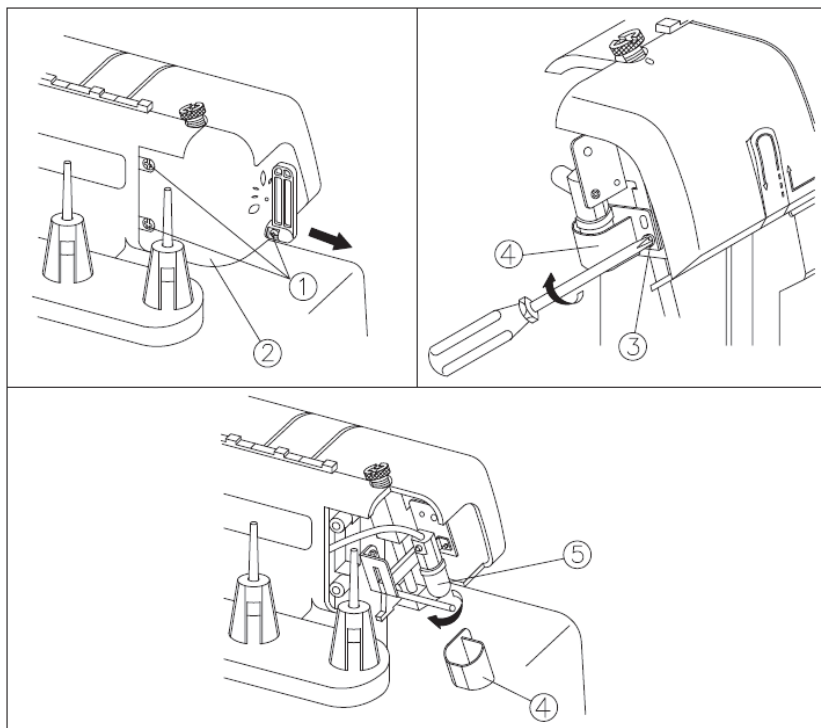
Utilisez une huile de vaseline de bonne qualité destinée aux machines à coudre. En cas d'une exploitation régulière de la machine, répétez le graissage une fois par semaine.

Nettoyage

1. L'intérieur de la plaque à aiguille doit être nettoyé à l'aide d'un pinceau.
2. Desserrez la vis vise A et retirez la plaque à aiguille.

* Boulon d'écartement B

Changement d'ampoule



Débranchez la machine avant de changer l'ampoule.

* Desserrez la vis du levier de soulèvement du pied presseur et retirez-la de la machine.

* Desserrez les vis de la protection de la Lampe et retirez la protection comme le montre l'illustration.

* Desserrez les vis de la protection de l'ampoule et retirez la protection.

* Changez l'ampoule

- 1) Vis
- 2) Protection de la lampe
- 3) Vis
- 4) Protection de l'ampoule
- 5) Ampoule

Spécification technique

Usage: Pour tout genre de tissus

Vitesse de la couture: 1.250 point par minute

Longueur du point: 1.1 – 4.0 mm (3/64" – 5/32")

Largeur du point: 2.3 – 7.0 mm (5/64" – 9/32")

Pied presseur: Pied presseur universel

Hauteur de soulèvement du pied presseur: 6 mm (15/64")

Course de l'aiguille: 25 mm (1")

Système d'aiguille: 130/705 H

Nombre d'aiguilles et de fils: 2 aiguilles ou 1 aiguille, 3 / 4 fils

Poids de la machine: 7 kg

Stran	Kazalo
63.	Sestavni deli
63.	Dodatki
64.	Igla
64.	Kako odpreti prednji pokrov
64.	Kako vklopiti stroj
64.	Pedalo
64.	Kako uporabiti rokavnik
65.	Kako nastaviti dolžino šiva
65.	Kako nastaviti širino šiva
65.	Diferencialni transport
65.	Vstavljanje držala sukanca
65.	Držalo sukanca
65.	Mreža za sukanec
66.	Tipka za sprostitvev napetosti sukanca
66.	Kako napeljati sukanec skozi zgornji lovilec
67.	Kako napeljati sukanec skozi spodnji lovilec
67.	Kako uporabiti avt. vdevalo pri spodnjem lovilcu
68.	Kako napeljati sukanec v levo iglo
68.	Kako napeljati sukanec v desno iglo
69.	Primerjalna tabela uporabe sukancev, materialov in igel
69.	Nastavitev napetosti sukancev
70.	Tabela napetosti sukanca
71.	Če se strga sukanec med šivanjem
71.	Kako nastaviti pritisk tačke
72.	Pogosti problemi
72.	Ravni in rolirani rob - volance
73.	Tabela ravnih in roliranih robov
73.	Izklop zgornjega noža
74.	Kako zamenjati nož
74.	Mazanje in čiščenje
75.	Menjava žarnice
75.	Specifikacija stroja

POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

Pred uporabo preberite varnostna navodila.

Za zmanjšanje nevarnosti električnega udara:

Naprava ne sme biti priklopljena brez nadzora. Po uporabi ali pred čiščenjem, napravo izklopite iz električnega omrežja.

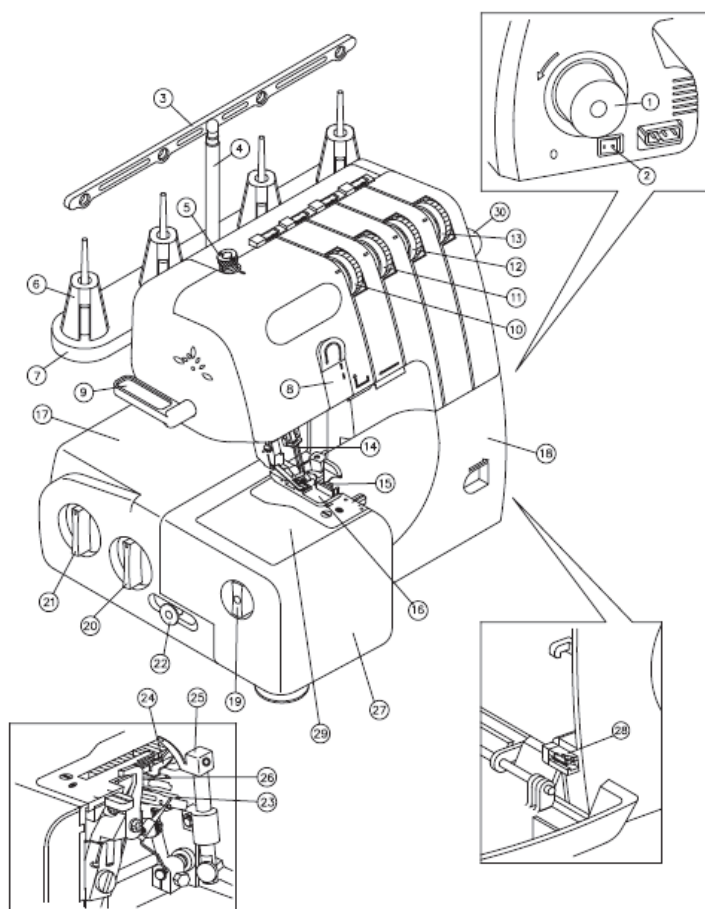
Da bi zmanjšali tveganje opeklin, požara, električnega udara ali poškodbo oseb:

1. Naprava ni igrača. Ne dovolite, da bi se otroci igrali z njo. Naprava ni namenjena otrokom ali osebam s posebnimi potrebami brez ustreznega nadzora.
2. Napravo uporabljajte samo za predvideno uporabo, ki je opisana v navodilih za uporabo. Uporabljajte samo originalne dodatke in rezervne dele, ki jih priporoča proizvajalec in kot je opisano v navodilih za uporabo.
3. Šivalnega stroja ne uporabljajte kadar: (1) je poškodovan električni kabel, (2) če ne deluje pravilno, (3) če je padel, se poškodoval ali padel v vodo. Stroj nemudoma vrnite pooblaščenemu trgovcu ali pooblaščenemu servis centru, da odpravijo električne, mehanske napake in pregledajo stroj. Naprava mora imeti vedno dovolj zraka za prezračevanje.
4. Odprtine za prezračevanje šivalne naprave in pedala naj bodo odprte za dovod zraka.
5. Ne vstavljajte in spuščajte nobenih predmetov v odprte dele naprave.
6. Napravo ne uporabljajte na prostem.
7. Ne upravljajte z napravo, kjer je bil na delih uporabljen arosolni sprej.
8. Ne postavljajte ničesar na pedalo.
9. Če želite izklopiti stroj, najprej pritisnite vklop tipko na ("O") in šele nato lahko izklopite kabel iz električnega omrežja.
10. Ne izklopite stroja z vlečenjem za kabel. Če želite izključiti stroj primite za vtikač in ne kabel.
11. Prste ne približujte gibljivim delom stroja. Posebno pozornost posvečajte območju igle šivalnega stroja.
12. Ne uporabljajte ukrivljenih igel.
13. Ne vlecite ali potiskajte tkanine med šivanjem. To lahko ukrivi iglo in posledično povzroči lom igle.
14. Izklopite stroj na ("O"), kadar boste vdevali sukanec v iglo, menjali iglo, tačko, čolniček, vreteno, lovilec, vbočno ploščo in podobno ali kakorkoli posegali v stroj.
15. Vedno izklopite stroj iz električnega omrežja kadar boste odstranjevali pokrov šivalnega stroja ali ko boste opravljali druge nastavitve, ki so opisane v navodilih za uporabo. Stroj naj stoji prosto, na čvrsti in ravni podlagi.
16. Za čiščenje stroja uporabljajte le mehko vlažno krpo. Ne uporabljajte kemičnih sredstev, kot so bencin ali tekoče kemikalije.

SHRANITE VARNOSTNA NAVODILA

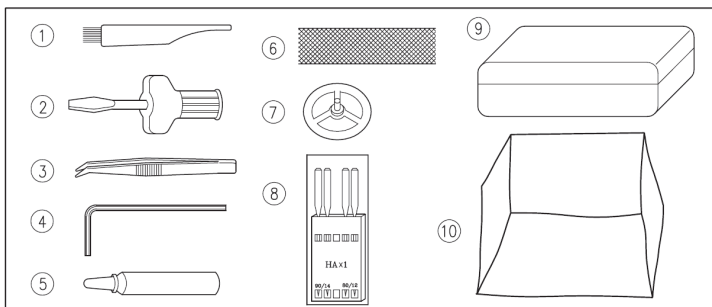
Stroj je namenjen in izdelan samo za gospodinjsko rabo.

Sestavni deli



1. Ročno kolo
2. Glavno stikalo in stikalo za lučko
3. Vodilo sukanca
4. Teleskop za sukanec
5. Vijak za nastavitev pritiska tačke
6. Držalo za sukanec
7. Stojalo sukancev
8. Napenjalec niti
9. Ročica za dvig tačke
10. Gumb za napetost sukanca leve igle
11. Gumb za napetost sukanca desne igle
12. Gumb za napetost sukanca zgornjega lovilca
13. Gumb za napetost sukanca spodnjega lovilca
14. Igle
15. Zgornji nož
16. Tačka
17. Mehko pokrivalo
18. Prednji pokrov
19. Gumb za širino šiva
20. Gumb za nastavitev dolžine šiva
21. Gumb za nastavitev diferencialnega transporta
22. Gumb za nastavitev zgornjega noža
23. Vodilo sukanca pri spodnjem lovilcu
24. Jeziček
25. Zgornji lovilc
26. Spodnji lovilc
27. Rokavnik
28. Stikalo za varni izklop stroja
29. Predel rokavnika
30. Gumb za sprostitev napetosti sukancev

Dodatki

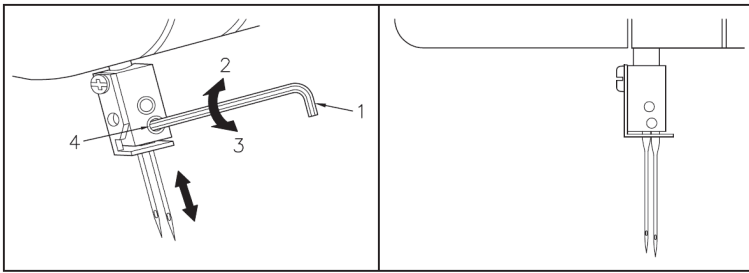


1. Čopič za čiščenje
2. Izvijač
3. Pinceta
4. Imbus ključ
5. Olje
6. Mreža za sukanec
7. Držalo sukanca
8. Set igel
9. Škatla za dodatke
10. Mehko pokrivalo

Igla

Za ta stroj uporabljajte gospodinske standardne igle.

Sistem igle je 130/705H (HAX1).

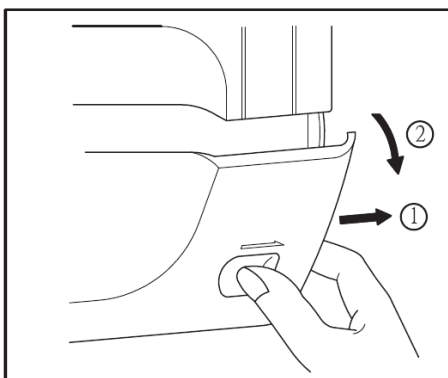


Menjava igle

- 1) Obrnite ročno kolo, da bo igla v najvišji poziciji.
- 2) Uporabite imbus izvijač, da odvijete vijak pri igli.
- 3) Vstavite iglo tako, da bo ploščati del igle gledal proti stroju in jo potisnite do konca navzgor.
- 4) Pritrdite vijak.

1. Imbus izvijač
2. Pritrdite
3. Odvijte
4. Vijak za iglo

Kak odpreti prednji pokrov



Potisnite prednji pokrov v desno stran. (1)

Povlecite pokrov proti sebi. (2)

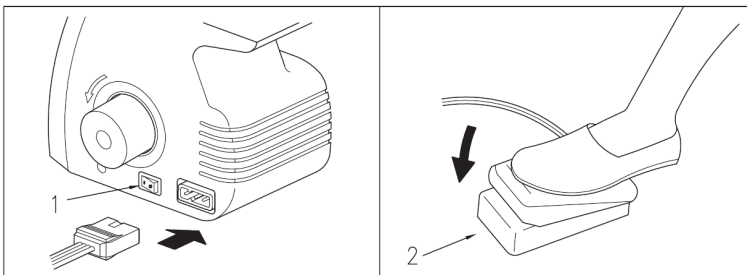
Pozor: Pred šivanjem se prepričajte, da je pokrov zaprt.

Kako vklopiti stroj

Vklopite kabel v šivalni stroj. Pritisnite glavno stikalo na »1« in prižgala se bo lučka. Pritisnite glavno stikalo na »0« in lučka bo ugasnila, kar pomeni, da je stroj izklopljen. Kadar je sprednji pokrov odprt, je stroj avtomatično izklopljen, pa čeprav je stikalo na »1«. Če pritisnete na pedalo, bo zaradi odprtega pokrova stroj še vedno izklopljen.

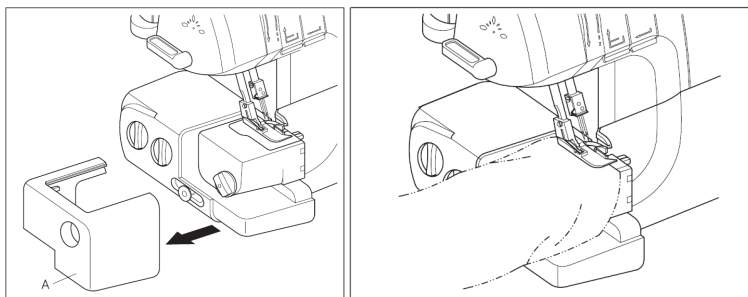
Pedalo

Pritisnite na pedalo za regulacijo hitrosti šivanja.



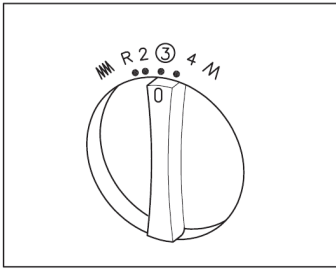
1. Stikalo
2. Pedalo

Kako uporabljati rokavnik



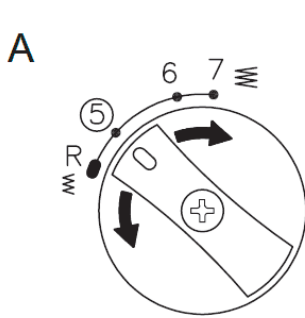
1. Stranski pokrov A izvlecite proti levi.
2. Rokav ali hlačnico postavite na rokavnik in pričnite z obšivanjem.

Kako nastaviti dolžino šiva

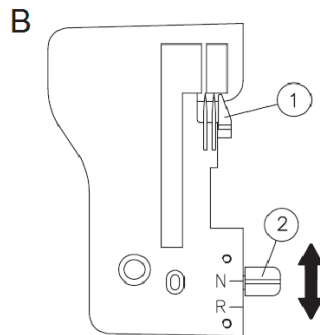


1. Gumb za dolžino šiva naj bo običajno nastavljen na 3 mm.
2. Nastavite dolžino šiva na 4 mm, kadar šivate težke materiale.

Kako nastaviti širino šiva



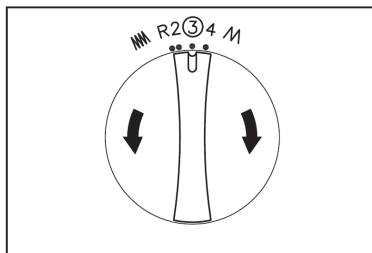
Gumb za nastavev širine šiva



Standardna vbozna plošča

- A. Jeziček pri vbozni plošči odmaknite, če želite imeti ožji šiv ali pa ga postavite v prvotni položaj za širši šiv.
- B. Širino nastavite od R 4,5 mm do 7 mm. Normalna širina šiva pri običajnem overlock šivu je 5 mm.

Diferencialni transport

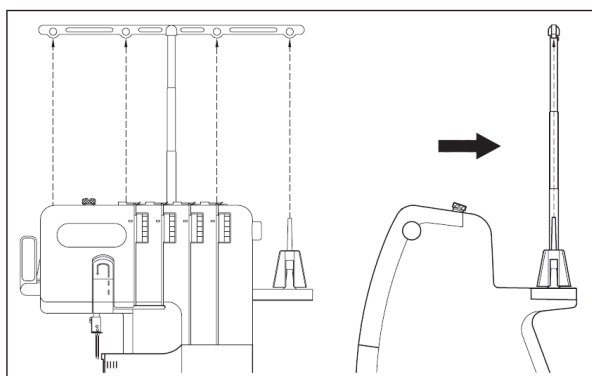


Premaknite gumb za nastavev diferencialnega transporta poljubno v levo ali desno stran. Območje diferencialnega transporta je od 0.7 do 2.0 . Normalna nastavev transporta je 1.0 .

Efekt in aplikacija	Način transportiranja	Zadnji transport	Sprednji transport	Nastavev
Nabiranje blaga	Pozitivno transportiranje			1.0 – 2.0
Klasično obšivanje	Nevtralno transportiranje			1.0
Raztegovanje blaga	Negativno transportiranje			0.7 – 1.0

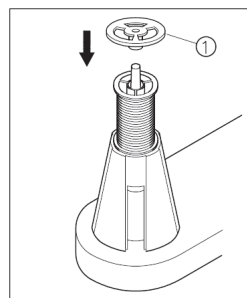
Montaža teleskopa za sukanec

Ta stroj je opremljen s teleskopom za sukanec. Dvignite teleskop za sukanec v najvišjo pozicijo, ter ga nastavite v pravilno pozicijo.



Držala sukancev

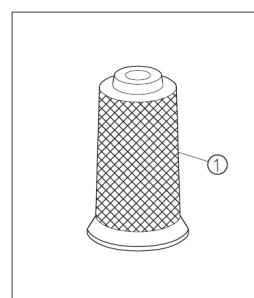
1. Držalo sukanca



Mreža za sukanec

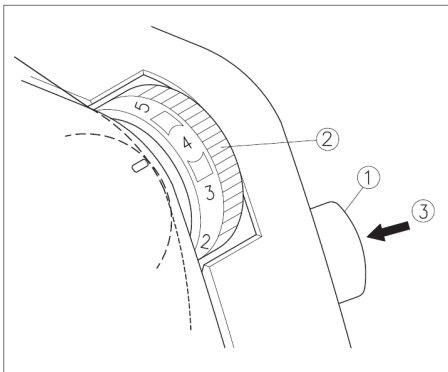
Sukanec iz poliestra ali najlona se med odvijanjem lahko zaplete. Za učinkovito odvijanje sukancev uporabite mrežo ter jo napnite čez sukanec.

1. Mreža



Tipka za sprostitve napetosti sukanca

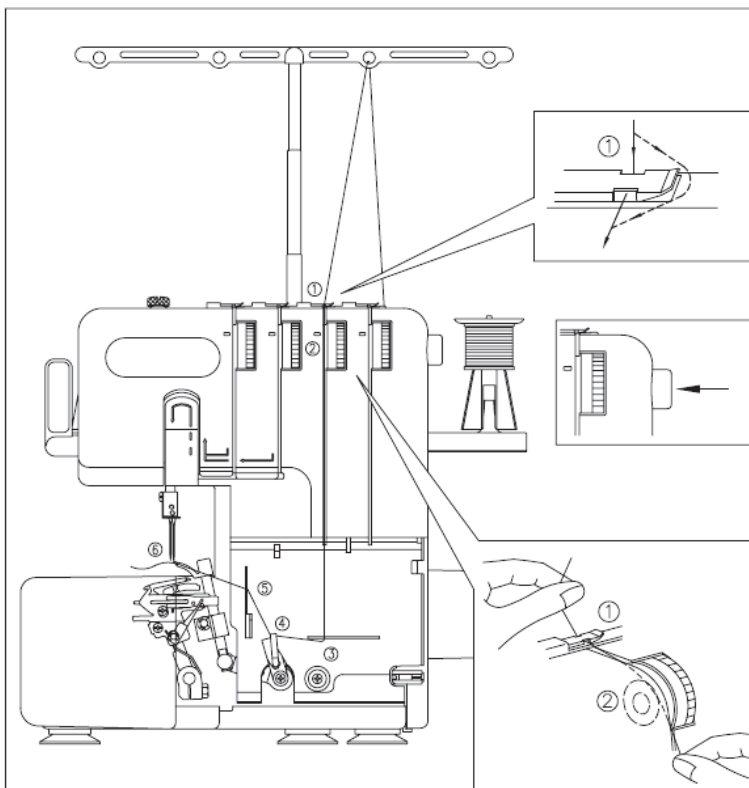
Stroj je opremljen s tipko za sprostitve napetosti sukanca. Med napeljevanjem sukanca v stroj poskrbite da:



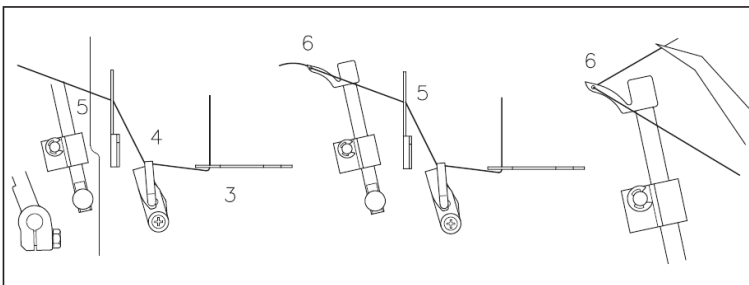
- 1) Držite tipko za sprostitve napetosti sukanca
- 2) Napeljite sukanec med dve ploščici poleg gumba za nastavitve napetosti.
- 3) Izpustite tipko za sprostitve napetosti sukanca.

1. Tipka za sprostitve napetosti sukanca
2. Gumb za nastavitve napetosti.
3. Izpustite tipko za sprostitve napetosti sukanca

Kako napeljati sukanec skozi zgornji lovilcec

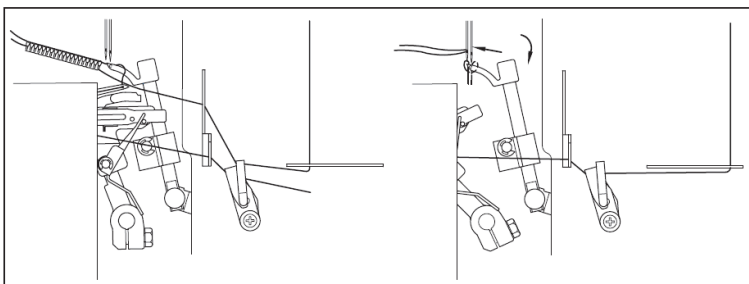


1. Izvlecite sukanec iz držala. Sukanec peljite skozi luknjo na teleskopu sukanca.
2. Pravilno vdenite sukanec skozi vodilo sukanca (1).
3. Sukanec peljite skozi vzmet in med dve ploščici napetosti sukanca (2).
4. Sukanec napeljite v območje lovilca tam, kjer so zelene točke (2 – 5).
5. Nit napeljite na zgornje vodilo (6).

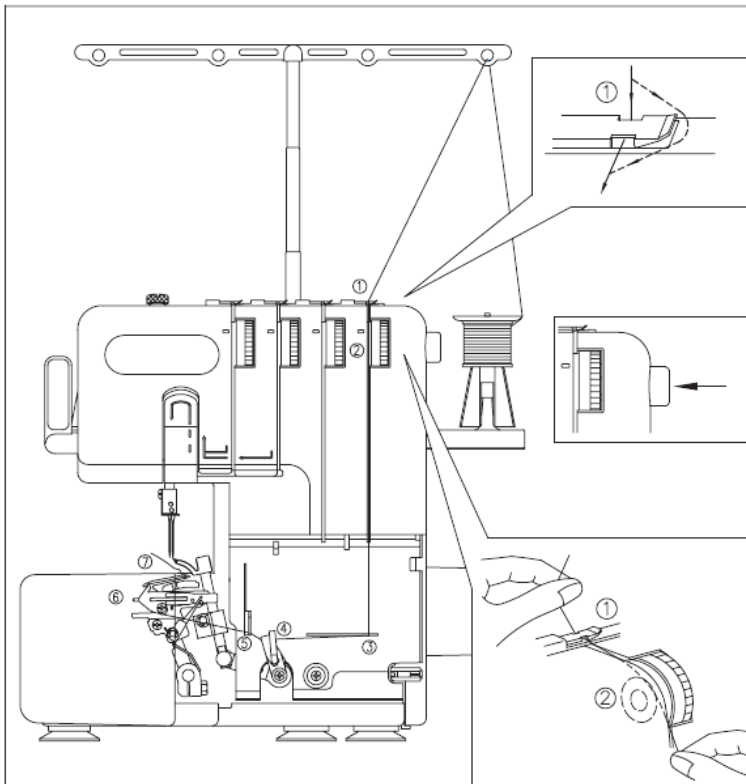


OPOMBA:

Če se sukanec na zgornjem lovilcu trga. Trganje lahko povzroča sukanec spodnjega lovilca, ki se ujame v zgornji lovilcec. V tem primeru z ročnim kolesom spustite zgornji lovilcec, odstranite sukanec spodnjega lovilca in ponovno napeljite sukanec od napetostnega gumba dalje.



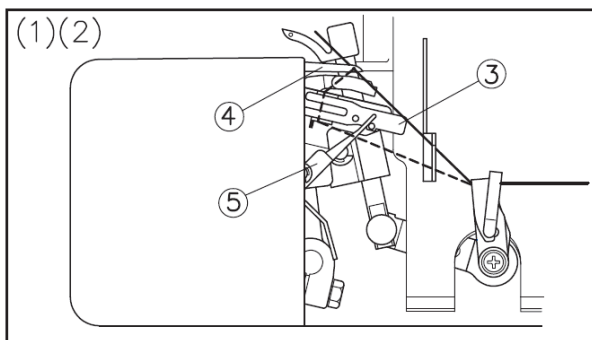
Kako napeljati sukanec skozi spodnji lovilec



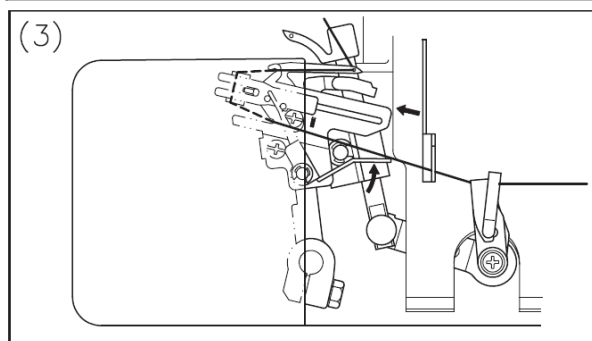
Napeljite sukanec, kot kaže slika od 1 – 7.

1. Izvlecite sukanec iz držala. Sukanec peljite skozi luknjo na teleskopu sukanca.
2. Pravilno vdenite sukanec skozi vodilo sukanca (1).
3. Sukanec peljite skozi vzmet in med dve ploščici napetosti sukanca (2).
4. Sukanec napeljite v območje lovilca tam, kjer so modre točke (3 – 7).

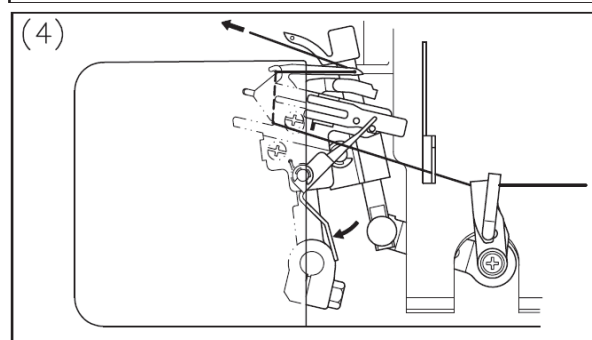
Kako uporabiti avt. vdevalo pri spodnjem lovilcu



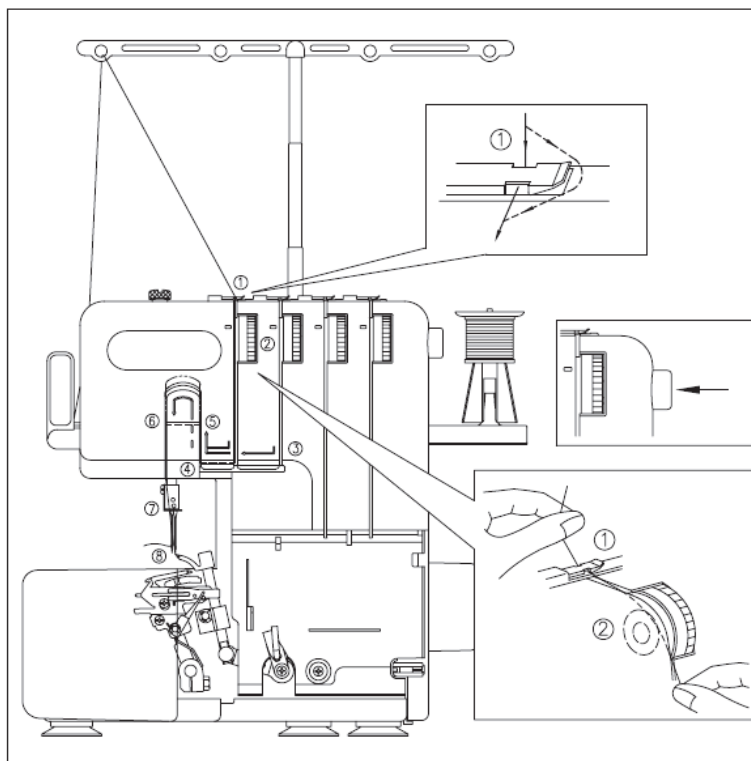
1. Napeljite sukanec skozi spodnji lovilec (4).
2. Sukanec peljite za vodilo avtomatičnega vdevala niti (3).
3. Potisnite avtomatično vdevalo niti (5) vse do najvišje pozicije.
4. Izpustite avtomatično vdevalo niti (5) in nato izvlecite nit izpod tačke. Ne prekrizajte sukancev med seboj. Sukanec spodnjega lovilca peljite čez zgornji lovilec.



- (3) Vodilo sukanca
(4) Spodnji lovilec
(5) Vdevalo niti



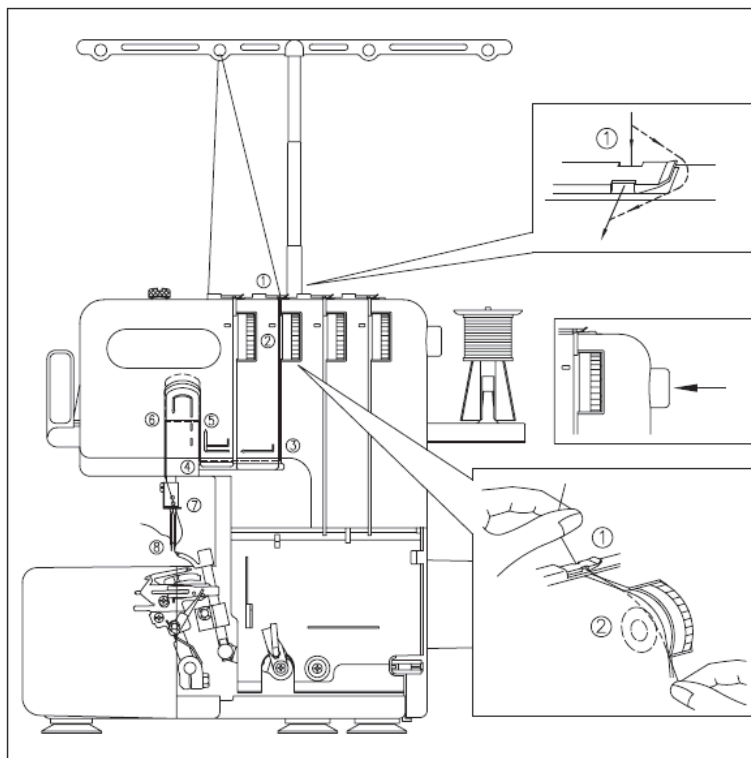
Kako napeljati sukanec v levo iglo



Napeljite sukanec od točk 1 – 8.

1. Izvlecite sukanec iz držala. Sukanec peljite skozi luknjo na teleskopu sukanca.
2. Pravilno vdenite sukanec skozi vodilo sukanca (1).
3. Sukanec peljite skozi vzmet in med dve ploščici napetosti sukanca (2).
4. Peljite sukanec skozi točke (3 – 5).
5. Ko gre sukanec skozi točko 6, ga nato peljite skozi vodilo 7. Nato sukanec vdenite v iglo 8.

Vdevanje sukanca v desno iglo



Napeljite sukanec kot kaže slika (1) – (8).

1. Napeljite sukanec v teleskop za sukanec
2. Sukanec peljite skozi vodilo (1).
3. Napeljite sukanec med plošči za napetost (2).
4. Napeljite sukanec skozi točke od (3) – (5).
5. Sukanec napeljite skozi napenjalec (6), ter nato skozi vodilo pri igli (7). Prvo vdenite sukanec v desno iglo (8).

Vse sukance napeljite pod tačko na levo stran.

Primerjalna tabela uporabe sukancev, materialov in igel

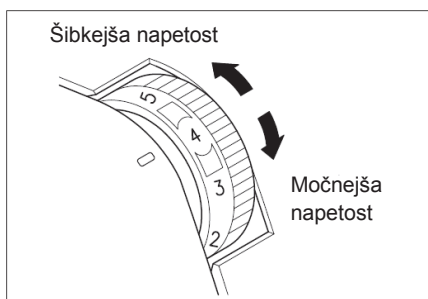
Material	Šiv	Dolžina šiva	Sukanec	Igla
Lahki materiali	Overlock šiv	2,0 – 3,0	Spun #120-150 Svila #120-150	130/705 H #70 #80
Lahki materiali	Rolirani rob	Manj kot 2,0	Sukanec na iglah: Poliester #80-120 Najlon #80-120 Sukanec na lovilcu: Poliester #80-120 Najlon #80-120	130/705 H #70 #80
Srednji materiali	Overlock šiv	2,5 – 3,5	Spun #120.150 Svila #120.150 Najlon #120.150 Poliester #120.150	130/705 H #80 #90
Debeli materiali	Overlock šiv	3,0 – 4,0	Spun #80.120 Svila #80.120 Najlon #80.120 Poliester #80.120	130/705 H #80

OPOMBA: Dekorativni sukanec bolje šiva na zgornjem lovilcu za modno šivanje.

Nastavitev napetosti sukancev

Če obrnete gumb proti večjim številkam, bo napetost močnejša. Če obrnete gumb za napetost sukanca proti nižjim številkam, bo napetost šibkejša. Večja številka pomeni močnejšo napetost sukanca.

Pred uporabo testirajte vsako napetost na kosu blaga.

**Kontrola napetosti**

V večini primerov je optimalna napetost sukanca 4.

1. Za izbiro pravilne napetosti sukanca glejte sliko zgoraj.
2. Če ne uspete nastaviti pravilne napetosti glejte slike na naslednjih straneh.

Tabela nastavitv napetosti sukancev

- A. Spodnja stran
- B. Površina
- C. Sukanec leve igle
- D. Sukanec desne igle

- A. Spodnja stran
- B. Površina
- E. Sukanec zgornjega lovilca
- F. Sukanec spodnjega lovilca

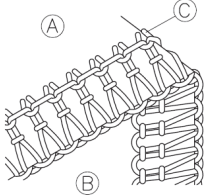
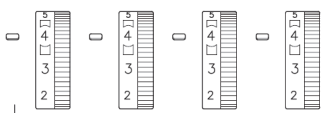
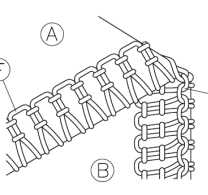
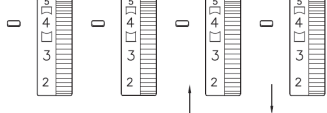
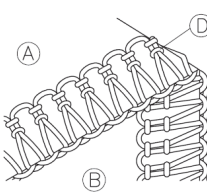
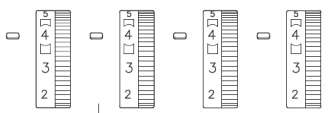
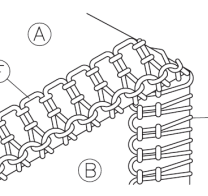
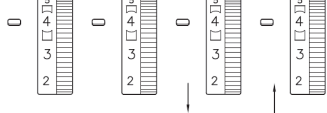
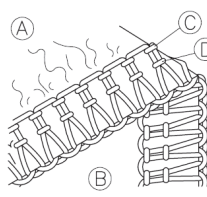
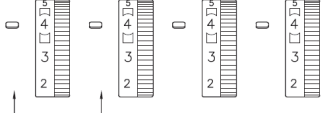
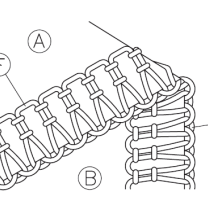
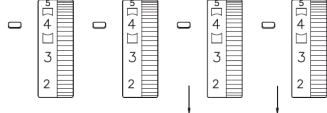
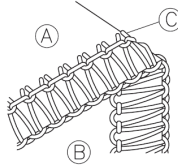

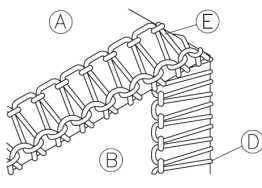

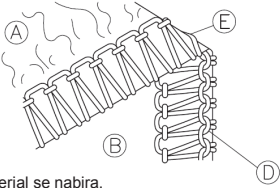

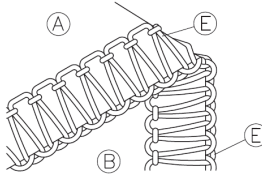

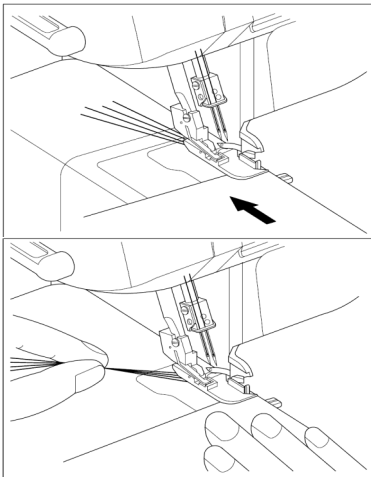
 <p>Sukanec leve igle je ohlapen.</p>	 <p>Povečajte napetost leve igle.</p>	 <p>Sukanec zgornjega lovilca je napet. Sukanec spodnjega lovilca je ohlapen.</p>	 <p>Zmanjšajte napetost zgornjega lovilca. Povečajte napetost spodnjega lovilca.</p>
 <p>Sukanec desne igle je ohlapen.</p>	 <p>Povečajte napetost desne igle.</p>	 <p>Sukanec zgornjega lovilca je ohlapen. Sukanec spodnjega lovilca je napet.</p>	 <p>Povečajte napetost zgornjega lovilca. Zmanjšajte napetost spodnjega lovilca.</p>
 <p>Sukanec leve igle je napet. Sukanec desne igle je napet.</p>	 <p>Zmanjšajte napetost leve igle. Zmanjšajte napetost desne igle.</p>	 <p>Sukanec zgornjega lovilca je ohlapen. Sukanec spodnjega lovilca je ohlapen.</p>	 <p>Povečajte napetost zgornjega lovilca. Povečajte napetost spodnjega lovilca.</p>

Tabela nastavitv napetosti sukancev (1-igelni stroji)

- A. Spodnja stran
- B. Površina
- C. Sukanec igle
- D. Sukanec zgornjega lovilca
- E. Sukanec spodnjega lovilca

	 <p>Povečajte napetost sukancev na igli.</p>	 <p>Sukanec zgornjega lovilca je ohlapen. Sukanec spodnjega lovilca je napet.</p>	 <p>Povečajte napetost zgornjega lovilca. Zmanjšajte napetost spodnjega lovilca.</p>
 <p>Material se nabira. Sukanec zgornjega lovilca je napet. Sukanec spodnjega lovilca je ohlapen.</p>	 <p>Zmanjšajte napetost sukancev na igli. Zmanjšajte napetost zgornjega lovilca. Povečajte napetost spodnjega lovilca.</p>	 <p>Sukanec zgornjega lovilca je ohlapen. Sukanec spodnjega lovilca je ohlapen.</p>	 <p>Povečajte napetost zgornjega lovilca. Povečajte napetost spodnjega lovilca.</p>

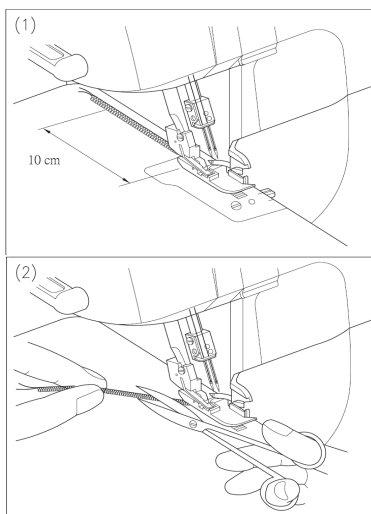
Testno šivanje



Testno šivanje napravite, ko ste napeljali sukanec.

1. Dvignite tačko. Pod tačko postavite kos blaga. Spustite tačko in pričnite z obšivanjem. Med delovanjem stroja ne dvigujte tačke.
2. Preden boste pričeli z obšivanjem, uporabite levo roko, da na začetku šivanja pridržite sukance, z desno roko pa obrnite ročno kolo tako, da boste naredili nekaj šivov.
3. Nežno pritisnite na stopalko in pričnite z obšivanjem.

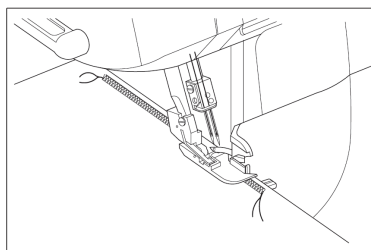
Kako narediti verižni šiv



Ko je testiranje končano, nadaljujte s obšivanjem brez blaga, tako da nežno pritisnete na pedalo dokler stroj ne naredi 10cm dolgega verižnega šiva.

* Če imate nepravilno napetost sukancev, verižni šiv ne bo enakomeren. Če se pojavi ta problem, preverite napeljavo vseh sukancev in njihovo napetost.

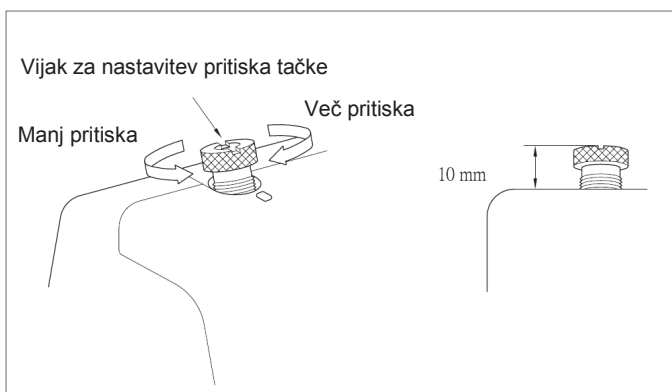
Če se strga sukanec med šivanjem



* Če se med šivanjem strga sukanec, prosim da prvo odstranite blago. Ponovno napeljite sukanec v pravilnem zaporedju. Napeljite sukanec na zgornjem lovilcu, spodnjem lovilcu in desni igli. Na zadnje napeljite sukanec na levi igli. Blago postavite 3-5 cm preden se je strgal sukanec in pričnite z obšivanjem.

OPOMBA: Ne vlecite blaga med obšivanjem, saj lahko povzroči lom igel.

Kako nastaviti pritisk tačke



* Pritisk tačke je nastavljen glede na uporabo srednje debelih materialov.

* Glede na različne materiale je potrebno nastaviti pritisk tačke. Pritisk tačke se nastavlja z obračanjem vijaka za pritisk tačke.

Za lahke materiale odvijte vijak in s tem zmanjšajte pritisk tačke.

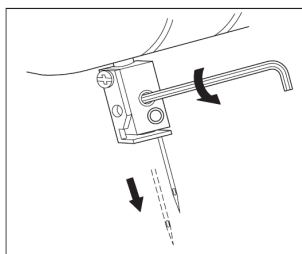
Za debelejšje materiale privijte vijak in s tem povečajte pritisk.

Pogosti problemi

Problem	Vzrok	Rešitev
Ne potiska blaga naprej.	1. Tačka ima premalo pritiska, da bi potisnila material naprej.	1. Obrnite vijak za pritisk tačke v smeri urinega kazalca.
Igle se lomijo.	1. Igla je kriva ali konica obrabljena. 2. Igla ni pravilno vstavljena. 3. Ne vlecite materiala.	1. Zamenjajte iglo z novo. 2. Pravilno vstavite iglo. 3. Nežno vlecite material.
Sukanec se trga.	1. Nepravilno napeljan sukanec. 2. Sukanec se pentlja. 3. Napetost sukanca je premočna. 4. Igla je vstavljena nepravilno. 5. Uporaba nepravilne igle.	1. Pravilno napeljite sukanec. 2. Preverite držalo sukanca in kvaliteto sukanca. 3. Slabe odstranite. 4. Pravilno vstavite iglo. 5. Uporabite pravilno iglo.
Stroj spušča vbode.	1. Igla je poškodovana ali kriva. 2. Nepravilno vstavljena igla. 3. Nepravilna uporaba vrste igle. 4. Nepravilno napeljan sukanec. 5. Slab pritisk tačke.	1. Zamenjajte iglo. 2. Pravilno vstavite iglo. 3. Uporabite pravilno iglo glede na material. 4. Ponovno napeljite sukanec. 5. Povečajte pritisk tačke.
Slabi vbodi.	1. Napetost sukancev ni pravilno nastavljena.	1. Ponovno in pravilno nastavite napetost sukancev.
Blago se guba.	1. Napetost sukanca je premočna. 2. Nepravilno napeljan sukanec v iglah.	1. Zmanjšajte napetost, ko šivate lahke materiale. 2. Odpravite vozličke na sukancih in ponovno napeljite sukanec.

Ravni in rolirani rob

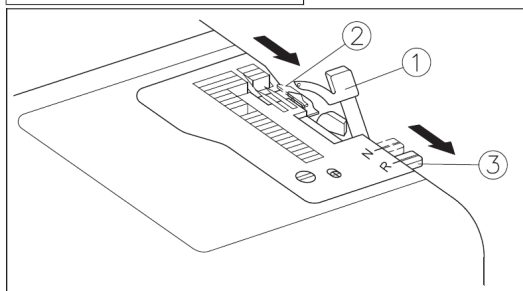
Rolirani rob se uporablja pri tankih materialih.



1. Dvignite tačko.
2. Odstranite levo iglo. Napeljite sukanec za tri-nitni overlock z uporabo desne igle.
3. Premaknite jeziček z vodilom na pozicijo R.

OPOMBA: Pred uporabo navadnega overlock šiva se prepričajte, da imate vodilo na N.

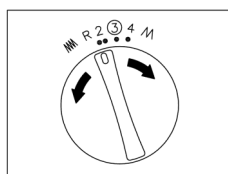
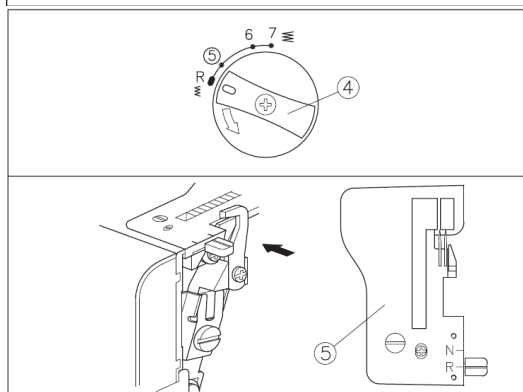
- 1) Zgornji lovilec
- 2) Jeziček
- 3) Vodilo za pomik jezička



4. Nastavite širino šiva na roliran rob. Premaknite gumb za širino šiva vse do pozicije R.

- 4) Gumb za nastavev širine šiva
- 5) Vbodna plošča

5. Nastavite dolžino šiva na pozicijo R, kot kaže slika.



Ravni overlock šiv

Nastavite napetost sukanca glede na spodnje predloge:

- * napetost sukanca zgornjega lovilca med 5 – 7
- * napetost sukanca na spodnjem lovilcu med 4-6
- * napetost sukanca na desni igli med 5-7

Priporočene napetosti lahko odstopajo za malenkost.

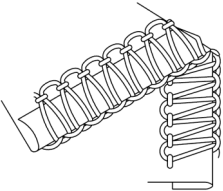
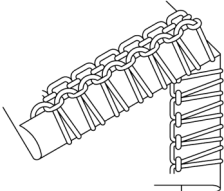
Rolirani rob – volance

Nastavite napetost sukanca glede na spodnje predloge:

- * napetost sukanca zgornjega lovilca med 4-6
- * napetost sukanca na spodnjem lovilcu med 5-7
- * napetost sukanca na desni igli med 4-6

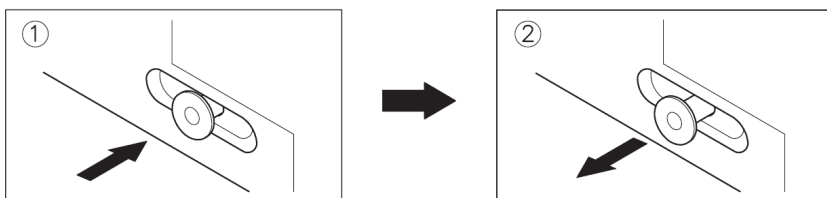
Priporočene napetosti lahko odstopajo za malenkost.

Tabela ravnih in roliranih robov

	Ravni overlock šiv	Roliran rob - volance
Tip šiva	Spodnji del materiala 	Spodnji del materiala  Zgornji del materiala
Material	Lahki materiali	Lahki materiali
Sukanec na iglah	Najlon 100-120 Poliester 100-120	Najlon 100-120 Poliester 100-120
Sukanec na zgornjem lovilcu	Volneni najlon Najlon 100-120 Poliester 100-120	Volneni najlon Dekorativni sukanec
Sukanec na spodnjem lovilcu	Najlon 100-120 Poliester 100-120	Najlon 100-120 Poliester 100-120
Dolžina šiva	R	R
Širina šiva	R.5 (2-igly)	R.5 (2-igly)
Napetost sukanca		
<ul style="list-style-type: none"> • Sukanec za igle • Sukanec za zg. lovilec • Sukanec za sp. lovilec 	6 (5 – 7) 6 (5 – 7) 4 (4 – 6)	4 (4 – 6) 4 (4 – 6) 6 (5 – 7)

Izklop zgornjega noža

Če želite šivati brez noža ga lahko izklopite tako, da premaknete gumb za izklop zgornjega noža iz pozicije 1 na pozicijo 2.



Kako zamenjati nož

Fiksni nož lahko zamenjate kadar je obrabljen ali skrhan.

Opozorilo: pred menjavo noža obvezno izklopite stroj iz električnega omrežja.

Menjava zgornjega noža

- * odprite prednji pokrov in pomaknite nož v najvišjo pozicijo
- * odvijte vijak zgornjega noža in ga povlecite navzgor ven
- * vstavite nov zgornji nož v držalo noža
- * privijte vijak zgornjega noža

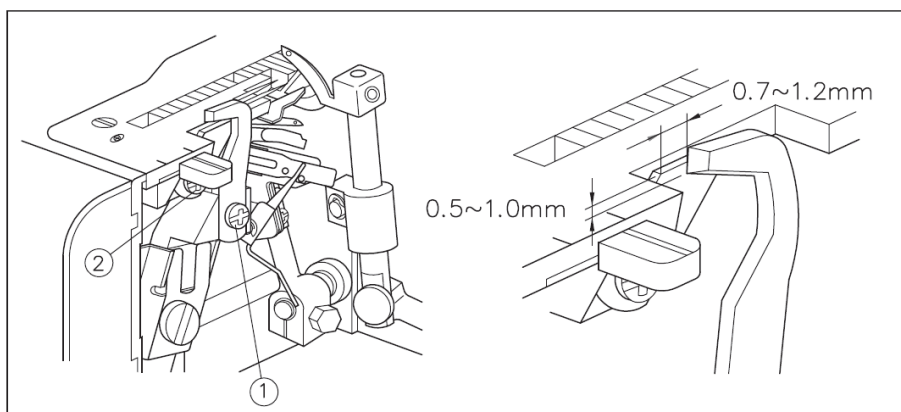
PREVERITE, DA BO ROB ZGORNJEGA NOŽA POD POVRŠINO SPODNJEGA NOŽA PRIBLIŽNO 0,5 - 1,0 MM

Menjava spodnjega noža

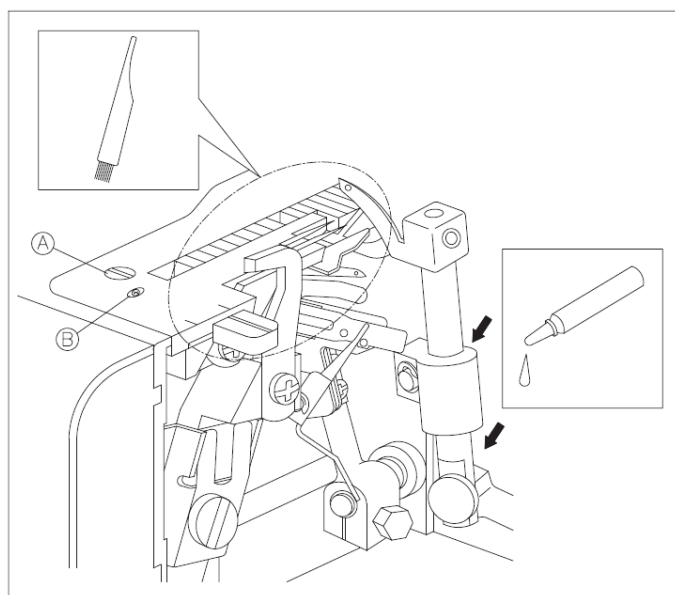
- * odvijte vijak spodnjega noža in povlecite nož navzdol ven
- * vstavite nov zgornji nož v držalo noža
- * nož nastavite tako, da bo zgornji del noža vzporedno z vbodno ploščo
- * privijte vijak spodnjega noža

(1) Vijak za zgornji nož

(2) Vijak za spodnji nož



Mazanje in čiščenje stroja



Da bo stroj deloval nemoteno, ga redno čistite in mažite s strojnim oljem za šivalne stroje.

NAJPREJ IZKLOPITE STROJ IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA TAKO, DA ODSTRANITE KABEL IZ VTIČNICE.

Odprite prednji pokrov.

Nanesite par kapljic olja na dele označene s puščico.

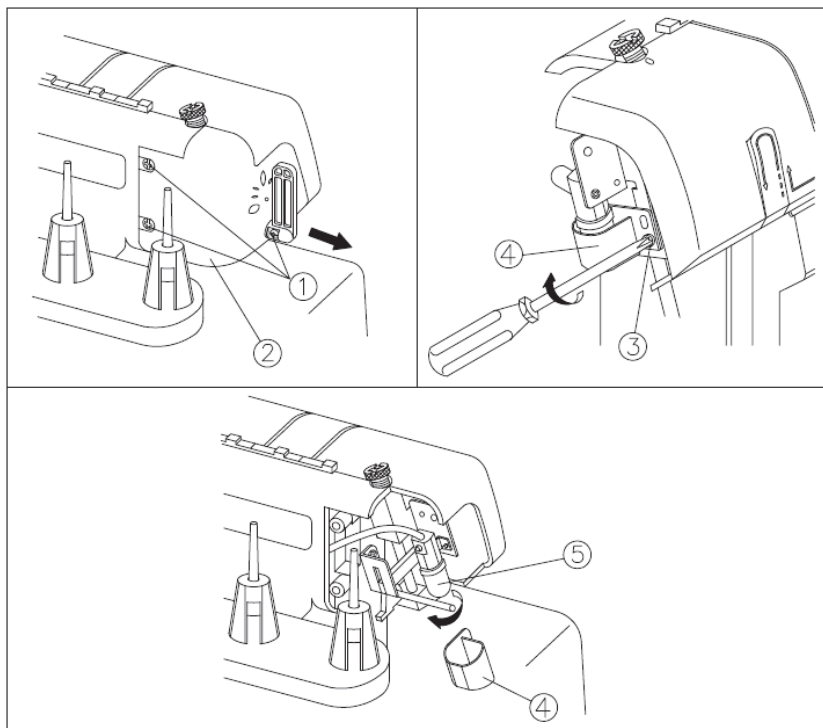
VEDNO UPORABITE DOBRO KVALITETO OLJA ZA ŠIVALNE STROJE. ČE STROJ POGOSTO UPORABLJATE, GA MAŽITE Z OLJEM ENKRAT TEDENSKO.

ČIŠČENJE

1. Notranjost vbodne plošče čistite s čopičem.
2. Odvijte vijak A in odstranite vbodno ploščo.

* Vijak B je namenjen pooblaščenim serviserjem. Prosimo, da ga ne odvijate ali nastavljate.

Menjava žarnice



Pred menjavo žarnice izklopite stroj iz električnega omrežja.

* odvijte vijak za držalo tačke, z ročico dvignite tačko in jo odstranite

* odvijte set vijakov za stranski pokrov pri žarnici in ga odstranite kot kaže slika

* odstranite pokrov žarnice

* odstranite žarnico in vstavite novo

1. Vijak
2. Stranski pokrov
3. Vijak
4. Pokrov žarnice
5. Žarnica

Specifikacija stroja

Uporaba: Od lahkih in srednje debelih materialov

Šivalna hitrost: 1250 vbodov na minuto

Dolžina šiva: 1,1 mm – 4 mm

Širina šiva: 2,3 mm – 7,0 mm

Tačka: Tačka za overlock stroj

Dvig šivalne tačke: 5 mm – 6 mm

Dolžina igelne osi: 25 mm

Sistem igel: 130/705 H

Št. igel in sukancev: 2-igelni / 1-igelni, tri / štiri niti

Neto teža stroja: 7,0 kg

Strana	Obsah
78.	Popis stroje
78.	Příslušenství
79.	Výměna jehel
79.	Jak otevřít přední kryt
79.	Než začnete šít
79.	Nožní spouštěč
79.	Jak používat volné rameno
80.	Jak nastavit délku stehu
80.	Jak nastavit šířku stehu
80.	Diferenciální podávání
80.	Příprava před navlékáním nití
80.	Krycí talířek
80.	Síťka nitě
81.	Tlačítko uvolnění napětí nitě
81.	Navlékání horního chapače
82.	Navlékání dolního chapače
82.	Automatický navlékač dolního chapače
83.	Navlékání levé jehly
83.	Navlékání pravé jehly
84.	Tabulka materiálů, nití a jehel
84.	Nastavení napětí
86.	Zkušební šití
86.	Jak začít šít
86.	Co dělat při trhání nití
86.	Jak nastavit přítlak patky
87.	Problémy při šití
87.	Úzké a rolovací lemování
88.	Schema úzkého a rolovacího stehu
88.	Šití bez ořezu
89.	Výměna nožů
89.	Údržba stroje
90.	Výměna žárovky
90.	Specifikace stroje

Přečtěte si informace níže a snažte se je doržovat

Povinností obsluhy a uživatele je se řádně seznámit před užíváním přístroje s návodem k používání. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti práce, obsluze, montáži, údržbě a je součástí zařízení. Bezporuchová, bezpečná práce s šicím strojem a jeho životnost do značné míry závisí na správné a pečlivé údržbě. V případě, že Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné, obraťte se na autorizovaného prodejce.

Při práci se řiďte bezpečnostními pokyny, abyste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby nebo osoby v okolí.

Zařízení je určeno k šití v domácnosti běžných látek a je v kategorii HOBBY.

Použití jakýmkoliv jiným způsobem, než uvádí výrobce je v rozporu s určením !

Toto zařízení musí být provozováno pouze osobami, jež dobře znají jeho vlastnosti.

Jakékoliv svévolné změny provedené uživatelem na stroji zbavují výrobce odpovědnosti za následné škody nebo zranění.

Obecné bezpečnostní pokyny

Váš šicí stroj je konstruován a určen pouze pro šití v domácnosti.

Před použitím svého šicího stroje si pečlivě přečtěte všechny pokyny v tomto návodu.

Zařízení smí obsluhovat a udržovat obsluha starší 18 ti let.

Nebezpečí – snížení nebezpečí úrazu elektrickým proudem :

- Stroj nikdy neopouštějte bez dozoru, pokud je připojen k elektrické síti. Vždy jej po ukončení šití nebo před údržbou odpojte od sítě.
- Stroj vždy odpojte od sítě před výměnou žárovky.
- Nesahejte na stroj mokrý nebo spadlý do vody. Okamžitě jej v takovém případě odpojte od sítě a kontaktujte autorizovaný servis.
- Nečistěte stroj mokrým hadrem. Nesahejte na stroj mokřima rukama.
- Stroj neumísťujte na místa, odkud by mohl spadnout do vody nebo do vlhkého nebo venkovního prostředí. Voda se nesmí dostat do vnitřních částí stroje.
- Na čištění povrchu krytů používejte prostředky na čištění umělých hmot, nesmí být agresivní.
- Po čištění otřete povrch do sucha. Nedopusťte, aby se voda, či jiná kapalina dostala pod kryt stroje nebo nožního spouštěče - pedálu.

Upozornění – snížení nebezpečí úrazu elektrickým proudem, popálení nebo poranění :

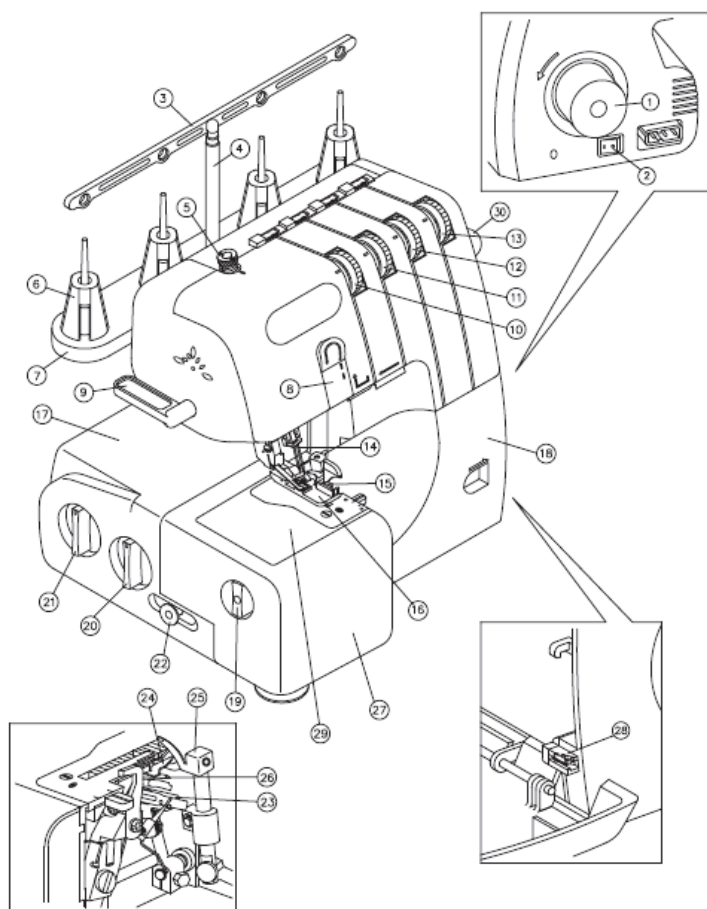
- Nedovolte svým dětem, aby si se strojem hrály. Dbejte zvýšené opatrnosti při používání stroje v přítomnosti dětí.
- Stroj používejte pouze k šití způsobem popsáným v tomto návodu k obsluze.
- Používejte pouze příslušenství doporučené v tomto návodu výrobcem.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud má poškozený síťový přívod, pokud nepracuje správně, pokud spadl nebo byl poškozen, nebo pokud se do něho dostala kapalina. V těchto případech se obraťte na svého prodejce.
- Nezakrývejte při provozu stroje jakýkoliv jeho větrací otvor.
- Do otvorů stroje a nožního spouštěče nikdy nezasouvajte žádné předměty.
- Otvory stroje i nožní spouštěč udržujte v čistotě a odstraňujte z nich usazený prach.
- Stroj nepoužívejte ve venkovním prostředí.
- Nepoužívejte stroj v prostředí, kde mohou v ovzduší být aerosolové látky.
- Přívodní kabel odpojujte tahem za koncovky, neodpojujte jej tahem za vodič, netrhejte s ním.
- Nezasahujte do prostorů pohybujících se částí stroje. Velká opatrnost je nutná v prostoru jehly. Dbejte pokynů dle návodu.
- Nepoužívejte ohnuté jehly, vždy je před začátkem šití zkontrolujte..
- Nesprávná nebo poškozená stehová deska může způsobit zlomení jehly, nebo poškození chapačů.
- Při šití neposouvajte látku silou, tahem, mohlo by to způsobit ohnutí a následné zlomení jehly.
- Stroj vypínejte ze sítě při jakémkoliv práci v prostoru jehly.
- Vždy odpojte stroj od sítě při odnímání krytů, mazání nebo jakémkoliv servisním nastavování popsaném v tomto návodu.
- Na nožní spouštěč nepokládejte žádné předměty, při zapnutí šicího stroje by stroj začal neočekávaně šít, mohlo by též dojít ke zničení spouštěče nebo motoru stroje.
- Osoby s dlouhými vlasy by je měly mít upraveny tak, aby se při činnosti se strojem nedotýkaly pohybujících částí, nebo měli pokrývku hlavy zabraňující namotání vlasů..



Likvidace výrobku a jeho částí

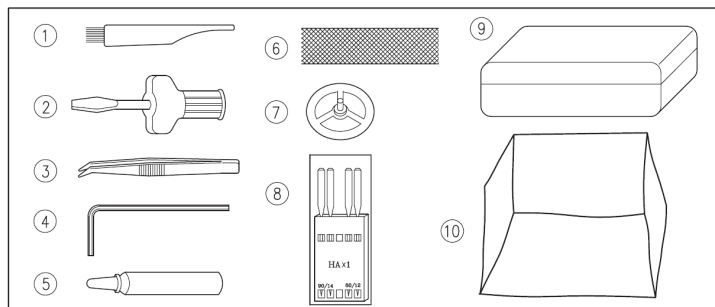
Všechna nová elektrozařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru. Takto označené elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu a jeho vyřazení do kontejnerů nebo volné přírody je zakázáno. Elektrozařízení, kterého se potřebujete zbavit, musí obsahovat všechny konstrukční části a součástky, aby bylo možné zajistit jeho ekologické zpracování, využití nebo odstranění aby se zabránilo úniku nebezpečných látek ohrožujících lidské zdraví a životní prostředí. Při závěrečném vyřazení z provozu (po skončení jeho životnosti) odevzdejte stroj na místě zpětného odběru. Takto bude zaručeno jeho předání pouze odborným firmám se specializací na ekologické zpracování. Informace o místech zpětného odběru získáte na prodejních místech, obecním úřadě nebo na internetových stránkách kolektivních www.elektrowin.cz

Popis stroje



1. Ruční kolo
2. Hlavní vypínač
3. Vodič nití
4. Teleskopický držák
5. Seřizovací šroub přítlaču patky
6. Kuželový držák cívky
7. Stojánek cívky
8. Kryt nitové páky
9. Zvedací páčka patky
10. Regulátor napětí nitě levé jehly
11. Regulátor napětí nitě pravé jehly
12. Regulátor napětí nitě horního chapače
13. Regulátor napětí nitě spodního chapače
14. Svorka jehly
15. Horní nůž
16. Přítlačná patka
17. Zadní kryt
18. Přední odklopný kryt
19. Regulátor šířky stehu
20. Regulátor délky stehu
21. Regulátor pro nastavení diferencionálního podávání
22. Páčka pro vypnutí horního nože
23. Páčka pro navléknutí dolního chapače
24. Jazyček pro rolování
25. Horní chapač
26. Dolní chapač
27. Odnímatelný kryt volného ramene
28. Mikrospínač motoru
29. Volné rameno
30. Tlačítko pro uvolnění napětí nití

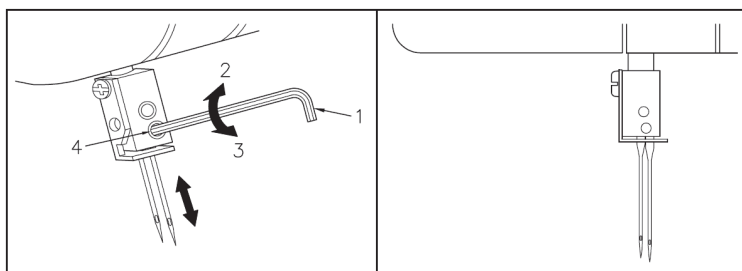
Příslušenství dodávané ke stroji



1. Štěteček
2. Šroubovák
3. Pinzeta
4. Klíč pro výměnu jehly
5. Olejnička
6. Síťka na cívky s nití
7. Krycí talířky na cívky nití
8. Sada jehel HAx1 80/12 : 2ks, 90/14: 2ks
9. Schránka na příslušenství
10. Ochranný kryt měkký

Jehla

V tomto stroji jsou použity jehly s ploškou **130/705 H – HA x 1 SP**.



Výměna jehel:

Upozornění : Vypněte stroj hlavním vypínačem do polohy OFF.

1/Otáčením ručního kola směrem k sobě nastavte jehlu do nejvyšší polohy a spusťte přítlačnou patku. 2/Pomocí imbusového klíče povolte šroub uchycení jehly a jehlu vyjměte směrem dolů. 3/ Novou jehlu zasuňte do držáku ploškou směrem

dozadu až na doraz. Pokud jste jehly nasadili správně, je levá jehla o kousek výš než pravá. 4/jehlu dotáhněte šroubem.

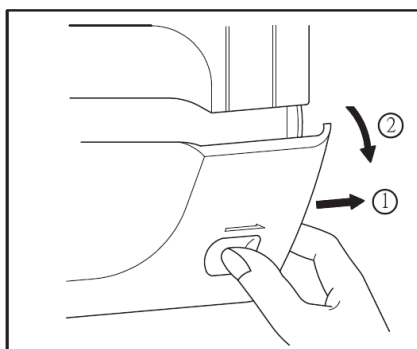
Poznámka : Obecně platí pravidlo, že lehké látky se šijí slabými jehlami

a těžké látky silnými jehlami.

V tomto stroji lze použít sílu jehly **70/10 až 90/14** větší číslo

u jehly znamená, že je silnější. 1. Imbusový klíč 2. Utahujete 3. Povolujete 4. Šroub uchycení jehly

Jak otevřít přední kryt



Čelní kryt je třeba otevřít při navlékání nití do chapačů.

Stiskněte palcem kryt dle bodu a posuňte jej mírně doprava 1

Otevřete kryt směrem k sobě dle bodu 2

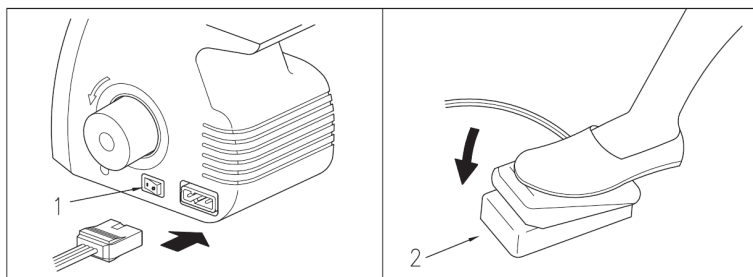
Něž začnete šít

Zapojte stroj do sítě a stiskněte hlavní spínač do polohy 1. V případě, že je vše v pořádku stroj svítí. Stroj je vybaven mikrosplínačem, proto je při otevření nebo špatném zavření krytu stroj nefunkční. **Upozornění:** Z důvodu vaší bezpečnosti se vždy ujistěte, že čelní kryt je uzavřen před zahájením jakékoliv šicí operace.

Nožní spouštěč

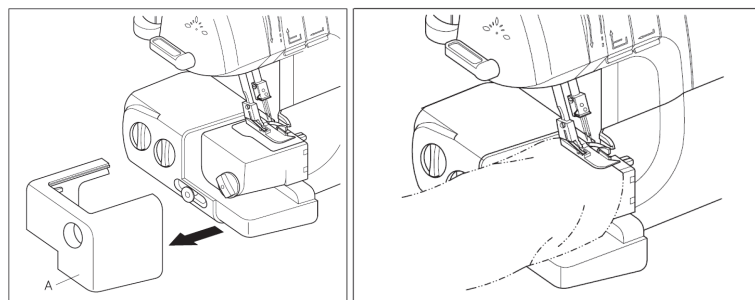
Nožní spouštěč reguluje rychlost, kterou šijete. Rychlost šití zvýšíte mírným stlačením pedálu dolů. Pro snížení rychlosti lehce uvolněte tlak na pedál.

Aby stroj zastavil, je třeba pedál zcela uvolnit.



1. Hlavní spínač
2. Nožní spouštěč (YC-450) nebo YC-483-5)

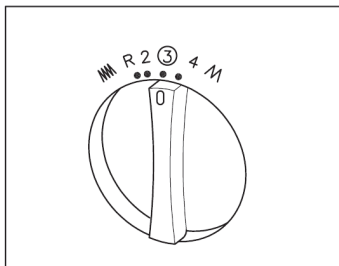
Jak používat volné rameno



Volné rameno umožňuje mnohem snadnější šití dutých částí oděvu.

1. Boční kryt "A" vysuňte tahem směrem doleva.
2. Šitý díl umístěte dle obrázku.

Jak nastavit délku stehu

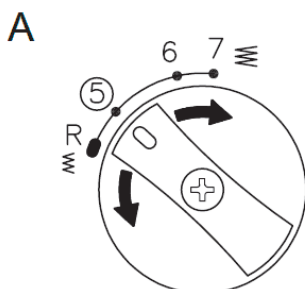


Regulátor délky (hustoty) stehu se nachází na levé straně stroje. Pootočením směrem doprava délku stehu zvětšíte a pootočením směrem doleva zmenšíte.

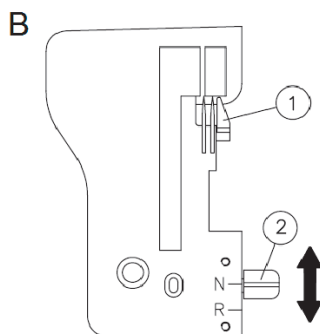
Poznámka : Maximální délka stehu je 4 mm a minimální délka stehu je 1.1 mm.

Pro běžné šití je doporučená délka stehu 2.5 mm až 3 mm.

Jak nastavit šířku stehu



Kolečko regulace šířky stehu



Standardní stehová deska

Regulátor šířky stehu (ořezu) se nachází na levé straně stroje v přední části.

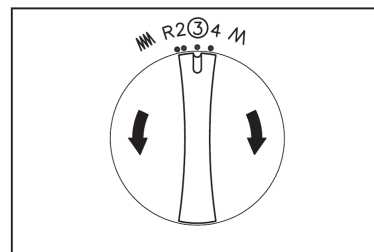
Pootočením směrem doprava šířku stehu zvětšíte a pootočení směrem doleva zmenšíte.

Poznámka : Šířku stehu lze nastavovat v rozmezí od 4.5 mm do 7 mm.

Pro běžné šití je doporučená šířka stehu 5 mm.

Diferenciální podávání

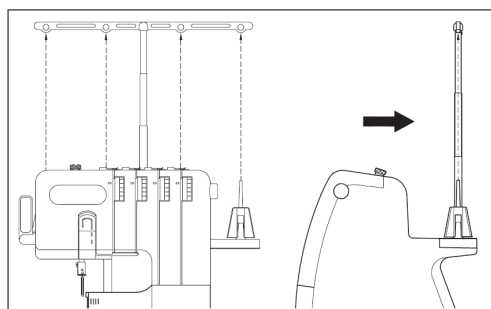
Stroj je vybaven podavačem šitého materiálu rozděleným na dvě části. Tento mechanismus se dá ovládat tak, že lze nastavovat rozdílnou hodnotu podávání předního a zadního podavače. Při nastavení na hodnotu 1.0 se oba podavače pohybují ve stejném rozsahu. Když je poměr podávání nastaven na hodnotu menší než 1.0, přední podavač se pohybuje pomaleji než podavač zadní, takže je látka při šití natahována. Toto nastavení se používá při šití tenkých látek, které mají sklon ke stahování. Pokud je poměr podávání nastaven na hodnotu větší než 1.0, přední podavač se pohybuje rychleji než podavač zadní. Toto nastavení zamezuje nežádoucímu řasení okraje látky při šití elastických materiálů.



použití podávání	Vliv na šitý materiál	Hlavní podavač (zadní)	Diferenciální podavač (přední)	Poměr
Pro zamezení vlnění a řasení elastických materiálů	Látka se zdrhuje			1.0 – 2.0
Běžné šití	Bez diferenciálního posunu			1.0
Pro zamezení stahování tenkých látek	Látka se natahuje			0.7 – 1.0

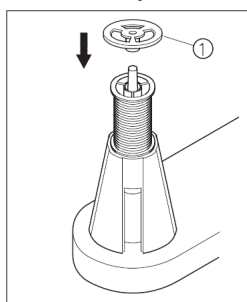
Příprava před navlékáním nitě

Teleskopický držák vysuňte do nejvyšší polohy a seřídte vodící očka podle obrázku tak, aby se nacházela přesně nad kolíky držáků cívky.



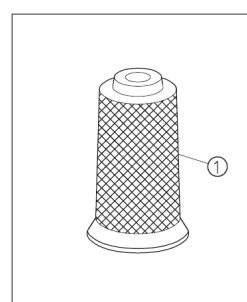
Krycí talířek

Používáte-li nitě s cívkou tvořenou i čely, nasuňte na cívku krycí talířek podle obrázku. Při nasazování cívky dbejte na to, aby bylo čelo zářezem pro zajištění konce nitě umístěno vždy dole.



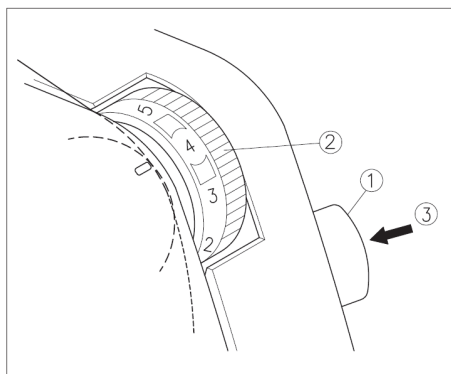
Sítka nitě

Šijete-li s volným nylonovým vláknem, doporučujeme použít dodávanou síťku. Síťka zajistí, že se vlákno při šití neuvolňuje. Síťku nasuňte na cívku podle obrázku.



Tlačítko uvolnění napětí nitě

Stroj je opatřen mechanismem pro uvolnění regulátorů napětí nití. Při navlékání nití do regulátorů postupujte následujícím způsobem

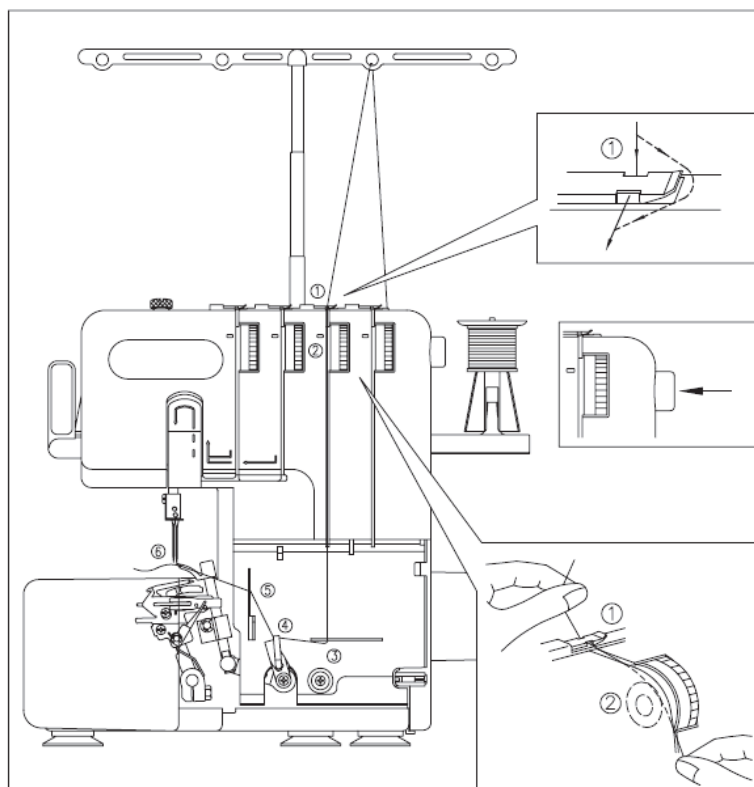


1. Zatlačte tlačítko pro uvolnění napětí směrem doleva a přidržte.
2. Protáhněte nit štěrbinou podél přítlačného talířku regulátoru.
3. Tlačítko uvolněte.

Poznámka : Nitě se navlékají do všech regulátorů stejným způsobem.

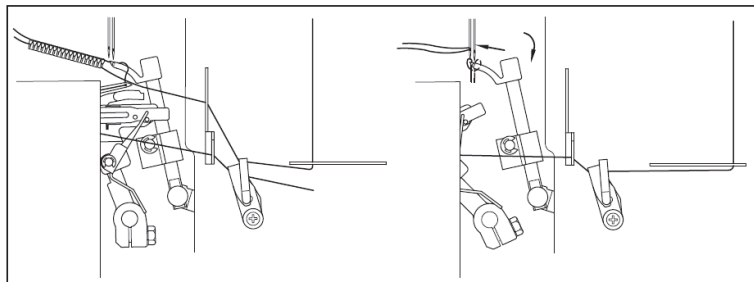
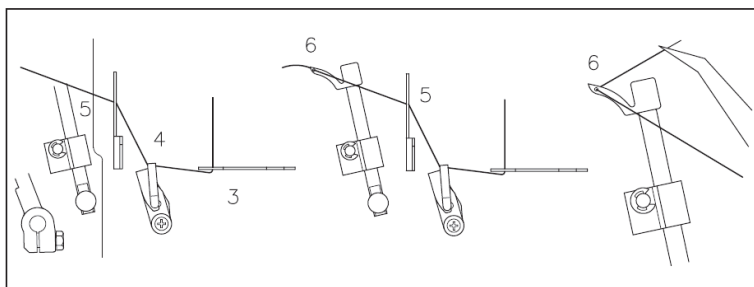
1. Tlačítko pro uvolnění napětí nití
2. Regulátor napětí nití
3. Směr stlačení tlačítka

Navlékání horního chapače



Při navlékání se řiďte pořadím čísel uvedených v obrázku níže 1-6 a dále zelenými značkami, které jsou umístěny na krytu stroje a informují vás, kudy postupně vedete nit horního chapače.

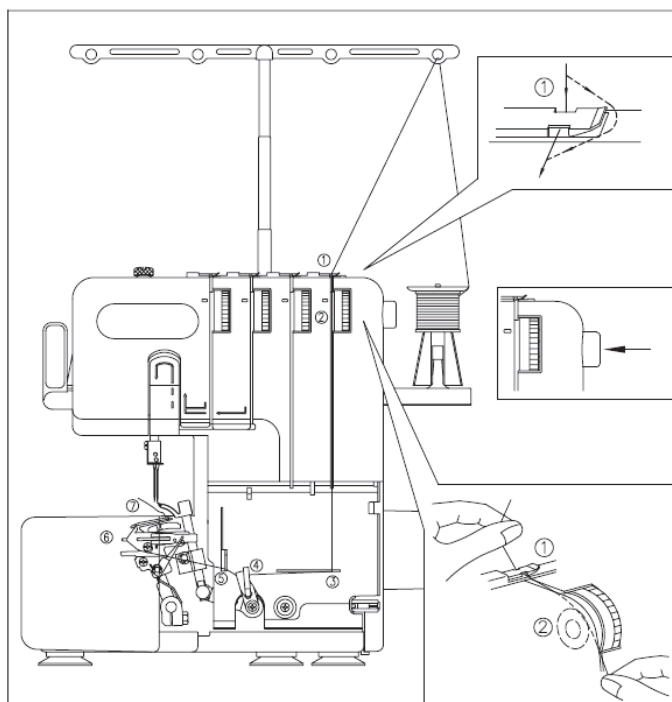
1. Nejprve otevřete přední kryt jeho posunem doprava a odklopením směrem k sobě. Odviňte nit z cívky a její konec protáhněte zezadu směrem dopředu příslušným vodícím očkem teleskopického držáku.
2. Nit zachytněte do příslušného vodícího oka na horní ploše stroje 1
3. Zatlačte tlačítko pro uvolnění napětí směrem doleva a přidržte jej. Nit protáhněte štěrbinou mezi talířky zeleného regulátoru a tlačítko uvolněte. 2
4. Nit táhněte štěrbinou směrem dolů a pokračujte v navlékání nitě vodiči označenými zelenými značkami. 3-5
5. Nit protáhněte očkem v horním chapači zepředu dozadu. 6



Upozornění

Jestliže se nit horního chapače trhá, může to být zaviněno špatným navlečením horního chapače. V tomto případě ručním kolečkem posuňte horní kličkař do spodní polohy, odstraňte nit spodního chapače. Z horního chapače a navlečte horní chapač znovu a dobře od napínače nitě.

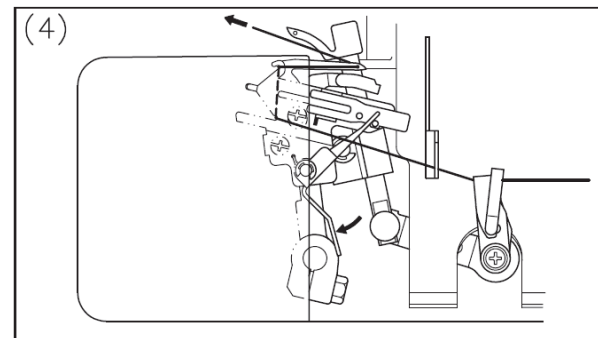
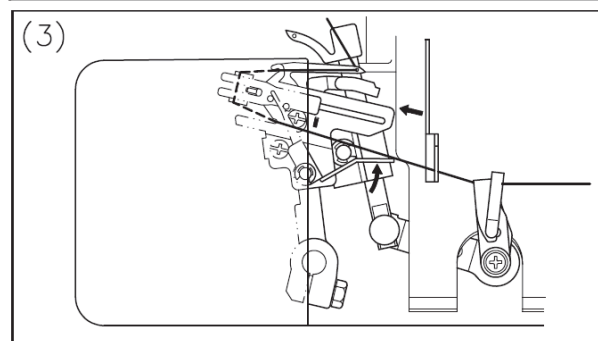
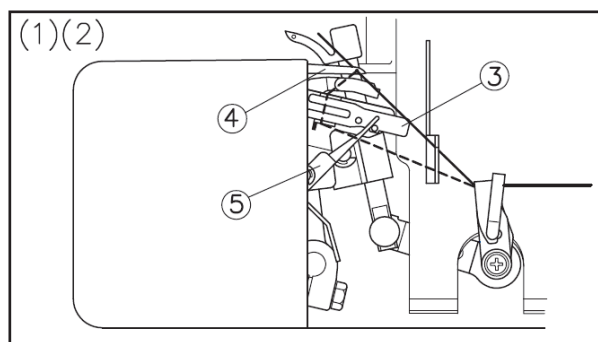
Navlékání dolního chapače



Při navlékání se řiďte pořadím čísel uvedených v obrázku níže a dále modrými značkami, které jsou umístěny na krytu stroje a informují vás, kudy postupně vedete nit dolního chapače. 1-7

1. Nejprve otevřete přední kryt jeho posunem doprava a odklopením směrem k sobě. Odviňte nit z cívky a její konec protáhněte zezadu směrem dopředu příslušným vodícím očkem teleskopického držáku.
2. Nit zachytněte do příslušného vodícího oka na horní ploše stroje. 1
3. Zatlačte tlačítko pro uvolnění napětí směrem doleva a přidržte jej. Nit protáhněte štěrbinou mezi talířky modrého regulátoru a tlačítko uvolněte 2.
4. Nit táhněte štěrbinou směrem dolů a pokračujte v navlékání nitě vodiči označenými modrými značkami až k páčce pro navlékání dolního chapače. 3-7
5. Zachytněte nit do vidličky navlékače a přepněte páčku navlékače směrem nahoru a potom ji uvolněte. Nit sama zaskočí do vodiče na dolním chapači.
7. Nit protáhněte očkem v dolním chapači zepředu dozadu.

Automatický navlékač dolního chapače



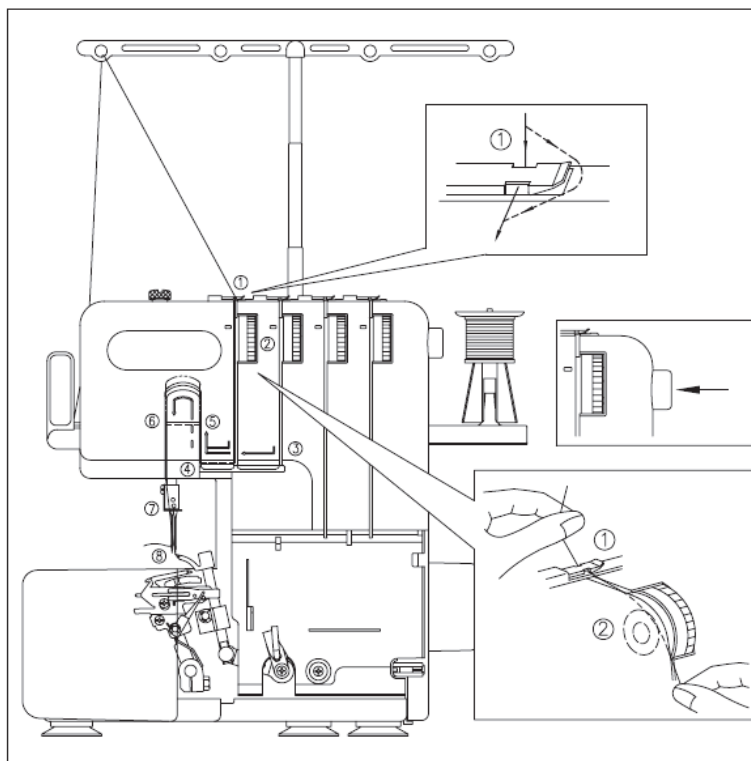
1. - 2. Otáčením ručního kola směrem k sobě nastavte dolní chapač (4) do pravé krajní polohy a nit protáhněte očkem v dolním chapači zepředu dozadu. Nit zachytněte do obou vidliček (3) automatického navlékače.
3. Konec nitě lehce přidržte a zatlačte páčku navlékače (5) směrem nahoru až na doraz.
4. Uvolněte páčku navlékače a ta se automaticky vrátí do dolní polohy.

(3) Automatický navlekač

(4) Dolní chapač

(5) Páčka navlékání spodního chapače

Navlékání levé jehly

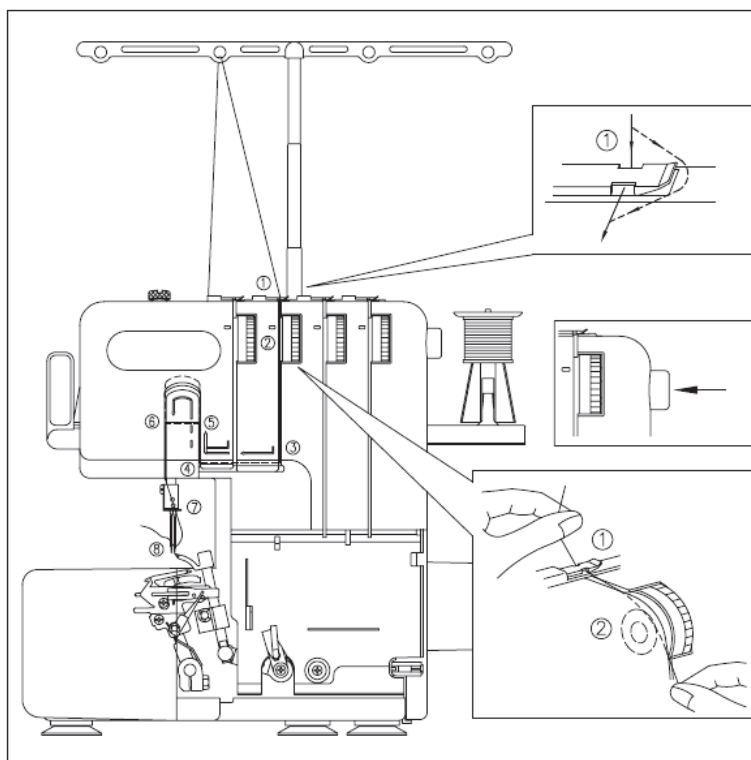


Při navlékání se řiďte pořadím čísel uvedených v obrázku níže a dále šipkami, které jsou umístěny na krytu stroje a informují vás, kudy postupně vedete nit levé jehly.

Odviňte nit z cívky a její konec protáhněte zezadu směrem dopředu příslušným vodícím očkem teleskopického držáku.

1. Nit zachytněte do příslušného vodícího oka na horní ploše stroje.
2. Zatlačte tlačítko pro uvolnění napětí směrem doleva a přidržte jej. Nit protáhněte štěrbinou mezi talířky oranžového regulátoru a tlačítko uvolněte.
- 3 - 6. Nit táhněte štěrbinou směrem dolů a pokračujte v navlékání nitě ve směru šipek na krytu stroje.
7. Nit zachytněte do vodiče na jehelní tyči.
8. Navlečte nit do levé jehly zepředu směrem dozadu.

Navlékání pravé jehly



Při navlékání se řiďte pořadím čísel uvedených v obrázku níže a dále šipkami, které jsou umístěny na krytu stroje a informují vás, kudy postupně vedete nit pravé jehly.

Odviňte nit z cívky a její konec protáhněte zezadu směrem dopředu příslušným vodícím očkem teleskopického držáku.

1. Nit zachytněte do příslušného vodícího oka na horní ploše stroje.
2. Zatlačte tlačítko pro uvolnění napětí směrem doleva a přidržte jej. Nit protáhněte štěrbinou mezi talířky červeného regulátoru a tlačítko uvolněte.
3. - 6. Nit táhněte štěrbinou směrem dolů a pokračujte v navlékání nitě ve směru šipek na krytu stroje.
7. Nit zachytněte do vodiče na jehelní tyči.
8. Navlečte nit do pravé jehly zepředu směrem dozadu.
9. Dodržujte pořadí navlékání stroje, tak jak je popsáno v návodě. Nejdříve navlíkejte chapače a až potom ouška jehel.

Tabulka materiálů, nití a jehel

Materiál	Typ stehu	Délka stehu (mm)	Nit	Jehla
Lehké materiály Krepdešín Žoržet Organza Trikot -tričkovina	Steh overlockový	2.0 – 3.0	Bavlněná Hedvábná	130/705 H #70 #80
Lehké materiály Krepdešín Batist Organza	Steh rolovací	Mniej niż 2.0	Nit jehly: Polyesterová #80-120 Nylonová #80-120 Nit chapače: Polyesterová #80-120 Nylonová #80-120 Příze	130/705 H #70 #80
Střední materiály Popelín Krep Gabarden Jeansovina	Steh overlockový	2.5 – 3.5	Bavlněná#120.150 Hedvábná #120.150 Nylonová #120.150 Polyesterová #120.150	130/705 H #80 #90
Těžké materiály Kašmír Tvíd Jeansovina Žerzej	Steh overlockový	3.0 – 4.0	Bevlněná #80.120 Hedvábná #80.120 Nylonová #80.120 Polyesterová #80.120	130/705 H #80

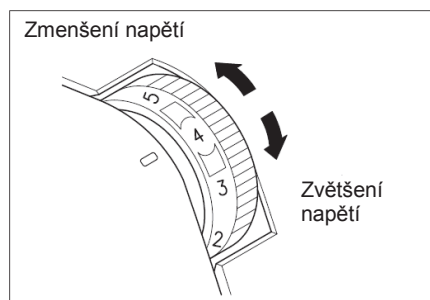
Upozornění: Při šití ozdobnými nitěmi tyto navlékejte nejlépe na horní chapač.

Nastavení napětí

Rozdělení regulátorů napětí nití na stroji

Zleva doprava :

1. Oranžový regulátor je pro levou jehlu.
2. Červený regulátor je pro pravou jehlu.
3. Zelený regulátor je pro horní chapač.
4. Modrý regulátor je pro dolní chapač.
5. Značka určující hodnotu nastaveného napětí.
6. Pootočením nahoru se napětí snižuje.
7. Pootočením dolů se napětí zvyšuje



Pro běžné šití se regulátory nastavují na hodnotu 4. Jestliže s tímto nastavením nedosáhnete odpovídajících výsledků, nastavte napětí na regulátoru.

- A** – silná látka – rozsah velkého napětí (nastavení regulátoru od 4 do 7)
- B** – tenká látka – rozsah malého napětí (nastavení regulátoru od 2 do 4)
- C** – běžná látka – rozsah středního napětí (nastavení regulátoru od 3 do 5)

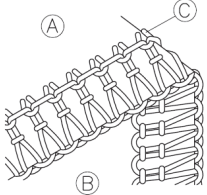
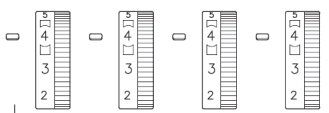
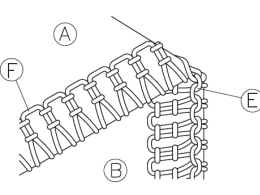
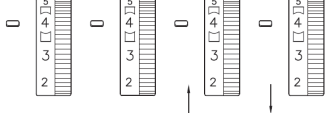
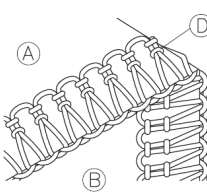
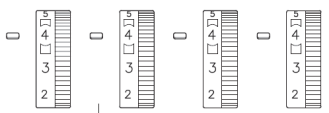
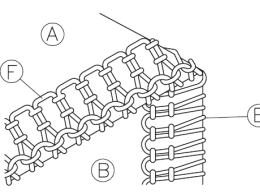
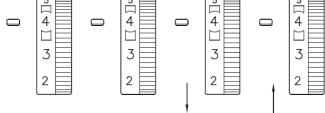
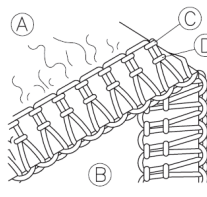
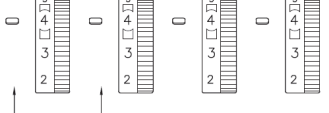
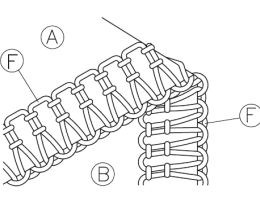
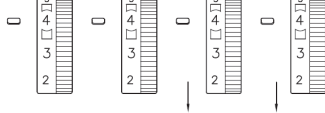
Pro každou z nití je samostatný regulátor napětí. Správně nastavená hodnota napětí závisí především na kombinaci použitých nití a druhu látky. Jestliže změňte šitý materiál, zpravidla musíte znovu seřídit napětí všech nití. Pokud kvalita stehů není dobrá, řiďte se při nastavování jednotlivých regulátorů podle údajů uvedených v tomto textu i podle obrázků na následujících stranách.

Karta nastavení napětí nití

- A. Rubová strana
- B. Lícová strany
- C. Nit levé jehly
- D. Nit pravé jehly

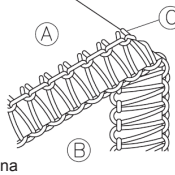

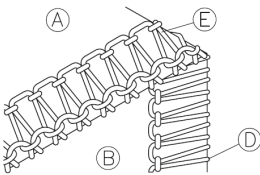
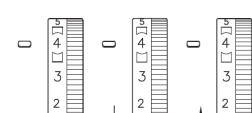
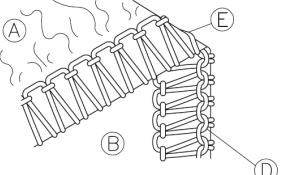
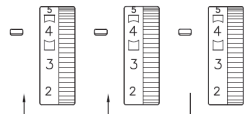
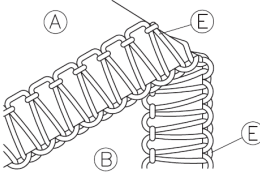
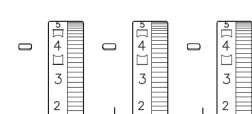
Čtyřnitý obnitkovací steh

V tabulce níže je nastavení napětí nití pro levou a pravou jehlu.

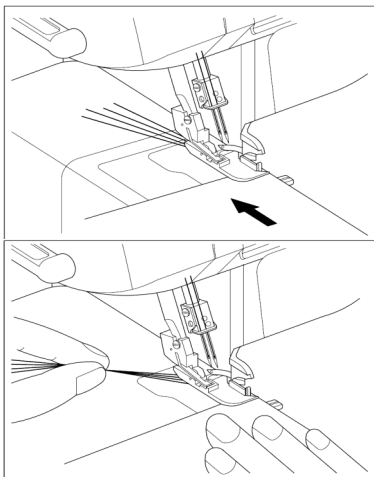
 <p>Nit levé jehly je příliš volná.</p>	 <p>Zvětšete napětí nitě levé jehly (oranžový regulátor)</p>	 <p>Nit horního čapače je příliš utažená a nit dolního čapače je příliš volná</p>	 <p>Zvětšete napětí nitě dolního čapače (modrý regulátor) a zmenšete napětí nitě horního čapače (zelený regulátor)</p>
 <p>Nit pravé jehly je příliš volná</p>	 <p>Zvětší napětí nitě pravé jehly</p>	 <p>Nit horního čapače je příliš volná a nit dolního čapače je příliš utažená.</p>	 <p>Zvětšete napětí nitě horního čapače (zelený regulátor) a zmenšete napětí nitě dolního čapače (modrý regulátor)</p>
 <p>Nit levé a pravé jehly je příliš utažená</p>	 <p>Nit levé a pravé jehly je příliš utažená</p>	 <p>Nit horního čapače je příliš volná a nit dolního čapače je příliš volná</p>	 <p>Pokud je napětí všech nití nastaveno optimálně, vážou se nitě horního a dolního čapače přímo na okraji látky..</p>

Třínitý obnitkovací steh

Třínitý obnitkovací steh se používá pro začišťování lehkých (středně třepivých materiálů). Při vyjmutí pravé jehly se šije široký obnitkovací steh a při vyjmutí levé jehly se šije úzký obnitkovací steh.

 <p>A – rubová strana B – lícová strana C – nit jehly</p>	 <p>Nit jehly je příliš volná. Zvětšete napětí nitě příslušné jehly, podle toho zda šijete úzký nebo široký obnitkovací steh.</p>	 <p>A – rubová strana D – nit horního čapače B – lícová strana E – nit dolního čapače</p>	 <p>Nit horního čapače je příliš volná a nit dolního čapače je příliš utažená.</p>
 <p>A – rubová strana D –nit horního čapače B – lícová strana E – nit dolního čapače</p>	 <p>Nit horního čapače je příliš utažená a nit dolního čapače je příliš volná.</p>	 <p>A – rubová strana D – nit horního čapače B – lícová strana E – nit dolního čapače</p>	 <p>Pokud je napětí všech nití nastaveno optimálně, vážou se nitě horního a dolního čapače přímo na okraji látky.</p>

Zkušební šití

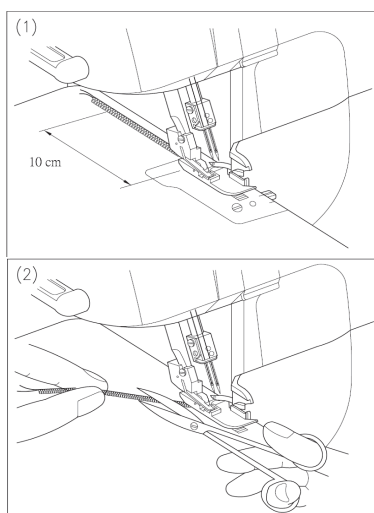


Zkouška šití po navlečení nití do stroje :

1. Ústřížek látky, na které chcete provést zkušební šití, vložte pod patku.
2. Levou rukou přidržejte konce nití a pravou rukou několikrát otočte ručním kolem směrem k sobě a zkontrolujte, že se vám nitě splétají do řetízku.
3. Rozjeďte stroj pomocí nožního spouštěče.
4. Po prošití látky ušijte mimo látku asi 10 cm dlouhý řetízek.

Poznámka : Pokud není napětí všech nití správně nastaveno, řetízek není rovnoměrný. V takovém případě zkontrolujte zda jsou nitě navlečeny ve správném pořadí a seřídte jejich napětí.

Jak začít šít

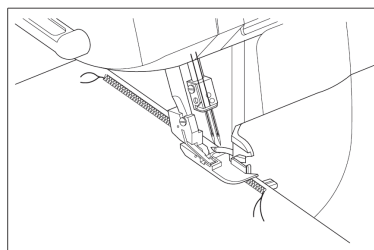


Upozornění : Dbejte na to, abyste před šitím z látky vytáhli všechny sponky a špendlíky. Jinak by mohlo dojít ke zlomení jehel nebo poškození nožů. Po vyzkoušení a správném nastavení může dojít k vlastnímu šití.

1. Zvedněte přítlačnou patku do horní polohy a vložte pod ní látku. Patku spusťte a začněte šít.
2. Látku je podávána automaticky. Při šití dbejte na to, abyste udrželi správný směr podávání látky.
3. Když jste došli až na konec látky, nechte ji vyjet za patku a sníženou rychlostí ještě ušijete 5 až 10 cm řetízku. Pokud podavač nitě řetízku dobře nepodává, opatrně je při šití potáhněte.
4. Nakonec látku s řetízku v délce 5 cm odstříhnete.

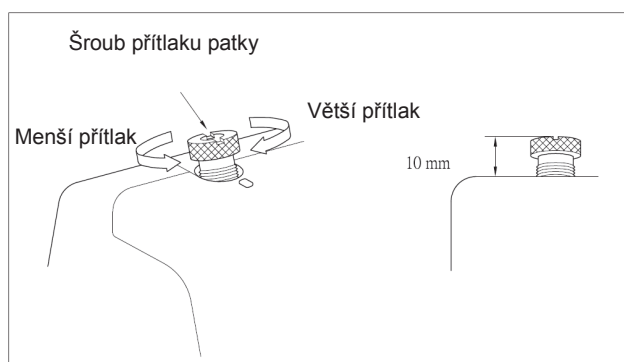
Poznámka : Jestliže se přetrhne nit, látku ze stroje vytáhněte a nitě opět navlečte do stroje ve správném pořadí (horní chapač, dolní chapač, levá jehla, pravá jehla). Látku znovu umístěte pod patku tak, že stroj po opětovném zahájení šití přešije již ušité stehy v délce 5 cm.

Přetržení nitě během šití



Jestliže během šití dojde k přetržení nití, vyjměte šitý materiál a navlečte stroj v odpovídajícím pořadí. Nejdříve navlečte horní chapač, dolní chapač a pravou jehlu a následně levou jehlu. Materiál umístěte 3-5 cm před místem, kde se přetrhla nit a přešijte místo. Upozornění – netahejte za materiál během šití, můžete způsobit poškození jehly.

Jak nastavit přítlak patky



Přítlak patky můžete měnit otáčením seřizovacího šroubu, který je umístěn v

levé části horní plochy stroje. Normálně je přítlak nastaven na šití tenkých

popř. běžných látek. Proto velikost přítlaku změňte jen při šití velmi silných

nebo velmi tenkých látek. Pro velmi tenkou látku přítlak zmenšete na minimum

a pro velmi silnou látku ho nastavte na maximum.

1. Seřizovací šroub
2. Směr otáčení při zmenšování přítlaku
3. Směr otáčení při zvětšování přítlaku
4. Horní hrana seřizovacího šroubu
5. Standartní výška šroubu pro běžné šití je 10 mm.

Problémy při šití

Závada	Příčina	Odstranění
Stroj nepodává látku.	Slabý přítlak patky.	Zvětšete přítlak patky
Lámou se jehly.	1. Jehla je ohnutá nebo má tupou špičku. 2. Jehly jsou špatně nasazené. 3. Při šití za látku taháte.	1. Vyměňte jehly za nové 2. Jehly nasadte správně 3. Za látku při šití netahejte ani ji netlačte.
Trhá se nit.	1. Navlečení nití není správně provedeno 2. Nit se někde zachytává. 3. Napětí nití je příliš velké. 4. Jehly nejsou správně nasazené.	1. Navlečte znovu nitě do stroje 2. Zkontrolujte držáky cívek, vedení nití a případné smyčky uvolněte. 3. Seřídte napětí nití 4. Jehly nasadte správně
Jsou vynechané stehy.	1. Jehla je ohnutá nebo má tupou špičku. 2. Jehly jsou špatně nasazené. 3. Je použita špatná jehla. 4. Navlečení nití není správně provedeno	1. Vyměňte jehly za nové 2. Jehly nasadte správně 3. Je třeba používat jehly 130/705H max. síly č.90 4. Navlečte znovu nitě do stroje
Stehy jsou nepravidelné	Napětí nití není celkově správně nastaveno	Seřídte napětí nití

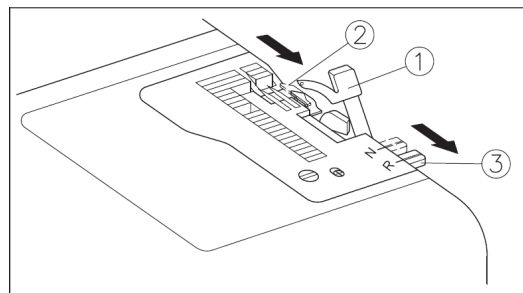
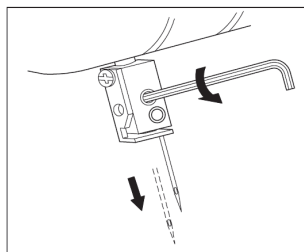
Rolovací lemování

Rolovací lemovací steh a přehnutý rolovací steh se používají k začišťování velmi tenkých až středně těžkých látek a ozdobnému ukončení okrajů látek.

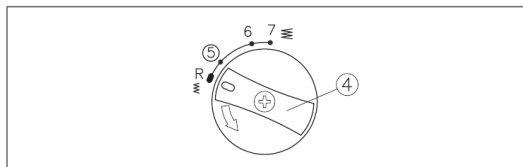
1. Nejprve vyjměte ze stroje levou jehlu jako při šití úzkého obnítkovacího stehu.

2. Otáčením ručního kola směrem k sobě nastavte horní chapač (1) do horní polohy a pomocí přepínače (3) přepněte stehový jazýček (2) do polohy R, která je vyznačená na stehové desce. Regulátor délky stehu (4) nastavte do polohy R.

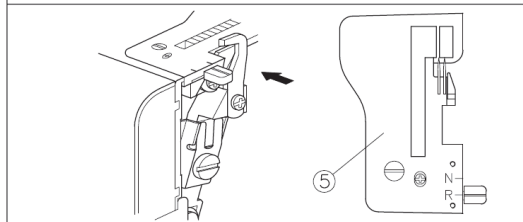
Šířku stehu nastavte na R až 5



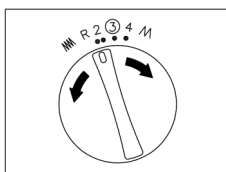
1. Horní chapač
2. Stehový jazýček
3. Přepínač stehového jazýčku



4. Nastavte přepínač na destičce do polohy R, kde je vyznačeno
4. Regulátor délky stehu
5. Stehová deska s označením R



5. Nastavte délku stehu na ovladači do polohy R jak je vyznačeno.



Úzký overlockový ořez

Nastavte napětí nití tímto způsobem:

*napětí horního chapače na 5-7

*napětí spodního chapače na 4-6

*napětí na pravé jehle na 5-7

Nastavení napětí se může lišit pro materiál a nitě, které používáte.

Rolovací steh s ořezem

Nastavte napětí nití tímto způsobem:

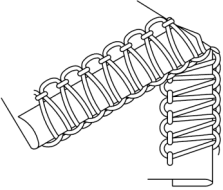
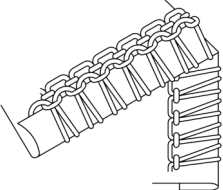
*napětí horního chapače na 4-6

*napětí spodního chapače na 5-7

*napětí na pravé jehle na 4-6

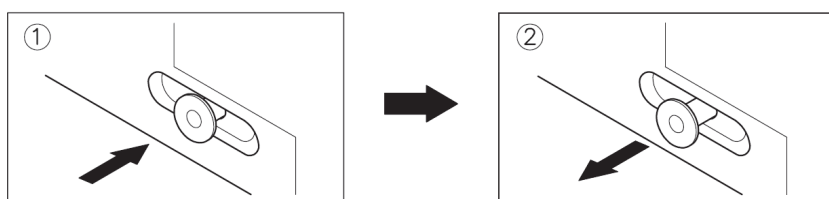
Nastavení napětí se může lišit pro materiál a nitě, které používáte.

Karta úzkých a rolovacích stehů

	Úzký overlockový steh	Rolovací steh s ořezem
Styl stehu	Spodní strana materiálu 	Spodní strana materiálu 
materiál	lehký <ul style="list-style-type: none"> • Krepdešín • Žoržet • Batist • Organza 	lehký <ul style="list-style-type: none"> • Krepdešín • Žoržet • Batist • Organza
Nitě na jehlách	Nylon síla 50-100 Polyester síla 50-100	Nylon síla 100 Polyester síla 100
Nitě na horním chapači	Nylon vlna nitě Nylon síla 100 Polyester síla 100	Nylon vlna nitě Dekorativní nitě
Nitě na spodním chapači	Nylonové síla 50-100 Polyesterové síly 50-100	Nylonové síla 100 Polyesterové síla 100
Délka stehu	R	R
Šířka stehu	R.5	R.5
Nastavení napětí nití <ul style="list-style-type: none"> • Napětí na jehle • Napětí na horním lapači • Napětí na dolním chapači 	6 (5 – 7) 6 (5 – 7) 4 (4 – 6)	4 (4 – 6) 4 (4 – 6) 6 (5 – 7)

Šití bez ořezu

Horní nůž vypnete přepnutím páčky z polohy (1) do polohy (2) – viz obrázek. Tím se nůž dostane do polohy, ve které jeho řezná hrana není funkční. Hranu nože, která přečnává nad úroveň stehové desky, je třeba při šití používat jako vedení pro okraj šité látky.



Výměna nožů

Šití s poškozenými nebo tupými noži může způsobit, že okraj látky po obnitkování není rovný nebo má po ušití záhyby.

Upozornění : Vypněte stroj hlavním vypínačem do polohy OFF.

Výměna horního nože :

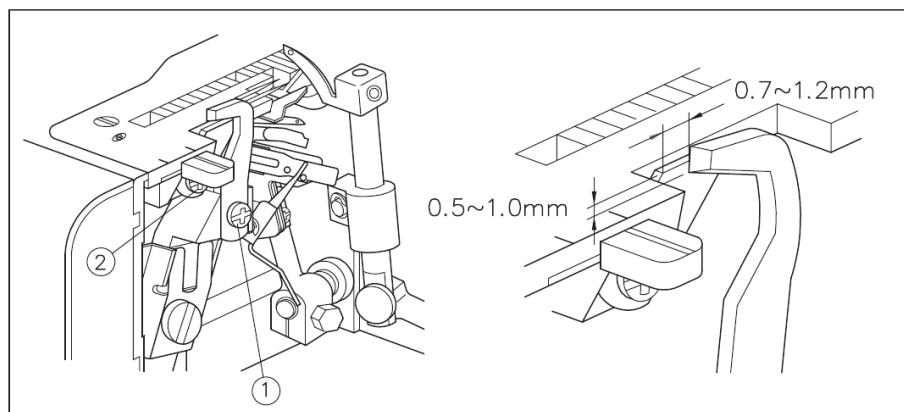
Povolte šroub, který nůž upevňuje a nůž vytáhněte. Nový nůž nasadte do držáku a lehce dotáhněte šroub pro jeho uchycení. Otáčením ručního kola směrem k sobě nastavte horní nůž do spodní úvratí a zkontrolujte zda se horní nůž nachází před spodním nožem a zda jeho řezná hrana je 0,5 až 0,1 mm pod řeznou hranou spodního nože. Šroub pro upevnění nože řádně dotáhněte.

Výměna spodního nože : Povolte šroub pro upevnění spodního nože a tahem dolů jej uvolněte. Do držáku nasadte nový nůž. Řeznou hranu spodního nože nastavte tak, aby byla přesně sesouhlasena s rovinou plochy stehové desky. Šroub pro upevnění nože řádně dotáhněte.

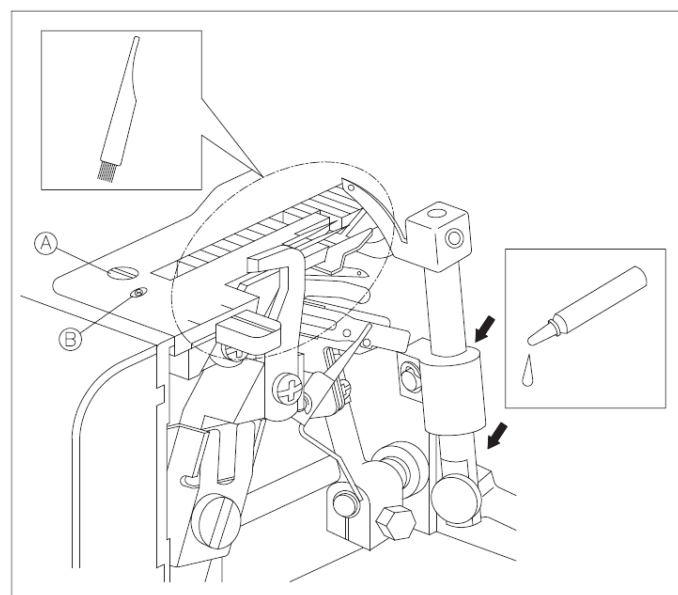
Poznámka : Pokud jsou nože tupé nebo poškozené, je třeba vyměnit horní i sponí nůž zároveň, jinak může být nový nůž poškozen!

1. Šroub pro upevnění horního nože

2. Šroub upevnění spodního nože



Údržba stroje



Upozornění : Před čistěním stroje vytáhněte síťový kabel ze zásuvky!

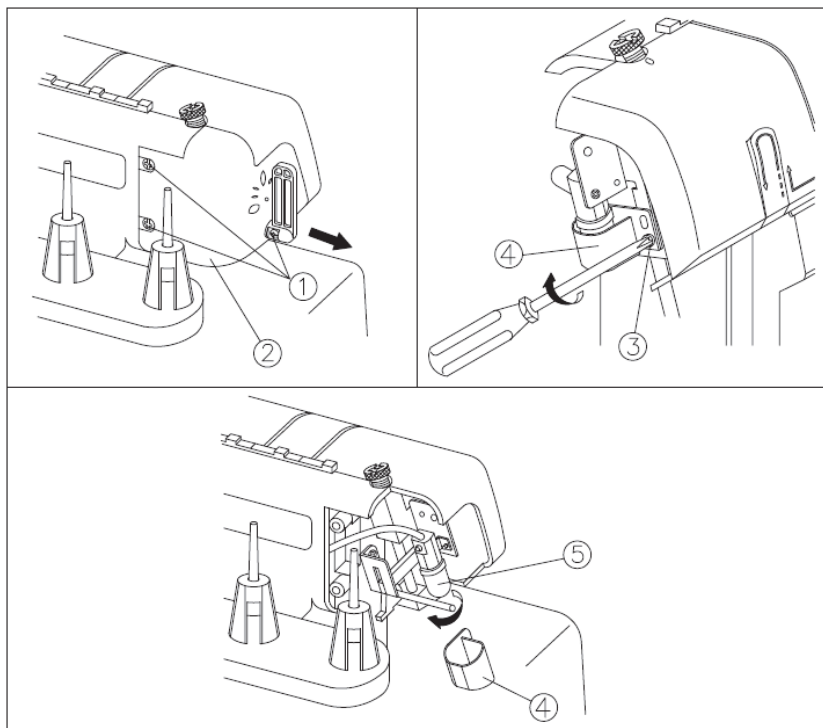
Otáčením ručního kola směrem k sobě uveďte jehlu do nejvyšší polohy. Vyšroubujte šroub na stehové desce (A) a vyjměte ji. Vyčistěte prostor pod stehovou deskou a zoubky podavače.

Mazání stroje :

Aby chod stroje byl bezporuchový a tichý, je třeba pracovní prvky stroje, které se při šití pohybují, pravidelně mazat (viz obrázek níže).

Poznámka : Předtím než stroj budete mazat, vždy jej vyčistěte od zbytků textilního prachu.

Výměna žárovky



Upozornění : Před výměnou žárovky vytáhněte síťový kabel ze zásuvky!

1. Vyšroubujte šrouby bočního krytu (1) na zadní straně stroje a šroub zvedací páčky patky (1).
2. Lehkým tlakem směrem doleva nejprve sundejte zvedací páčku patky a boční kryt (2).
3. Povolte šroub (3) upevňující kryt žárovky a kryt (4) vyjměte.
4. Poškozenou žárovku (5) vyšroubujte a nahradte novou objímka E 14 230 V 15 W Max.

1. Šrouby krytu a zvedací páčky patky
2. Boční kryt
3. Šroub krytu žárovky
4. Kryt žárovky
5. Žárovka

Specifikace overlocku

Použití Lehký až těžký materiál

Rychlost šití 1250 stehů/ min

Délka stehu 1.1 mm až 4 mm (3/64 až 5/32 inch)

Šířka stehu 2.3 mm až 7.0mm (5/64 až 9/32 inch)

Přítlačná patka Volný typ přítlaku

Zdvih patky 5 mm až 6 mm (3/16 až 15/64 inch)

Jehelní tyč 25 mm (1 inch)

Jehly HAx1

Počet jehel a nití 3 /4 nitě 2 nebo jedna jehla

Váha stroje 7.0 kg

Síla jehel HAx1 80 (2) 90 (2)

Страница Содержание

93.	Описание частей оверлока
93.	Аксессуары
94.	Игла
94.	Открытие передней крышки
94.	Подготовка к шитью
94.	Ножная электронная педаль
94.	Использование рукавной консоли
95.	Регулировка длины стежка
95.	Регулировка ширины стежка
95.	Дифференциальный двигатель ткани
95.	Использование катушкодержателя
95.	Использование колпачка
95.	Применение сетки на шпульку
96.	Кнопка для освобождения дисков натяжения нити
96.	Заправка верхнего петлителя
97.	Заправка нижнего петлителя
97.	Использование автоматического нитевдевателя для нижнего петлителя
98.	Заправка левой иглы
98.	Заправка правой иглы
99.	Таблица соответствия тканей, нитей и игл
99.	Регулировка натяжения нити
100.	Таблица настройки натяжения
101.	Проверка шитья
101.	Образец строчки
101.	Если нити рвутся в процессе шитья
101.	Регулировка давления прижимной лапки
102.	Устранение неисправностей
102.	Выполнение узкой оверлочной и роликовой строчки
103.	Таблица узкой оверлочной строчки и роликовой строчки
103.	Отключение верхнего ножа
104.	Замена ножей
104.	Чистка и смазка машины
105.	Замена лампочки
105.	Техническая спецификация

ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

При эксплуатации швейной машины следует всегда соблюдать перечисленные ниже основные меры безопасности.

Перед началом эксплуатации внимательно прочтите все инструкции.

ВНИМАНИЕ – Для предотвращения возможности поражения электрическим током

1. Никогда не оставляйте швейную машину без присмотра при вставленной в розетку вилке сетевого шнура. Сразу же после использования швейной машины или перед ее чисткой вынимайте вилку сетевого шнура из розетки.
2. Перед заменой лампочки всегда вынимайте вилку сетевого шнура из розетки. Для замены используйте лампочку того же типа, имеющую мощность 15 Ватт.

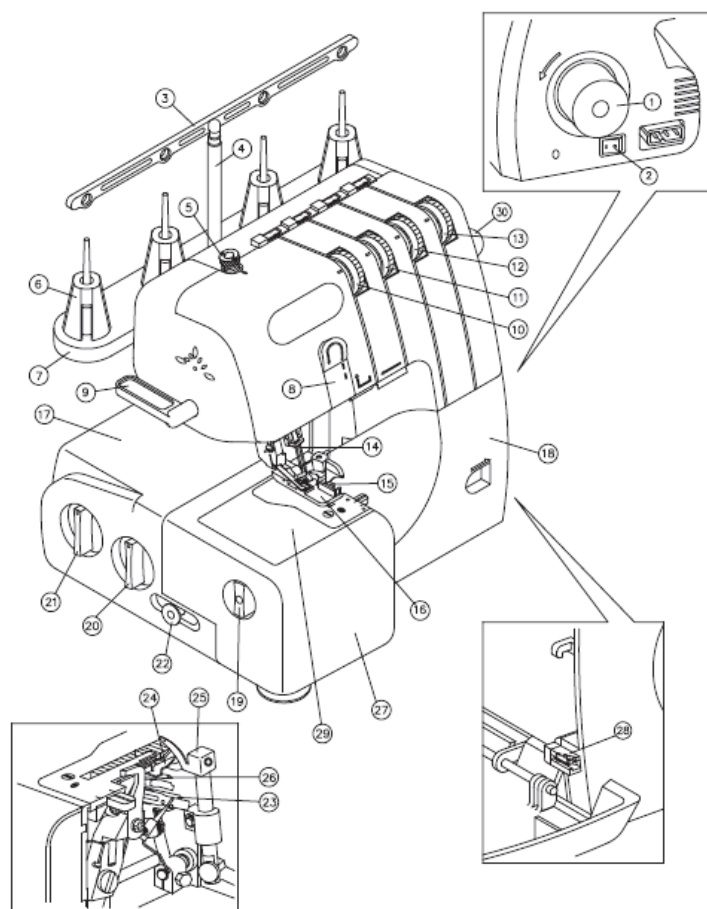
ВНИМАНИЕ – Для уменьшения риска возгорания, поражения электрическим током, получения ожогов или травм:

1. Не допускайте использование машины в качестве игрушки. Необходимо быть особенно внимательным, когда швейная машина используется детьми или когда во время работы на машине рядом находятся дети.
2. Используйте швейную машину только по ее прямому назначению, как описано в настоящем руководстве. Используйте только те принадлежности, которые рекомендованы изготовителем и указаны в данном руководстве.
3. Никогда не используйте швейную машину, если: (1) у нее поврежден сетевой шнур или вилка, (2) машина плохо работает, если ее уронили или повредили, (3) если машина попала в воду. В таких случаях, швейную машину следует отправить в уполномоченный сервисный центр для проверки, ремонта и наладки ее электрической или механической части.
4. Никогда не работайте на швейной машине при закрытых вентиляционных отверстиях. Содержите вентиляционные отверстия швейной машины и педаль в чистоте, своевременно очищайте их от пыли, грязи, обрывков ткани и ворса.
5. Не вставляйте в отверстия машины посторонние предметы.
6. Не используйте машину для работы вне помещения.
7. Не используйте машину в помещениях, в которых распыляют те или иные аэрозоли или применяют чистый кислород.
8. Не ставьте посторонние предметы на педаль.
9. Для отключения машины от электрической сети, установите сетевой выключатель в положение, обозначенное символом «О», соответствующее выключению, а затем выньте вилку сетевого шнура из розетки.
10. При отключении машины от сети не вытягивайте вилку за шнур. Возьмитесь за вилку и выньте ее из электрической розетки.
11. Держите пальцы вдали от движущихся частей машины. Особенная осторожность требуется вблизи иглы машины.
12. Не используйте погнутые иглы.
13. Не тяните и не подталкивайте ткань во время шитья. Это может привести к отклонению иглы и ее поломке.
14. При выполнении любых операций в районе иглы, например при заправке нити, замене иглы или смене прижимной лапки, выключите швейную машину, установив сетевой выключатель в положение, обозначенное символом «0».
15. При снятии крышек, смазке или выполнении любых других регулировок, разрешенных пользователю и описанных в данном руководстве, всегда отключайте швейную машину от электрической сети.

СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО

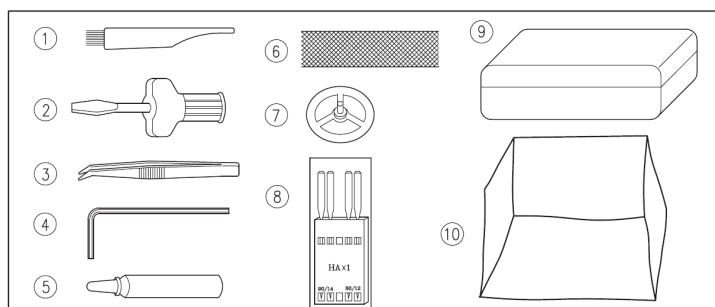
Эта швейная машина предназначена только для бытового применения.

Описание частей оверлока



1. Маховое колесо
2. Включатель питания
3. Нитенаправитель
4. Выдвижная часть кронштейна
5. Регулятор давления лапки
6. Конусовидная насадка под катушку
7. Подставка с вертикальными штифтами для катушек
8. Язычок подношения нити
9. Рычаг прижимной лапки
10. Регулятор натяжения нити левой иглы
11. Регулятор натяжения нити правой иглы
- Регулятор натяжения нити иглы (в 1-игольных моделях)
12. Регулятор натяжения нити верхнего петлителя
13. Регулятор натяжения нити нижнего петлителя
14. Иглы
15. Верхний нож
16. Прижимная лапка
17. Рабочая поверхность для шитья
18. Откидная крышка
19. Регулятор ширины строчки
20. Регулятор длины строчки
21. Регулятор дифференциального транспортера
22. Регулятор отключения верхнего ножа
23. Нитенаправитель нижнего петлителя
24. Язычок (ширитель)
25. Верхний петлитель
26. Нижний петлитель
27. Съёмная часть рукавной консоли
28. Защита от запуска машины
29. Рукавная консоль
30. Кнопка для освобождения дисков натяжения нитей

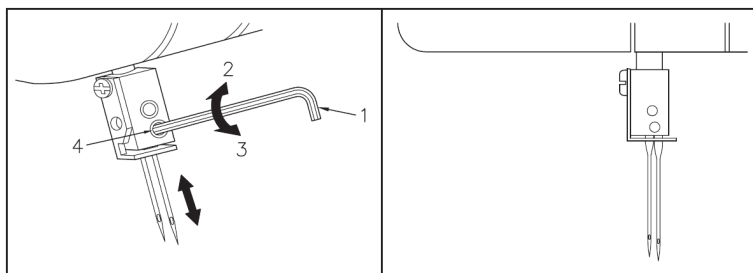
Аксессуары



1. Кисточка для чистки
2. Отвертка
3. Пинцет
4. Ключ шестигранник
5. Машинное масло
6. Сетка для скользких ниток
7. Катушкодержатели
8. Комплект игл
9. Коробка с аксессуарами
10. Чехол

Игла

Для данной машины применяются стандартные швейные иглы 130/705 H (HAX1), с плоской колбой и с соответствующим острием в зависимости от вида обрабатываемого материала.

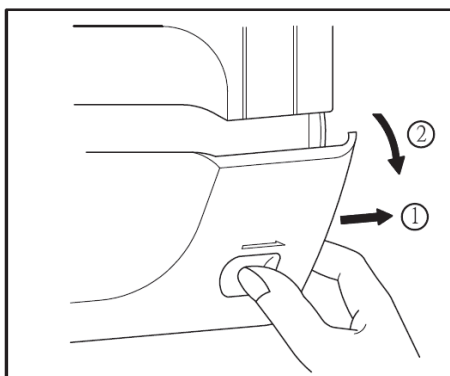


Замена иглы

- 1) Поверните маховое колесо так, чтобы игла была в самом высоком положении.
- 2) С помощью ключа-шестигранника ослабьте винт, фиксирующий иглу.
- 3) Вставьте в фиксатор до упора колбу иглы (плоской стороной назад).
- 4) Затяните винт, чтобы закрепить иглу.

1. Ключ-шестигранник
2. Закрепите
3. Ослабьте
4. Держатель игл

Открытие передней крышки



Потяните за крышку вправо на сколько возможно. Опустите крышку.

Примечание:

Перед работой на машине убедитесь, что передняя крышка закрыта.

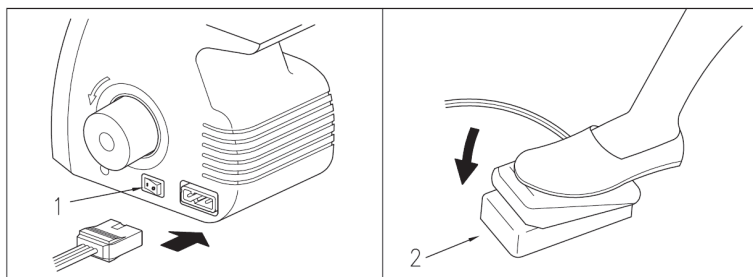
Подготовка к шитью

Подключите машину к сети. Установите выключатель питания в положение "1" – включено. При этом загорится лампочка. Если переключить выключатель в положение "0" – выключено, то лампочка и питание отключается.

При открытой откидной (передней) крышке предусмотрена система защиты и машина шить не будет для обеспечения безопасности работы. Даже при нажатии на электронную педаль, при открытой крышке машина не шьет.

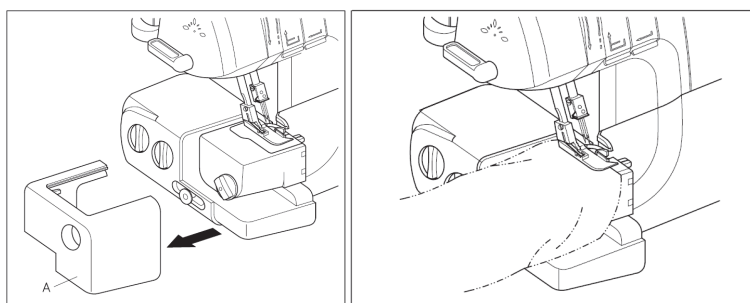
Ножная электронная педаль

Нажмите на педаль, чтобы контролировать скорость шитья.



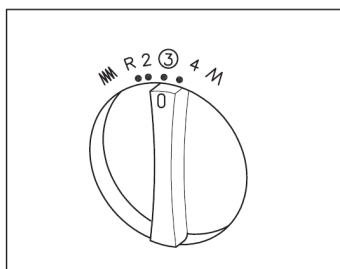
1. Выключатель питания
2. Ножная электронная педаль

Рукавная консоль



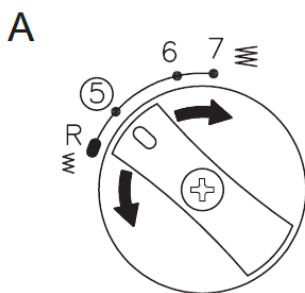
1. Аккуратно сдвиньте съемную часть рукавной консоли (А) влево.
2. Рукавную консоль удобно использовать для подшивки низа брюк, рукавов, всех круговых швов.

Рукавная консоль

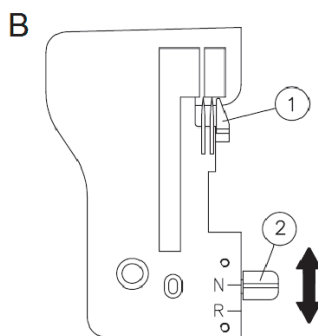


1. Для шитья стандартных материалов, установите регулятор длины стежка в положении 3
2. Для шитья тяжелых материалов – в положении 4

Регулировка ширины стежка



Регулятор ширины стежка

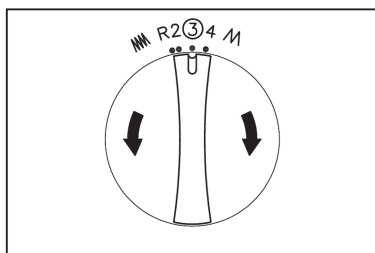


Стандартная игольная пластина

(A) Чтобы уменьшить длину стежка, сдвиньте рычаг регулировки длины стежка влево. Чтобы увеличить длину стежка, сдвиньте рычаг вправо.

(B) Ширину стежка можно менять в пределах 2 мм (регулятор указывает на R и правую иглу), до 7 мм. Нормальной считается ширина стежка 5 мм.

Дифференциальный двигатель ткани



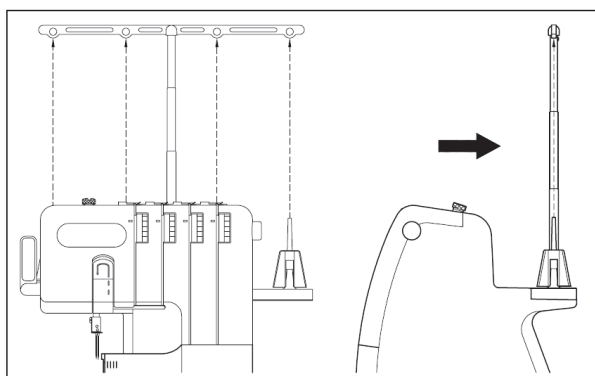
Сдвиньте дифференциальный двигатель ткани, чтобы установить требуемую скорость подачи ткани. Коэффициент дифференциальной подачи ткани варьируется от 0,7 до 2,0.

Обычно используется коэффициент равный 1,0.

Результат	Вид подачи материала	Главная подача (задняя)	Дифференциальная подача (передняя)	Настройка
Материал собирается или проталкивается	Дифференциальное продвижение выше стандартного			1.0 – 2.0
Без дифференциальной подачи	Нейтральное продвижение			1.0
Материал растягивается	Дифференциальное продвижение ниже стандартного			0.7 – 1.0

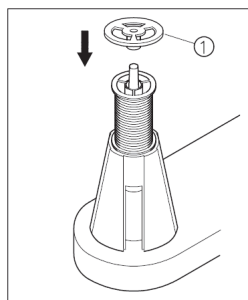
Использование катушкодержателя

После извлечения катушкодержателя из картона, отрегулируйте его высоту и установите в правильном положении.



Использование колпачка

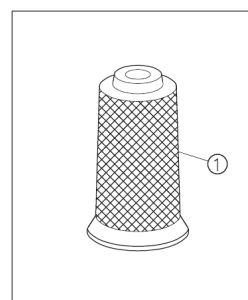
1. Колпачок.



Применение сетки на шпульку

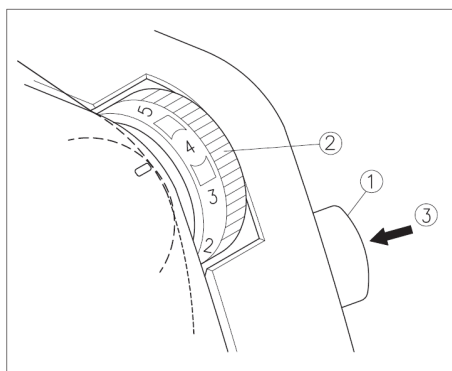
Если при шитье используются крученые нейлоновые нитки, рекомендуем накрыть их сеткой, чтобы они не падали с катушки.

1. Сетка



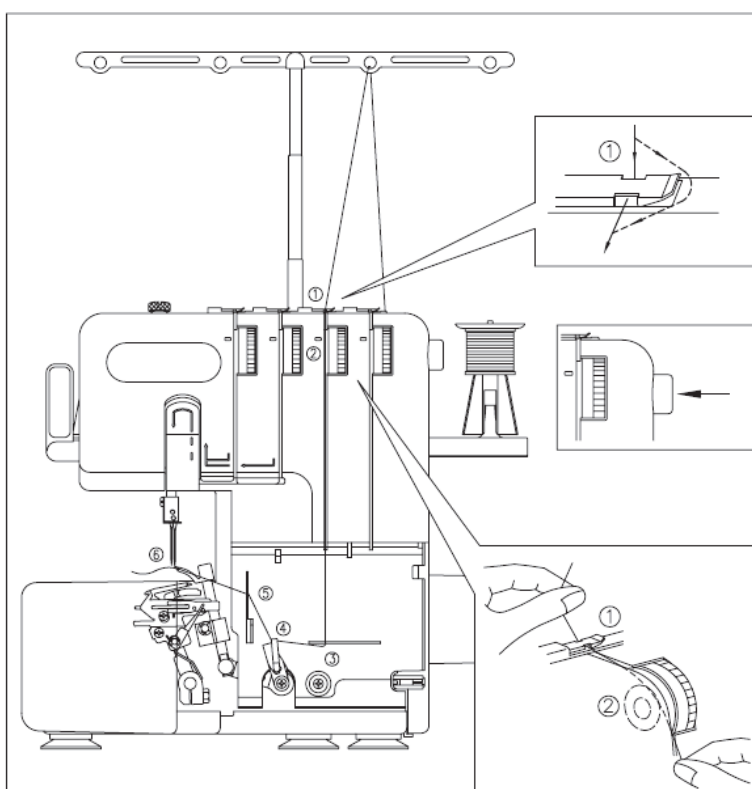
Кнопка для освобождения дисков натяжения нити

На корпусе оверлока расположена кнопка для освобождения дисков натяжения нити. Ее используют при заправке ниток:

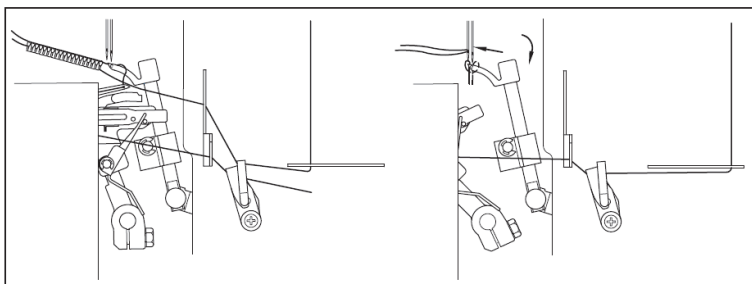
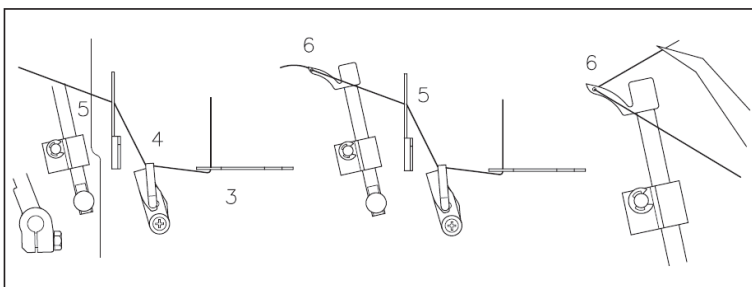


- (1). Нажмите на данную кнопку
 - (2). Проложите нить через диски натяжения
 - (3). Отпустите кнопку
1. Кнопка для освобождения дисков натяжения нити
 2. Регулятор натяжения нити
 3. Нажатая кнопка для освобождения дисков натяжения нитей

Заправка верхнего петлителя



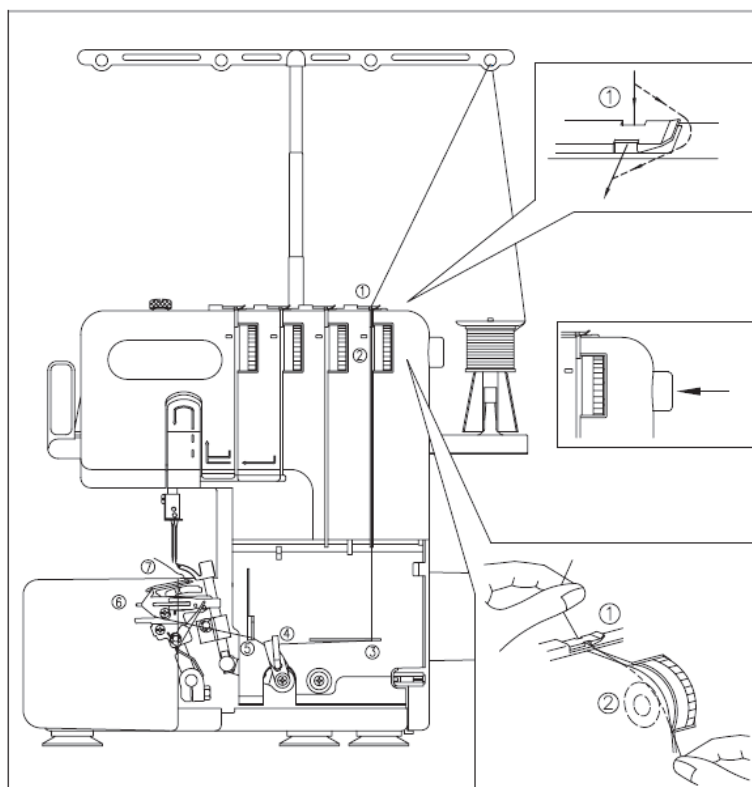
1. Вытяните нить из катушки. Протяните ее через направляющее отверстие стойки вперед.
2. Протяните нить через направляющий (1).
3. Протяните нить через диск натяжения регулятора натяжения (2).
4. Протяните нить через каждый направляющий петлителя, следуя указанному зеленому пути на рисунке (3) и (5).
5. Протяните нить через верхний петлитель (6).



ПРИМЕЧАНИЕ:

Обрыв нити верхнего петлителя в процессе шитья. Это может быть вызвано в результате попадания нити нижнего петлителя в верхний. В этом случае с помощью поворота махового колеса опустите нижний петлитель, выньте нить нижнего петлителя из верхнего петлителя и заправьте верхний петлитель, начиная с диска натяжения.

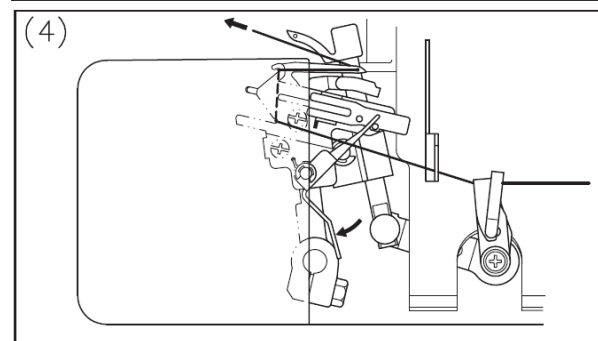
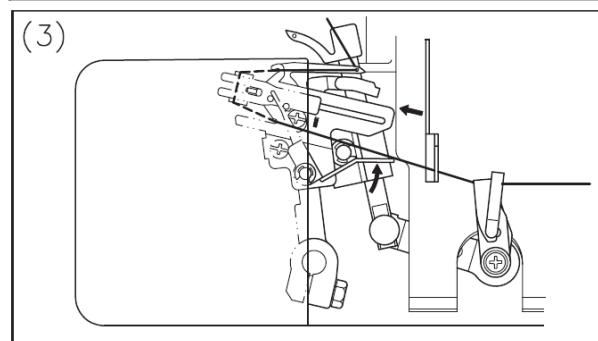
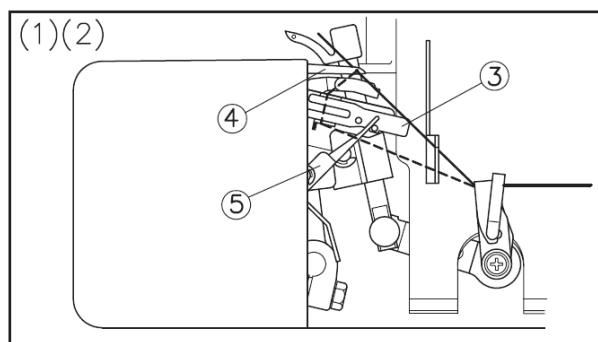
Заправка нижнего петлителя



Заправьте нить в последовательности, показанной на рисунке (1) – (7).

1. Вытяните нить из катушки. Протяните ее через направляющее отверстие стойки вперед.
2. Протяните нить через направитель (1).
3. Протяните нить через диск натяжения регулятора натяжения (2).
4. Протяните нить через каждый направитель петлителя, следуя указанному голубому пути на рисунке - (3) и (7).

Использование автоматического нитевдевателя для нижнего петлителя



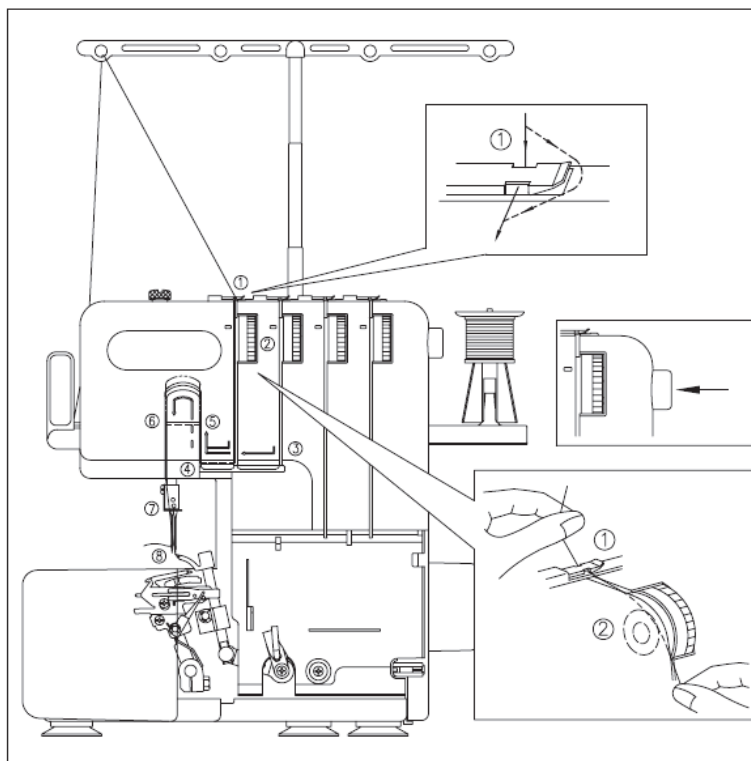
1. Протяните нить через нижний нитевдеватель (4).
2. Заведите нить за палец ползунка нитенаправителя (3).
3. Поднимите рычаг заправки нити нижнего петлителя (5), в самое высокое положение так, чтобы конец ползунка был выровнен с синей меткой.
4. Отпустите рычаг заправки нити нижнего петлителя (5) и затем вытяните нить с задней части лапки.
5. Следите за тем, чтобы нити не пересекались.
6. Протяните нить нижнего петлителя под нить верхнего петлителя.

(3) Ползунок нитенаправителя

(4) Нижний петлитель

(5) Рычаг заправки нити нижнего петлителя

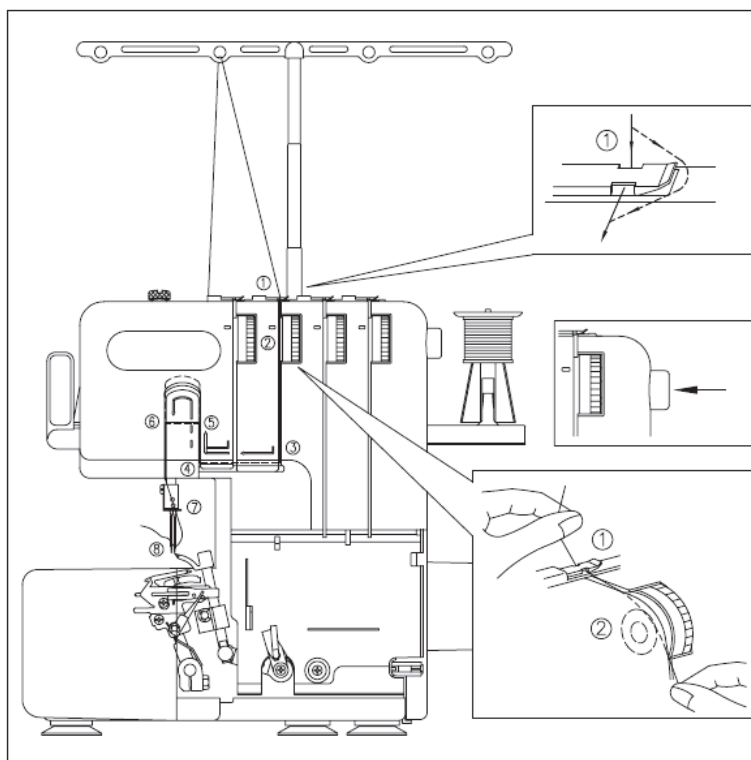
Заправка левой иглы



Заправьте нить в последовательности, показанной на рисунке (1) – (8).

1. Вытяните нить из катушки. Протяните нить через направляющее отверстие для ниток по направлению вперед.
2. Правильно заправьте нить в направляющую (1).
3. Протяните нить через диск натяжения регулятора натяжения (2).
4. Протяните нить через пункты (3) - (5).
5. Когда нить пройдет через номер (6), направьте ее вниз, чтобы она прошла через направляющую (7). Затем вставьте нить в левую иглу (8).

Заправка правой иглы



Заправьте нить в последовательности, показанной на рисунке (1) – (8).

1. Вытяните нить из катушки. Протяните нить через направляющее отверстие для ниток по направлению вперед.
2. Правильно заправьте нить в направляющую (1).
3. Протяните нить через диск натяжения регулятора натяжения (2).
4. Протяните нить через пункты (3) - (5).
5. Когда нить пройдет через номер (6), направьте ее вниз, чтобы она прошла через направляющую (7). Затем вставьте нить в правую иглу (8).

Протяните все концы нитей под лапкой и опустите лапку, чтобы закрепить нити.

Таблица соответствия тканей, нитей и игл

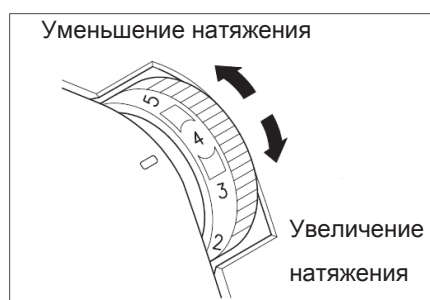
Материал	Шов	Длина стежка (мм)	Нить	Игла
Легкие материалы: крепдешин жоржет органди трикотаж	Оверлочный шов	2.0 – 3.0	Хлопок #120-150 Шелк #120-150	130/705 Н #70 #80
Легкие материалы: крепдешин батист органди	Узкая оверлочная строчка (роликовая строчка)	Меньше 2.0	Нить иглы: Полиэстер #80-120 Нейлон #80-120 Нить петлителя: Полиэстер #80-120 Нейлон #80-120 Пряжа	130/705 Н #70 #80
Средние материалы: поплин крепа габардин саржа трикотаж	Оверлочный шов	2.5 – 3.5	Хлопок #120.150 Шелк #120.150 Нейлон #120.150 Полиэстер #120.150	130/705 Н #80 #90
Тяжелые материалы: кашемир твид джинс (деним) джерси	Оверлочный шов	3.0 – 4.0	Хлопок #80.120 Шелк #80.120 Нейлон #80.120 Полиэстер #80.120	130/705 Н #80

ПРИМЕЧАНИЕ: Декоративные нитки вдевают в верхний петлитель.

Регулировка натяжения нити

Прокрутите регулятор вниз для увеличения натяжения нити. Прокрутите регулятор вверх для уменьшения натяжения нити.

Перед началом шитья попробуйте прошить на куске материала.



Контроль натяжения

Для шитья большинства типов материала, натяжение устанавливается в позиции „4”.

- 1) Чтобы выбрать правильное натяжение, воспользуйтесь рисунком слева
- 2) Если Вы не можете установить правильное натяжение, воспользуйтесь рисунками, представленными на следующих страницах.

Таблица настройки натяжения

- A Левая сторона
- B Правая сторона
- C Нить левой иглы
- D Нить правой иглы

- A Левая сторона
- B Правая сторона
- E Нить верхнего петлителя
- F Нить нижнего петлителя

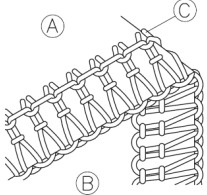
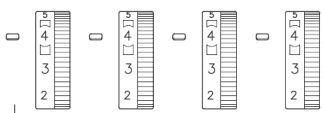
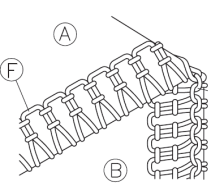
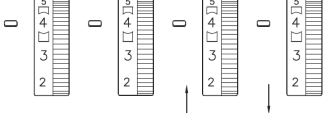
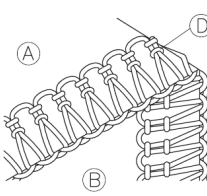
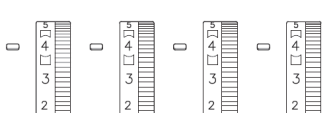
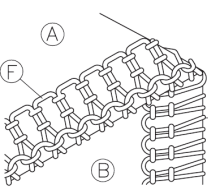
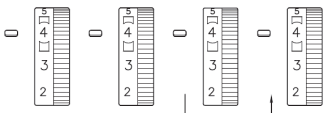
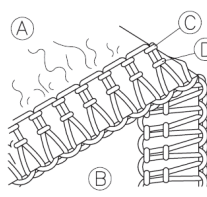
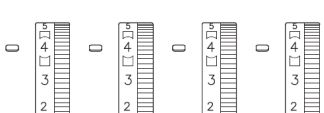
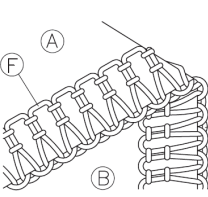
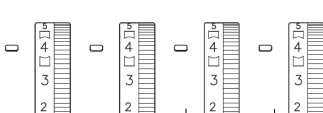
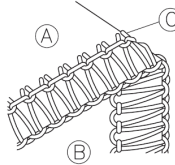
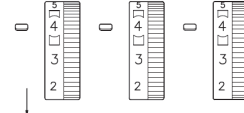
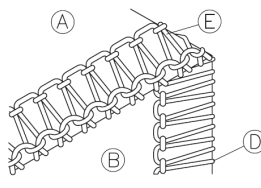
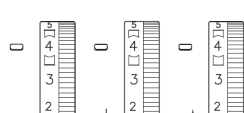
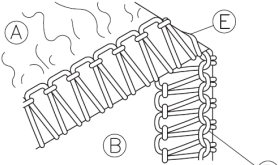
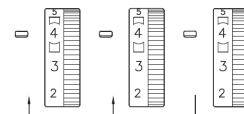
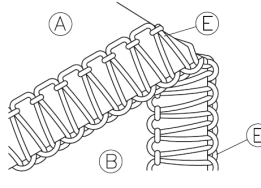
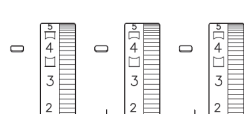
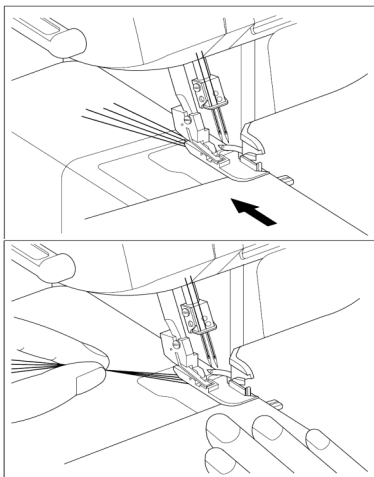
 <p>Нить левой иглы ослаблена</p>	 <p>Увеличьте натяжение нити левой иглы</p>	 <p>Нить верхнего петлителя затянута Нить нижнего петлителя ослаблена</p>	 <p>Уменьшите натяжение нити верхнего петлителя Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя</p>
 <p>Нить правой иглы ослаблена</p>	 <p>Увеличьте натяжение нити правой иглы</p>	 <p>Нить верхнего петлителя ослаблена Нить нижнего петлителя затянута</p>	 <p>Увеличьте натяжение нити верхнего петлителя Уменьшите натяжение нити нижнего петлителя</p>
 <p>Нить левой иглы затянута Нить правой иглы затянута</p>	 <p>Уменьшите натяжение нити левой иглы Уменьшите натяжение нити правой иглы</p>	 <p>Нить верхнего петлителя ослаблена Нить нижнего петлителя ослаблена</p>	 <p>Увеличьте натяжение нити верхнего петлителя Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя</p>

Таблица настройки натяжения (2-игла)

- A Левая сторона
- B Правая сторона
- C Нить иглы
- D Нить верхнего петлителя
- E Нить нижнего петлителя

	 <p>Увеличение натяжения нити иглы</p>	 <p>Нить верхнего петлителя ослаблена Нить нижнего петлителя затянута</p>	 <p>Увеличьте натяжение нити верхнего петлителя Уменьшите натяжение нити нижнего петлителя</p>
 <p>На материале появляются складки Нить верхнего петлителя затянута Нить нижнего петлителя ослаблена</p>	 <p>Уменьшите натяжение нити иглы Уменьшите натяжение нити верхнего петлителя Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя</p>	 <p>Нить верхнего петлителя ослаблена Нить нижнего петлителя ослаблена</p>	 <p>Увеличьте натяжение нити верхнего петлителя Увеличьте натяжение нити нижнего петлителя</p>

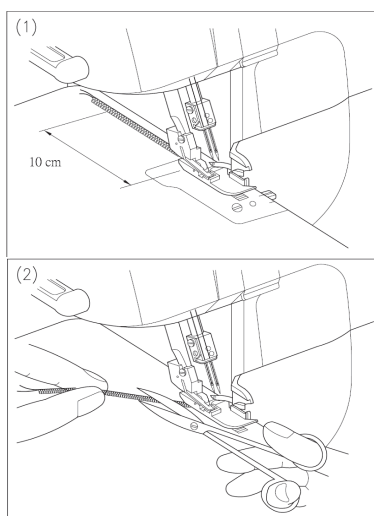
Проверка шитья



После завершения заправки нитей проведите тест.

1. Поднимите лапку. Положите кусочек ненужной ткани под лапку. Опустите лапку. Начните шить. Не поднимайте лапку в процессе шитья, так как шов будет неровным.
2. Перед работой с регулятором лапки, левой рукой аккуратно придерживайте нить, а правой поверните маховое колесо против часовой стрелки. Проверьте шов.
3. Начните шить, нажимая на электронную педаль.

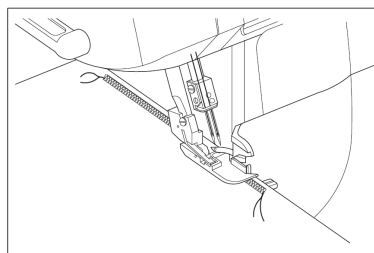
Образец строчки



По завершении теста аккуратно нажимайте на электронную педаль, пока не получится цепь длиной около 10 см. Затем нить автоматически превратится в образец цепочки.

* Если натяжение неровное, цепочка также не будет ровной. Аккуратно придерживайте нить, проверьте последовательность заправки и настройте натяжение нити.

Если нити рвутся в процессе шитья



* Если нить рвется в процессе шитья, выньте ткань. Заправьте нить в правильной последовательности. Заправьте верхний петлитель, нижний петлитель и правую иглу. Затем заправьте левую иглу. Положите ткань за 3-5 см до места с разорванной нитью. Продолжите шить.

ВНИМАНИЕ: Не тяните за ткань во время шитья, так как это может привести к поломке игл.

Регулировка давления прижимной лапки



* Давление лапки на машине отрегулировано для шитья легких и средних материалов.

* Обязательно настройте давление лапки для шитого материала. Давление лапки настраивается с помощью поворота винта настройки давления.

Для шитья легких материалов необходимо ослабить давление.

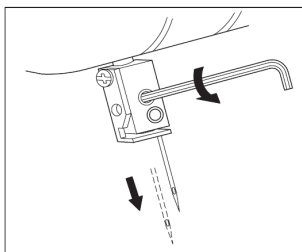
Для шитья тяжелых материалов – увеличить давление.

Устранение неисправностей

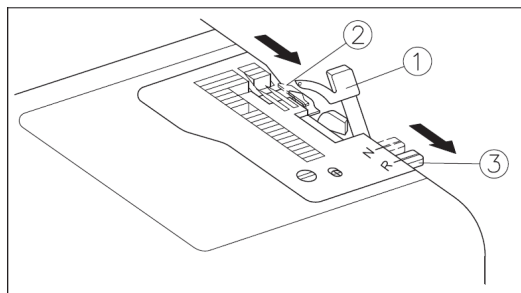
Неисправность	Причина	Действия по устранению
Отсутствует подача ткани.	Лапка имеет недостаточное давление.	Чтоб увеличить давление, поверните винт регулировки давления.
Игла ломается.	1. Игла погнута или кончик иглы затупился. 2. Игла установлена неправильно. 3. Неправильная подача ткани.	1. Замените иглу. 2. Вставьте иглу правильно. 3. Придерживайте ткань.
Нить рвется.	1. Нить неправильно заправлена в машину. 2. Нить запуталась. 3. Натяжение нити слишком сильное. 4. Игла установлена неправильно. 5. Неподходящая игла.	1. Заправьте нить правильно. 2. Проверьте путь заправки нити, удалите запутавшуюся нить. 3. Настройте натяжение нити 4. Вставьте иглу правильно. 5. Замените иглу.
Пропущенные стежки.	1. Игла погнута или кончик иглы затупился. 2. Игла установлена неправильно. 3. Неподходящая игла. 4. Нить неправильно заправлена в иглу. 5. Лапка имеет недостаточное давление.	1. Замените иглу. 2. Вставьте иглу правильно. 3. Замените иглу. 4. Заправьте нить правильно. 5. Чтобы увеличить давление, поверните винт регулировки давления.
Плохой шов	Натяжение нити не отрегулировано.	Отрегулируйте натяжение нити.
Ткань получается волнистой.	1. Слишком сильное натяжение нити. 2. Нить заправлена в иглу неправильно или запуталась.	1. Ослабьте натяжение, если шьете легкие и тонкие материалы. 2. Удалите запутавшуюся нить или заправьте ее в иглу правильно.

Выполнение узкой оверлочной строчки (роликовой строчки)

Узкий оверлочный шов – это декоративная отделка для легких тканей, таких как жоржет, шелк и др.

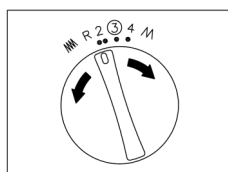
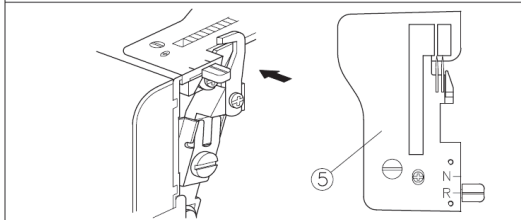
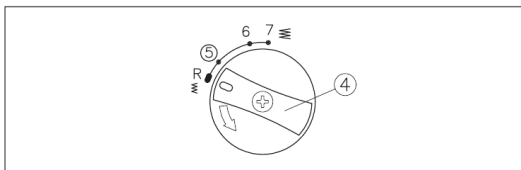


1. Поднимите лапку.
2. Снимите левую иглу и заправьте машину как 3-ниточный оверлок с правой иглой.
3. Сдвиньте рычаг пальца для швов в положение „R”.



ПРИМЕЧАНИЕ: Проверьте, чтобы при обычном оверлочном шитье палец для швов был установлен в положении „N”.

- 1) Верхний петлитель
- 2) Палец для швов
- 3) Рычаг пальца для швов
4. Настройте ширину стежка для узкой роликовой строчки. Сдвиньте регулятор ширины стежка в положение „R”.
- 4) Регулятор ширины стежка.
- 5) Игольная пластина с удаленным пальцем для швов.
5. Сдвиньте регулятор длины стежка в положение „R”.



Выполнение узкой оверлочной строчки

Настройте натяжение нити:

* Натяжение нити верхнего петлителя на 5 – 7

* Натяжение нити нижнего петлителя на 4 – 6

* Натяжение нити правой иглы на 5 – 7

Натяжение может немного варьироваться в зависимости от используемых ткани и нити.

Выполнение роликовой строчки

Настройте натяжение нити:

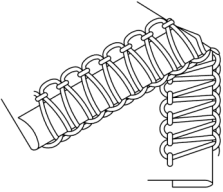
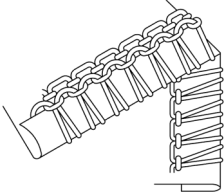
* Натяжение нити верхнего петлителя на 4 – 6

* Натяжение нити нижнего петлителя на 5 – 7

* Натяжение нити правой иглы на 4 – 6

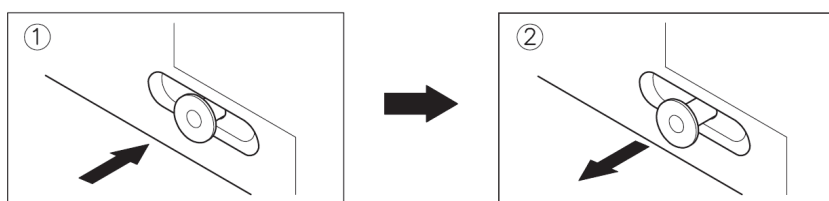
Натяжение может немного варьироваться в зависимости от используемых ткани и нити.

Таблица узкой оверлочной и роликовой строчки

	Узкая оверлочная строчка	Роликовая строчка
Шов	Изнаночная сторона материала 	Изнаночная сторона материала  Лицевая сторона материала
Ткань	Легкие материалы <ul style="list-style-type: none"> • крепдешин • жоржет • батист • органди 	Легкие материалы <ul style="list-style-type: none"> • крепдешин • жоржет • батист • органди
Нить	Нейлоновая 100-120 Полиэстерная 100-120	Нейлоновая 100-120 Полиэстерная 100-120
Нить верхнего петлителя	Шерстяная Нейлоновая 100-120 Полиэстерная 100-120	Шерстяная нить Декоративная нить
Нить нижнего петлителя	Нейлоновая 100-120 Полиэстерная 100-120	Нейлоновая 100-120 Полиэстерная 100-120
Длина стежка	R	R
Ширина стежка	R.5 (2-иглы)	R.5 (2-иглы)
Натяжение нити <ul style="list-style-type: none"> • Нить иглы • Нить верхнего петлителя • Нить нижнего петлителя 	6 (5 – 7) 6 (5 – 7) 4 (4 – 6)	4 (4 – 6) 4 (4 – 6) 6 (5 – 7)

Отключение верхнего ножа

Сдвиньте кнопку регулировки верхнего ножа (1) на (2) так, чтобы нож не использовался.



Замена ножей

Нижний нож нужно заменить, когда нож ступиться.

Внимание: перед заменой ножей выключите машину из сети.

Замена верхнего ножа:

- * Откройте переднюю крышку и установите нож в верхнем положении.
- * Ослабьте винт (1) и выньте верхний нож.
- * Вставьте новый нож в держатель.
- * Затяните винт верхнего ножа.

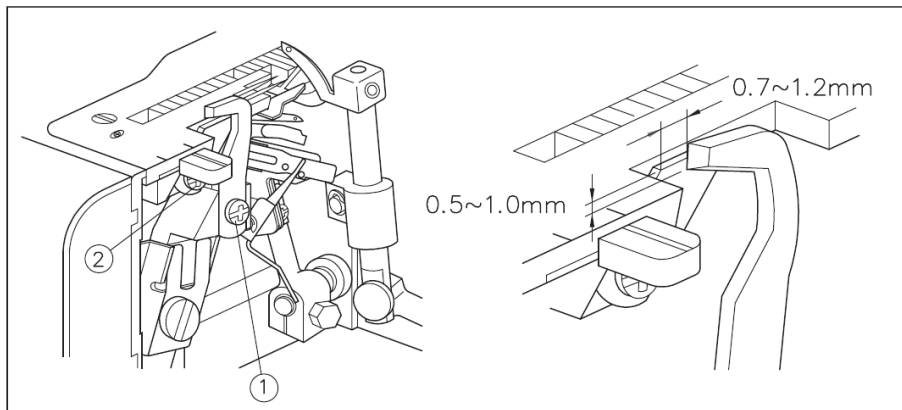
Убедитесь, что верхний нож находится перед нижним и настройте так, чтобы расстояние между ним и краем нижнего ножа было равным 0.5 – 1 мм.

Замена нижнего ножа:

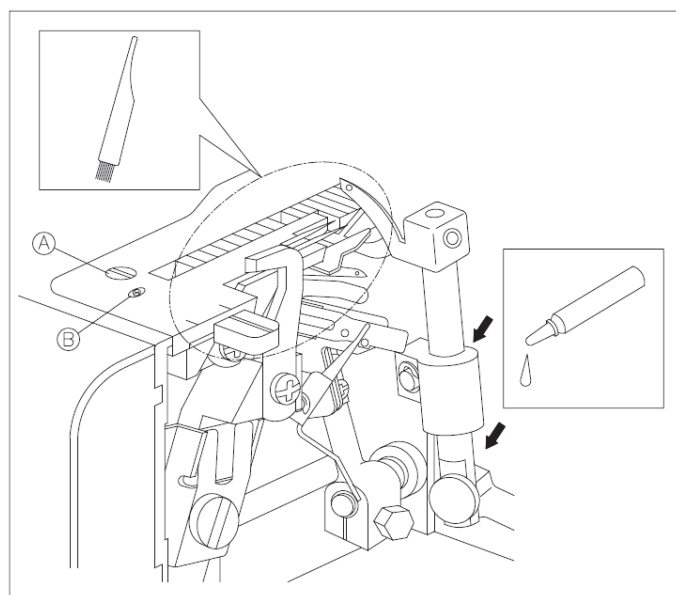
- * Ослабьте винт (2) и вытяните нижний нож.
- * Вставьте новый нож в держатель нижнего ножа.
- * Установите нож так, чтобы его край был на одном уровне с игольной пластиной.
- * Затяните винт нижнего ножа

(1) Винт верхнего ножа

(2) Винт нижнего ножа



Чистка и смазка машины



Для качественной и бесшумной работы оверлока необходимо регулярно смазывать его движущиеся части.

Выключите машину перед чисткой и смазкой, вытяните провод из сети.

1. Откройте верхнюю крышку.
2. Дайте несколько капель масла в указанные на рисунке точки смазки.

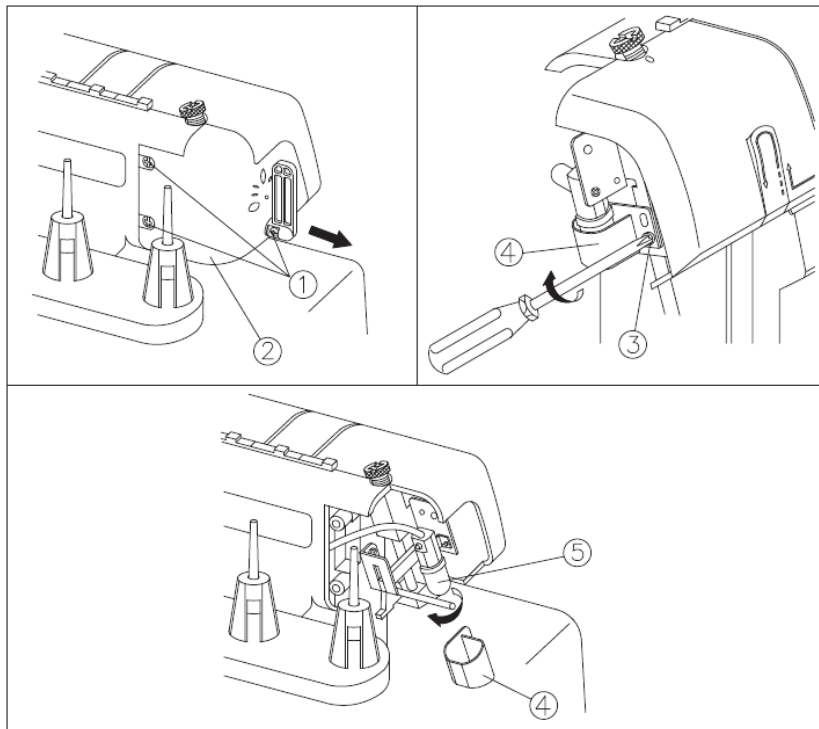
Используйте вазелиновое масло хорошего качества. Если машину используете регулярно, смазывайте оверлок раз в неделю.

Чистка

1. Внутреннюю часть игольной пластины нужно чистить кисточкой.
2. Ослабьте винт А и снимите игольную пластину.

* Винт В

Замена лампочки



Перед заменой лампочки выключите машину.

- * Ослабьте винт рычага подъема лапки, поднимите рычаг и вытяните его из машины.
- * Ослабьте винты предохранителя лампы и вытяните его, как показано на рисунке.
- * Ослабьте винты лампочки.
- * Замените лампочку.

1. Винт
2. Предохранитель лампы
3. Винт
4. Предохранитель лампочки
5. Лампочка

Техническая спецификация

Использование

Для всех типов материала

Скорость шитья 1.250 стежков на минуту

Длина стежка – 4.0 мм (3/64" – 5/32")

Ширина стежка 2.3 – 7.0 мм (5/64" – 9/32")

Прижимная лапка

Универсальная лапка

Высота подъема лапки 6 мм (15/64")

Подъем игольного стержня 25 мм (1")

Игла 130/705 H

Количество игл и нитей 3 / 4 нити 2 иглы или 1 игла

Вес машины

7 кг

Page	Table of contents
108.	Principal parts
108.	Accessories
109.	Needle
109.	How to open front cover
109.	How to start the sewing machine
109.	Foot controller
109.	How to use the free arm
110.	How to adjust the stitch length
110.	How to adjust the stitch width
110.	Differential feed
110.	Seeting up the thread guide holder
110.	Spool caps
110.	Spool nets
111.	Tension release button
111.	How to thread the upper looper
112.	How to thread the lower looper
112.	How to use the thread automatic lower looper threader
113.	How to thread the left needle
113.	How to thread the right needle
114.	Comparison chart of sewing materials, threads and needles
114.	Adjusting the thread tension
115.	Chart of tension adjustment
116.	Sewing test
116.	How to sew a chain pattern
116.	If threads break during sewing
116.	How to adjust the presser foot pressure
117.	Elementary troubleshooting
117.	Narrow and rolled hem
118.	Chart of narrow and rolled hem
118.	Retracting upper knife
119.	How to replace the knife
119.	Cleaning and oiling
120.	Replacing light bulb
120.	Specifications of machine

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Read all instructions before using this sewing machine.

To reduce the risk of electric shock:

An appliance should never be left unattended when plugged in. Always unplug this sewing machine from the electric outlet immediately after using and before cleaning.

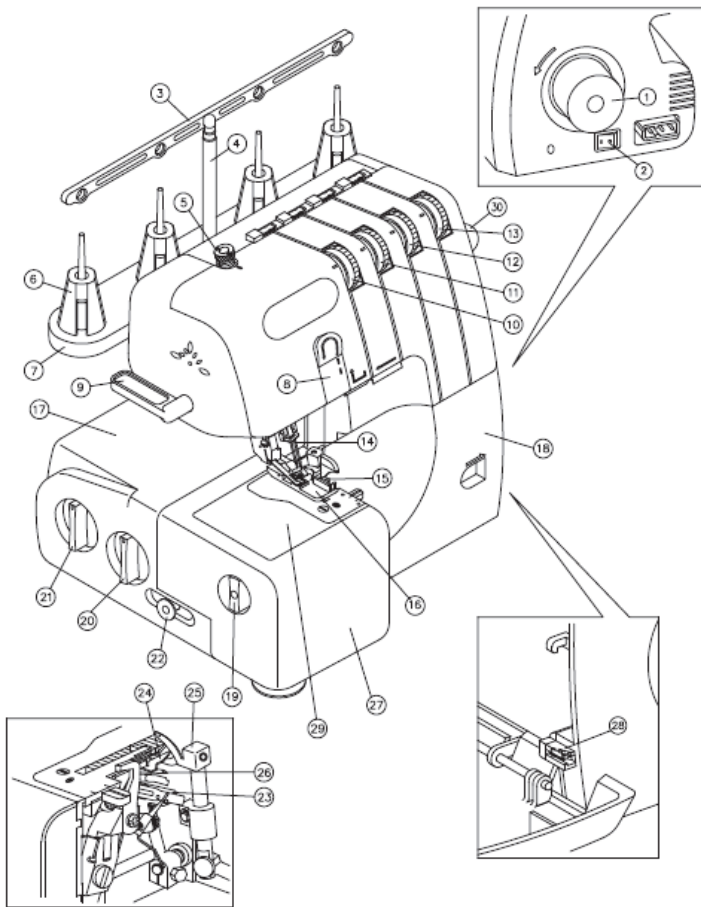
To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Do not allow children to play with the machine. The machine is not intended for use by children or infirmed persons without proper supervision. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.
2. Use this appliance only for its intended use as described in this owner's manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this owner's manual.
3. Never operate this sewing machine: (1) if it has damaged cord or plug, (2) if it is not working properly, (3) if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return this sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the appliance with any air opening blocked. Keep ventilation openings of this sewing machine and foot controller free from accumulation of lint, dust and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. Do not place anything on the foot controller
9. To disconnect, turn all controls to the off ("O") position, then remove plug from outlet.
10. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
11. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
14. Switch this sewing machine off ("O") when making any adjustment in the needle area, such as threading the needle, changing the needle, threading the bobbin or changing the presser foot, and the like.
15. Always unplug this sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other adjustments mentioned in this owner's manual.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

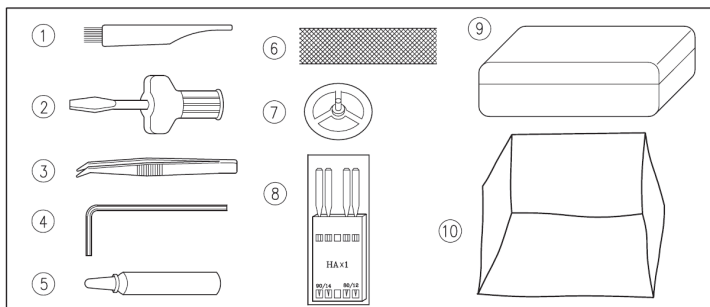
This sewing machine is designed and manufactured for household use only.

Principal parts



1. Hand wheel
2. Main power switch and light switch
3. Thread tree
4. Spool stand shaft
5. Presser foot pressure adjustment screw
6. Spool cushion
7. Spool stand base
8. Thread take-up cover
9. Presser foot lifting lever
10. Left needle thread tension dial
11. Needle thread tension dial
12. Upper looper thread tension dial
13. Lower looper thread tension dial
14. Needles
15. Upper knife
16. Presser foot
17. Cloth plate cover
18. Front cover
19. Stitch width lever
20. Stitch length adjustment dial
21. Differential feed ratio adjustment dial
22. Upper knife adjustment button
23. Lower looper thread guide
24. Stitch finger
25. Upper looper
26. Lower looper
27. Free arm
28. Micro safety switch
29. Arm cover
30. Tension release button

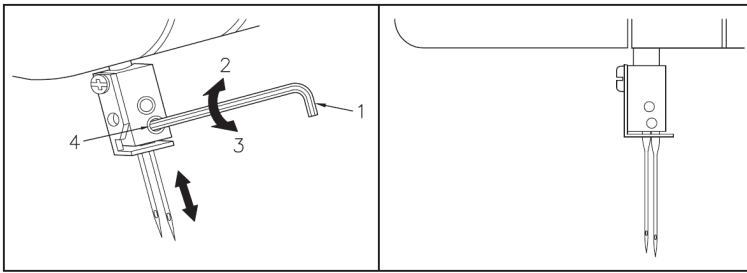
Accessories



1. Cleaning brush
2. Screwdriver
3. Tweezers
4. Hexagonal (Allen) wrench
5. Machine oil
6. Thread net
7. Thread spool cap
8. Needle set
9. Accessory box
10. Cover

Needle

This overlock uses a family size standard needle.
The specification of needle is 130/705 H (HAX1).

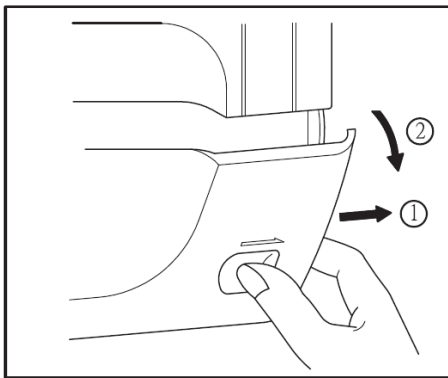


Replace needle:

- 1) Turn the hand wheel to raise the needle to the highest position.
- 2) Use the enclosed Allen key to loosen the needle set screw.
- 3) Insert the needle shank (flat side to back) into the needle clamp until fully inserted.
- 4) Tighten the needle set screw again.

1. Allen key
2. Tighten
3. Loosen
4. Needle set screw

How to open front cover



Push the cover to the right as far as it will go (1).
Pull cover down toward you (2).

CAUTION: Be sure front cover is closed when sewing.

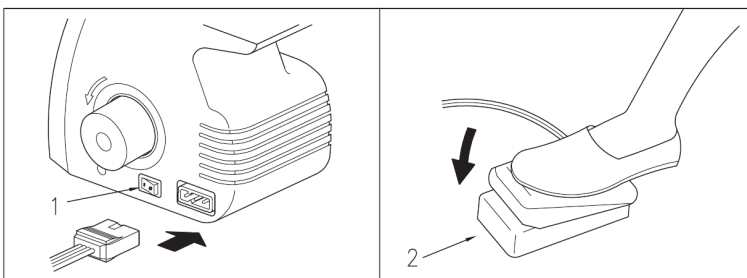
How to start the sewing machine

Plug in the sewing machine. Press the power switch to position „1“, and the indicator will light. Press the power switch to position „0“, the indicator will be extinguished and the power will be off.

When the front is opened the motor will be switched off immediately although the power switch is at position „1“. If you press the foot controller, the sewing machine is still on a POWER OFF status.

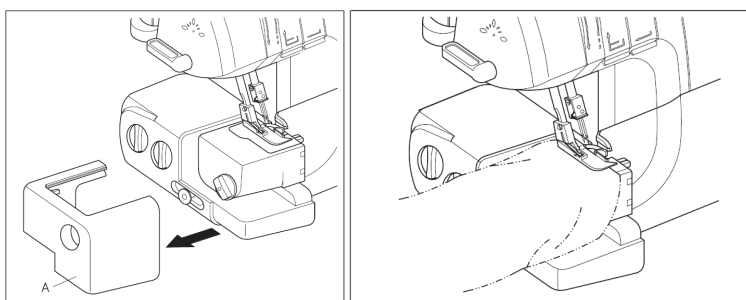
Foot controller

Press the foot controller to control the sewing speed.



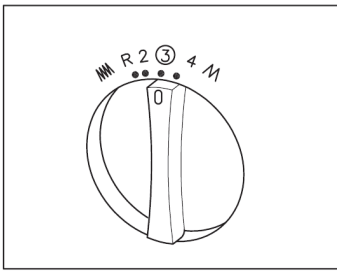
1. Power switch
2. Foot controller

How to use the free arm



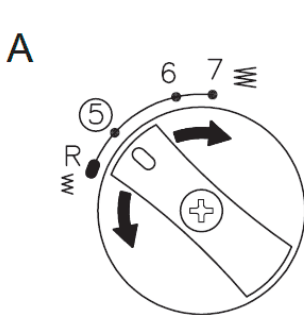
1. Pull piece A to the left.
2. Put sleeve or cuff on the arm cover start the sewing.

How to adjust the stitch length

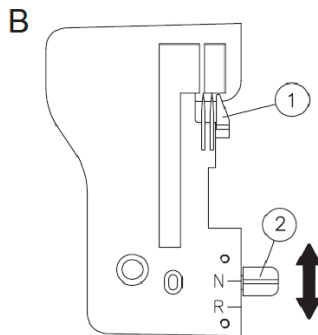


1. The stitch length lever should be set on the 3 mm setting for most sewing conditions.
2. Adjust the stitch length to 4 mm when sewing heavy weight fabrics.

How to adjust the stitch width



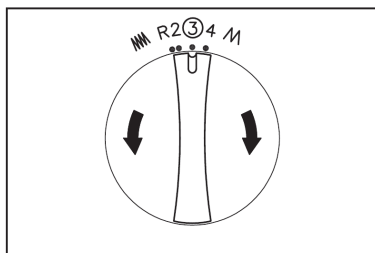
Stitch width lever



Regular needle plate

- A. Move the stitch width lever located next to the sub table assembly up to reduce the stitch width or down to increase the stitch width.
- B. Adjust the stitch width from R 4.5 mm to 7 mm. The normal stitch width setting for regular overlock stitch is 5 mm.

Differential feed

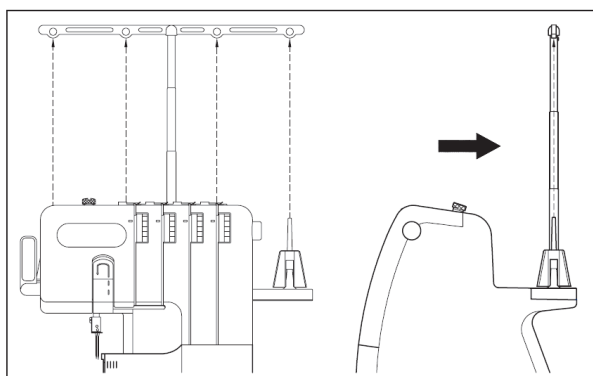


Move the feed runner as the figure shown to get your desired cloth feeding rate. The differential feed ratio is from 0.7 to 2.0. Normally we use a ratio of 1.0.

Effect and application	Type of feeding	Main feed (rear)	Differential feed (front)	Setting
Waver-free seams, gathering	Positive differential feed			1.0 – 2.0
No differential feed	Neutral feed			1.0
Pucker-free seams	Negative differential feed			0.7 – 1.0

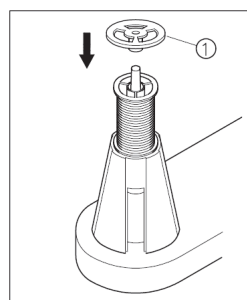
Setting up the thread guide holder

This machine is shipped with the thread guide holder in the lowered position. Raise the thread mast to the highest position. Then adjust it to the correct position.



Spool caps

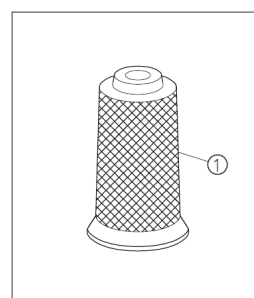
1. Spool cap



Spool nets

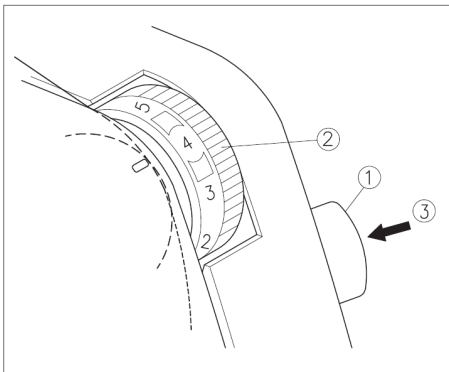
Polyester or bulky nylon threads become loose when unwinding. To keep consistent feeding of such threads utilize spool net sleeving over the spool.

1. Net



Tension release button

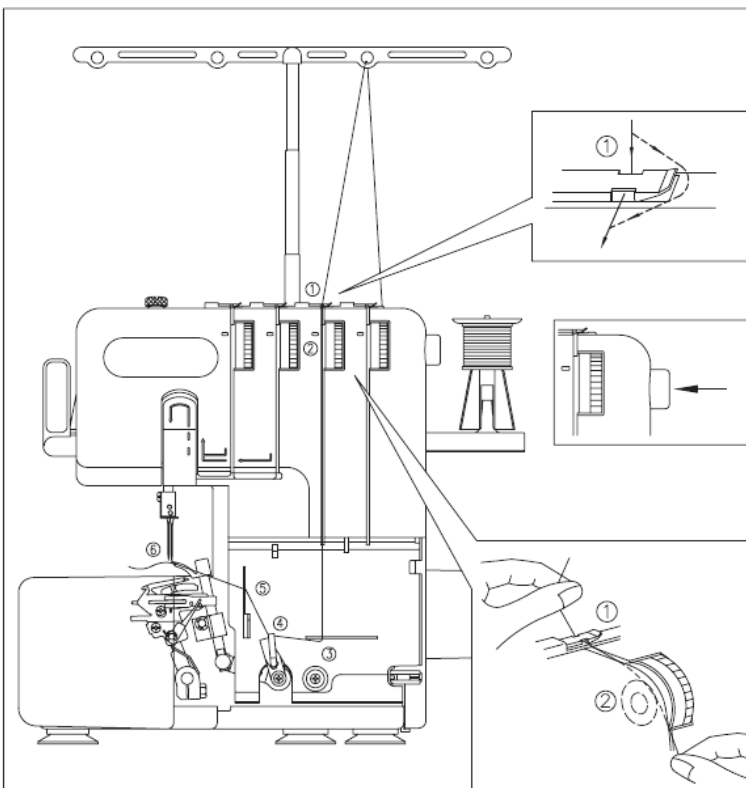
This serger is equipped with a thread tension release button. When threading be sure to:



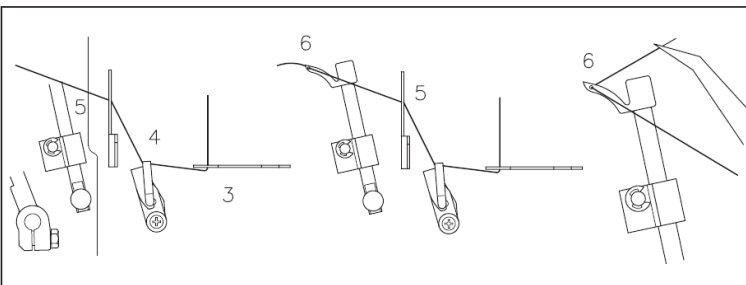
- 1) Depress the tension release button directly to the right of the tension adjustment wheel.
- 2) Pass the thread through the tension disc which is in the channel next to tension adjustment dial.
- 3) Release the button.

1. Thread tension release button
2. Thread tension dial
3. Depress tension release button

How to thread the upper looper

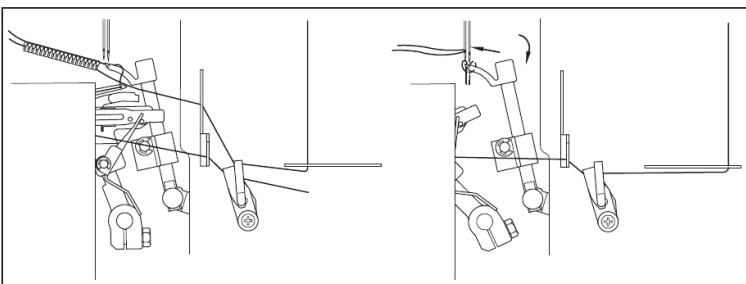


1. Pull out the thread from the thread spool. Thread the guide hole of the thread mast from back to front.
2. Correctly thread the thread guide (1).
3. Lead the thread into the groove and let the thread pass the tension disc of the tension adjustment dial (2).
4. Thread the looper area of the machine following the green color coded thread guides (3) to (5).
5. Thread the hole in the upper looper from front to back (6).

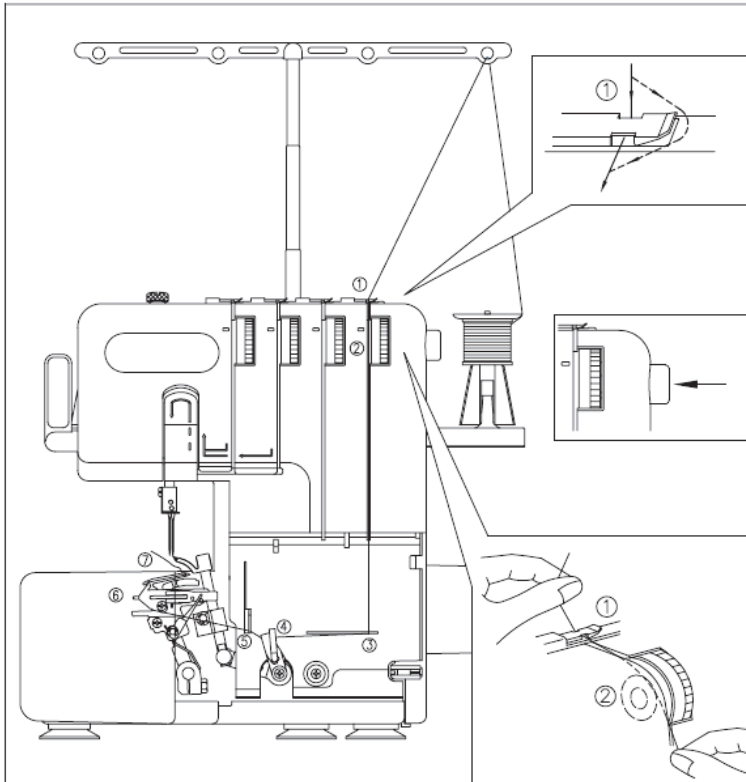


NOTE

If the upper looper thread breaks during sewing. This may be caused by the lower looper thread getting caught on the upper looper. If this happens, lower the upper looper by turning the hand wheel, remove the lower looper thread from the upper looper and re-thread the upper looper from at least the tension disk.



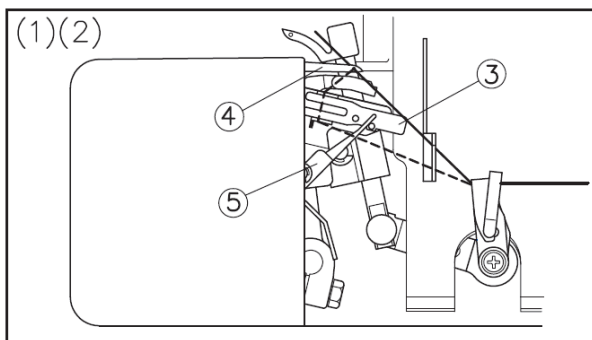
How to thread the lower looper



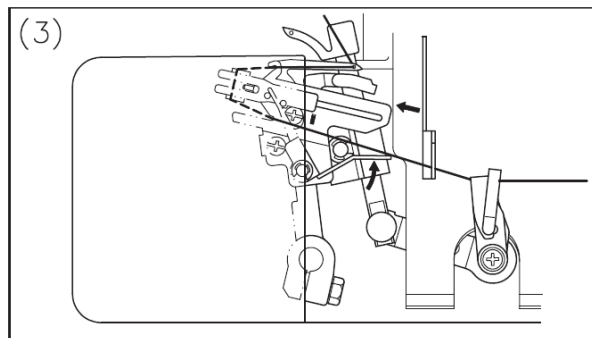
See the figure and thread the lower looper as indicated (1) – (7).

1. Pull out the thread from the thread spool. Thread the guide hole of the thread tree from back to front.
2. Correctly thread the thread guide (1).
3. Lead the thread into the groove and let the thread pass the tension disc of the tension adjustment dial (2).
4. Thread the looper area of machine following the blue color coded thread guides (3) to (7).

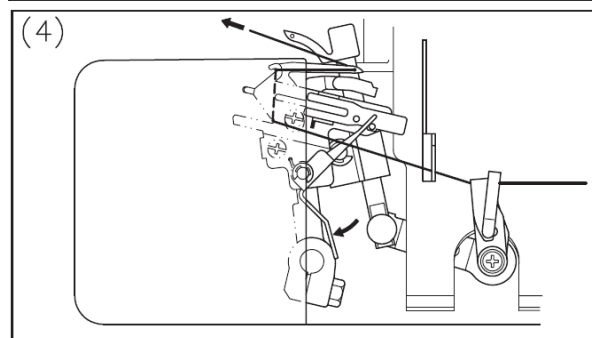
How to use the thread automatic lower looper threader



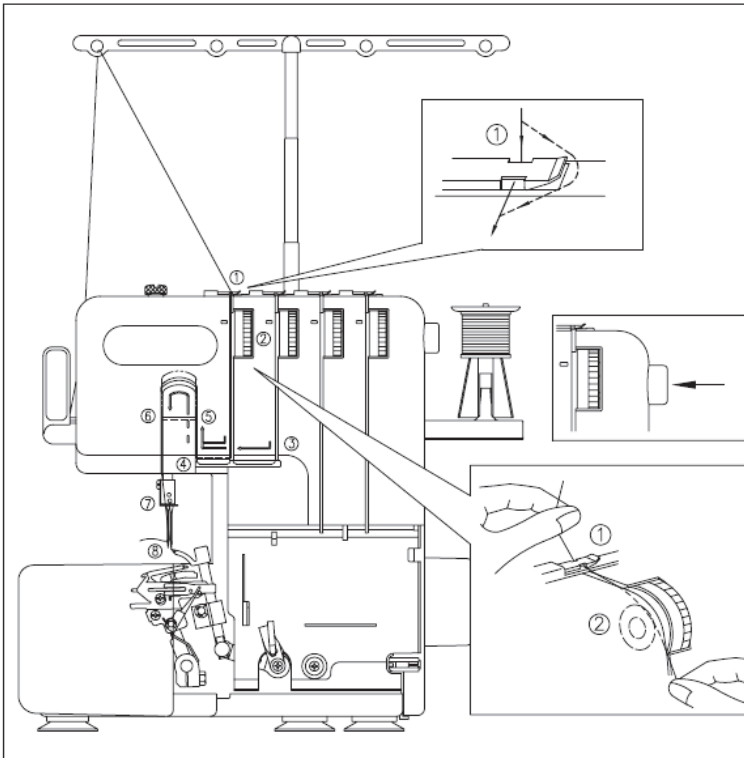
1. Draw the thread through the lower looper (4).
2. Slide thread behind finger of thread guide slide (3).
3. Push up the lower looper threading lever (5) to the highest position, until the end of the slide is level with the blue mark.
4. Release the lower looper threading lever (5) and then draw the thread out from back to the foot. Do not allow threads to cross. Take lower looper thread under that of upper looper.



- (3) Thread guide slide
- (4) Lower looper
- (5) Lower looper threading lever



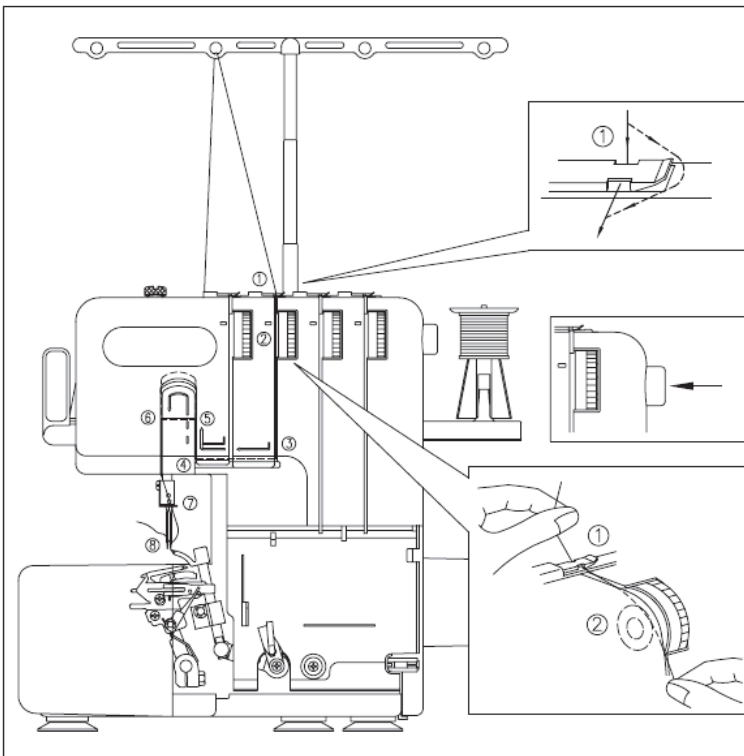
How to thread the left needle



See the figure and thread the left needle as indicated (1) – (8).

1. Pull out the thread from the thread spool. Thread the guide hole of the thread tree from the back to front.
2. Correctly thread the thread guide (1).
3. Lead the thread into the groove and let the thread pass the tension disc of the tension adjustment dial (2).
4. Continue to thread points (3) to (5).
5. When the thread goes through (6), lead the thread down so as to pass the thread guide (7). Then thread the left needle (8).

How to thread the right needle



See the figure and thread the right needle as indicated (1) – (8).

1. Pull out the thread from the thread spool. Thread the guide hole of the thread tree from the back to front.
2. Correctly thread the thread guide (1).
3. Lead the thread into the groove and let the thread pass the tension disc of the tension adjustment dial (2).
4. Continue to thread points (3) to (5).
5. When the thread goes through (6), lead the thread down so as to pass the thread guide (7). Then thread the right needle (8).

Take all thread ends under the presser foot and lower presser foot to secure threads.

Comparison chart of sewing materials, threads and needles

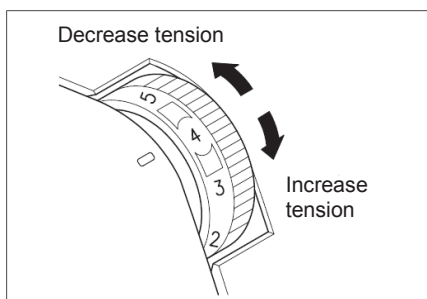
Material	Stitch	Stitch length (mm)	Thread	Needle
Light materials	Overlock stitch	2.0 – 3.0	Cotton #120-150 Silk #120-150	130/705 H #70 #80
Light materials	Narrow / rolled hem stitch	Smaller than 2.0	Needle thread: Polyester #80-120 Nylon #80-120 Looper thread: Polyester #80-120 Nylon #80-120 Woolly nylon thread	130/705 H #70 #80
Medium materials	Overlock stitch	2.5 – 3.5	Cotton #120.150 Silk #120.150 Nylon #120.150 Polyester #120.150	130/705 H #80 #90
Heavy materials	Overlock stitch	3.0 – 4.0	Cotton #80.120 Silk #80.120 Nylon #80.120 Polyester #80.120	130/705 H #80

NOTE: Decorative thread will work best in the upper looper for fashion sewing.

Adjusting the thread tension

Turning tension dial to a higher number gives a tighter thread tension. Turning tension dial to a lower gives a looser thread tension. The higher the number, the tighter the tension.

Test each thread tension on a scarp of the fabric you plan to use.



Tension control

Sewing is possible at position „4” for most circumstances.

1. To select the correct tension, refer to the illustrations on the previous pages.
2. If you cannot find the correct tension, refer to the illustrations on following pages.

Adjusting the thread tension

- A. Reverse
- B. Surface
- C. Left needle thread
- D. Right needle thread

- A. Reverse
- B. Surface
- E. Upper looper thread
- F. Lower looper thread

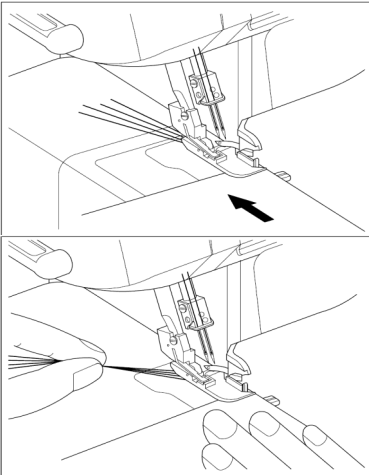
<p>Left needle thread is loose</p>	<p>Tighten left needle thread</p>	<p>Upper looper thread is tight Lower looper thread is loose</p>	<p>Loosen upper looper thread Tighten lower looper thread</p>
<p>Right needle thread is loose</p>	<p>Tighten right needle thread</p>	<p>Upper looper thread is loose Lower looper thread is tight</p>	<p>Tighten upper looper thread Loosen lower looper thread</p>
<p>Left needle thread is tight Right needle thread is tight</p>	<p>Loosen left needle thread Loosen right needle thread</p>	<p>Upper looper thread is loose Lower looper thread is loose</p>	<p>Tighten upper looper thread Tighten lower looper thread</p>

Chart of tension adjustment (1-needle)

- A. Reverse
- B. Surface
- C. Needle thread
- D. Upper looper thread
- E. Lower looper thread

<p>Tighten needle thread</p>		<p>Upper looper thread is loose Lower looper thread is tight</p>	<p>Tighten upper looper thread Loosen lower looper thread</p>
<p>Fabric puckers Upper looper thread is tight Lower looper thread is loose</p>	<p>Loosen needle thread Loosen upper looper thread Tighten lower looper thread</p>	<p>Upper looper thread is loose Lower looper thread is loose</p>	<p>Tighten upper looper thread Tighten lower looper thread</p>

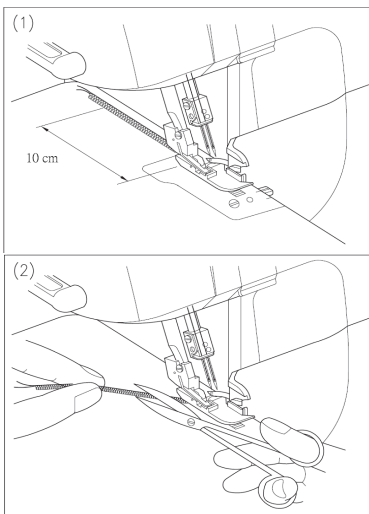
Sewing test



Start the sewing test after the threading is completed.

1. Raise the presser foot. Place a piece of waste cloth under the presser foot. Lower the presser foot. Start to sew. While the machine is sewing, do not raise the presser foot, or the sewing will be uneven.
2. Before you operate the foot controller, use your left hand to hold the thread gently and use your right hand to turn the hand wheel counter clockwise. At the same time check the sewing status.
3. Operate the foot controller gently.

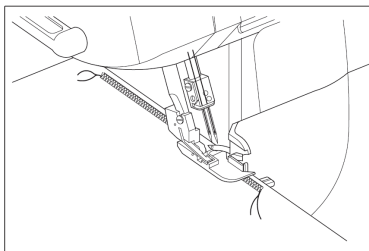
How to sew a chain pattern



After the sewing test is completed, keep on pressing on the foot controller gently until the chain is approx. 10 cm. Then the thread will become a chain pattern automatically.

* If the tension is uneven, the chain pattern will not be even. If such event happens, please hold the thread gently and verify the threading order and also adjust the thread tension. Then the chain pattern will be even.

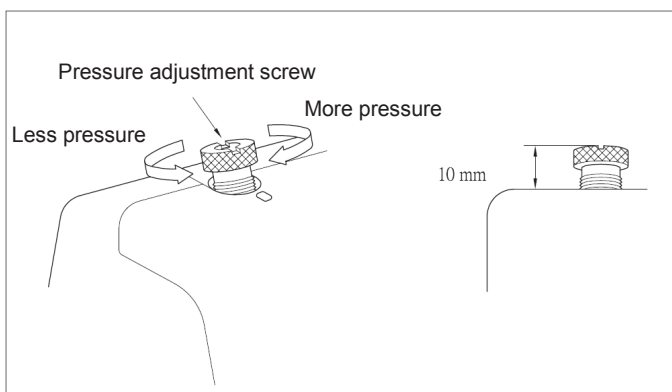
If threads break during sewing



* If thread breaks during the sewing please remove the cloth. Thread the machine in the correct threading order. Thread the upper looper, lower looper and the right needle.

NOTE: Do not pull on the fabrics while sewing as this may deflect the needle, causing it to break.

How to adjust the presser foot pressure



* The pressure of the machine is readjusted for sewing medium weight fabrics.

* It may be necessary to adjust the pressure to sew different weights of fabrics by turning the pressure regulating screw.

For light weight fabric - decrease pressure.

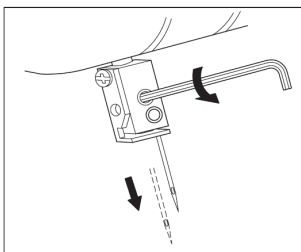
For heavy weight fabric - increase pressure.

Elementary troubleshooting

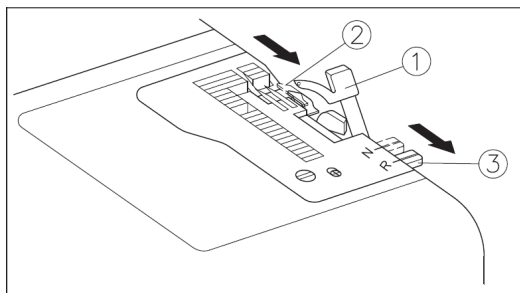
Trouble	Cause	Remedy
Unable to feed cloth	1. The presser foot has as insufficient pressure.	1. Turn the pressure screw clockwise to increase pressure.
Needle breaks	1. The needle is bent or the point becomes dull. 2. The needle is installed incorrectly. 3. Pull the cloth incorrectly.	1. Replace the needle. 2. Re-install the needle correctly. 3. Hold down the cloth gently.
Thread breaks	1. Thread the machine incorrectly. 2. The thread tangles. 3. The thread tension is too light. 4. The needle is installed incorrectly. 5. Use an inadequate needle.	1. Re-thread the machine. 2. Check the thread spool post, thread tree and others. 3. Adjust thread tension. 4. Re-install the needle correctly. 5. Use tight needle.
Skipped stitches	1. The needle is bent or the point becomes dull. 2. The needle is installed correctly. 3. Use an inadequate needle. 4. Thread the machine incorrectly. 5. The presser foot has an insufficient pressure.	1. Replace the needle. 2. Re-install the needle correctly. 3. Use a suitable needle. 4. Re-thread the machine correctly. 5. Turn the pressure screw clockwise to increase pressure.
Bad stitches	1. The thread tension is not adjusted.	1. Adjust the thread tension.
Cloth wrinkles	1. The thread tension is too tight. 2. Thread the needle incorrectly or the thread tangles.	1. Reduce the thread tension when you sew light or thin cloth. 2. Remove all the tangled threads and re-thread the machine correctly.

Narrow and rolled hem

Narrow and rolled edge is ideal for use on thin materials such as georgette, crepe de chine, silk etc.

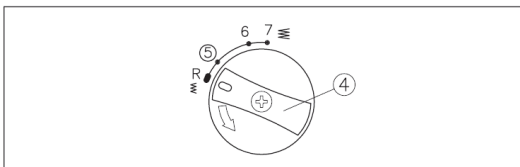


1. Raise the presser foot.
2. Remove the needle. Thread the machine for a three thread overlock, using the right needle.
3. Remove the stitch finger lever to the position of „R”.



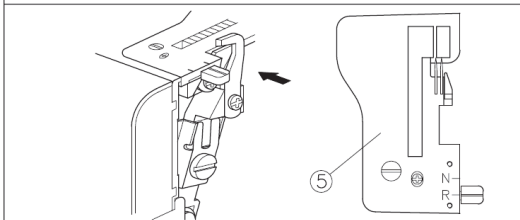
NOTE: Make sure to install stitch finger when sewing regular overlock stitches

- 1) Upper looper
- 2) Stitch finger
- 3) Stitch finger lever

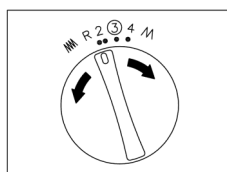


4. Adjust the stitch width for rolled hemming. Move the stitch width lever all the way up to the „R” position.

- 4) Stitch width lever.
- 5) Needle plate with stitch finger removed.



5. Set the stitch length adjustment lever to „R” position as shown in the illustration.



Narrow overlock edge

Adjust your machine to these recommended thread tension settings:

- * Upper looper thread tension at 5 – 7
- * Lower looper thread tension at 4 – 6
- * Right needle thread tension at 5 – 7

Tension may vary slightly according to the fabric and thread used.

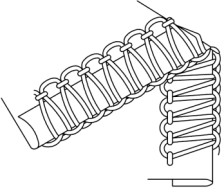
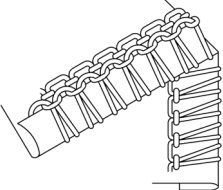
Rolled edge stitch

Adjust your machine to these recommended thread tension settings:

- * Upper looper thread tension at 4 – 6
- * Lower looper thread tension at 5 – 7
- * Right needle thread tension at 4 – 6

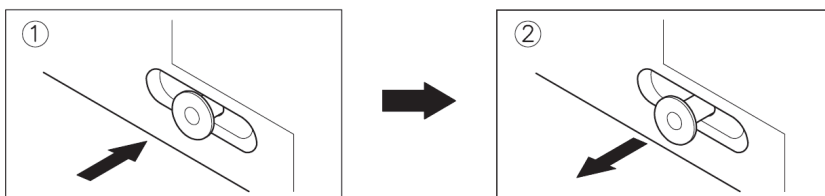
Tension may vary slightly according to the fabric and thread used.

Chart of narrow and rolled hem

	Narrow overlock edge	Rolled edge stitch
Stitch style	Underside of material 	Underside of material  Top of material
Fabrics	Light material: <ul style="list-style-type: none"> • crepe de chine • georgette • lawn • organdy 	Light material <ul style="list-style-type: none"> • crepe de chine • georgette • lawn • organdy
Needle thread	Nylon thread 100-120 Polyester thread 100-120	Nylon thread 100-120 Polyester thread 100-120
Upper looper thread	Wooly nylon thread Nylon thread 100-120 Polyester thread 100-120	Wooly nylon thread Decorative thread
Lower looper thread	Nylon thread 100-120 Polyester thread 100-120	Nylon thread 100-120 Polyester thread 100-120
Stitch length	R	R
Stitch width	R	R
Thread tension		
• Needle thread	6 (5 – 7)	4 (4 – 6)
• Upper looper thread	6 (5 – 7)	4 (4 – 6)
• Lower looper thread	4 (4 – 6)	6 (5 – 7)

Retracting upper knife

If you want to sew without cutting, move the upper knife adjustment (1) - (2) so that the upper knife will not be used.



How to replace the knife

The stationary knife should be changed when it becomes dull.

Danger: Before replacing the knife, disconnect power line plug from the wall receptacle.

Replacing the upper knife:

- * Open the front cover and set the upper knife in the highest position.
- * Loose the upper knife set screw and pull up the upper knife.
- * Insert the new knife into the upper knife holder.
- * Tighten the upper knife set screw.

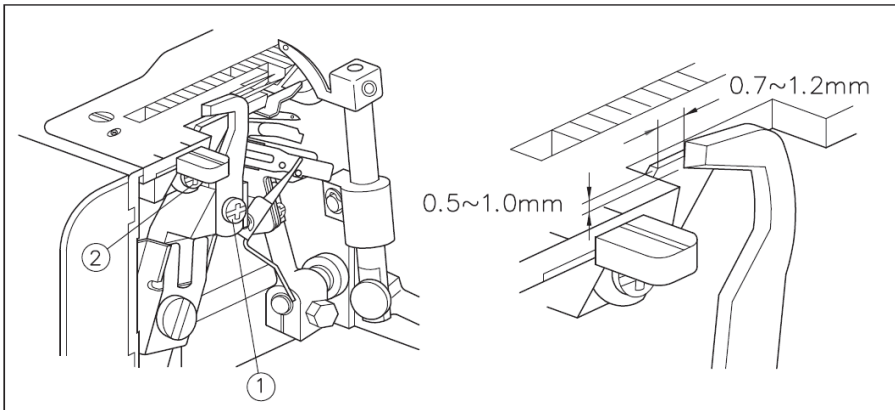
Ensuring that the edge of the upper knife is approximately 0.5 - 1.0 mm below the surface of the lower knife.

Replacing the lower knife

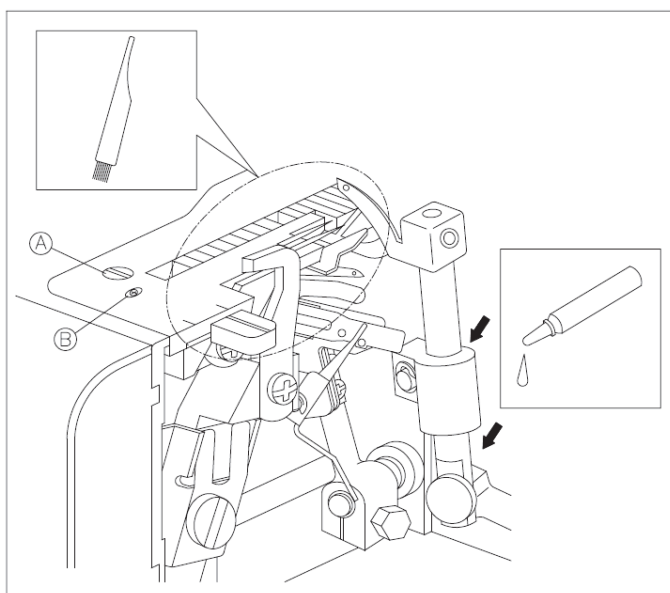
- * Loose the lower knife set screw and pull down the lower knife.
- * Insert the new knife into the lower knife holder.
- * Position the lower knife so that its edge is flush with the needle plate.
- * Tighten the lower knife set screw.

(1) Upper knife set screw

(2) Lower knife set screw.



Cleaning the oiling



To keep the machine running smoothly, keep it clean and lubricated at all times.

First disconnect machine from power supply by removing plug from socket outlet.

1. Open the front cover.
2. Apply a few drops of oil to the indicated points.

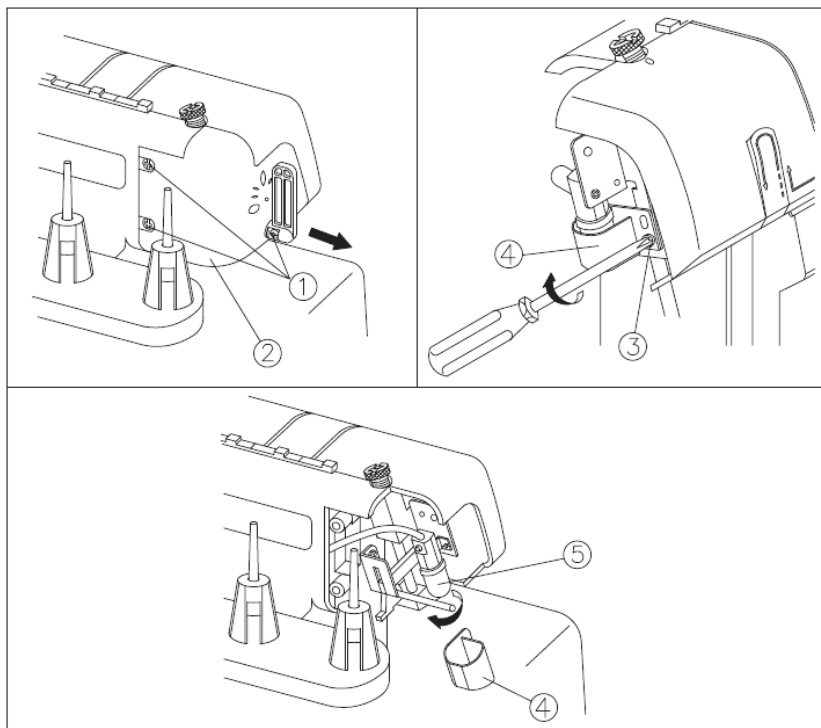
Always use a good quality sewing machine oil. If the machines is used more often, oil it once a week.

Clean

1. The interior of needle plate should be cleaned by brush.
2. Loose the screw A. Then take off the needle plate.

* Screw B. Only for repair and adjustment of the machine. Please don't loosen or adjust.

Replacing bulb



Disconnect from power supply before removing lamp cover.

* Loosen the presser foot lever set screw pull up the presser foot lifting lever and remove it.

* Loosen the lamp cover set screw remove the lamp cover as shown in the illustration.

* Loosen the light bulb cover set screw pull up the light bulb cover and remove it.

* Take out the light bulb and replace it with a new one.

- 1) Screw
- 2) Lamp cover
- 3) Screw
- 4) Light bulb cover
- 5) Light bulb

Machine specifications

Use: Light to heavy weight materials

Sewing speed: 1250 stitches per minute

Stitch length (pitch): 1.1 – 4.0 mm (3/64" – 5/32")

Stitch width: 2.3 – 7.0 mm (5/64" – 9/32")

Presser foot: free presser type

Presser foot lift: 6 mm (15/64")

Needle bar stroke: 25 mm (1")

Needle: 130/705 H (HAX1)

Number of needles and threads: 2 needles or 1 needle, 3 / 4 threads

Machine net weight: 7 kg

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Distributor:

Strima Sp. z o.o.

Swadzim, ul. Poznańska 54

62-080 Tarnowo Podgórne, Poland

We declare, that the following product:

Household overlock sewing machine
model Pierrot
(725D)

With this declaration relates, complies with following directives:

EMC Directive (2004/108/EC, formerly 89/336/EEC)

Low Voltage Directive (2006/95/EC, formerly 73/23/EEC)

Noise Emission Directive (for outdoors, 2000/14/EC amended by 2005/88/EC)

WEEE Directive (2002/96/EC)

RoHS Directive (2002/95/EC)

Dimethylfumarate (DMF) (2009/251/EC)

EN 55014-1:2006+A1

EN 55014-2:1997+A1+A2

EN 61000-3-2:2006+A1+A2

EN 6100-3-3:2008

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13

EN 60335-2-28:2003+A1

EN 62233:2008

ZEK 01.2-08/12.08



Dealer:

--